叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 641 }
{ - }

{641}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] .
THRIFT AND UNTHRIFT .
节约 和 不节俭 .

节俭与不节俭。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

['mɑːkɪt] - ['gɑːd(ə)n] ['wɪmɪn] .
MARKET - GARDEN WOMEN .
市场 - 花园 女性 .

市场花园妇女。

[siː] - [spɔɪl] .
SEA - SPOIL .
海 - 剧透 .

海藻。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] ['geɪviəl] .

THE	CROCODILE	AND	GAVIAL	.
这	鳄鱼	和	长吻鳄	.

鳄鱼和长吻鳄。

['ʃæmrɒk] [li:vz] .

SHAMROCK	LEAVES	.
三叶草	树叶	.

三叶草叶子。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [grɪst] - [tæks] .

THE	ITALIAN	GRIST	-	TAX	.
这	意大利语	磨粉	-	税	.

意大利的粮食税。

[swi:t] [lʌv] [ænd; ənd][ai] .

SWEET	LOVE	AND	I	.
甜的	爱	和	我	.

甜蜜的爱与我。

[nəʊ] . - .

No	.	720	.
不	.	-	.

第720号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

SATURDAY	,	OCTOBER	13	,	1877	.
周六	,	十月	-	,	-	.

1877年10月13日，星期六。

[praɪs] 1½d .

Price	1½d	.
价格	1½d	.

价格 1.5 便士。

[θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] .

THRIFT	AND	UNTHRIFT	.
节约	和	不节俭	.

节俭与不节俭。

[wi:; wi] ['leɪtli] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] [rɪtʃ] [fəʊks] ,

We	lately	said	a	word	on	Rich	Folks	,
我们	最近	说	一个	单词	在	富有的	各位	,

我们最近谈到了富人，

['hɪntɪŋ] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] [wɪtʃ] ['mɔrəlist] [ænd; ənd]

hinting	that	so	far	from	being	the	monsters	of	iniquity	which	moralists	and
暗示	那	所以	远的	从	存在	这	怪物	的	罪恶	哪个	道德家	和

['pri:tʃə] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [dɪ'naʊnst] [ðem; ðəm] ,

preachers	have	for	ages	denounced	them	,
传道者	有	为了	年龄	谴责	他们	,

这暗示着，他们远非道德家和传教士们几个世纪以来所谴责的罪恶怪物，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['teɪkən][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , ['pʌblɪk] ['benifæktə] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn]

they	are	,	taken	all	in	all	,	public	benefactors	;	for	without	the	accumulation
他们	是	,	已采取	全部	在	全部	,	民众	恩人	;	为了	没有	这	积累

[ɒv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

总而言之，他们是公众的恩人；因为如果没有财富的积累，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['entəpraɪz] ,

by	means	of	thrift	and	honest	enterprise	,
经过	方法	的	节约	和	诚实的	企业	,

通过节俭和诚实经营，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbli] ['bækwəd] [kən'dɪʃn] .

the	world	would	still	have	been	in	a	deplorably	backward	condition	.
这	世界	会	仍然	有	到过	在	一个	令人痛心地	落后	状况	.

世界仍将处于极其落后的状态。

['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [kəm'pærətɪv] .

Riches	are	of	course	comparative	.
财富	是	的	课程	比较	.

财富当然是相对的。

[æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] [huː] [baɪ] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [hæz; həz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]

An	artisan	who	by	savings	and	diligence	in	his	calling	has	insured
一个	工匠	WHO	经过	节省	和	勤勉	在	他的	呼叫	有	投保人

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

for	himself	a	competence	for	old	age	,
为了	他自己	一个	权限	为了	老的	年龄	,

一位工匠，凭借勤奋和节俭，为自己年老时的生活保障了足够的技能。

[ɪz] ['daʊtləs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

is	doubtless	rich	and	respectable	.
是	毫无疑问	富有的	和	可敬	.

无疑富有且受人尊敬。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Doing	his	best	,	and	with	something	to	the	good	,	he	is	worthy	of	our
正在做	他的	最好的	,	和	和	某物	到	这	好的	,	他	是	值得	的	我们的

[ɪ'stiːm] .

esteem	.
尊重	.

他尽了全力，也取得了一些成绩，值得我们尊敬。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [gəʊz][tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]

What	he	has	laid	aside	in	a	spirit	of	economy	goes	to	an	augmentation
什么	他	有	铺设	旁边	在	一个	精神	的	经济	去	到	一个	增强

[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

of	the	national	wealth	.
的	这	国家的	财富	.

他本着节俭精神所节省下来的钱，都用于增加国家财富。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] — [hɪz; ɪz] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['ɜːnɪŋz] ['helpɪŋ]

In	a	small	way	he	is	a	capitalist	—	his	modicum	of	surplus	earnings	helping
在	一个	小的	方式	他	是	一个	资本家	—	他的	少量	的	剩余	收益	帮助

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [skiːm] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

to	promote	important	schemes	of	public	interest	.
到	推动	重要的	方案	的	民众	兴趣	.

从某种程度上说，他是个资本家——他微薄的剩余收入有助于推动重要的公共利益计划。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,

Great	Britain	,	with	its	immense	field	for	successful	industry	and	enterprise	,
伟大的	英国	,	和	它是	巨大	场地	为了	成功的	行业	和	企业	,

英国拥有广阔的工业和企业发展空间，

[ik'selz] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] .

excels	any	country	in	the	capacity	for	saving	.
卓越	任何	国家	在	这	容量	为了	保存	.

在储蓄能力方面超越任何国家。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ɑ:t][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][skəʊp][fɔ:(r); fə(r)] [θrɪft] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz]

In	almost	every	branch	of	art	there	is	a	scope	for	thrift	beyond	what	is
在	几乎	每一个	分支	的	艺术	那里	是	一个	范围	为了	节约	超过	什么	是

[əb'teɪnəb(ə)l] [ˌels'weə(r)] .

obtainable	elsewhere	.
可获得	别处	.

几乎在艺术的各个领域，都存在着比其他领域更节俭的空间。

['θrɪftinəs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] ['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [θɔ:t] [ɒv; əv]

Thriftiness	,	however	,	among	the	manual	labouring	classes	was	scarcely	thought	of
节俭	,	然而	,	之中	这	手动的	劳动	课程	曾是	几乎	想法	的

[ɪn] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membrəns] .

in	times	within	living	remembrance	.
在	时代	之内	活的	纪念	.

然而，在人们的记忆中，体力劳动阶级几乎没有节俭的概念。

['seɪvɪŋz] - [bæŋks][tu:; tə] [rɪ'si:v] [speə(r)] ['ɜ:nɪŋz] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz]

Savings	-	banks	to	receive	spare	earnings	came	into	existence	only	in	the	early	years
节省	-	银行	到	收到	空闲的	收益	来了	进入	存在	仅有的	在	这	早期的	年

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

of	the	present	century	.
的	这	展示	世纪	.

用于接收闲置收入的储蓄银行是在本世纪初才出现的。

[naʊ] , [spred] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,

Now	,	spread	in	all	directions	,	and	established	in	the	army	and	navy	,
现在	,	传播	在	全部	方向	,	和	已确立的	在	这	军队	和	海军	,

如今，它已向四面八方扩散，并在陆军和海军中站稳脚跟。

[ðeɪ] [pə'zes] [dɪ'pɑ:zɪts] [ə'maunt] [tu:; tə] ['nɪəli] ['θɜ:ti] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] .

they	possess	deposits	amounting	to	nearly	thirty	millions	sterling	.
他们	具有	存款	金额	到	几乎	三十	百万	英镑	.

他们拥有近三千万英镑的存款。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ə,kju:mju'leiʃən] , [mʌtʃ] [ɪz] [kən'saɪnd] [tu:; tə] ['frendli] [sə'saɪətiz] ;

Besides	these	accumulations	,	much	is	consigned	to	Friendly	Societies	;
除了	这些	累积	,	很多	是	寄售	到	友好的	社会	;

除了这些积累之外，还有许多资金被捐赠给了互助会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] ,

and	it	is	pleasing	to	observe	that	within	the	last	twenty	years	,
和	它	是	令人愉悦	到	观察	那	之内	这	最后的	二十	年	,

令人欣慰的是，在过去的二十年里，

[ðə; ði][ˌɑ:tɪ'zæn] ['klɑ:sɪz] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [dwelɪŋz]

the	artisan	classes	have	expended	large	sums	in	the	purchase	of	dwellings
这	工匠	课程	有	已支出	大的	总和	在	这	购买	的	住宅

['pɜ:pəsli] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

purposely	erected	for	their	accommodation	.
故意	竖立	为了	他们的	住宿	.

工匠阶层花费巨资购买专门为他们建造的住宅。

[ɔ:l] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [ɪn] ['θrɪfti] ['hæbɪts] — [ə; eɪ] [straɪd] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

All	this	looks	like	an	advance	in	thrifty	habits	—	a	stride	in	civilisation	.
全部	这	看起来	喜欢	一个	进步	在	节俭	习惯	—	一个	步幅	在	文明	.

这一切看起来都像是节俭习惯的进步——文明的一大步。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['evri] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] ,

But	after	every	admission	of	this	kind	has	been	made	,
但	后	每一个	入学	的	这	种类	有	到过	制成	,

但是，在每次做出此类承认之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [vɑːst] [ˈnʌmbəz] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

it	is	too	certain	that	vast	numbers	live	from	hand	to	mouth	,
它	是	也	肯定	那	广阔的	数字	居住	从	手	到	嘴	,

可以肯定的是，有大量的人过着朝不保夕的生活。

[seɪv] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɜːnɪŋz] [haʊˈevə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]

save	nothing	whatever	from	earnings	however	large	,	and	are	ever	on	the
节省	没有什么	任何	从	收益	然而	大的	,	和	是	曾经	在	这

[brɪŋk] [ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

brink	of	starvation	.
边缘	的	饥饿	.

即使收入很大，他们也从不存钱，总是处于饥饿的边缘。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [staɪld] ,

In	this	respect	,	the	working	classes	,	as	they	are	usually	styled	,
在	这	尊重	,	这	在职的	课程	,	作为	他们	是	通常	风格	,

在这方面，工人阶级，正如他们通常所称呼的那样，

[fɔːl] [kənˈsɪdərəbli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈpezntri] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] , [ðəʊ] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

fall	considerably	below	the	peasantry	of	France	,	who	,	though	noted	for	their
落下	相当	以下	这	农民	的	法国	,	WHO	,	尽管	著名的	为了	他们的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

远逊于法国农民，尽管法国农民以愚昧无知著称，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [hæv; həv][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]['æptɪtjuːd]

and	for	the	most	part	unable	to	read	,	have	an	extraordinary	aptitude
和	为了	这	最多	部分	无法	到	读	,	有	一个	非凡的	能力倾向

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ;

for	saving	;
为了	保存	;

而且他们大多不识字，却有非凡的储蓄天赋；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [sɪgˈnɪfɪkənt] [pruːf] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['hevi] [ləʊnz] [tuː; tə] ['gʌvənmənt]

of	which	there	is	no	more	significant	proof	than	their	heavy	loans	to	government
的	哪个	那里	是	不	更多的	重要的	证明	比	他们的	重的	贷款	到	政府

[wen] [prest] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [wɔː(r)] [ɪnˈdemnəti] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

when	pressed	to	pay	an	enormous	war	indemnity	to	Germany	.
什么时候	按下	到	支付	一个	巨大的	战争	赔款	到	德国	.

最有力的证据莫过于他们在政府被迫向德国支付巨额战争赔款时向其提供的巨额贷款。

[æz; əz][ðə; ði] [θrɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌægriˈkʌltʃərist] [sɪŋks][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

As	the	thrift	of	the	French	agriculturists	sinks	to	the	character	of	a
作为	这	节约	的	这	法语	农业学家	水槽	到	这	特点	的	一个

['sɔːdɪd] ['pɑːsɪməni] ,

sordid	parsimony	,
肮脏的	节俭	,

随着法国农民的节俭精神沦为一种卑鄙的吝啬，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ædvɜːs] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [nəʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmɪst] [kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv]

which	is	adverse	to	social	improvement	,	no	political	economist	can	speak	of
哪个	是	不利	到	社会的	改进	,	不	政治的	经济学家	能	说话	的

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

it	with	unqualified	admiration	.
它	和	不合格的	钦佩	.

不利于社会进步，任何政治经济学家都无法对其表示毫无保留的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] — [ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][juːz]

It	only	shews	what	can	be	done	by	two	or	three	things	—	the	economical	use
它	仅有的	展示	什么	能	是	完毕	经过	二	或者	三	事物	—	这	经济	使用

[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋz] ,

of	earnings	,
的	收益	,

它只展示了通过两三件事就能做到的事情——节约使用收入，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][juːz][ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][strɪkt][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tempərət] ['hæbɪts] .

the	economical	use	of	time	,	and	the	strict	cultivation	of	temperate	habits	.
这	经济	使用	的	时间	,	和	这	严格的	栽培	的	温带	习惯	.

节约时间，严格培养节制的生活习惯。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [priˈdɔmineit] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ]['les(ə)n] [mait] [biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['teɪkən] .

From	each	of	these	predominating	qualities	a	lesson	might	be	judiciously	taken	.
从	每个	的	这些	占主导地位	品质	一个	课	可能	是	谨慎地	已采取	.

从这些主要特点中，我们可以明智地汲取一些经验教训。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] , [fɒnd][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðə; ði] [frentʃ] ['peznˌtri] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Though	a	lively	race	,	fond	of	amusement	,	the	French	peasantry	,	and	we
尽管	一个	热闹	种族	,	喜爱	的	娱乐	,	这	法语	农民	,	和	我们

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

may	add	,
可能	添加	,

尽管法国农民是一个活泼好动、喜爱娱乐的民族，我们还可以补充一点，

[ðə; ði] ['peznˌtri] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][taɪm] .

the	peasantry	of	Switzerland	,	know	the	value	of	time	.
这	农民	的	瑞士	,	知道	这	价值	的	时间	.

瑞士的农民懂得时间的价值。

[ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , - [səʊ] [ˌpɜrtn'eʃəsli] [priːtʃ] [ʌp][baɪ] [ˌɪndɪ'skriːt]

In	them	the	'	gospel	of	idleness	,	'	so	pertinaciously	preached	up	by	indiscreet
在	他们	这	-	福音	的	懒惰	,	-	所以	顽强地	布道	向上	经过	轻率

[ɪn'θjuːzɪæsts] , [hæz; həz][nəʊ][ədˈhiərənt] .

enthusiasts	,	has	no	adherents	.
爱好者	,	有	不	信徒	.

在他们中间，那些轻率的狂热分子不遗余力地宣扬的"懒惰福音"没有一个信徒。

[ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

In	all	our	experience	,
在	全部	我们的	经验	,

根据我们所有的经验，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ˌæsɪ'djuːəti][ɪn] ['deɪli]['leɪbə(r)][frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [tɪl] [iːv] ,

we	have	never	seen	such	assiduity	in	daily	labour	from	early	morn	till	eve	,
我们	有	绝不	已见	这样的	勤奋	在	日常的	劳动	从	早期的	早晨	直到	前夕	,

我们从未见过如此勤奋的日常劳动，从清晨到傍晚，无一例外。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [swɪs] ['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

as	among	the	French	and	Swiss	rural	population	.
作为	之中	这	法语	和	瑞士	乡村的	人口	.

例如法国和瑞士的农村人口。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][laɪn][æz; əz][tuː; tə] ['aʊəz] .

They	would	repudiate	any	dictation	of	a	hard	and	fast	line	as	to	hours	.
他们	会	否认	任何	听写	的	一个	难的	和	快速地	线	作为	到	小时	.

他们会拒绝任何关于工作时间的硬性规定。

[taɪm] [ɪz][ðeə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'herɪtəns] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

Time	**is**	**their**	**beneficent**	**inheritance**	**,**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**for**	**themselves**
时间	是	他们的	仁慈的	遗产	,	到	制作	这	最多	的	为了	他们自己

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

and	**families**	**.**
和	家庭	.

时间是他们宝贵的财富，应该充分利用它为自己和家人创造最好的生活。

['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [taɪm] [ɪz][səʊ] [ʌn'θrɪftɪli] ['skwɔndəd] .

Pity	**it**	**is**	**that**	**in**	**our**	**own**	**country**	**time**	**is**	**so**	**unthriftily**	**squandered**	**.**
遗憾	它	是	那	在	我们的	自己的	国家	时间	是	所以	不节俭地	挥霍	.

可惜的是，在我们自己的国家，时间却被如此肆意挥霍。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒpərətɪv] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

Obviously	**there**	**is**	**a**	**growing**	**disposition**	**among**	**the**	**operative**	**classes**	**to**	**diminish**
明显地	那里	是	一个	生长	处置	之中	这	操作	课程	到	减少

[ðə; ði] ['deɪli] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

the	**daily**	**hours**	**of**	**labour**	**,**
这	日常的	小时	的	劳动	,

显然，工人阶级中越来越倾向于减少每日劳动时间。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɒ'sperəti] .

to	**the**	**detriment**	**of**	**individual**	**and**	**general**	**prosperity**	**.**
到	这	损害	的	个人	和	一般的	繁荣	.

损害个人和公共福祉。

[wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][laɪf] , [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:(r)]['sɪksti][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,

When	**we**	**began**	**life**	**,**	**ten**	**hours**	**a**	**day**	**,**	**or**	**sixty**	**in**	**the**	**week**	**,**
什么时候	我们	开始	生活	,	十	小时	一个	天	,	或者	六十	在	这	星期	,

我们刚出生的时候，每天工作十个小时，或者每周工作六十个小时。

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] .

were	**considered**	**a**	**fair**	**thing**	**.**
是	经过考虑的	一个	公平的	事物	.

被认为是一件公平的事情。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [tu:; tə][naɪn] , [tu:; tə] [eɪt] ['aʊəz] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [həʊl] [ænd; ənd][hɑ:f] -

Then	**came**	**a**	**diminution**	**to**	**nine**	**,**	**to**	**eight**	**hours**	**,**	**along**	**with**	**whole**	**and**	**half**	**-**
然后	来了	一个	减少	到	九	,	到	八	小时	,	沿着	和	所有的	和	一半	-

['hɒlədeɪz] ,

holidays	**,**
假期	,

随后工时减少到九小时，再减少到八小时，同时还出现了全天或半天的假期。

[bʌt; bət][nəʊ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .

but	**no**	**lowering**	**of**	**wages**	**.**
但	不	降低	的	工资	.

但不会降低工资。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][gəʊ][ɒn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

How	**this**	**is**	**to**	**go**	**on**	**,**	**we**	**are**	**unable**	**to**	**explain**	**.**
如何	这	是	到	去	在	,	我们	是	无法	到	解释	.

我们无法解释这种情况将如何继续下去。

[wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɒmən] - [sens] [ˌɪntə'vi:n] ,

We	**fear**	**that**	**unless**	**something**	**like**	**common**	**-**	**sense**	**intervene**	**,**
我们	害怕	那	除非	某物	喜欢	常见的	-	感觉	干预	,

我们担心，除非常识之类的因素介入，

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪl] [ɪn'sjuː] ['skeəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]

a	degree	of	individual	and	national	disaster	will	ensue	scarcely	contemplated	by
一个	程度	的	个人	和	国家的	灾难	将要	随之而来	几乎	思考	经过

[ðə; ðɪ] ['vəutəri] [ɒv; əv] - [ˌes 'tiː] ['lʌbək] . -

the	votaries	of	'	St	Lubbock	.	'
这	选民	的	-	英石	拉伯克	.	-

圣卢博克的信徒们几乎未曾预料到，随之而来的是个人和国家层面的灾难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mæntʃestə(r)] [taʊn] - [hɔːl] ,

In	his	late	speech	at	the	opening	of	the	Manchester	Town	-	hall	,
在	他的	晚的	演讲	在	这	开幕	的	这	曼彻斯特	镇	-	大厅	,

在曼彻斯特市政厅开幕式上的最后讲话中，

['mɪstə(r)] [braɪt] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːkwəd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnətli] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ðɪ]

Mr	Bright	adverted	to	the	awkward	consequences	of	indefinitely	shortening	the
先生	明亮的	广告	到	这	尴尬的	结果	的	无限期	缩短	这

['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

hours	of	labour	.
小时	的	劳动	.

布莱特先生指出，无限期缩短劳动时间会带来尴尬的后果。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] { - }

He	is	reported	to	{	642	}
他	是	据报道	到	{	-	}

据报道，他与{642}

[hæv; həv] [sed] :

have	said	:
有	说	:

曾说过:

- [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm]

'	We	have	for	many	years	past	been	gradually	diminishing	the	period	of	time
-	我们	有	为了	许多	年	过去的	到过	逐步地	减少	这	时期	的	时间

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [wɜːk] .

during	which	our	machinery	can	work	.
期间	哪个	我们的	机械	能	工作	.

“多年来，我们一直在逐渐缩短机器的运行时间。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

We	are	surrounded	by	a	combination	whose	object	is	not	only	to
我们	是	包围	经过	一个	组合	谁	目的	是	不是	仅有的	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

diminish	the	time	of	labour	and	the	products	of	labour	,
减少	这	时间	的	劳动	和	这	产品	的	劳动	,

我们身处一个旨在减少劳动时间和劳动产品的整体环境中，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

but	to	increase	the	remuneration	of	labour	.
但	到	增加	这	报酬	的	劳动	.

但目的是为了提高劳动报酬。

['evri] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

Every	half	an	hour	you	diminish	the	time	of	labour	,
每一个	一半	一个	小时	你	减少	这	时间	的	劳动	,

每过半小时，产程时间就会减少一半。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

and	every	farthing	you	raise	the	payment	of	labour	which	is	not	raised	by	the
和	每一个	法辛	你	增加	这	支付	的	劳动	哪个	是	不是	提高	经过	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['kɔːzɪz] ,

ordinary	economic	and	proper	causes	,
普通的	经济的	和	恰当的	原因	,

你提高的每一分钱，都是用于支付劳动报酬，而这些劳动报酬的增加并非源于正常的经济和正当原因。

[hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tærɪf] [ɒv; əv]

has	exactly	the	same	effect	upon	us	as	the	increase	of	the	tariffs	of
有	确切地	这	相同的	影响	之上	我们	作为	这	增加	的	这	关税	的

['fɒrən] ['kʌntriz] .

foreign	countries	.
外国的	国家	.

这对我们的影响与外国提高关税的影响完全相同。

[ðʌs] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]

Thus	we	often	find	,	with	all	our	philanthropy	in	wishing	the	people	to	have
因此	我们	经常	寻找	,	和	全部	我们的	慈善事业	在	祝	这	人们	到	有

[mɔː(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

more	recreation	,
更多的	娱乐	,

因此，我们常常发现，尽管我们出于慈善目的希望人们拥有更多休闲娱乐机会，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ʃʊd; ʃəd]['betə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	with	our	anxiety	that	the	workman	should	better	his	condition	through	his
和	和	我们的	焦虑	那	这	工人	应该	更好的	他的	状况	通过	他的

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

我们渴望工人能够通过联合行动改善自身境况，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] ['eɪdɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] —

that	we	are	ourselves	aiding	—	it	may	be	inevitably	and	necessarily	—
那	我们	是	我们自己	协助	—	它	可能	是	不可避免地	和	一定	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ['ʌndə(r)]

but	it	is	a	fact	that	we	are	aiding	to	increase	the	difficulties	under
但	它	是	一个	事实	那	我们	是	协助	到	增加	这	困难	在下面

[wɪtʃ] [wiː; wi]['leɪbə(r)][ɪn] ['sendɪŋ] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv]

which	we	labour	in	sending	foreign	countries	the	products	of	the	industry	of
哪个	我们	劳动	在	发送	外国的	国家	这	产品	的	这	行业	的

[ðiːz] ['dɪstrɪkts] ;

these	districts	;
这些	地区	;

我们自己也在助长——这或许是不可避免的——但事实是，我们正在加剧我们向外国出口这些地区工业产品时所面临的困难；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [greɪt] ['sɪtɪz] [hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] ['mæntʃestə(r)]

and	we	must	bear	in	mind	that	great	cities	have	fallen	before	Manchester
和	我们	必须	熊	在	头脑	那	伟大的	城市	有	倒下	前	曼彻斯特

[ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ;

and	Liverpool	were	known	;
和	利物浦	是	已知	;

我们必须记住，在曼彻斯特和利物浦闻名之前，许多伟大的城市就已经衰落了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [greɪt] ['sɪtɪz] , [greɪt] ['mɜːkəntaɪl] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

and	that	there	have	been	great	cities	,	great	mercantile	cities	on	the	shores	of
和	那	那里	有	到过	伟大的	城市	,	伟大的	商业	城市	在	这	海岸	的

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

而且，地中海沿岸曾经存在过伟大的城市，伟大的商业城市。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , ['dʒenəʊə] , [ænd; ənd] ['venɪs] . -

the	cities	of	Phœnicia	,	the	cities	of	Carthage	,	Genoa	,	and	Venice	.	'
这	城市	的	腓尼基	,	这	城市	的	迦太基	,	热那亚	,	和	威尼斯	.	-

腓尼基的城市，迦太基、热那亚和威尼斯的城市。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɑːt] .

Such	sentiments	are	worth	taking	to	heart	.
这样的	情感	是	值得	采取	到	心	.

这些话值得我们铭记于心。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['ʌðəwaɪz] ['aɪdlnəs] , [hæz; həz] [gɒn] ['rɑːðə(r)] [tuː]

The	preaching	up	of	recreation	,	otherwise	idleness	,	has	gone	rather	too
这	布道	向上	的	娱乐	,	否则	懒惰	,	有	已消失	相当	也

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

对休闲娱乐（或者说懒惰）的过度推崇已经有些过头了。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['weɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] ['əʊnli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk]

We	begin	to	perceive	that	wages	can	be	paid	only	in	proportion	to	work
我们	开始	到	感知	那	工资	能	是	有薪酬的	仅有的	在	部分	到	工作

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我们开始意识到，工资只能与工作量成正比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli]

and	that	if	people	choose	to	amuse	themselves	,	there	must	correspondingly
和	那	如果	人们	选择	到	娱乐	他们自己	,	那里	必须	相应地

[biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['peɪmənts] .

be	a	new	adjustment	of	payments	.
是	一个	新的	调整	的	付款	.

如果人们选择娱乐消遣，那么支付方式也必须相应调整。

[æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]

At	the	late	meeting	of	the	British	Association	,	there	was	some
在	这	晚的	会议	的	这	英国	协会	,	那里	曾是	一些

['prɒfɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [wɜːk] ,

profitable	discussion	on	work	,
有利可图	讨论	在	工作	,

在英国科学促进会最近一次会议上，与会者就工作问题进行了一些富有成效的讨论。

['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θrɪft] .

wages	,	and	thrift	.
工资	,	和	节约	.

工资和节俭。

[wʌn] ['spiːkə(r)] [ɪm'fætɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌʌn'θrift] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ]

One	speaker	emphatically	pointed	out	that	unthrift	was	more	concerned	in	producing
一	扬声器	强调地	尖	出去	那	不节俭	曾是	更多的	担心的	在	生产

['pɒvəti] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['weɪdʒɪz] .

poverty	in	families	than	a	deficiency	in	wages	.
贫困	在	家庭	比	一个	不足	在	工资	.

一位发言者强调，不节俭更关注的是造成家庭贫困，而不是工资不足。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

[ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈməʊstli][biː; bi] [faʊnd] [ðæt]

that	where	there	was	a	deficiency	of	food	'	it	would	mostly	be	found	that
那	在哪里	那里	曾是	一个	不足	的	食物	-	它	会	大多	是	成立	那

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [drɪŋk] . -

what	was	wanted	had	been	consumed	in	drink	.	'
什么	曾是	通缉	有	到过	消耗	在	喝	.	-

在食物短缺的地方，“人们通常会发现，他们想要的食物都通过饮料消耗掉了。”

[ˈædɪŋ] , - [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæmɪlɪz] [dɪd][ðə; ðɪ][best] ,

Adding	,	'	As	a	matter	of	fact	,	the	large	families	did	the	best	,
添加	,	-	作为	一个	事情	的	事实	,	这	大的	家庭	做过	这	最好的	,

他还补充道：“事实上，大家庭做得最好。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [men][ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsteɪtsmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] [ˈmembəz]

and	the	greatest	men	in	science	and	as	statesmen	were	mostly	members
和	这	最	男人	在	科学	和	作为	政治家	是	大多	成员

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgə] [sʌnz] [əˈpɒn] [huːm] [ˈɜːli] [ˈstrʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ˈment(ə)l]

of	large	families	and	younger	sons	upon	whom	early	struggles	for	mental
的	大的	家庭	和	年轻	儿子们	之上	谁	早期的	斗争	为了	精神的

[grəʊθ] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ˈbrɪliənt] [rɪˈzʌlts] . -

growth	had	produced	brilliant	results	.	'
生长	有	生产	杰出的	结果	.	-

科学界和政治界最伟大的人物大多出身于大家庭，而且大多是幼子，他们早年为智力发展而付出的努力最终取得了卓越的成就。

[ðɪs] [ˌkɔːriˈspɔnd] [wɪð] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪkˈspɪərɪəns] .

This	corresponds	with	ordinary	experience	.
这	对应	和	普通的	经验	.

这与普通人的经验相符。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈnɒlɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪn]

Within	our	own	knowledge	,	the	greater	number	of	persons	distinguished	in
之内	我们的	自己的	知识	,	这	更大的	数字	的	人	杰出的	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ðɪ] [aːts] ,

literature	,	the	arts	,
文学	,	这	艺术	,

就我们所知，在文学、艺术领域杰出的人士数量更多。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɒmɜːs] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv]['peərənts] [huːz] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

and	in	commerce	have	been	the	sons	of	parents	whose	means	of	bringing	up
和	在	商业	有	到过	这	儿子们	的	父母	谁	方法	的	带来	向上

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [dɪd][nɒt] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

their	families	did	not	exceed	a	hundred	,
他们的	家庭	做过	不是	超过	一个	百	,

从事商业的人中，不乏那些家境并不富裕、父母养家糊口能力不足百人的儿子。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [nɒt] ['eɪti] , [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

in	some	instances	not	eighty	,	pounds	a	year	.
在	一些	实例	不是	八十	,	磅	一个	年	.

在某些情况下，一年不到八十英镑。

[jet] [ə'pɒn] [ðiːz] ['slendə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [θrɪft] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)]

Yet	upon	these	slender	resources	,	through	the	effects	of	thrift	—	as	,	for
然而	之上	这些	苗条	资源	,	通过	这	效果	的	节约	—	作为	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

然而，凭借这些有限的资源，通过节俭的措施——例如，

[ðə; ði] [keɪs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['fer,bɛrn] — ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]

the	case	given	by	the	late	Sir	William	Fairbairn	—	families	of	six	or	seven
这	案件	给定	经过	这	晚的	先生	威廉	费尔贝恩	—	家庭	的	六	或者	七

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektəbli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

children	were	respectably	reared	,
孩子们	是	体面地	饲养	,

已故的威廉·费尔贝恩爵士曾举例说明——拥有六七个孩子的家庭也能得到体面的抚养。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['prɒmɪnənt] ['pleɪsɪz][ɪn][sə'saɪətɪ] .

and	attained	prominent	places	in	society	.
和	已达到	著名的	地方	在	社会	.

并在社会上获得了显赫的地位。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [lɑːdʒ] [taʊn] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][bʌt; bət]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði]

In	almost	every	large	town	is	observed	a	painful	but	curious	contrast	in	the
在	几乎	每一个	大的	镇	是	观察到	一个	痛苦	但	好奇的	对比	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋz] .

administration	of	earnings	.
行政	的	收益	.

几乎每个大城镇在收入管理方面都存在着一种令人痛心却又奇特的对比。

[ɒn] [wʌn][saɪd][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['treɪdzmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mænfl] ['strʌg(ə)l]

On	one	side	are	seen	the	families	of	small	tradesmen	making	a	manful	struggle
在	一	边	是	已见	这	家庭	的	小的	商人	制作	一个	男子汉	斗争

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [rɪ'spektəbl] [ɐp'iəɹənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [friː] ['revənjuː] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

to	keep	up	respectable	appearances	at	a	free	revenue	of	not	more	than	a
到	保持	向上	可敬	外貌	在	一个	自由的	收入	的	不是	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

hundred	a	year	;
百	一个	年	;

一边是小商贩的家庭，他们为了维持体面的生活而努力奋斗，年收入却不超过一百块；

[waɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] ['ɜːnɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

while	alongside	of	them	are	families	earning	two	pounds	a	week	and
尽管	旁边	的	他们	是	家庭	收入	二	磅	一个	星期	和

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

与此同时，还有一些家庭每周收入只有两英镑甚至更多。

[huː] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [æt; ət] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

who	make	no	effort	at	respectability	,	and	are	constantly	in	difficulties	.
WHO	制作	不	努力	在	体面	,	和	是	不断地	在	困难	.

他们不努力追求体面，而且总是陷入困境。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['sɪmplɪ] [laɪz][ɪn] [θrɪft] [ænd; ənd] [ˌʌn'θrift] .

The	explanation	simply	lies	in	thrift	and	unthrift	.
这	解释	简单地	谎言	在	节约	和	不节俭	.

原因很简单，就在于节俭与不节俭。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['fɔːsaɪt] ;

In	one	case	there	are	aspirations	and	enlightened	foresight	;
在	一	案件	那里	是	抱负	和	开明	远见	;

其中一个例子是抱负和富有远见的愿景；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

in	the	other	there	is	a	total	indifference	to	consequences	.
在	这	其他	那里	是	一个	全部的	漠不关心	到	结果	.

另一种人则完全漠视后果。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [rev] . [ef] . [əʊ] . ['mɒrɪs] , [ɒv; əv] ['rektəri] , ['heɪtən] ,

A	few	weeks	ago	,	the	Rev	.	F	.	O	.	Morris	,	of	Nunburnholme	Rectory	,	Hayton	,
一个	很少	周	前	,	这	牧师	.	F	.	哦	.	莫里斯	,	的	纳恩伯恩霍尔姆	牧师住宅	,	海顿	,

几周前，海顿镇纳恩伯恩霍尔姆教区牧师F.O.莫里斯

[jɔːk] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [revl'eʃən] [kən'sɜːnɪŋ]

York	,	communicated	to	the	Times	some	remarkable	revelations	concerning
约克	,	沟通	到	这	《时代周刊》	一些	卓越	启示	有关

[ˌʌn'θrift] .

unthrift	.
不节俭	.

约克向《泰晤士报》透露了一些关于节俭的惊人内幕。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , - [hiː; hi] [sez] , - ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪdlənd]

'	A	gentleman	of	my	acquaintance	,	'	he	says	,	'	living	in	a	midland
-	一个	绅士	的	我的	熟人	,	-	他	说道	,	-	活的	在	一个	米德兰

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

manufacturing	town	,
制造业	镇	,

“我认识的一位先生，”他说，“住在中部的一个制造业小镇。”

[geɪv] [ˌem 'iː] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

gave	me	,	two	or	three	years	ago	,	the	following	instances	of	the	unthriftness	,
给予	我	,	二	或者	三	年	前	,	这	下列的	实例	的	这	不节俭	,

两三年前，他给我举了以下几个不节俭的例子：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪk'strævəgəns] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][ðeə(r)] ; [sʌtʃ] [keɪsɪz] ['biːɪŋ]

or	rather	the	outrageous	extravagance	,	of	the	artisans	there	;	such	cases	being
或者	相当	这	令人愤慨	奢侈	,	的	这	工匠	那里	;	这样的	案例	存在

[kwaɪt] ['kɒmən] ,

quite	common	,
相当	常见的	,

或者更确切地说，是那里工匠们肆无忌惮的铺张浪费；这种情况相当普遍。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

the	exceptions	only	the	other	way	.
这	例外情况	仅有的	这	其他	方式	.

例外情况恰恰相反。

[aɪ][mʌst; məst] ['premɪs] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

I	must	premise	that	many	of	them	with	families	were	at	that	time
我	必须	前提	那	许多	的	他们	和	家庭	是	在	那	时间

['ɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

earning	from	eight	to	twelve	pounds	a	week	;
收入	从	八	到	十二	磅	一个	星期	;

我必须假设，当时他们当中许多有家庭的人每周收入在八到十二英镑之间；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] [peɪd] [ɒn]

a	single	man	as	much	as	five	pounds	a	week	,	and	yet	,	though	paid	on
一个	单身的	男人	作为	很多	作为	五	磅	一个	星期	,	和	然而	,	尽管	有薪酬的	在

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

Saturday	evenings	,
周六	晚上	,

一个单身汉每周最多能挣五英镑，然而，尽管是在周六晚上支付，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]
they **would** **come** **on** **the** **following** **Monday** **night** **to** **ask** **the** **manager** **for**
他们 会 来 在 这 下列的 周一 夜晚 到 问 这 经理 为了
[æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːks] ['weɪdʒɪz] .
an **advance** **of** **the** **next** **week's** **wages** **.**
一个 进步 的 这 下一个 本周 工资 .

他们会在接下来的星期一晚上来找经理，要求预支下周的工资。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ,
And **this** **not** **for** **any** **legitimate** **expenditure** **,**
和 这 不是 为了 任何 合法的 支出 ,

而且这并非任何合法支出。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fæmɪlɪz] [lɪvd; 'laɪvd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][wʌn] [ruːm] , [kept] [nəʊ]
for **even** **those** **who** **had** **families** **lived** **generally** **in** **one** **room** **,** **kept** **no**
为了 甚至 那些 WHO 有 家庭 居住地 一般来说 在 一 房间 , 保留 不
['sɜːvənt] ,
servant **,**
仆人 ,

即使是那些有家室的人，通常也只住在一个房间里，不雇仆人。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] ['tʃɑːˌwɪmɪn] .
and **only** **employed** **charwomen** **.**
和 仅有的 受雇 清洁女工 .

而且只雇用了清洁女工。

[ˌnevəðə'les] , [wel] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɒnt][ɒv; əv] ['redi] - ['mʌni] ,
Nevertheless **,** **well** **they** **might** **be** **in** **want** **of** **ready** **-** **money** **,**
尽管如此 , 出色地 他们 可能 是 在 想 的 准备好 - 钱 ,

然而，他们或许确实需要现金。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['setɪŋ] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
for **often** **you** **would** **see** **a** **party** **setting** **out** **on** **a** **Sunday** **for** **an**
为了 经常 你 会 看 一个 派对 环境 出去 在 一个 星期日 为了 一个
[ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
excursion **to** **some** **place** **or** **other** **in** **a** **carriage** **with** **four** **horses** **,**
短途旅行 到 一些 地方 或者 其他 在 一个 运输 和 四 马匹 ,

你经常会看到一群人在星期天乘坐四马拉的马车去某个地方郊游。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt]['mænə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð]
and **dressed** **in** **the** **most** **extravagant** **manner** **,** **but** **at** **the** **same** **time** **with**
和 穿着 在 这 最多 靡 方式 , 但 在 这 相同的 时间 和
[mʌtʃ] [teɪst] ,
much **taste** **,**
很多 品尝 ,

穿着极其奢华，但同时又很有品味。

['əʊɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] - [treɪd] .
owing **no** **doubt** **to** **their** **employment** **being** **in** **the** **lace** **-** **trade** **.**
欠款 不 怀疑 到 他们的 就业 存在 在 这 蕾丝 - 贸易 .

这无疑与她们从事蕾丝行业有关。

- [ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] [təʊld][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʌn] ['mærid] ['kʌp(ə)l]
' **A** **charwoman** **told** **the** **wife** **of** **my** **informant** **that** **she** **knew** **one** **married** **couple**
- 一个 女清洁工 讲述 这 妻子 的 我的 线人 那 她 知道 一 已婚 夫妻
[huː] [kæn; kən] [ɜːn] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [huː] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]
who **can** **earn** **seven** **pounds** **a** **week** **who** **often** **came** **to** **her** **on** **a**
WHO 能 赚 七 磅 一个 星期 WHO 经常 来了 到 她 在 一个
['θɜːzdeɪ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
Thursday **to** **borrow** **a** **shilling** **,**
周四 到 借 一个 先令 ,

"一位清洁女工告诉我线人的妻子，她认识一对夫妇，他们每周能挣七英镑，经常在星期四来找她借一先令。"

[ðeə(r)] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ɔːl] [gɒn] .

their	money	being	all	gone	.
他们的	钱	存在	全部	已消失	.

他们的钱全没了。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , ['veri] ['bædli] ['fɜːnɪʃt] .

They	lived	in	two	rooms	,	very	badly	furnished	.
他们	居住地	在	二	房间	,	非常	糟糕	提供	.

他们住在两间非常简陋的房间里。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] - ['wʊmən]['ɔːlsəʊ][təʊld][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [ɜːnd] [eɪt]

A	needle	-	woman	also	told	the	lady	that	she	knew	a	couple	who	earned	eight
一个	针	-	女士	还	讲述	这	女士	那	她	知道	一个	夫妻	WHO	获得	八

[paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

pounds	a	week	,
磅	一个	星期	,

一位女裁缝还告诉这位女士，她认识一对夫妇，每周收入八英镑。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ['retʃɪdli] ['fɜːnɪʃt] ,

or	even	more	,	between	them	,	who	lived	in	two	rooms	wretchedly	furnished	,
或者	甚至	更多的	,	之间	他们	,	WHO	居住地	在	二	房间	可悲地	提供	,

或者更确切地说，是他们两人，他们住在两间布置简陋的房间里，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)]['sɔːsə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [juːst] ,

without	even	a	cup	or	saucer	,	besides	the	two	they	used	,
没有	甚至	一个	杯子	或者	碟子	,	除了	这	二	他们	用过的	,

除了他们用的那两个杯子和碟子之外，连一个杯子或碟子都没有。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ;

to	give	a	friend	a	cup	of	tea	;
到	给	一个	朋友	一个	杯子	的	茶	;

给朋友倒杯茶；

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] ,

that	the	woman	would	give	four	or	five	guineas	for	a	dress	,
那	这	女士	会	给	四	或者	五	几内亚	为了	一个	裙子	,

那位女士愿意花四五个基尼买一件衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] ['gini] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)][ɔːl] [deɪ] ,

and	had	given	as	much	as	six	guineas	,	which	she	would	wear	all	day	,
和	有	给定	作为	很多	作为	六	几内亚	,	哪个	她	会	穿	全部	天	,

她曾送出多达六个金币，她会整天佩戴这些金币。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃæbi] ,

from	the	first	thing	in	the	morning	till	it	was	shabby	,
从	这	第一的	事物	在	这	早晨	直到	它	曾是	破旧	,

从清晨到破败不堪，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ɪk'spensɪv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

when	she	would	buy	another	as	expensive	,	or	even	more	so	,	according	to	the
什么时候	她	会	买	其他	作为	昂贵的	,	或者	甚至	更多的	所以	,	根据	到	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

根据时尚潮流，她会买另一件同样昂贵，甚至更昂贵的衣服。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kʊkt] [ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [bɔːt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] ,

She	never	cooked	their	own	dinner	,	but	bought	the	most	expensive	things	,
她	绝不	煮熟	他们的	自己的	晚餐	,	但	买	这	最多	昂贵的	事物	,

她从不自己做饭，却总是买最贵的东西。

[tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] , [ænd; ənd][daind][ðeə(r)] , ['i:tɪŋ]

took	them	to	a	public	-	house	to	be	cooked	,	and	dined	there	,	eating
采取	他们	到	一个	民众	-	房子	到	是	煮熟	,	和	用餐	那里	,	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] .

and	drinking	afterwards	.
和	喝	然后	.

把他们带到一家酒馆去做饭，然后在那里吃饭，吃完后又喝了点酒。

[ðə; ði] " [hændz] " [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['ɔ:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wi:k] ,

The	"	hands	"	in	the	trade	of	the	place	would	often	order	,	for	one	week	,
这	"	双手	"	在	这	贸易	的	这	地方	会	经常	命令	,	为了	一	星期	,

当地从事贸易的"人"经常会订购，为期一周，

[blæk] [ti:] [æt; ət] 4s .

black	tea	at	4s	.
黑色的	茶	在	4s	.

4 秒内喝到红茶。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [gri:n] [æt; ət] 6s .

a	pound	,	and	green	at	6s	.
一个	磅	,	和	绿色的	在	6s	.

一磅，绿色，6 先令。

[ðaɪ] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [baɪ] ['kju:kʌmbəz] [æt; ət] 1s .

Thy	would	also	buy	cucumbers	at	1s	.
你的	会	还	买	黄瓜	在	1s	.

他们还会以 1 先令的价格购买黄瓜。

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'pi:s] , ['bi:fsteɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] 1s .

apiece	,	beefsteaks	for	breakfast	at	1s	.
一块	,	牛排	为了	早餐	在	1s	.

每份，早餐牛排，1 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [i:t] [ðem; ðəm][fraɪd][ɪn]['bʌtə(r)] ;

a	pound	,	and	would	only	eat	them	fried	in	butter	;
一个	磅	,	和	会	仅有的	吃	他们	油煎	在	黄油	;

一磅重，而且只吃用黄油煎的;

['sæmən][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [keɪm] [ɪn][æt; ət] 3s . [ɔ:(r)] 4s .

salmon	in	like	manner	when	it	first	came	in	at	3s	.	or	4s	.
三文鱼	在	喜欢	方式	什么时候	它	第一的	来了	在	在	3s	.	或者	4s	.

鲑鱼最初以 3 或 4 秒的速度出现时也是如此。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [læm] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .

a	pound	,	and	lamb	at	a	guinea	a	quarter	.
一个	磅	,	和	羊肉	在	一个	几内亚	一个	四分之一	.

一磅，羊肉四分之一块一基尼。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [lait] [feə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bai] ['ɔɪstə(r)z][æt; ət] 2s .

For	more	light	fare	they	would	buy	oysters	at	2s	.
为了	更多的	光	票价	他们	会	买	牡蛎	在	2s	.

如果想吃点清淡的食物，他们会花 2 先令买牡蛎。

[ɔː(r)] 2s .

or	2s	.
或者	2s	.

或 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [pʊt] [daʊn] [gəʊld][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

a	dozen	,	put	down	gold	on	the	counter	,
一个	打	,	放	向下	金子	在	这	柜台	,

一打人，把金子放在柜台上，

[ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['əʊpən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	eat	them	as	fast	as	a	man	could	open	them	for	them	.
和	吃	他们	作为	快速地	作为	一个	男人	可以	打开	他们	为了	他们	.

然后像人能打开它们一样，迅速地把它们吃掉。

[maɪ] [frend] [sɔː] [tuː] [men] [ðʌs] [iːt] 10s .

My	friend	saw	two	men	thus	eat	10s	.
我的	朋友	锯	二	男人	因此	吃	10s	.

我的朋友看到两个男人这样吃了10块钱。

[wɜːθ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][stɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .

worth	standing	at	a	stall	in	the	market	-	place	.
值得	常设	在	一个	摊位	在	这	市场	-	地方	.

值得在市场摊位前驻足。

[ə; eɪ][mæn] ['ɜːnɪŋ] [el] . [θriː][ə; eɪ] [wiːk] , [peɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

A	man	earning	L	.	3	a	week	,	paid	on	the	Saturday	evening	,
一个	男人	收入	L	.	3	一个	星期	,	有薪酬的	在	这	周六	晚上	,

一名每周收入3英镑的男子，工资在周六晚上发放。

[gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [wɒz; wəz][faɪnd] 25s .

got	into	a	row	with	the	police	on	the	Sunday	,	was	fined	25s	.
得到	进入	一个	排	和	这	警察	在	这	星期日	,	曾是	罚款	25s	.

星期天和警察发生争执，被罚款 25 先令。

[ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

on	the	Monday	,
在	这	周一	,

星期一，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [kʊd; kəd]

and	not	one	out	of	a	hundred	or	more	of	his	fellow	-	workmen	could
和	不是	一	出去	的	一个	百	或者	更多的	的	他的	同伴	-	工人	可以

[əd'vɑːns] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][faɪn] [wɪð] ,

advance	him	the	money	to	pay	the	fine	with	,
进步	他	这	钱	到	支付	这	美好的	和	,

他的上百名工友中，没有一个人能借给他钱来支付罚款。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmən] .

and	he	had	to	borrow	it	of	the	foreman	.
和	他	有	到	借	它	的	这	领班	.

他不得不向工头借用。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜ:nɪŋ] [el] . [fɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] .

Another	**was**	**earning**	**L**	**.**	**4**	**a**	**week**	**.**
其他	曾是	收入	L	.	4	一个	星期	.

另一名员工每周收入4英镑。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][təʊld][hɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][leɪ][baɪ] .

His	**master**	**told**	**him**	**he**	**ought**	**to**	**lay**	**by**	**.**
他的	掌握	讲述	他	他	应该	到	躺	经过	.

他的主人告诉他应该休息一下。

" [əʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][kæn; kən][spend] [ɔ:l][aɪ] [meɪk] . "

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**can**	**spend**	**all**	**I**	**make**	**.**	**"**
"	哦	,	"	说	他	,	"	我	能	花费	全部	我	制作	.	"

"哦，"他说，"我可以把我挣的钱都花光。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:; də] , [ɪf] [ðə; ði][taɪmz][ɑ:(r); ə(r)][bæd] ,

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**the**	**master**	**,**	**"**	**what**	**shall**	**you**	**do**	**,**	**if**	**the**	**times**	**are**	**bad**	**,**
"	但	,	"	说	这	掌握	,	"	什么	将	你	做	,	如果	这	时代	是	坏的	,

"但是，"师傅说，"如果时局艰难，你们该怎么办呢？"

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? "

with	**your**	**wife**	**and**	**children**	**?**	**"**
和	你的	妻子	和	孩子们	?	"

你和妻子孩子在一起吗?

" [let] - [ɪm] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] , " [sed] [hi:; hi] .

"	**Let**	**'**	**em**	**go**	**to**	**the**	**Union**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	让	-	呃	去	到	这	联盟	,	"	说	他	.

"让他们去联邦吧，"他说。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][hɪm'self][təʊld][maɪ] [frend] [ðɪs] .

The	**master**	**himself**	**told**	**my**	**friend**	**this**	**.**
这	掌握	他自己	讲述	我的	朋友	这	.

这是师父亲自告诉我朋友的。

['mɪstə(r)]['beɪkə(r)] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['fæktriz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:ts] , ['steɪtɪd] [ðæt]

Mr	**Baker**	**,**	**the**	**Inspector**	**of**	**Factories**	**,**	**in**	**one**	**of**	**his**	**Reports**	**,**	**stated**	**that**
先生	贝克	,	这	检查员	的	工厂	,	在	一	的	他的	报告	,	声明	那

[ə; eɪ]['məʊldə(r)] ,

a	**moulder**	**,**
一个	成型机	,

工厂督察贝克先生在其一份报告中指出，一名铸造工人，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ɜ:n] { - }

his	**wife**	**,**	**and**	**boy**	**on**	**an**	**average**	**earn**	**{**	**643**	**}**
他的	妻子	,	和	男生	在	一个	平均的	赚	{	-	}

他的妻子和儿子平均收入{643}

[el] . [faɪv] , 10s .

L	**.**	**5**	**,**	**10s**	**.**
L	.	5	,	10s	.

L.5，10秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	**week**	**.**
一个	星期	.

一周。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊldə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ɜːnɪŋ] [el]

He	mentions	a	case	of	a	moulder	,	his	wife	,	and	three	children	earning	L
他	提及	一个	案件	的	一个	成型机	,	他的	妻子	,	和	三	孩子们	收入	L

. [eit] , 7s . 2½d .

.	8	,	7s	.	2½d	.
.	8	,	7s	.	2½d	.

他提到一个铸造工人、他的妻子和三个孩子每月收入 8 英镑 7 先令 2.5 便士的例子。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] , [ðæt] ['mɪstə(r)]

'	How	can	we	wonder	,	with	such	facts	as	these	before	us	,	that	Mr
-	如何	能	我们	想知道	,	和	这样的	事实	作为	这些	前	我们	,	那	先生

['sændfərd] ,

Sandford	,
桑福德	,

“鉴于这些事实摆在我们面前，我们怎能不感到惊讶呢？桑福德先生……”

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][ɪn'spektə(r)] , ['steɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] :

Her	Majesty's	Inspector	,	stated	in	one	of	his	Reports	:
她	陛下的	检查员	,	声明	在	一	的	他的	报告	:

女王陛下的督察在其一份报告中指出：

" [aʊt] [ɒv; əv] - ([lædz]) [ɪg'zæmɪnd][ɪn][naɪn] ['dɪfrənt] [naɪt] [skuːlz] , - , [ɔː(r)] - [pə(r)][sent] . ,

"	Out	of	50	(	lads	)	examined	in	nine	different	night	schools	,	29	,	or	58	per	cent	.	,
"	出去	的	-	(	小伙子们	)	检查	在	九	不同的	夜晚	学校	,	-	,	或者	-	每	中心	.	,

“在九所不同的夜校接受检查的 50 名（男生）中，有 29 人，即 58% 的人……”

[kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .

could	not	read	.
可以	不是	读	.

无法阅读。

[ðiːz] [naɪt] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ʌn'tɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒliə(r)] [lædz] .

These	night	scholars	are	certainly	not	the	most	untaught	of	the	collier	lads	.
这些	夜晚	学者们	是	当然	不是	这	最多	未受过教育	的	这	煤矿	小伙子们	.

这些夜校学生当然不是最没文化的矿工。

- [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)][pɪt] , - [aɪ] [hɜːd] [tuː] [jʌŋ]

'	There's	none	of	them	as	can	read	in	our	pit	,	'	I	heard	two	young
-	有	没有任何	的	他们	作为	能	读	在	我们的	坑	,	-	我	听到	二	年轻的

[k'ɒliəz] [seɪ] ;

colliers	say	;
煤矿	说	;

“我们矿井里没有一个识字的，”我听到两个年轻的矿工说；

- [nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['naɪðə(r)] . -

'	no	,	nor	the	master	neither	.	'
-	不	,	也不	这	掌握	两者都不	.	-

“不，主人也不是。”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [k'ɒliəz] [duː; də][nɒt][ɪn'vest][ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] ['waɪzli] . " -

And	yet	we	wonder	that	our	colliers	do	not	invest	their	earnings	wisely	.	"	'
和	然而	我们	想知道	那	我们的	煤矿	做	不是	投资	他们的	收益	明智地	.	"	-

然而，我们不禁要问，为什么我们的煤矿工人没有明智地投资他们的收入呢？

[laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði]
Loud 大声 **and** 和 **prolonged** 延长 **has** 有 **been** 到过 **the** 这 **denunciation** 谴责 **of** 的 **public** 民众 **-** - **houses** 房屋 **as** 作为 **the** 这

[kɔːz] [ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd]['mɪzəri] — [səʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mis'teik] ['sekənd(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]
cause 原因 **of** 的 **crime** 犯罪 **and** 和 **misery** 苦难 **—** — **so** 所以 **easy** 简单的 **is** 是 **it** 它 **to** 到 **mistake** 错误 **secondary** 次要 **for** 为了

['praɪmərɪ] ['kɔːzɪz] .
primary 基本的 **causes** 原因 **.** .

人们一直以来都大声谴责酒馆是犯罪和苦难的根源——因为很容易把次要原因误认为主要原因。

[waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['skætəd] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni]
While 尽管 **admitting** 承认 **that** 那 **public** 民众 **-** - **houses** 房屋 **scattered** 疏散 **in** 在 **profusion** 丰富 **are** 是 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **many** 许多

['iːvəlz] ,
evils 罪恶 **,** ,

虽然承认遍布各地的酒馆是诸多弊端的根源，

[wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [kɔːz] ,
we 我们 **go** 去 **a** 一个 **little** 小的 **farther** 更远 **,** , **and** 和 **looking** 寻找 **for** 为了 **what** 什么 **produces** 产 **the** 这 **cause** 原因 **,** ,

我们再进一步，寻找导致这种情况的原因，

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'preɪvd] [teɪsts] , [wɒnt] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'spekt] , [ˌʌn'θrift] .
find 寻找 **that** 那 **it** 它 **consists** 由 **in** 在 **depraved** 堕落的 **tastes** 口味 **,** , **want** 想 **of** 的 **self** 自己 **-** - **respect** 尊重 **,** , **unthrift** 不节俭 **.** .

发现它表现为堕落的品味、缺乏自尊、不节俭。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['elɪveɪtɪd] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːsaɪt] ,
To 到 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **elevated** 升高 **tendencies** 倾向 **and** 和 **intelligent** 聪明的 **foresight** 远见 **,** ,

对于一位具有高尚情操和远见卓识的人来说，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
the 这 **number** 数字 **of** 的 **public** 民众 **-** - **houses** 房屋 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **no** 不 **importance** 重要性 **.** .

酒馆的数量无关紧要。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] .
He 他 **passes** 通过 **by** 经过 **the** 这 **whole** 所有的 **with** 和 **indifference** 漠不关心 **.** .

他漠然地从这一切中走过。

[ðeə(r)] [ə'ljuəmənt] ['əʊnli] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .
Their 他们的 **allurements** 诱惑 **only** 仅有的 **excite** 激发 **his** 他的 **pity** 遗憾 **.** .

他们的诱惑只会激起他的怜悯。

[hiː; hi] [skɔːn] [ðeə(r)] [temp'teiʃənz] .
He 他 **scorns** 蔑视 **their** 他们的 **temptations** 诱惑 **.** .

他鄙视他们的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːk] - ['maɪndɪd]
It 它 **is** 是 **to** 到 **this** 这 **pitch** 沥青 **of** 的 **fortitude** 坚韧 **we** 我们 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **weak** 虚弱的 **-** - **minded** 有思想

[brɔːt] ,
brought 带来 **,** ,

我们希望看到意志薄弱的人也能拥有这种坚韧不拔的精神。

[θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
through **education** **and** **the** **habitual** **cultivation** **of** **self** **-** **respect** **,** **along** **with** **a**
通过 教育 和 这 习惯性的 栽培 的 自己 - 尊重 , 沿着 和 一个
[diːp] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
deep **consciousness** **of** **responsibilities** **.**
深的 意识 的 职责 .

通过教育和习惯性地培养自尊，以及强烈的责任感。

[ɪn] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'tækɪŋ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
In **therefore** **so** **exclusively** **attacking** **public** **-** **houses** **as** **the** **cause** **of** **intemperance** **,**
在 所以 所以 只 攻击 民众 - 房屋 作为 这 原因 的 放纵 ,

因此，仅仅将酒馆视为酗酒的根源进行攻击，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][kjʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [end] .
we **are** **in** **a** **sense** **beginning** **the** **process** **of** **cure** **at** **the** **wrong** **end** **.**
我们 是 在 一个 感觉 开始 这 过程 的 治愈 在 这 错误的 结尾 .

从某种意义上说，我们开始治疗的过程从一开始就走错了方向。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪŋ] ['enədʒiz] [ɒn]['sekənd(ə)ri] ['kɔːzɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We **are** **expending** **energies** **on** **secondary** **causes** **,** **leaving** **the** **seat** **of** **the**
我们 是 支出 能量 在 次要 原因 , 离开 这 座位 的 这
[dɪ'ziːz] [ʌn'tʌtʃt] .
disease **untouched** **.**
疾病 未受触碰 .

我们把精力都花在了次要原因上，却没有触及疾病的根源。

['ʌndə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði][ˌmɪsdə'rekʃn; ˌmɪsdaɪ'rekʃn][ɒv; əv]['mɒrəl]['paʊə(r)][ɪz]
Under **infatuations** **of** **this** **kind** **,** **the** **misdirection** **of** **moral** **power** **is**
在下面 迷恋 的 这 种类 , 这 误导 的 道德 力量 是
['pɪtiəbl] .
pitiable **.**
可怜的 .

在这种迷恋之下，道德力量的误用令人惋惜。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][waɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ek'speiʃieit] [ɒn][tuː; tə]['eni][ɪk'stent] .
The **subject** **is** **wide** **,** **and** **might** **be** **expatiated** **on** **to** **any** **extent** **.**
这 主题 是 宽的 , 和 可能 是 加长 在 到 任何 程度 .

这个话题范围很广，可以展开到任何程度。

[wiː; wi][hɪə(r)][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
We **here** **confine** **ourselves** **to** **the** **remark** **,**
我们 这里 局限 我们自己 到 这 评论 ,

我们在此仅限于提及这句话：

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪz] [θrɪft] — [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]
that **the** **thing** **to** **cultivate** **is** **Thrift** **—** **not** **only** **as** **regards** **the** **expenditure** **of**
那 这 事物 到 培育 是 节约 — 不是 仅有的 作为 问候 这 支出 的
['mʌni] [bʌt; bət][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][taɪm] ,
money **but** **expenditure** **of** **time** **,**
钱 但 支出 的 时间 ,

我们应该培养的是节俭——不仅体现在金钱的支出上，也体现在时间的支出上。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ðəʊ] [wɪð] [gʊd]
and **in** **saying** **this** **we** **fear** **that** **those** **who** **have** **systematically** **,** **though** **with** **good**
和 在 说 这 我们 害怕 那 那些 WHO 有 系统地 , 尽管 和 好的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
intentions **,**
意图 ,

我们这样说，是担心那些系统性地，尽管出于好意，

['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [ɪk'sesɪv]

advocated	a	degree	of	recreation	that	must	be	deemed	excessive
倡导者	一个	程度	的	娱乐	那	必须	是	被认为	过多的

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ,

and	dangerous	,
和	危险的	,

他提倡的娱乐方式已经过度且危险。

[hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌʌn'θrift] .

have	not	a	little	to	answer	for	in	promoting	habits	of	unthrift	.
有	不是	一个	小的	到	回答	为了	在	推广	习惯	的	不节俭	.

在助长不节俭的习惯方面，他们难辞其咎。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

['tʃæptə(r)] [ðə; ðiː] [ɪ'lev(ə)nθ] .

CHAPTER	THE	ELEVENTH	.
章	这	第十一	.

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['kɪŋstənz] [ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	about	this	time	,	or	some	three	or	four	days	after	Kingston's	arrival	,
它	曾是	关于	这	时间	,	或者	一些	三	或者	四	天	后	金斯顿的	到达	,

大约就在这个时候，或者说金斯顿抵达后的三四天，

[ðæt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] — ['læŋgwɪdli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)]

that	Mistress	Dinnage	was	sitting	—	languidly	for	her	—	at	the	door
那	情妇	迪纳格	曾是	坐着	—	懒洋洋地	为了	她	—	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒdʒ] .

of	the	lodge	.
的	这	小屋	.

迪纳格夫人懒洋洋地坐在旅馆门口。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['enədʒi] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][sɪt][ænd; ənd][lə'ment] ;

Mistress	Dinnage	lived	a	life	of	constant	energy	;	she	did	not	sit	and	lament	;
情妇	迪纳格	居住地	一个	生活	的	持续的	活力	;	她	做过	不是	坐	和	哀叹	;

迪纳格夫人一生精力充沛，从不坐着哀叹；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['praʊdɪst] [hɑːt]

she	had	her	sorrows	;	but	they	were	closed	within	the	proudest	heart
她	有	她	悲伤	;	但	他们	是	关闭	之内	这	最引以为豪	心

[ðæt] ['evə(r)] [biːt] ,

that	ever	beat	,
那	曾经	打	,

她也有过悲伤，但那些悲伤都深藏在她那颗无比骄傲的心中。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	man	knew	of	them	.
和	不	男人	知道	的	他们	.

没有人知道他们的存在。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][ɪz][ðə; ði][stɜ:n] ['sɒrəʊ] [ðæt] [fi:dz] [ə'pɒn][ɪt'self] ,

But	**all**	**the**	**more**	**dangerous**	**is**	**the**	**stern**	**sorrow**	**that**	**feeds**	**upon**	**itself**	**,**
但	全部	这	更多的	危险的	是	这	船尾	悲哀	那	饲料	之上	本身	,

但更危险的是那种自我滋生的沉重悲伤。

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] , ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [gri:f] , [səʊ] ['stəʊɪkli] [ˌdisri'gɑ:did] .

the	**aching**	**,**	**ever**	**-**	**present**	**grief**	**,**	**so**	**stoically**	**disregarded**	**.**
这	疼痛	,	曾经	-	展示	悲伤	,	所以	坚忍地	被忽视	.

那份撕心裂肺、挥之不去的悲痛，却被人们默默地忽视了。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['naɪðə(r)] [tɪəz] [nɔ:(r)] [rɪ'grets] ; ['breɪvli] [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Mistress	**Dinnage**	**indulged**	**in**	**neither**	**tears**	**nor**	**regrets**	**;**	**bravely**	**she**	**did**	**her**	**duty**	**day**	**by**	**day**	**,**
情妇	迪纳格	沉溺其中	在	两者都不	眼泪	也不	遗憾	;	勇敢地	她	做过	她	责任	天	经过	天	,

迪纳格夫人既没有流泪，也没有后悔；她勇敢地日复一日地履行着自己的职责。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [kɔ:t] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['fænsid] [dri:m] .

and	**never**	**would**	**sit**	**down**	**to**	**court**	**a**	**sweet**	**and**	**fancied**	**dream**	**.**
和	绝不	会	坐	向下	到	法庭	一个	甜的	和	幻想	梦	.

绝不会坐下来追求一个甜蜜而虚幻的梦想。

[bʌt; bət] [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [wɒt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:; də] ?

But	**when**	**evening**	**came**	**,**	**what**	**had**	**she**	**to**	**do**	**?**
但	什么时候	晚上	来了	,	什么	有	她	到	做	?

但到了晚上，她该怎么办呢?

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] ; [ðə; ði][tɔ:l] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [went] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] !

Father	**was**	**not**	**home**	**;**	**the**	**tall**	**clock**	**in**	**the**	**corner**	**went**	**tick**	**,**	**tick**	**,**	**tick**	**!**
父亲	曾是	不是	家	;	这	高的	钟	在	这	角落	去	打钩	,	打钩	,	打钩	!

父亲不在家；角落里的大钟滴答滴答地响着!

['leɪdi] [deb] [wɒz; wəz] ['bizi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] ; [əʊld]['mɑ:dʒəri][wɒz; wəz] [nəʊ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .

Lady	**Deb**	**was**	**busied**	**with**	**her**	**kinsman**	**Kingston**	**Fleming**	**;**	**old**	**Marjory**	**was**	**no**	**companion**	**to**	**Mistress**	**Dinnage**	**.**
女士	黛布	曾是	忙碌	和	她	亲属	金斯顿	弗莱明	;	老的	玛乔丽	曾是	不	伴侣	到	情妇	迪纳格	.

黛布夫人忙于和她的亲戚金斯顿·弗莱明交往；老玛乔丽没有陪伴迪纳奇夫人。

[laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] .

Lives	**are**	**so**	**different**	**.**
生活	是	所以	不同的	.

生活如此不同。

[ɪn][sʌm; səm][mɔ:(r)]['dʒi:niəl][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][sʌm; səm] [geɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [ɔ:(r)] [əd'ventʃərəs] [laɪf] ,

In	**some**	**more**	**genial**	**lives**	**,**	**in**	**some**	**gay**	**changeful**	**or**	**adventurous**	**life**	**,**
在	一些	更多的	和蔼可亲	生活	,	在	一些	同性恋	变化	或者	冒险的	生活	,

在一些更和蔼可亲的生活中，在一些快乐多变或充满冒险的生活中，

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [æt; ət] [beɪ] .

sorrow	**and**	**despair**	**are**	**kept**	**at**	**bay**	**.**
悲哀	和	绝望	是	保留	在	湾	.

悲伤和绝望都被驱散了。

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['mɑ:rgərəts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [meɪ] ['wɔ:rɪstən] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

In	**contrast**	**to**	**this**	**life**	**of**	**Margaret's**	**,**	**there**	**was**	**May**	**Warriston**	**far**	**away**	**,**
在	对比	到	这	生活	的	玛格丽特的	,	那里	曾是	可能	沃里斯顿	远的	离开	,

与玛格丽特的生活形成鲜明对比的是远在天边的梅·沃里斯顿。

['driːmɪŋ] [θruː] ['kɔːtli] ['gæləriz] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['splendɪd] ['pɪktʃəz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['rævɪʃɪŋ]

dreaming	through	courtly	galleries	,	gazing	on	splendid	pictures	,	listening	to	ravishing
做梦	通过	宫廷式	画廊	,	凝视	在	灿烂	图片	,	聆听	到	迷人的

['mjuːzɪk] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ʃraɪnz] .

music	,	kneeling	before	gorgeous	shrines	.
音乐	,	跪着	前	华丽的	神社	.

在宫廷画廊中做梦，凝视着华丽的画作，聆听着动人的音乐，跪拜在华丽的神龛前。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ðɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [tjuːnd] [tuː; tə] ['nevə(r)] [ə; eɪ]

Amid	such	scenes	as	these	,	the	heart	-	strings	may	be	tuned	to	never	a
之中	这样的	场景	作为	这些	,	这	心	-	字符串	可能	是	调谐	到	绝不	一个

[dɪs'kɔːdənt] [nəʊt] .

discordant	note	.
不和谐的	笔记	.

在这样的场景中，人们的心弦永远不会发出不和谐的音符。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɑːm] , [ɪn] [dɪ'presɪŋ] ['sɪknəs] , [ɪn] ['drɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,

But	in	eternal	calm	,	in	depressing	sickness	,	in	dreary	hours	of	solitude	,
但	在	永恒	冷静的	,	在	沉闷	疾病	,	在	凄凉	小时	的	孤独	,

但在永恒的平静中，在令人沮丧的疾病中，在凄凉的孤独时刻，

[ðen] [ðə; ðɪ] [grɪm] ['spektə(r)] [lʊks] [ɒn] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

then	the	grim	spectre	looks	on	us	face	to	face	.
然后	这	严峻	幽灵	看起来	在	我们	脸	到	脸	.

然后，那可怕的幽灵就面对面地注视着我们。

[wiː; wi] [meɪ] [wɜːk] ; [eɪ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [rest] ?

We	may	work	;	ay	,	but	when	we	pause	to	rest	?
我们	可能	工作	;	哎	,	但	什么时候	我们	暂停	到	休息	?

我们或许会工作；是的，但当我们停下来休息时呢?

[wɜːk] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːk] , [gɪvz] [ə; eɪ] [stɜːn] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmfət]

Work	,	everlasting	work	,	gives	a	stern	sense	of	satisfaction	and	the	comfort
工作	,	永恒	工作	,	给予	一个	船尾	感觉	的	满意	和	这	舒适

[ɒv; əv] - ['sʌmθɪŋ] [dʌn] ;

of	'	something	done	;
的	-	某物	完毕	;

工作，永无止境的工作，带来一种强烈的满足感和"完成了一些事情"的安慰；

- [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪtənd] [baɪ] [s'wiːtər] ['moments] , ['naɪðə(r)]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ðɪ] [hɑːt] [nɔː(r)] ['streŋθnz]

-	but	unlightened	by	sweeter	moments	,	neither	softens	the	heart	nor	strengthens
-	但	未开化的	经过	更甜	时刻	,	两者都不	软化	这	心	也不	加强

[ðə; ðɪ][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

但若没有美好的时光滋养，既不能软化心灵，也不能增强意志。

['ʌndə(r)] [ðæt] [stɜːn] ['gʌvənmənt] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sliːp] , [θɔːt] [grəuz] ['tɔːpɪd] ,

Under	that	stern	government	,	imagination	sleeps	,	thought	grows	torpid	,
在下面	那	船尾	政府	,	想像力	睡觉	,	想法	生长	迟钝	,

在那样严苛的政府统治下，想象力沉睡，思维变得迟钝。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [səʊl] [ɪz][grɑːsp, græsp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['aɪən][hænd][ˌaɪ 'tiː][di'fai, 'diː-] ,

the	poor	wounded	soul	is	grasped	within	the	iron	hand	it	defies	,
这	贫穷的	受伤	灵魂	是	抓住	之内	这	铁	手	它	反抗	,

那可怜的受伤灵魂被它所反抗的铁腕紧紧抓住。

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [laɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

Nature	herself	lies	bruised	and	bleeding	.
自然	她自己	谎言	瘀伤	和	出血	.

大自然本身也伤痕累累，鲜血淋漓。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mɑːgrət] ['dɪnɪdʒ]

In	the	hours	of	hard	work	and	daylight	,	sorrow	was	to	Margaret	Dinnage
在	这	小时	的	难的	工作	和	日光	,	悲哀	曾是	到	玛格丽特	迪纳格

[ʌn'hiːdɪd] ,

unheeded	,
无人理会	,

在辛勤工作的日光下，玛格丽特·迪纳格无暇顾及悲伤。

[ʌn'hɜːd] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [fɔːst] [ɪn'ækʃn] [keɪm] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

unheard	,	uncared	for	;	but	when	forced	inaction	came	,	when	the	little	room
闻所未闻	,	无人关心	为了	;	但	什么时候	强制	不作为	来了	,	什么时候	这	小的	房间

['daːkənd] ['sləʊli] ,

darkened	slowly	,
变暗	缓慢地	,

无人倾听，无人关心；但当被迫的无所作为来临，当小屋缓缓陷入黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	lightest	whisper	of	the	breeze	began	to	be	heard	above	the
和	这	最轻	耳语	的	这	微风	开始	到	是	听到	多于	这

[hʌʃt] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

hushed	tumult	of	the	world	,
静静地	骚乱	的	这	世界	,

微风轻拂的声音开始盖过世界寂静的喧嚣。

[ðen] [ðə; ði][tɔːl] [klɒk] [təʊld][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [teɪl] ['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [stɪl]

then	the	tall	clock	told	a	monotonous	tale	moment	by	moment	to	the	proud	still
然后	这	高的	钟	讲述	一个	单调	故事	片刻	经过	片刻	到	这	自豪的	仍然

[hɑːt] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd] ['həʊpləs] [kɑːm] .

heart	—	a	tale	of	solitude	and	hopeless	calm	.
心	—	一个	故事	的	孤独	和	绝望	冷静的	.

然后，高大的钟一刻一刻地向骄傲而平静的心灵讲述着一个单调的故事——一个关于孤独和绝望的平静的故事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

She	would	go	to	the	porch	not	to	hear	it	;
她	会	去	到	这	门廊	不是	到	听到	它	;

她会走到门廊去，不想听到它；

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][rəʊm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] ['fiːldz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

but	to	go	out	and	roam	about	the	happy	fields	she	could	not	,
但	到	去	出去	和	漫游	关于	这	快乐的	字段	她	可以	不是	,

但她却无法外出漫步在快乐的田野上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

for	there	she	had	played	when	a	child	.
为了	那里	她	有	玩	什么时候	一个	孩子	.

因为她小时候曾在那里玩耍。

[nəʊ] ; ['betə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] ; ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] .

No	;	better	stand	at	the	door	and	watch	;	father	would	be	coming	soon	.
不	;	更好的	站立	在	这	门	和	手表	;	父亲	会	是	未来	很快	.

不，最好站在门口看着，父亲很快就要来了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ðʌs] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə] ;

One	evening	as	Mistress	Dinnage	thus	watched	,	the	gate	swung	to	;
一	晚上	作为	情妇	迪纳格	因此	观看	,	这	门	摇摆	到	;

一天晚上，当迪纳格夫人这样看着时，大门向右转了；

[nɒt][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][əʊld]['dʒɔːdn] ['dɪnɪdʒ] ,

not	the	stooping	form	of	old	Jordan	Dinnage	,
不是	这	弯腰	形式	的	老的	约旦	迪纳格	,

不是老乔丹·丁纳格佝偻的身形，

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['taʊə(r)] - [laɪk]['fɪgə(r)] [luːm] [θruː] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [ænd; ənd]

but	a	tall	and	tower	-	like	figure	loomed	through	the	gloaming	and
但	一个	高的	和	塔	-	喜欢	数字	迫近	通过	这	黄昏	和

['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

darkened	the	doorway	.
变暗	这	门口	.

但一道高耸如塔的身影从暮色中显现，遮蔽了门口。

[laʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [biːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

Loud	and	full	beat	the	heart	of	Mistress	Dinnage	;	she	could	not	speak	.
大声	和	满的	打	这	心	的	情妇	迪纳格	;	她	可以	不是	说话	.

迪纳格夫人的心跳声响亮而有力，她无法说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['flemiŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

For	the	first	time	for	years	,	she	and	Charles	Fleming	were	alone	.
为了	这	第一的	时间	为了	年	,	她	和	查尔斯	弗莱明	是	独自的	.

多年来，她和查尔斯·弗莱明第一次单独相处。

- [huː] [ɪz][æt; ət] ['ɛndərbi] ? -

'	Who	is	at	Enderby	?	'
-	WHO	是	在	恩德比	?	-

谁在恩德比?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɜːn] [vɔɪs] .

he	asked	,	in	a	short	stern	voice	.
他	问	,	在	一个	短的	船尾	嗓音	.

他用简短而严厉的声音问道。

- ['mɪstrəs] ['debərə] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['hʌrid] ['breθləs] ['ʌtərəns] , - [æn; ən] - ['mɑːstə(r)]

'	Mistress	Deborah	,	'	she	answered	,	with	hurried	breathless	utterance	,	'	an	'	Master
-	情妇	黛博拉	,	-	她	回答	,	和	慌忙	喘不过气	发声	,	-	一个	-	掌握

['kɪŋstən] ['flemiŋ] . -

Kingston	Fleming	.	'
金斯顿	弗莱明	.	-

"黛博拉夫人，"她急促地、气喘吁吁地回答道，"还有"金斯顿·弗莱明先生。

- [nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] ? -

'	Not	my	father	?	'
-	不是	我的	父亲	?	-

"不是我父亲？"

- [nəʊ] . -

'	No	.	'
-	不	.	-

'不。'

- [hæz; həz]['mɑːstə(r)] [sin'klɛə] [biːn] [hɪə(r)] ['leɪtli] ? -

'	Has	Master	Sinclair	been	here	lately	?	'
-	有	掌握	辛克莱	到过	这里	最近	?	-

"辛克莱大师最近来过这里吗？"

- [jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] . -

'	Yes	;	he	was	over	yesterday	morning	.	'
-	是的	;	他	曾是	超过	昨天	早晨	.	-

"是的，他昨天上午过来过。"

[ðen] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ['pɑːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][blɪŋk][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]

Then	the	gloaming	parted	as	it	were	to	admit	of	a	blink	of	sunshine
然后	这	黄昏	分手了	作为	它	是	到	承认	的	一个	眨	的	阳光

,

,

,

随后，暮色仿佛裂开一道缝隙，透进一缕阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [sɔːt] [ðə; ði] ['hægəd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	dark	eyes	that	were	gazing	up	sought	the	haggard	eyes	that	were
和	这	黑暗的	眼睛	那	是	凝视	向上	寻求	这	枯槁	眼睛	那	是

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

gazing	down	upon	them	,
凝视	向下	之上	他们	,

那双向上凝视的黑眼睛，寻找着那双俯视着他们的憔悴的眼睛。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

and	all	in	a	flash	.
和	全部	在	一个	闪光	.

一切都发生在瞬间。

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [swiːt] ['sɒlətjuːd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] [druː] [ðəʊz] [praʊd] [hɑːts]

Twilight	and	the	wild	sweet	solitude	around	them	drew	those	proud	hearts
暮	和	这	荒野	甜的	孤独	大约	他们	画	那些	自豪的	心

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] ['jɜːnɪŋ] ['neɪʧə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .

together	with	a	power	that	yearning	nature	could	not	resist	.
一起	和	一个	力量	那	渴望	自然	可以	不是	抵抗	.

暮色降临，周围一片宁静祥和，孤独的氛围将两颗骄傲的心紧紧联系在一起，这种力量是渴望的自然也无法抗拒的。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	spell	of	Love	was	woven	around	them	.
这	拼写	的	爱	曾是	编织	大约	他们	.

爱情的魔咒笼罩着他们。

[nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] : [stɜːn] ['saɪləns] , ['wɪəri] ['endləs] ['lɒŋɪŋ] , [praɪd] , [griːf] , ['trʌb(ə)l]

Not	one	word	was	uttered	:	stern	silence	,	weary	endless	longing	,	pride	,	grief	,	trouble
不是	一	单词	曾是	说出	:	船尾	沉默	,	厌倦	无尽的	渴望	,	自豪	,	悲伤	,	麻烦

,

,

,

一句话也没说：一片肃穆的沉默，无尽的渴望，骄傲，悲伤，烦恼。

[dɪ'speə(r)] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hʌʃt] [ɪn][wʌn] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] .

despair	,	all	were	now	hushed	in	one	long	embrace	.
绝望	,	全部	是	现在	静静地	在	一	长的	拥抱	.

绝望之中，所有人都沉默下来，紧紧相拥。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] { - }

Long	and	wordless	as	had	been	{	644	}
长的	和	无言	作为	有	到过	{	-	}

漫长而无言，如同曾经{644}

[ɪ'streɪndʒmənt] , [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɜːdləs] [ðə; ði] [wuː] ;

estrangement	,	so	swift	and	wordless	the	wooing	;
隔阂	,	所以	迅速	和	无言	这	求爱	;

疏离，如此迅速而无言的追求；

[nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [nəʊn] .

no	syllable	was	needed	to	tell	what	the	soul	had	known	.
不	音节	曾是	需要	到	告诉	什么	这	灵魂	有	已知	.

无需言语，便可知晓灵魂所知的一切。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ruːɪnd]

What	mattered	it	in	that	supreme	moment	that	he	was	a	hunted	ruined
什么	重要	它	在	那	最高	片刻	那	他	曾是	一个	猎杀	毁坏

['fjuːdʒətɪv] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['peniləs] [gɜːl] — [ðæt] [ðeɪ] [met] [bʌt; bət]

fugitive	—	that	she	was	a	poor	and	penniless	girl	—	that	they	met	but
逃犯	—	那	她	曾是	一个	贫穷的	和	身无分文	女孩	—	那	他们	遇见	但

[tuː; tə] [pɑːt] [ə'gen] ?

to	part	again	?
到	部分	再次	?

在那个至关重要的时刻，他是一个被追捕的落魄逃犯，她是一个贫穷的穷女孩，他们相遇却又要分离，这些又有什么关系呢?

[ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [triːz] ['trembld] [wɪð]

The	sweet	summer	breeze	was	blowing	round	them	;	the	trees	trembled	with
这	甜的	夏天	微风	曾是	吹	圆形的	他们	;	这	树木	颤抖	和

['glædnəs] [ˌəʊvə'hed] ;

gladness	overhead	;
欢乐	开销	;

夏日的微风轻拂着他们；头顶上的树木欢快地颤抖着;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [friː] .

they	were	young	;	the	world	was	wide	and	free	.
他们	是	年轻的	;	这	世界	曾是	宽的	和	自由的	.

他们当时还年轻；世界广阔而自由。

[ðə; ði] ['spləm] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɪn][veɪn] .

The	solemn	warning	voice	of	the	old	clock	,	for	them	spoke	in	vain	.
这	庄严	警告	嗓音	的	这	老的	钟	,	为了	他们	辐	在	徒劳	.

老钟庄严的警告声，对他们来说却是徒劳。

[wen] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] : - [ðaʊət] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

When	Mistress	Dinnage	could	speak	,	she	whispered	on	his	breast	:	'	Thou'rt	in	trouble	.
什么时候	情妇	迪纳格	可以	说话	,	她	低声说道	在	他的	胸部	:	-	你	在	麻烦	.

-
'
-
-

当迪纳格夫人能说话的时候，她对着他的胸膛低语道：“你有麻烦了。”

- [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

-	In	trouble	?
-	在	麻烦	?

遇到麻烦了吗?

[jes] . -

Yes	.	'
是的	.	-

是的。'

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekləs] [lɑːf] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Then	,	with	a	reckless	laugh	,	he	took	her	face	between	his	hands	,
然后	,	和	一个	鲁莽	笑	,	他	采取	她	脸	之间	他的	双手	,

然后，他肆无忌惮地大笑，双手捧住了她的脸。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and	answered	by	wild	and	passionate	kisses	.
和	回答	经过	荒野	和	热情的	吻	.

并以狂野而热烈的吻回应。

- [neɪ] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ɜːnɪstli] ,

-	Nay	;	thou	must	speak	,	-	she	went	on	earnestly	,
-	不	;	你	必须	说话	,	-	她	去	在	切实	,

“不，你必须说，”她恳切地继续说道。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	holding	back	his	head	with	her	little	hands	.
和	保持	后退	他的	头	和	她	小的	双手	.

她用小手托着他的头。

- ['kɪsɪz] [wɪl] [nɒt][eɪd] [ðiː] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [kɪs] [ðiː] [tɪl] [aɪ][daɪd] .

'	Kisses	will	not	aid	thee	,	or	I	would	kiss	thee	till	I	died	.
-	吻	将要	不是	援助	你	,	或者	我	会	吻	你	直到	我	死亡	.

“亲吻对你没有帮助，否则我会亲吻你直到我死去。”

[spiːk] , ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] !

Speak	,	Master	Fleming	!
说话	,	掌握	弗莱明	!

弗莱明大师，请说！

[ɑːt] [ðaʊ] ['ruːɪnd] ? -

Art	thou	ruined	?	'
艺术	你	毁坏	?	-

你完了吗?

- [eɪ] ; [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] . -

'	Ay	;	stick	and	stone	.	'
-	哎	;	戳	和	石头	.	-

“哎；棍棒和石头。”

- [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðaɪ] [feɪs] , ['əʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [lʌv] - [lait] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	saw	it	in	thy	face	,	only	now	the	love	-	light	covers	it	.
-	我	锯	它	在	你的	脸	,	仅有的	现在	这	爱	-	光	封面	它	.

“我曾在你脸上看到过，只是现在爱的光芒掩盖了它。”

[əʊ] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [lʊk] [səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lʌv] , [wen] [ðaʊət] ['ruːɪnd]

Oh	,	how	canst	thou	look	so	glad	for	my	poor	love	,	when	thou'rt	ruined
哦	,	如何	罐	你	看	所以	高兴的	为了	我的	贫穷的	爱	,	什么时候	你	毁坏

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ?

and	disgraced	?
和	蒙羞的	?

哦，你既然落魄潦倒、声名狼藉，怎能对我的可怜爱人如此高兴呢?

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] , ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] .

Bethink	thee	,	Master	Fleming	.
思考	你	,	掌握	弗莱明	.

弗莱明先生，请您仔细想想。

[ðaɪn] [əʊld][həʊm] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['strendʒər] .

Thine	old	home	will	go	to	strangers	.
瘦	老的	家	将要	去	到	陌生人	.

你的老房子将归陌生人所有。

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðaɪ] [dɪs'greɪs] .

Thy	sister	will	share	in	thy	disgrace	.
你的	姐姐	将要	分享	在	你的	耻辱	.

你的妹妹将与你一同蒙羞。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [gəʊ][ɪn] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Thy	father	will	go	in	sorrow	to	the	grave	.
你的	父亲	将要	去	在	悲哀	到	这	严重	.

你的父亲将带着悲伤离世。

[ðaʊət] ['ruːɪnd] , [dɪs'greɪst] , [dis'ɔnəd] ! -

Thou'rt	ruined	,	disgraced	,	dishonoured	!	'
你	毁坏	,	蒙羞的	,	蒙羞	!	-

你已身败名裂，蒙受耻辱，蒙受耻辱!

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɜː(r); hə(r)]['waɪldlɪ][frɒm; frəm][hɪm]

He	caught	her	to	his	heart	,	and	then	held	her	wildly	from	him
他	捕捉	她	到	他的	心	,	和	然后	握住	她	疯狂地	从	他

,

,

,

他将她拥入怀中，然后又疯狂地将她从自己身边拉开。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɒs] . -

regarding	her	with	infinite	pathos	.	'
关于	她	和	无限	感伤	.	-

带着无限的悲悯之情看待她。

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [meg] ? -

And	wilt	thou	throw	me	over	,	Meg	?	'
和	枯萎	你	扔	我	超过	,	梅格	?	-

你会把我扔下去吗，梅格?

[ðen] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] : - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?

Then	spoke	she	anxiously	:	'	What	is	it	thou	mean'st	?
然后	辐	她	焦虑地	:	-	什么	是	它	你	最卑鄙的	?

她焦急地问道："你是什么意思？"

[spiːk] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	out	to	me	.
说话	出去	到	我	.

请跟我说说。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['siːkrəts][ænd; ənd][nəʊ] ['rɪdlɪŋ] .

Let	there	be	no	secrets	and	no	riddling	.
让	那里	是	不	秘密	和	不	谜语	.

不要有任何秘密，也不要有任何谜语。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['truːli] ? -

Dost	thou	love	me	truly	?	'
多斯特	你	爱	我	真的	?	-

你真的爱我吗?

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [praʊd] ['lɪkwɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] ;

Then	answered	the	proud	liquid	glance	of	those	dark	eyes	;
然后	回答	这	自豪的	液体	瞥一眼	的	那些	黑暗的	眼睛	;

然后，那双深邃的眼睛里闪过一丝骄傲而清澈的光芒;

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [juːθ] [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : - [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kɪl] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]

and	whispered	the	youth	low	in	her	ear	:	'	I	would	like	to	kill	thee	for
和	低声说道	这	青年	低的	在	她	耳朵	:	-	我	会	喜欢	到	杀	你	为了

[ðɪs] ['kwestʃənɪŋ] !

this	questioning	!
这	提问	!

那年轻人低声在她耳边说："我真想杀了你，因为你盘问了我！"

['truːli] , [lʌv] ?

Truly	,	love	?
真的	,	爱	?

真的是爱吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [tʃɑːlz] ['flemɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ðaʊət] [ɪn] [daʊt] ?

Dost	thou	know	Charles	Fleming	so	little	,	that	thou'rt	in	doubt	?
多斯特	你	知道	查尔斯	弗莱明	所以	小的	,	那	你	在	怀疑	?

你对查尔斯·弗莱明的了解如此之少，以至于对此表示怀疑吗?

[ðæt] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][hiː; hi]['evə(r)] [lʌvd] ?

that	thou	canst	believe	he	could	wrong	the	only	girl	he	ever	loved	?
那	你	罐	相信	他	可以	错误的	这	仅有的	女孩	他	曾经	喜爱	?

你竟然相信他会伤害自己唯一深爱的女孩?

['rʌfiən] , ['geɪmstə(r)] , ['rɔɪstə] [ðəʊ] [ai][biː; bi] , [ai] [wʊd] [kiːp] [ðiː] [pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] —

Ruffian	,	gamester	,	roysterer	though	I	be	,	I	would	keep	thee	pure	as	snow	—
痞子	,	赌棍	,	roysterer	尽管	我	是	,	我	会	保持	你	纯的	作为	雪	—

['snəʊdrɪft] .

snowdrift	.
雪堆	.

即便我是个恶棍、赌徒、寻欢作乐者，我也会让你像雪一样纯洁——像雪堆一样纯洁。

[ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] , [huː] [nəʊz] ?

Thou	shalt	make	me	a	better	man	,	who	knows	?
你	应	制作	我	一个	更好的	男人	,	WHO	知道	?

谁知道呢，你或许能让我成为一个更好的人?

[fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lʌv] [ai] [θɜːst] , [meg] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θəːst] [lɒŋ] .

For	thy	love	I	thirst	,	Meg	,	and	have	thirsted	long	.
为了	你的	爱	我	口渴	,	梅格	,	和	有	口渴	长的	.

梅格，我渴望你的爱，已经渴望很久了。

[naʊ] — ['ruːɪnd] , [æn; ən]['aʊtkɑːst] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] !

Now	—	ruined	,	an	outcast	,	a	fugitive	,	is	the	moment	I	choose	to	seek	thee	!
现在	—	毁坏	,	一个	被排斥者	,	一个	逃犯	,	是	这	片刻	我	选择	到	寻找	你	!

如今，我落魄潦倒，沦为弃儿，成为逃亡者，却依然选择来寻找你!

[wɪlt] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [meg] , [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ?

Wilt	have	me	,	Meg	,	for	better	,	for	worse	?
枯萎	有	我	,	梅格	,	为了	更好的	,	为了	更糟	?

威尔特会永远爱我，梅格，无论境遇好坏?

[wɪlt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ?

Wilt	share	the	fortunes	of	a	sinner	?
枯萎	分享	这	财富	的	一个	罪人	?

威尔特会与罪人同甘共苦吗?

['perələs] , ['kʌmfətləs] , [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [lɒt] , [lʌv] .

Perilous	,	comfortless	,	will	be	thy	lot	,	love	.
危险的	,	无安慰	,	将要	是	你的	很多	,	爱	.

爱情啊，你将面临危险和孤独。

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ][waɪf] ? -

Wilt	thou	be	my	wife	?	'
枯萎	你	是	我的	妻子	?	-

你愿意嫁给我吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ; [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

She	could	not	speak	;	she	answered	by	a	low	cry	of	love	and	joy	.
她	可以	不是	说话	;	她	回答	经过	一个	低的	哭	的	爱	和	喜悦	.

她无法说话，只能发出低沉的爱与喜悦的呼喊作为回应。

[wɒt] [rek] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [grænd] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

What	recked	Mistress	Dinnage	of	the	proud	grand	home	and	the	heir	of	the
什么	毁灭	情妇	迪纳格	的	这	自豪的	盛大	家	和	这	继承人	的	这

['flemɪŋz] ,

Flemings	,
弗莱明	,

是什么摧毁了迪纳格夫人引以为傲的豪宅和弗莱明家族的继承人?

[ɔ:l] [pɑ:st] [ə'weɪ] !
all passed away !
全部 通过了 离开 !

全部去世了!

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] — [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][pjʊə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ðɪs] ['haʊsləs]
She loved — with all the pure abandonment of a woman's love — this houseless
她 喜爱 — 和 全部 这 纯的 放弃 的 一个 女性的 爱 — 这 无家可归者
['wɒndərə(r)] .
wanderer .
流浪者 .

她以女人特有的纯粹无私的爱，爱着这个无家可归的流浪汉。

[səʊ] [keɪm] ['tʃɑ:li] ['flemiŋ] , [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] ['ɛndərbi]
So came Charlie Fleming , and went , and haunted in the twilight round Enderby
所以 来了 查理 弗莱明 , 和 去 , 和 闹鬼的 在 这 暮 圆形的 恩德比
,
,
,

于是查理·弗莱明来了，又走了，他的身影在恩德比周围的暮色中徘徊。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [seɪv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
and no one knew of it save Mistress Dinnage .
和 不 一 知道 的 它 节省 情妇 迪纳格 .

除了迪纳吉夫人之外，没有人知道这件事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][ə'baʊt] , [dɪs'meɪd] , [tɔ:n] [baɪ][æŋ'zaɪəti][baɪ][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ;
She was put about , dismayed , torn by anxiety by all she heard ;
她 曾是 放 关于 , 沮丧 , 撕裂 经过 焦虑 经过 全部 她 听到 ;

她四处奔波，惊慌失措，听到的一切让她焦虑不已;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʌvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['lʌvə(r)] ,
and the two loves of her life , the loves of father and lover ,
和 这 二 爱 的 她 生活 , 这 爱 的 父亲 和 情人 ,

她生命中最爱的两件事，父亲的爱和爱人的爱，

[wɜ:(r); wə(r)] ['reslɪŋ] ['waɪldli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] .
were wrestling wildly in her soul .
是 摔角 疯狂地 在 她 灵魂 .

在她的灵魂深处，它们激烈地搏斗着。

[ðəʊ] ['fɪrɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [jet] , [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [hɜ:(r); hə(r)][step]
Though fearing for her lover , yet , strange inconsistency , her step
尽管 害怕 为了 她 情人 , 然而 , 奇怪的 不一致 , 她 步
[wɒz; wəz] [laɪt] [æz; əz][eə(r)] ,
was light as air ,
曾是 光 作为 空气 ,

虽然她担心爱人的安危，然而，奇怪的是，她的步伐却轻盈如风。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz] .
her heart was filled with a new joy , and her eyes with happy tears .
她 心 曾是 已填 和 一个 新的 喜悦 , 和 她 眼睛 和 快乐的 眼泪 .

她心中充满了新的喜悦，眼中噙满了幸福的泪水。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , - [θɔ:t] ['kɪŋstən] ['flemiŋ] ['despərətli] [tu:; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
' I must go , ' thought Kingston Fleming desperately to himself , the morning
- 我 必须 去 , - 想法 金斯顿 弗莱明 绝望地 到 他自己 , 这 早晨
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [si:n] .
after the above scene .
后 这 多于 场景 .

"我必须走了，"金斯顿·弗莱明在上述场景发生后的第二天早上绝望地想。

- [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [woʊnt] [tɜːn] [ʌp] , ['naɪðə(r)] [dʌz] ['tʃɑːli] .
' The old fellow won't turn up , neither does Charlie .
- 这 老的 同伴 惯于 转动 向上 , 两者都不 做 查理 .

"老家伙不来了，查理也不来。"

[ai] ['mʌsnt] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
I mustn't compromise her .
我 不得 妥协 她 .

我绝不能让她受到牵连。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] .
But she must not be alone .
但 她 必须 不是 是 独自的 .

但她一定不是一个人。

[ai] [daʊt] — [ai] [daʊt] ['sɔːli] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I doubt — I doubt sorely about the future .
我 怀疑 — 我 怀疑 非常 关于 这 未来 .

我对未来深感怀疑。

[pɔː(r); pʊə(r)] [swiːt] [tʃaɪld] !
Poor sweet child !
贫穷的 甜的 孩子 !

可怜的孩子！

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][əʊld]['mɑːdʒəri] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][həʊld] [ðæt] ['flaɪti] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I will speak to old Marjory ; she must hold that flighty Mistress Dinnage in the house .
我 将要 说话 到 老的 玛乔丽 ; 她 必须 抓住 那 轻浮 情妇 迪纳格 在 这 房子 .

我要跟老玛乔丽谈谈；她必须把那个轻浮的迪纳吉夫人留在家里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [get] [deb] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ['wɔːrɪstən] . -
And I will get Deb to send for May Warriston . '
和 我 将要 得到 黛布 到 发送 为了 可能 沃里斯顿 . -

我会让黛布把梅·沃里斯顿叫来。

[səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['kɪŋstən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['debərə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
So thinking , Kingston went into the garden , where he saw Deborah at her flowers ,
所以 思维 , 金斯顿 去 进入 这 花园 , 在哪里 他 锯 黛博拉 在 她 花朵 ,

于是，金斯顿想着想着就走进了花园，在那里他看到了黛博拉在花丛中。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi][bɪ'gæn] : - [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [deb] .
and abruptly he began : ' I am come to say farewell , Deb .
和 突然 他 开始 : - 我 是 来 到 说 告别 , 黛布 .

他突然开口说道："黛布，我是来道别的。"

[doʊnt] [lʊk] [skeəd] , ['lɪt(ə)l][kɒz; kəz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][left] [ə'ləʊn] . -
Don't look scared , little coz ; you shall not be left alone . '
不 看 害怕的 , 小的 因为 ; 你 将 不是 是 左边 独自的 . -

别害怕，小家伙；你不会被丢下不管的。

- [ðen] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] , [kɪŋ] ? -
' Then whom shall I have , King ? '
- 然后 谁 将 我 有 , 国王 ? -

"那么，我该选择谁呢，国王？"

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['klɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:m] .

she	asked	,	clinging	suddenly	to	his	arm	.
她	问	,	依恋	突然	到	他的	手臂	.

她问道，同时突然紧紧抓住他的手臂。

- ['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə'weɪ] ; ['tʃɑ:li] [ɪz][ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['aʊəli] [fɪə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l]['taɪdɪŋz] .

'	Father	is	away	;	Charlie	is	away	;	and	I	am	in	hourly	fear	of	evil	tidings	.
-	父亲	是	离开	;	查理	是	离开	;	和	我	是	在	每小时	害怕	的	邪恶的	消息	.

父亲不在家；查理也不在家；我每时每刻都提心吊胆，害怕听到不祥的消息。

[ju:; jʊ][seɪ] , [nɒt][ə'ləʊn] !

You	say	,	not	alone	!
你	说	,	不是	独自的	!

你说，你不是一个人！

[əʊ]

O
哦

哦

[kɪŋ] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'ləʊn] [ɪn'di:d] ! -

King	,	I	shall	be	alone	indeed	!	'
国王	,	我	将	是	独自的	的确	!	-

国王啊，我真的要孤身一人了！

- ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][meɪ] ['wɔ:rɪstən] ,

'	Little	one	,	I	am	going	to	write	to	May	Warriston	,
-	小的	一	,	我	是	去	到	写	到	可能	沃里斯顿	,

“小家伙，我要给梅·沃里斯顿写信。”

[tu:; tə][beg][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][beə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmpəni] .

to	beg	her	to	come	and	bear	you	company	.
到	求	她	到	来	和	熊	你	公司	.

恳求她来陪你。

['mi:ntaɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Meantime	,	I	am	going	to	see	your	father	.
与此同时	,	我	是	去	到	看	你的	父亲	.

与此同时，我要去见见你父亲。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] , [lʌv] ; [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	know	his	whereabouts	,	love	;	I	will	send	him	home	to	-	night	.
我	知道	他的	下落	,	爱	;	我	将要	发送	他	家	到	-	夜晚	.

亲爱的，我知道他在哪里；今晚我会送他回家。

[ænd; ənd][hæv; həv][ji:; ji][nɒt]['mɑ:dʒəri] , ['dʒɔ:dn] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ? -

And	have	ye	not	Marjory	,	Jordan	,	and	your	beloved	Mistress	Dinnage	?	'
和	有	是的	不是	玛乔丽	,	约旦	,	和	你的	心爱	情妇	迪纳格	?	-

难道你们没有玛乔丽、乔丹，还有你们心爱的迪纳吉夫人吗?

- [eɪ] , [ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

'	Ay	,	I	have	them	all	.
-	哎	,	我	有	他们	全部	.

“哎呀，我全都有。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:k] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [kəm'peəd] [tu:; tə]

But	what	are	weak	women	and	a	poor	old	man	compared	to
但	什么	是	虚弱的	女性	和	一个	贫穷的	老的	男人	比较的	到

[jɔ:(r); jə(r)][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ?

your	size	and	strength	?
你的	尺寸	和	力量	?

但是，与你的体型和力量相比，一个柔弱的女人和一个贫穷的老男人又算得了什么呢?

[wɪð] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

With	you	,	King	,	I	am	safe	.
和	你	,	国王	,	我	是	安全的	.

有您相伴，国王，我感到安全。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ai][kæn; kən][biː; bi] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][glæd] [ə'gen] .

In	your	presence	I	can	be	thoughtless	and	glad	again	.
在	你的	在场	我	能	是	轻率	和	高兴的	再次	.

有你在身边，我又能无忧无虑，快乐无比。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] — [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . -

In	your	presence	—	I	am	happy	.	'
在	你的	在场	—	我	是	快乐的	.	-

有你在身边，我很快乐。

- [əʊ][deb] , [deb] !

'	O	Deb	,	Deb	!
-	哦	黛布	,	黛布	!

“哦，黛布，黛布！”

[doʊnt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] .

Don't	persuade	me	.
不	说服	我	.

别劝我。

[ai] ['mʌsnt] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	mustn't	stay	with	you	.
我	不得	停留	和	你	.

我不能留下来陪你。

[ɪl] [tʌŋz] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

Ill	tongues	will	be	talking	of	you	and	me	.	'
患病的	舌头	将要	是	说	的	你	和	我	.	-

恶人会议论你我。

- [wɒt] ! [ɒv; əv]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ?

'	What	!	of	brother	and	sister	?
-	什么	!	的	兄弟	和	姐姐	?

什么！兄妹?

[ɒv; əv]['kɪnzfəʊk] ?

Of	kinsfolk	?
的	亲属	?

亲戚?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , ['kænɒt] [biː; bi] .

It	cannot	,	cannot	be	.
它	不能	,	不能	是	.

不可能，绝对不可能。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [wɜːld] [tɔːk] !

But	let	the	world	talk	!
但	让	这	世界	讲话	!

但就让世人议论吧!

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	matters	it	?
什么	事情	它	?

这有什么关系?

[wɪl] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːltri] ['slɑːndə(r)] , [fə'seɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [streɪt] ? -

Will	you	,	for	paltry	slander	,	forsake	me	at	this	strait	?	'
将要	你	,	为了	微不足道	诽谤	,	背叛	我	在	这	海峡	?	-

你难道会因为区区几句诽谤，就在这危难之际抛弃我吗?

- [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] .
' **Not forsake you , but consider you .**
- 不是 背叛 你 , 但 考虑 你 .

不会抛弃你，但会顾念你。

[let] [gəʊ][maɪ][hænd] , [deb] !
Let go my hand , Deb !
让 去 我的 手 , 黛布 !

放开我的手，黛布！

[ai][ˌeɪ 'em] ['iːzəli] [ˌʌn'mænd] ['naʊədeɪz] .
I am easily unmanned nowadays .
我 是 容易地 无人 如今 .

如今我很容易被人为操控。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] . -
I must go . '
我 必须 去 . -

我必须去。'

- [wel] , [gəʊ] , [gəʊ] ! - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
' **Well , go , go ! ' — and she pushed him from her .**
- 出色地 , 去 , 去 ! - — 和 她 推动 他 从 她 .

“走吧，走吧！”——然后她把他推开了。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːk] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd]
' **And indeed I would have you seek my father , King , for I am very sad**
- 和 的确 我 会 有 你 寻找 我的 父亲 , 国王 , 为了 我 是 非常 伤心
[æt; ət] [hɑːt] .
at heart .
在 心 .

“国王陛下，我恳请您去寻找我的父亲，因为我内心非常悲伤。”

[tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ; ['kʌmfət] [hɪm] ; [wiːn] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Cheer him up ; comfort him ; wean him from his temptation if you can .
欢呼 他 向上 ; 舒适 他 ; 断奶 他 从 他的 诱惑 如果 你 能 .

让他振作起来；安慰他；如果可以的话，帮助他摆脱诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋz] .
It is that terrible gambling that is the ruin of the Flemings .
它 是 那 糟糕的 赌博 那 是 这 废墟 的 这 弗莱明 .

正是这种可怕的赌博行为毁了弗拉芒人。

[əʊ] , [tel] [hɪm][səʊ] !
Oh , tell him so !
哦 , 告诉 他 所以 !

哦，告诉他！

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [send] [hɪm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] , [dɑːk] [fɔː'bəʊdɪŋ]
But above all things , send him home , for I have a dark , dark foreboding
但 多于 全部 事物 , 发送 他 家 , 为了 我 有 一个 黑暗的 , 黑暗的 不祥的预感
[ɒn][ˌem 'iː] ;
on me ;
在 我 ;

但最重要的是，送他回家，因为我心中有一种不祥的预感；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ə'ləʊn][æt; ət] ['ɛndərbi] [wʊd] [draɪv][ˌem 'iː][mæd] . -
and this night alone at Enderby would drive me mad . '
和 这 夜晚 独自的 在 恩德比 会 驾驶 我 疯狂的 . -

今晚独自一人在恩德比，我会疯掉的。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] . -
' He shall come . '
- 他 将 来 . -

“他必来。”

- [ðen] [gəʊ] , [kɪŋ] , ['kwɪkli] . -
' Then go , King , quickly . '
- 然后 去 , 国王 , 迅速地 . -

“那就快走吧，国王。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][əʊ] - [ˌem 'iː] , [naʊ] .
' You are in a hurry to be rid o ' me , now .
- 你 是 在 一个 匆忙 到 是 摆脱 o - 我 , 现在 .

你现在急着摆脱我吗?

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] [deb] ; [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , sweet Deb ; good - bye .
好的 - 再见 , 甜的 黛布 ; 好的 - 再见 .

再见了，亲爱的黛布；再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] ? -
You will not come and see me off ? '
你 将要 不是 来 和 看 我 离开 ? -

你不来送我吗?

- [neɪ] ; [aɪ] ['kænɒt] . -
' Nay ; I cannot . '
- 不 ; 我 不能 . -

“不，我不能。”

- [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['ɛndərbi] . -
' Well , good - bye , Enderby . '
- 出色地 , 好的 - 再见 , 恩德比 . -

“好了，再见了，恩德比。”

['kɪŋstən] ['flemiŋ] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] , ['streɪndʒli] [muːvd] , [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
Kingston Fleming bared his head and gazed round , strangely moved , at the old
金斯顿 弗莱明 裸露 他的 头 和 凝视 圆形的 , 奇怪的 已搬 , 在 这 老的
[fə'mɪliə(r)] [siːn] .
familiar scene .
熟悉的 场景 .

金斯顿·弗莱明露出头颅，环顾四周，心中涌起一股莫名的感动，看着眼前这熟悉的景象。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bluː] [aɪz] [gruː] [dɪm] .
His keen blue eyes grew dim .
他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 生长 暗淡 .

他那双锐利的蓝眼睛渐渐黯淡下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ðæt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [laɪk][laɪf] - [blʌd] [frɒm; frəm]
It did not shame his manhood that tears were drawn like life - blood from
它 做过 不是 耻辱 他的 男子气概 那 眼泪 是 绘制 喜欢 生活 - 血 从
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

即使泪水如同鲜血般从他心中涌出，也丝毫没有羞辱他的男子气概。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊbli] [ri'nauns] [ə; eɪ][sɔː(r)][temp'teɪʃ(ə)n] .
as he nobly renounced a sore temptation .
作为 他 高贵地 放弃 一个 疮 诱惑 .

他高尚地克制住了强烈的诱惑。

- [gʊd] - [baɪ] , ['ɛndərbi] ; [gʊd] - [baɪ] . -
' Good - bye , Enderby ; good - bye . '
- 好的 - 再见 , 恩德比 ; 好的 - 再见 . -

“再见，恩德比；再见。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
He was gone .
他 曾是 已消失 .

他走了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['debərə] ['flemiŋ] , [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] ['flaʊəz] , [siːmd] [tuː; tə]
But still Deborah Fleming , amid her gay and dazzling flowers , seemed to
但 仍然 黛博拉 弗莱明 , 之中 她 同性恋 和 耀眼的 花朵 , 似乎 到
[siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
see him standing there ,
看 他 常设 那里 ,

但是，置身于绚丽多彩的花朵之中，黛博拉·弗莱明似乎仍然能看到他站在那里。

[ə; eɪ] [tɔːl]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
a tall graceful figure , a face full of sadness and regret ,
一个 高的 优美 数字 , 一个 脸 满的 的 悲伤 和 后悔 ,

身姿高挑优雅，脸上满是悲伤和悔恨。

[ə; eɪ] [b'eəd] [hed] [ðæt] ['revərəntli] [baʊd] [ɪts] [ə'djuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn]
a bared head that reverently bowed its adieus ; and the words still rang in
一个 裸露 头 那 虔诚地 鞠躬 它是 再见 ; 和 这 字 仍然 响铃 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :
her ears :
她 耳朵 :

一颗赤裸的头颅恭敬地低下头，作最后的告别；那些话语仍在她耳边回响：

- [gʊd] - [baɪ] , ['ɛndərbi] ; [gʊd] - [baɪ] . -
' Good - bye , Enderby ; good - bye . '
- 好的 - 再见 , 恩德比 ; 好的 - 再见 . -

“再见，恩德比；再见。”

[ten] [ʃɔːt] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɔːl][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; ['əʊnli] [wen] [hiː; hi]
Ten short minutes and all life had changed for her ; only when he
十 短的 分钟 和 全部 生活 有 已更改 为了 她 ; 仅有的 什么时候 他
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

短短十分钟，她的人生就彻底改变了；只有在他离开之后，

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
she waked to her despair .
她 醒来 到 她 绝望 .

她醒来时，心中充满了绝望。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [bɜːdz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊəz]
The sun had ceased to shine , the birds had ceased to sing , the flowers
这 太阳 有 停止 到 闪耀 , 这 鸟类 有 停止 到 唱歌 , 这 花朵
[tuː; tə] [bluːm] .
to bloom .
到 盛开 .

太阳不再照耀，鸟儿不再歌唱，鲜花不再绽放。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðəd] ['flaʊəz] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] . { -
She **left** **her** **gathered** **flowers** **to** **die** **,** **and** **went** **home** **like** **one** **stunned** **.** **{** **645**
她 左边 她 聚集 花朵 到 死 , 和 去 家 喜欢 一 目瞪口呆 . { -
}
}
}

她任由采摘的花朵凋零，像个惊魂未定的人一样回了家。{645}

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] .
CHAPTER **THE** **TWELFTH** **.**
章 这 第十二 .

第十二章

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [dɪd] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kɪŋstən] , [hiː; hi] [sed] .
Sir **Vincent** **did** **return** **that** **night** **;** **he** **had** **seen** **Kingston** **,** **he** **said** **.**
先生 文森特 做过 返回 那 夜晚 ; 他 有 已见 金斯顿 , 他 说 .

文森特爵士当晚确实回来了；他说他见过金斯顿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
He **was** **very** **late** **,** **and** **he** **was** **tired** **.**
他 曾是 非常 晚的 , 和 他 曾是 疲劳的 .

他迟到了很久，而且很累。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['debərə] [ɪf] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He **asked** **Deborah** **if** **Mistress** **Dinnage** **were** **with** **her** **.**
他 问 黛博拉 如果 情妇 迪纳格 是 和 她 .

他问黛博拉，迪纳格夫人是否和她在一起。

- [jes] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] .
' **Yes** **,** **dear** **father** **.**
- 是的 , 亲爱的 父亲 .

"是的，亲爱的父亲。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [həʊm] ? -
But **you** **are** **going** **to** **sleep** **at** **home** **?** **'**
但 你 是 去 到 睡觉 在 家 ? -

但你要在家睡觉吗?

- [eɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɒf] ['ɜːli] — [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðiː] , [maɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] [dɔːn] .
' **Ay** **;** **but** **I** **may** **be** **off** **early** **—** **too** **early** **for** **even** **thee** **,** **my** **bird** **of** **dawn** **.**
- 哎 ; 但 我 可能 是 离开 早期的 — 也 早期的 为了 甚至 你 , 我的 鸟 的 黎明 .
-
'
-

"是啊；但我可能要早点出发——即使对你，我的晨曦之鸟来说，也太早了。"

- [neɪ] , ['fɑːðə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] , [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [həʊld] [ðiː] [hɪə(r)] .
' **Nay** **,** **father** **;** **I** **will** **be** **up** **,** **not** **to** **see** **thee** **off** **,** **but** **to** **hold** **thee** **here** **.**
- 不 , 父亲 ; 我 将要 是 向上 , 不是 到 看 你 离开 , 但 到 抓住 你 这里 .

"不，父亲；我会起来，不是为了送您离开，而是为了留住您。"

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ] [tə'mɒrəʊ] ! -
Thou **shalt** **not** **go** **tomorrow** **!** **'**
你 应 不是 去 明天 ! -

你明天不可去!

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] .
He looked pale .
他 看起来 苍白 .

他脸色苍白。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .
He kissed her fondly .
他 亲吻 她 深情地 .

他深情地吻了她。

- ['leɪdi] ['wɪlfl] , [ai][mʌst; məst] .
' Lady Wilful , I must .
- 女士 故意 , 我 必须 .

"威尔福尔夫人，我必须这么做。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
I want to see my boy .
我 想 到 看 我的 男生 .

我想见我的儿子。

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . -
He is ever in trouble . '
他 是 曾经 在 麻烦 . -

他总是惹麻烦。

- [neɪ] ; [θɪŋk] [nɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] .
' Nay ; think not about it to - night , father .
- 不 ; 思考 不是 关于 它 到 - 夜晚 , 父亲 .

"不，父亲，今晚别想这件事了。"

[kɪŋ] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [aʊt] . -
King has promised to find him out . '
国王 有 承诺 到 寻找 他 出去 . -

金已经承诺会找到他。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
And so they parted .
和 所以 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

['wɪəri] - [hɑːtɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [kɔːld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][leɪd][ə'saɪd] ,
Weary - hearted , with all the brightness called up for her father laid aside ,
['debərə] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['wiːpɪŋ] .
Deborah sought her chamber , weeping .
黛博拉 寻求 她 房间 , 哭泣 .

黛博拉心力交瘁，所有为父亲而燃起的希望都已消散，她哭着回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋstən]
She recalled , the night when her father had told her Kingston
['flemiŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] , [hɜː(r); hə(r)][waɪld][dɪ'speə(r)] .
Fleming was betrothed , her wild despair .
弗莱明 曾是 未婚妻 , 她 荒野 绝望 .

她回忆起父亲告诉她金斯顿·弗莱明订婚的那晚，她感到无比绝望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['mɒrəʊ] [hæd; həd] [ðen] [brɔːt] [həʊp]
But she was a child , and the bright morrow had then brought hope
[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .
and healing .
和 康复 .

但她当时还是个孩子，而美好的明天带来了希望和治愈。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɒrəʊ] [leɪ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Now	she	was	a	woman	,	and	a	woman's	sorrow	lay	deep	within	her
现在	她	曾是	一个	女士	,	和	一个	女性的	悲哀	躺	深的	之内	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

现在她已是一位女人，女人的悲伤深深地藏在她心中。

['taɪəd] [aʊt] , ['debərə] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] , [nɒt][tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd]

Tired	out	,	Deborah	undressed	and	lay	down	on	her	bed	,	not	to	wake	and
疲劳的	出去	,	黛博拉	脱光衣服	和	躺	向下	在	她	床	,	不是	到	唤醒	和

[wiːp] ,

weep	,
哭泣	,

黛博拉筋疲力尽，脱下衣服躺在床上，不让自己醒来哭泣。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] . . . .

but	to	sink	into	a	deep	dreamless	slumber	.	.	.	.
但	到	下沉	进入	一个	深的	无梦	睡眠	.	.	.	.

但要沉入无梦的深沉睡眠.....

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

With	a	start	she	awoke	.
和	一个	开始	她	醒来	.

她猛然惊醒。

[ə; eɪ] [stɑːt] ['ɒf(ə)n] [weiks] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪst] [sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['spɪrɪt] [spəʊk] .

A	start	often	wakes	us	from	the	soundest	sleep	,	as	if	some	spirit	spoke	.
一个	开始	经常	醒来	我们	从	这	最响亮的	睡觉	,	作为	如果	一些	精神	辐	.

一声惊醒常常能将我们从沉睡中唤醒，仿佛有某种神灵在低语。

['debərə] ['flemiŋ] [wɒz; wəz][səʊ][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

Deborah	Fleming	was	so	wide	awake	in	a	moment	that	she	saw	through	her
黛博拉	弗莱明	曾是	所以	宽的	醒	在	一个	片刻	那	她	锯	通过	她

['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] ,

open	window	the	little	pale	ghost	of	the	waning	moon	,
打开	窗户	这	小的	苍白	鬼	的	这	减弱	月亮	,

黛博拉·弗莱明瞬间清醒过来，透过敞开的窗户看到了残月那苍白的小小身影。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ['flɪtɪŋ] [baɪ] .

the	drifting	clouds	flitting	by	.
这	漂流	云	飞掠	经过	.

飘过的云朵。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['debərə] .

A	strange	feeling	was	on	Deborah	.
一个	奇怪的	感觉	曾是	在	黛博拉	.

黛博拉感到一种奇怪的感觉。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Had	she	been	dreaming	that	she	had	seen	a	light	shining	under	her
有	她	到过	做梦	那	她	有	已见	一个	光	灼灼	在下面	她

['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ?

father's	door	?
父亲的	门	?

她是不是在做梦，梦见有光从她父亲的门缝下照进来?

[driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

Dream	or	vision	,	she	seemed	to	see	it	still	,
梦	或者	想象	,	她	似乎	到	看	它	仍然	,

无论是梦境还是幻象，她似乎仍然能看到它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [drɔ:n] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnə(r)] [sens] [ɒv; əv][ə'lɑ:m] .

and	was	irresistibly	drawn	thither	by	a	mysterious	inner	sense	of	alarm	.
和	曾是	无法抗拒地	绘制	那里	经过	一个	神秘	内	感觉	的	警报	.

他被一种神秘的内心警觉感不可抗拒地吸引到了那里。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:.ðərz] [ru:m] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] .

She	must	go	to	her	father's	room	,	to	see	that	all	was	well	.
她	必须	去	到	她	父亲的	房间	,	到	看	那	全部	曾是	出色地	.

她必须去她父亲的房间，看看一切是否安好。

[wɪð] [ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [went]

With	a	wildly	beating	heart	,	she	threw	on	her	dressing	-	gown	and	went
和	一个	疯狂地	殴打	心	,	她	扔	在	她	敷料	-	袍	和	去

['swɪftlɪ] [aʊt] .

swiftly	out	.
迅速地	出去	.

她心跳如擂，披上睡袍，迅速走了出去。

[greɪ] [dɔ:n] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [greɪ] [kəʊld] [dɔ:n] ,

Gray	dawn	filled	all	the	passages	,	a	gray	cold	dawn	,
灰色的	黎明	已填	全部	这	段落	,	一个	灰色的	寒冷的	黎明	,

灰蒙蒙的黎明充满了所有的通道，寒冷的黎明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ˞dz][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['twɪtə(r)] .

and	the	little	birds	were	beginning	to	twitter	.
和	这	小的	鸟类	是	开始	到	叽叽喳喳	.

小鸟们开始叽叽喳喳地叫了起来。

[bʌt; bət] [jes] — [əʊ] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [tru:] , [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

But	yes	—	oh	,	strange	and	true	,	a	light	was	glimmering	under	her
但	是的	—	哦	,	奇怪的	和	真的	,	一个	光	曾是	微光	在下面	她

['fɑ:.ðərz] [dɔ:(r)] !

father's	door	!
父亲的	门	!

但是，是的——哦，奇怪又真实，她父亲的门下闪过一丝光亮！

['debərə] [hɜ:d] [hɪm] ['mu:vɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [nɒkt] . - ['fɑ:ðə(r)] ! - — [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] . — - ['fɑ:ðə(r)] ! -

Deborah	heard	him	moving	;	she	knocked	.	'	Father	!	'	—	No	answer	.	—	'	Father	!	'
黛博拉	听到	他	移动	;	她	敲门	.	-	父亲	!	-	—	不	回答	.	—	-	父亲	!	-

黛博拉听见他动静，便敲了敲门。“父亲！”——无人应答。——“父亲！”

- [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? -

'	Who	is	there	?	'
-	WHO	是	那里	?	-

“谁在那里？”

- ['debərə] ! ['fɑ:ðə(r)] , ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] ; [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] . -

'	Deborah	!	Father	,	open	your	door	;	I	must	speak	with	you	at	once	.	'
-	黛博拉	!	父亲	,	打开	你的	门	;	我	必须	说话	和	你	在	一次	.	-

“黛博拉！父亲，请开门；我必须马上和你谈谈。”

[ʃi:; ʃi][traɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] : [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['debərə] [sɔ:] [ə; eɪ] [ru:m] ['skætəd] ['əʊvə(r)]

She	tried	the	door	:	it	gave	way	;	and	Deborah	saw	a	room	scattered	over
她	尝试	这	门	:	它	给予	方式	;	和	黛博拉	锯	一个	房间	疏散	超过

[wɪð] ['peɪpəz] ,

with	papers	,
和	文件	,

她试着推开门，门开了；黛博拉看到一个房间里到处散落着纸张。

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fju:ʒn] .

in	the	wildest	confusion	.
在	这	最狂野的	困惑	.

一片混乱之中。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['vɪnsnt] , ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægəd] [ɪn][ðə; ði]

The	window	stood	open	,	and	Sir	Vincent	,	looking	gray	and	haggard	in	the
这	窗户	站立	打开	,	和	先生	文森特	,	寻找	灰色的	和	枯槁	在	这

[ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] ,

uncertain	light	,
不确定	光	,

窗户开着，文森特爵士在昏暗的光线下显得脸色灰白，憔悴不堪。

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

stood	against	the	table	in	the	middle	of	the	room	.
站立	反对	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

他靠在房间中央的桌子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] ; [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['rʌfld] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

He	was	dressed	;	his	long	white	hair	was	ruffled	;	his	face	was	gray	,
他	曾是	穿着	;	他的	长的	白色的	头发	曾是	褶皱的	;	他的	脸	曾是	灰色的	,

他衣着整齐；长长的白发有些凌乱；脸色灰白。

[peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] ['streɪndʒli] [ɒn] ['debərə] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] .

pale	;	his	eyes	gleamed	strangely	on	Deborah	from	under	their	lowering	brows	.
苍白	;	他的	眼睛	闪闪发光	奇怪的	在	黛博拉	从	在下面	他们的	降低	眉毛	.

他脸色苍白；他低垂的眉毛下，目光奇怪地盯着黛博拉。

- ['fɑːðə(r)] ! - [sed] ['debərə] , - [maɪ]['fɑːðə(r)] ! -

'	Father	!	'	said	Deborah	,	'	my	father	!	'
-	父亲	!	-	说	黛博拉	,	-	我的	父亲	!	-

"父亲！"黛博拉说，"我的父亲！"

[ə; eɪ] [greɪt] [tremblɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['streɪndʒli] ;

A	great	trembling	was	on	her	,	he	looked	at	her	so	strangely	;
一个	伟大的	发抖	曾是	在	她	,	他	看起来	在	她	所以	奇怪的	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['aʊtwədli] [kɑːm] .

but	she	kept	outwardly	calm	.
但	她	保留	向外	冷静的	.

她浑身颤抖，他用一种奇怪的眼神看着她；但她表面上却保持着镇定。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

She	laid	her	hands	upon	his	arm	,
她	铺设	她	双手	之上	他的	手臂	,

她将双手放在他的手臂上，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] ,

and	then	her	eyes	fell	from	his	troubled	face	to	his	trembling	hand	,
和	然后	她	眼睛	跌倒	从	他的	麻烦	脸	到	他的	发抖	手	,

然后，她的目光从他忧虑的脸上移到他颤抖的手上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

which	was	striving	vainly	to	hide	something	amongst	the	papers	on	the	table	.
哪个	曾是	努力	徒劳地	到	隐藏	某物	在	这	文件	在	这	桌子	.

它徒劳地试图将某样东西藏在桌上的文件堆里。

['debərə] [sɔː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]

Deborah	saw	the	handle	of	a	pistol	;	she	drew	it	out	,	and	regarded	him
黛博拉	锯	这	处理	的	一个	手枪	;	她	画	它	出去	,	和	认为	他

['stedfɑːstli] .

steadfastly	.
坚定不移	.

黛博拉看到了手枪的枪柄；她拔出手枪，目光坚定地盯着他。

- ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

'	Father	,	father	!
-	父亲	,	父亲	!

"父亲，父亲！"

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -
what is this ? '
什么 是 这 ? -

这是什么?

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [wɪð] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He turned from her ; his white head was bowed with shame in his
他 转向 从 她 ; 他的 白色的 头 曾是 鞠躬 和 耻辱 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他转过身去，羞愧地低下头，双手捂着脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ˌes əʊ 'biː] .
and she heard a bitter sob .
和 她 听到 一个 苦的 哭泣 .

她听到一声凄厉的抽泣。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] ['debərə] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['kɑːmnəs] .
' I know it now , ' said Deborah , with terrible calmness .
- 我 知道 它 现在 , - 说 黛博拉 , 和 糟糕的 平静 .

“我现在知道了,”黛博拉平静得可怕。

- [gɒd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
' God called me here .
- 上帝 称为 我 这里 .

“上帝召唤我来到这里。”

[əʊ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒn] ?
O dear father , what have you thought on ?
哦 亲爱的 父亲 , 什么 有 你 想法 在 ?

亲爱的父亲，您在想些什么呢?

[tuː; tə][get] [friː] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] .
To get free of ruin , you would kill your soul .
到 得到 自由的 的 废墟 , 你 会 杀 你的 灵魂 .

为了摆脱毁灭，你甘愿杀死自己的灵魂。

[kaɪnd]['hev(ə)n][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðiː] !
Kind heaven have mercy on thee !
种类 天堂 有 怜悯 在 你 !

仁慈的上天啊，请怜悯你!

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tʃɑːli] . -
You would leave me , father ; you would leave me and Charlie . '
你 会 离开 我 , 父亲 ; 你 会 离开 我 和 查理 . -

父亲，你会离开我；你会离开我和查理。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] .
She flung the pistol out of the room ; she threw her arms round him .
她 扔 这 手枪 出去 的 这 房间 ; 她 扔 她 武器 圆形的 他 .

她把手枪扔出房间，然后扑进他的怀里。

[sɒbz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [freɪm] .
Sobs were shaking the strong man's frame .
啜泣 是 摇晃 这 强的 男人的 框架 .

强壮的男人被抽泣声震颤着身躯。

- [əʊ]['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] .
' O never think to leave me alone , father dear .
- 哦 绝不 思考 到 离开 我 独自的 , 父亲 亲爱的 .

“哦，亲爱的父亲，千万不要让我孤单一人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪnfl] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ;

It	was	sinful	of	you	not	to	call	me	;
它	曾是	罪恶的	的	你	不是	到	称呼	我	;

你不给我打电话，这是你的罪过；

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] ['suːnə(r)] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,

you	might	have	known	your	little	daughter	would	sooner	share	your	death	,
你	可能	有	已知	你的	小的	女儿	会	很快	分享	你的	死亡	,

你或许早就知道，你的小女儿会比你更早地与你一同离世。

[ðæn; ðən] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ded] . -

than	wake	to	find	you	dead	.	'
比	唤醒	到	寻找	你	死的	.	-

"醒来却发现自己已经死了。"

- [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [deb] ; [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][feɪnt] ,

'	God	forgive	me	,	Deb	;	God	forgive	me	;	'	and	he	sank	into	his	chair	faint	,
-	上帝	原谅	我	,	黛布	;	上帝	原谅	我	;	-	和	他	沉没	进入	他的	椅子	头晕的	,

[tremblɪŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] .

trembling	,	shuddering	.
发抖	,	颤抖	.

"上帝原谅我，黛布；上帝原谅我；"说完，他瘫倒在椅子上，浑身颤抖，微微发抖。

['debərə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['skeəsli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]

Deborah	,	on	her	knees	beside	him	,	scarcely	knew	her	proud	father	,	he
黛博拉	,	在	她	膝盖	旁	他	,	几乎	知道	她	自豪的	父亲	,	他

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'mænd] .

was	so	unmanned	.
曾是	所以	无人	.

黛博拉跪在他身旁，几乎认不出她那骄傲的父亲，他如此没有男子气概。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn]['saɪləns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

She	waited	in	silence	,	with	her	head	laid	down	on	his	knee	.
她	等待	在	沉默	,	和	她	头	铺设	向下	在	他的	膝盖	.

她默默地等待着，头枕在他的膝盖上。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] : - [ai] [siː] [gɑːdz][hænd][ɪn] [ðɪs] ;

When	he	could	speak	,	he	said	:	'	I	see	God's	hand	in	this	;
什么时候	他	可以	说话	,	他	说	:	-	我	看	神的	手	在	这	;

当他能说话时，他说："我看到了上帝的旨意；

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [æz; əz][ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	believe	in	Him	as	I	never	believed	before	.
我	相信	在	他	作为	我	绝不	相信	前	.

我对他的信仰达到了前所未有的高度。

[tʃaɪld] !

Child	!
孩子	!

孩子！

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [brɔːt] [ðiː] [hɪə(r)] , [æz; əz]['hev(ə)n][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] ;

nothing	less	than	a	miracle	brought	thee	here	,	as	heaven	is	my	witness	;
没有什么	较少的	比	一个	奇迹	带来	你	这里	,	作为	天堂	是	我的	证人	;

无非奇迹才能将你带到这里，上天可以作证；

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , [deb] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

in	another	moment	,	Deb	,	I	should	have	been	a	dead	man	.
在	其他	片刻	,	黛布	,	我	应该	有	到过	一个	死的	男人	.

黛布，再过一会儿，我就应该死了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ; [meɪ] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [deb] ! -

I	had	the	pistol	in	my	hand	;	may	He	forgive	me	,	Deb	!	'
我	有	这	手枪	在	我的	手	；	可能	他	原谅	我	，	黛布	！	-

我当时手里拿着手枪；愿上帝原谅我，黛布！

[ðen] ['debərə] [lʊkt] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd][kɑːm] : - [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)]

Then	Deborah	looked	up	white	and	calm	:	'	What	could	have	induced	you	,	father
然后	黛博拉	看起来	向上	白色的	和	冷静的	：	-	什么	可以	有	诱导	你	，	父亲

?

?
?

然后黛博拉抬起头，脸色苍白，神情平静："是什么让您如此行事，父亲？"

[wɒt] ['ruːɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [greɪt] [ɪ'naʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn] ?

What	ruin	could	be	great	enow	to	justify	so	great	a	sin	?
什么	废墟	可以	是	伟大的	足够	到	证明合法	所以	伟大的	一个	罪	?

究竟是怎样的灾难才能成为犯下如此滔天罪行的理由?

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ?

The	loss	of	house	and	lands	?
这	损失	的	房子	和	土地	?

失去房屋和土地?

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] .

Let	them	go	.
让	他们	去	.

放他们走。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['betə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] [weɪ] , [ðæn; ðən] [kiːp]

You	and	I	had	better	live	in	some	poor	honest	way	,	than	keep
你	和	我	有	更好的	居住	在	一些	贫穷的	诚实的	方式	，	比	保持

[æt; ət] ['ɛndərbi] .

at	Enderby	.
在	恩德比	.

你我宁愿过着贫穷但诚实的生活，也不愿继续留在恩德比。

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] [lʌv] . -

It	is	no	great	matter	,	so	long	as	you	have	your	children's	love	.	'
它	是	不	伟大的	事情	，	所以	长的	作为	你	有	你的	孩子们的	爱	.	-

只要有孩子的爱，这就不算什么大事。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] , [deb] ; ['ruːɪn]['ɪz(ə)nt][ɔːl] .

'	It	isn't	all	,	Deb	;	ruin	isn't	all	.
-	它	不是	全部	，	黛布	；	废墟	不是	全部	.

"黛布，事情并非如此；毁灭并非事情的全部。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪ'naʊ] .

We	have	that	,	and	enow	.
我们	有	那	，	和	足够	.

我们有，而且足够了。

[bʌt; bət][ji:; ji] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] ， " [deθ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪs'ɒnə(r)] .

But	ye	know	the	old	saying	,	"	Death	before	dishonour	.
但	是的	知道	这	老的	说	，	"	死亡	前	羞辱	.

但你们都知道那句古老的谚语："宁死不屈"。

" — ['tʃɑ:li] ， ['tʃɑ:li] ！ -

"	—	Charlie	,	Charlie	!	'
"	—	查理	，	查理	！	-

"——查理，查理！"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] ['tremjələs] [lɪps] ['strʌg(ə)ld] ['pɪtiəsli] [tu:; tə]['ʌtə(r)][mɔ:(r)] .

and	the	father's	tremulous	lips	struggled	piteously	to	utter	more	.
和	这	父亲的	颤抖的	嘴唇	挣扎	可怜地	到	说出	更多的	.

父亲颤抖的嘴唇可怜兮兮地挣扎着，想要再说些什么。

- [hæz; həz] ['tʃɑ:li] [dɪs'greɪst] [ˌju: 'es] [ðen] ?

'	Has	Charlie	disgraced	us	then	?
-	有	查理	蒙羞的	我们	然后	?

那么，查理是否让我们蒙羞了?

[haʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ? -

How	,	father	?	'
如何	，	父亲	?	-

父亲，您怎么回事?

- [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [tel] [ði:] [haʊ] .

'	God	forbid	that	I	tell	thee	how	.
-	上帝	禁止	那	我	告诉	你	如何	.

"上帝保佑，我绝不会告诉你方法。"

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'i:] . -

My	boy	has	killed	me	.	'
我的	男生	有	被杀	我	.	-

我的儿子杀了我。

- [wɪl] ['mʌni] [seɪv] [hɪm] , ['fɑ:ðə(r)] ? -

'	Will	money	save	him	,	father	?	'
-	将要	钱	节省	他	，	父亲	?	-

"父亲，金钱能救他吗？"

[ðə; ði] [stɜ:n] [ləʊ] [vɔɪs] ['skeəsli] [si:md] ['debərə] ['flemɪŋz] .

The	stern	low	voice	scarcely	seemed	Deborah	Fleming's	.
这	船尾	低的	嗓音	几乎	似乎	黛博拉	弗莱明的	.

那低沉而严厉的声音，几乎不像是黛博拉·弗莱明的。

- ['mʌni] ，[eɪ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['begəz] . -

'	Money	,	ay	;	but	we	are	beggars	.	'
-	钱	，	哎	；	但	我们	是	乞丐	.	-

"钱啊，但我们却是乞丐。"

['debərə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] . -

Deborah	started	to	her	feet	.	'
黛博拉	开始	到	她	脚	.	-

黛博拉站了起来。

[wel] ， [θɪŋk] [pv; əv][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪərid] [tu:; tə] [deθ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

Well	,	think	of	it	no	more	;	you	are	wearied	to	death	,	my	father	.
出色地	，	思考	的	它	不	更多的	；	你	是	疲惫	到	死亡	，	我的	父亲	.

好了，别再想这件事了；父亲，你已经累死了。

['θɪŋkɪŋ] [woʊnt] [raɪt] [ju:; jʊ][nɔ:(r)] [seɪv] ['tʃɑ:li] .

Thinking	won't	right	you	nor	save	Charlie	.
思维	惯于	正确的	你	也不	节省	查理	.

思考既不能纠正你，也不能救查理。

[sliːp] [ɪn] [piːs] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [seɪv] [jiː; ji][bəuθ] [ðɪs] [deɪ] . -
Sleep in peace , father , for I will save ye both this day . '
睡觉 在 和平 , 父亲 , 为了 我 将要 节省 是的 两个都 这 天 . -

父亲，安息吧，我今日必将拯救你们二人。

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
He stared in her face .
他 凝视 在 她 脸 .

他直勾勾地盯着她的脸。

- ['hev(ə)n] [bles] [ðiː] , [deb] .
' Heaven bless thee , Deb .
- 天堂 保佑 你 , 黛布 .

愿上天保佑你，黛布。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
I know not what thou say'st .
我 知道 不是 什么 你 说 .

我不知道你在说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['ʃeɪkən] , [deb] .
I think my brain is shaken , Deb .
我 思考 我的 脑 是 摇晃 , 黛布 .

黛布，我觉得我的大脑一片混乱。

[bʌt; bət] [ðaʊət] [maɪ]['əʊnli] [steɪ] . -
But thou'rt my only stay . '
但 你 我的 仅有的 停留 . -

但你是我唯一的依靠。

[wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən][əʊld][mæn] , ['fɔːlən][səʊ] ['ləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
With that , the heart - broken old man , fallen so lowly from his high estate ,
和 那 , 这 心 - 破碎的 老的 男人 , 倒下 所以 卑微的 从 他的 高的 财产 ,

说完这些，这位心碎的老人，从高贵的地位跌落到如此卑微的地步，

[leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
lay down , and fell into a deep sleep .
躺 向下 , 和 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .

躺下，很快便沉沉睡去。

[nɒt] [səʊ] ['debərə] .
Not so Deborah .
不是 所以 黛博拉 .

黛博拉可不是这样。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] ['vɪnsnt] [ə'weikt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
Late in the morning , Sir Vincent awaked , and called for his daughter .
晚的 在 这 早晨 , 先生 文森特 醒来 , 和 称为 为了 他的 女儿 .

上午晚些时候，文森特爵士醒来，叫他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
It seemed that she was near , for he had scarcely called before she
它 似乎 那 她 曾是 靠近 , 为了 他 有 几乎 称为 前 她
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
stood beside his bed .
站立 旁 他的 床 .

她似乎就在附近，因为他刚喊一声，她就站在他的床边了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪˈkruːtɪd] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːvəs] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][riˈgein, riː-][ɪts]

His	**strength**	**was**	**recruited**	**;**	**the**	**strong**	**and**	**nervous**	**spirit**	**had**	**regained**	**its**
他的	力量	曾是	招募	;	这	强的	和	紧张的	精神	有	恢复	它是

[ˈpaʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

他的力量被重新激发出来；那股强大而神经质的意志力又恢复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] .
and **lived** **again** **in** **torture** **.**
和 居住地 再次 在 酷刑 .

然后又在酷刑中活了下来。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət] ['debərə] , ['pɪtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] ['sɒrəʊ] ; [stɪl] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He **gazed** **up** **at** **Deborah** **,** **piteous** **in** **his** **grim** **sorrow** **;** **still** **,** **in** **all** **his** **strength** **,**
他 凝视 向上 在 黛博拉 , 可怜的 在 他的 严峻 悲哀 ; 仍然 , 在 全部 他的 力量 ,

他抬头凝视着黛博拉，神情悲恸不已；然而，他仍然竭尽全力，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - ['debərə] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
he **turned** **to** **her** **:** **'** **Deborah** **,** **my** **child** **,** **what** **is** **to** **be** **done** **?** **'**
他 转向 到 她 : - 黛博拉 , 我的 孩子 , 什么 是 到 是 完毕 ? -

他转向她问道："黛博拉，我的孩子，该怎么办？"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] , ['fɑːðə(r)] .
' **I** **am** **decided** **,** **father** **.**
- 我 是 决定 , 父亲 .

"父亲，我已经决定了。"

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['ædəm] [sɪn'klɛrz] [waɪf] .
I **will** **be** **Adam** **Sinclair's** **wife** **.**
我 将要 是 亚当 辛克莱的 妻子 .

我将成为亚当·辛克莱的妻子。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [baɪ] ['ɛndərbi] .
He **has** **money** **enow** **to** **buy** **Enderby** **.**
他 有 钱 足够 到 买 恩德比 .

他现在有足够的钱买下恩德比。

[lʊk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ; ['əʊnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] [meɪ]
Look **you** **,** **you** **have** **nothing** **more** **to** **say** **;** **only** **see** **that** **he** **knows** **he** **may**
看 你 , 你 有 没有什么 更多的 到 说 ; 仅有的 看 那 他 知道 他 可能
['mæri] [ˌem 'iː] . -
marry **me** **.** **'**
结婚 我 . -

你听着，你没什么好说的了；你只要让他知道他可能会娶我。

- [ðaʊlt] ['mæri] ['ædəm] [sin'klɛə] !
' **Thou'lt** **marry** **Adam** **Sinclair** **!**
- 你将 结婚 亚当 辛克莱 !

你将嫁给亚当·辛克莱!

[deb] , [ɑːt][ɪn] ['ɜːnɪst] ?
Deb **,** **art** **in** **earnest** **?**
黛布 , 艺术 在 认真 ?

黛布，你是认真的吗?

[kæn; kən][jiː; ji][duː; də] [ðɪs] ?
Can **ye** **do** **this** **?**
能 是的 做 这 ?

你能做到吗?

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][veks][jiː; ji] , [lʌv] ?
But **does** **it** **vex** **ye** **,** **love** **?**
但 做 它 烦恼 是的 , 爱 ?

但亲爱的，这让你烦恼吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [griːv] [jiː; ji] [tuː] [mʌtʃ] ? - { - }
Does **it** **grieve** **ye** **too** **much** **?** **'** **{** **646** **}**
做 它 悲伤 是的 也 很多 ? - { - }

你们为此感到过于悲伤吗？'{646}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][kɑːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][hɑːf] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]
She **looked** **so** **calm** **,** **he** **could** **not** **believe** **this** **sacrifice** **,** **but** **half** **believed** **her**
她 看起来 所以 冷静的 , 他 可以 不是 相信 这 牺牲 , 但 一半 相信 她
[ɪn'dɪfrənt] ;
indifferent **;**
冷漠 ;

她看起来如此平静，他无法相信她会做出这样的牺牲，但又有点相信她漠不关心;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [tremblɪŋ] .
he **was** **sorely** **trembling** **.**
他 曾是 非常 发抖 .

他浑身颤抖。

- [neɪ] , ['fɑːðə(r)] .
' **Nay** **,** **father** **.**
- 不 , 父亲 .

"不，父亲。"

[haʊ] [vekst] ?
How **vexed** **?**
如何 烦恼 ?

有多恼火?

[haʊ] [griːvd] ?
how **grieved** **?**
如何 伤心 ?

有多悲痛?

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] .
Ask **me** **no** **questions** **.**
问 我 不 问题 .

不要问我问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['leɪdi] ['wɪlfl] , " [ænd; ənd] ['veri] [fɜːm] .
You **know** **,** **father** **,** **I** **was** **always** **"** **Lady** **Wilful** **,** **"** **and** **very** **firm** **.**
你 知道 , 父亲 , 我 曾是 总是 " 女士 故意 , " 和 非常 公司 .

父亲，您知道吗，我一直都是个"任性小姐"，而且非常坚定。

[hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][nəʊt] [rɪt] [baɪ][maɪn] [əʊn] [hænd][tuː; tə][hɪm] .
Here **now** **is** **a** **note** **writ** **by** **mine** **own** **hand** **to** **him** **.**
这里 现在 是 一个 笔记 写 经过 矿 自己的 手 到 他 .

这是我亲笔写给他的一封信。

[ai][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] . -
I **am** **decided** **.** **'**
我 是 决定 . -

我已决定。

[sɜː(r)] ['vɪnsnt] [rəʊz] [ʌp] ; [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][məʊst][glæd][ɔː(r)] [griːvd] [ɔː(r)] [skeəd]

Sir	Vincent	rose	up	;	he	knew	not	if	he	were	most	glad	or	grieved	or	scared
先生	文森特	玫瑰	向上	;	他	知道	不是	如果	他	是	最多	高兴的	或者	伤心	或者	害怕的

,

,

,

文森特爵士站了起来；他不知道自己是无比高兴、悲伤还是害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] .

as	he	took	her	in	his	arms	and	blessed	her	.
作为	他	采取	她	在	他的	武器	和	蒙福	她	.

他把她抱在怀里，祝福她。

['nevə(r)][hæd; həd] ['debərə] [rɪ'siːvd] [lʌv] [ɔː(r)] ['blesɪŋ] [səʊ] ['pæsɪvli] .

Never	had	Deborah	received	love	or	blessing	so	passively	.
绝不	有	黛博拉	已收到	爱	或者	祝福	所以	被动地	.

黛博拉从未如此被动地接受过爱和祝福。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [greɪ]

She	put	the	note	in	his	hands	,	and	looking	at	him	with	her	great	gray
她	放	这	笔记	在	他的	双手	,	和	寻找	在	他	和	她	伟大的	灰色的

['ɜːnɪst] [aɪz] :

earnest	eyes	:
认真	眼睛	:

她把纸条放在他手里，用她那双深邃而真挚的灰色眼睛看着他：

- [swiːt] ['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [suːn] ;

'	Sweet	father	,	'	she	said	,	'	it	must	needs	be	soon	;
-	甜的	父亲	,	-	她	说	,	-	它	必须	需求	是	很快	;

“亲爱的父亲，”她说，“这事必须尽快发生了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] , [aɪ][hæv; həv][left] [ðæt] " [suːn] " [tuː; tə]

and	that	he	may	know	that	I	am	in	earnest	,	I	have	left	that	"	soon	"	to
和	那	他	可能	知道	那	我	是	在	认真	,	我	有	左边	那	"	很快	"	到

[hɪm] .

him	.
他	.

为了让他知道我是认真的，我把“很快”这个词留给了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪn'sɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] ;

I	am	sincere	with	him	,	father	,	and	I	tell	him	I	have	no	love	to	give	;
我	是	真诚	和	他	,	父亲	,	和	我	告诉	他	我	有	不	爱	到	给	;

父亲，我对他说，我真心实意地告诉他，我没有什么爱可以付出；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [seɪv] ['ɛndərbi] ;

but	I	would	fain	save	Enderby	;
但	我	会	欣然	节省	恩德比	;

但我很想拯救恩德比；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [seɪv] ['ɛndərbi] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	so	I	ask	him	if	he	will	save	Enderby	for	love	of	me	,
和	所以	我	问	他	如果	他	将要	节省	恩德比	为了	爱	的	我	,

于是我问他，为了我，他是否愿意拯救恩德比。

[ænd; ənd] [jet] [liːv] [ˌem 'iː] [friː] .

and	yet	leave	me	free	.
和	然而	离开	我	自由的	.

但请让我自由。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['luːphəʊl] , ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wed] .

There	is	a	loophole	,	father	,	for	I	have	no	wish	to	wed	.
那里	是	一个	漏洞	,	父亲	,	为了	我	有	不	希望	到	结婚	.

父亲，这里有个漏洞，因为我并不想结婚。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][wed] ['debərə] ['flemiŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [wɪl] [mu:v] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]

But	if	he	must	wed	Deborah	Fleming	,	and	only	this	will	move	him	,	I	am
但	如果	他	必须	结婚	黛博拉	弗莱明	,	和	仅有的	这	将要	移动	他	,	我	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

但如果他非要娶黛博拉·弗莱明为妻，而且只有这样才能打动他，那么我已经准备好了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ai] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] [tɪl] [ðæt]

But	as	he	will	choose	the	wedding	-	day	,	I	stipulate	for	freedom	till	that
但	作为	他	将要	选择	这	婚礼	-	天	,	我	规定	为了	自由	直到	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

但既然婚礼日期由他决定，我规定在此之前他享有自由。

['nevə(r)][tu:; tə] [raɪt] [nɔ:(r)] [mi:t] [tɪl] [ðə; ði] [belz] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

never	to	write	nor	meet	till	the	bells	ring	for	the	wedding	.
绝不	到	写	也不	见面	直到	这	铃铛	戒指	为了	这	婚礼	.

直到婚礼钟声响起之前，两人永不通信，永不见面。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] ['debərə] ['flemiŋ] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd] [fə'get] ['ædəm] [sin'klɛə] !

Let	me	be	Deborah	Fleming	till	then	,	and	forget	Adam	Sinclair	!
让	我	是	黛博拉	弗莱明	直到	然后	,	和	忘记	亚当	辛克莱	!

在此之前，就让我做回黛博拉·弗莱明吧，忘掉亚当·辛克莱吧！

['lʌvəz] [ænd; ənd] [wu:] [ai] ['kænɒt] [ə'baɪd] .

Lovers	and	wooing	I	cannot	abide	.
恋人	和	求爱	我	不能	遵守	.

我无法容忍恋人和求爱。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ! -

And	life	is	long	enow	from	the	wedding	to	the	grave	!	'
和	生活	是	长的	足够	从	这	婚礼	到	这	严重	!	-

从婚礼到坟墓，人生还很长！

[sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Sir	Vincent	stood	with	the	letter	in	his	hand	.
先生	文森特	站立	和	这	信	在	他的	手	.

文森特爵士手里拿着那封信站在那里。

- ['debərə] , [ji:; ji] [spi:k] ['streɪndʒli] ; [jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

'	Deborah	,	ye	speak	strangely	;	yet	you	are	smiling	,	and	your	eyes	and
-	黛博拉	,	是的	说话	奇怪的	;	然而	你	是	微笑	,	和	你的	眼睛	和

[tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] .

cheeks	are	bright	.
脸颊	是	明亮的	.

“黛博拉，你的言语很奇怪；然而你却面带微笑，你的眼睛和脸颊闪闪发光。”

['lɪt(ə)l][wʌn] , [tel] [ðaɪ] ['retʃɪd] ['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [ðaʊət] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ?

Little	one	,	tell	thy	wretched	father	if	thou'rt	unhappy	over	this	?
小的	一	,	告诉	你的	可怜	父亲	如果	你	不开心	超过	这	?

小家伙，如果你为此不高兴，就告诉你那可怜的父亲吧?

[spi:k] , [deb] , ['dɑ:lɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ði:] , [ai] [wɪl] [si:] [maɪ'self][ɪn][dʒeɪl] ,

Speak	,	Deb	,	darling	;	and	if	it	grieves	thee	,	I	will	see	myself	in	jail	,
说话	,	黛布	,	亲爱的	;	和	如果	它	悲伤	你	,	我	将要	看	我	在	监狱	,

说吧，黛布，亲爱的；如果你为此难过，我甘愿坐牢。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] , [eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['sækrɪfaɪs][ðaɪ][laɪf] .

and	Charlie	on	the	gallows	,	ere	thou	shalt	sacrifice	thy	life	.
和	查理	在	这	绞刑架	,	埃雷	你	应	牺牲	你的	生活	.

查理在绞刑架上，在你牺牲生命之前。

['debərə] , [bi:; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'i:] . -
Deborah , be honest with me . '
黛博拉 , 是 诚实的 和 我 . -

黛博拉，请对我诚实。

- [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] ['ɔ:lweɪz] .
' Why , I am honest always .
- 为什么 , 我 是 诚实的 总是 .

“为什么？我一直都很诚实。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .
It will not hurt me .
它 将要 不是 伤害 我 .

这不会伤害我。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tu:; tə][hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai][daɪ] ,
I will be a good wife to him till the day I die ,
我 将要 是 一个 好的 妻子 到 他 直到 这 天 我 死 ,

我会一直做他的好妻子，直到我生命的尽头。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][səʊ] .
if it must needs be so .
如果 它 必须 需求 是 所以 .

如果必须如此的话。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [seɪ] [ai] [lʌv] [hɪm] , ['revərəns] [hɪm] ?
But would you have me say I love him , reverence him ?
但 会 你 有 我 说 我 爱 他 , 尊敬 他 ?

但你希望我说我爱他，尊敬他吗?

[ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] .
This cannot be .
这 不能 是 .

这不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪv] ['ɛndərbi] ['ʌðəwaɪz] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
But if he will not save Enderby otherwise , I will be his wife .
但 如果 他 将要 不是 节省 恩德比 否则 , 我 将要 是 他的 妻子 .

但如果他不能用其他方式拯救恩德比，我愿嫁给他。

[ɒv; əv][ðə; ði][rest] — [ai] [wɪl] [nɒt][ɑ:sk][ju:; jʊ] — [ai][deə(r)][nɒt] .
Of the rest — I will not ask you — I dare not .
的 这 休息 — 我 将要 不是 问 你 — 我 敢 不是 .

至于其他的——我不会问你——我不敢问。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] . -
But Charlie shall be saved . '
但 查理 将 是 已保存 . -

但查理会得救的。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [sɜ:(r)] ['vɪnsnt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
At these words Sir Vincent fell on his knees ,
在 这些 字 先生 文森特 跌倒 在 他的 膝盖 ,

听到这话，文森特爵士跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [dres] [laɪk][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] [ænd; ənd]
and kissed his child's dress like one beside himself , and then pale and
和 亲吻 他的 孩子的 裙子 喜欢 一 旁 他自己 , 和 然后 苍白 和
['wɜ:dləs] , [rʌʃt] [ə'weɪ] . . . .
wordless , rushed away . . . .
无言 , 匆忙 离开 . . . .

他像疯了一样亲吻了孩子的裙子，然后脸色苍白，一句话也没说，匆匆离去.....

[ðen] ['debərə] [wɒz; wəz][left][ə'ləʊn] .

Then	Deborah	was	left	alone	.
然后	黛博拉	曾是	左边	独自的	.

然后，黛博拉独自一人留在了那里。

[ðə; ði] [geɪ] [sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ͡dz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)]

The	gay	sun	was	shining	in	,	and	the	birds	were	singing	from	far
这	同性恋	太阳	曾是	灼灼	在	,	和	这	鸟类	是	歌唱	从	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] ; [ə'weɪ] [ʌp] ,

and	near	;	away	up	,
和	靠近	;	离开	向上	,

阳光灿烂，鸟儿从四面八方传来歌唱声；高高在上，

['dɛbərəz] [pet][bɜ:d][ðə; ði]['skaɪlɑ:k][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][su:'pri:m; sju:'pri:m] [sɒŋ] [ɒv; əv]

Deborah's	pet	bird	the	skylark	was	pouring	out	his	supreme	song	of
黛博拉的	宠物	鸟	这	云雀	曾是	浇注	出去	他的	最高	歌曲	的

['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [speɪs] .

freedom	in	the	blue	fields	of	space	.
自由	在	这	蓝色的	字段	的	空间	.

黛博拉的宠物鸟云雀在蔚蓝的太空中尽情歌唱着自由的颂歌。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['trɪlɪŋ] ['keɪd(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld]['bɜ:rdz] [θrəʊt] .

She	heard	the	trilling	cadence	from	the	wild	bird's	throat	.
她	听到	这	颤音	节奏	从	这	荒野	鸟类	喉	.

她听到了野鸟喉咙里发出的颤音。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] ,

It	drew	her	to	the	window	,	where	she	leaned	out	,
它	画	她	到	这	窗户	,	在哪里	她	倾斜	出去	,

它吸引她走到窗边，她探出身子，

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [streɪnz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

and	drank	in	those	delirious	strains	of	joy	,	and	stretched	out	her
和	喝	在	那些	谵妄	菌株	的	喜悦	,	和	拉伸	出去	她

[ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

arms	to	the	blue	sky	,
武器	到	这	蓝色的	天空	,

她沉浸在那令人陶醉的喜悦旋律中，伸开双臂拥抱蓝天。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] [weə(r)] [ðə; ði][bɜ:d] [wʊd] [drɒp] ,

and	thought	of	the	little	nest	where	the	bird	would	drop	,
和	想法	的	这	小的	巢	在哪里	这	鸟	会	降低	,

我想起了小鸟会落脚的那个小巢，

[wen] ['taɪəd] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ] .

when	tired	with	wandering	and	with	song	.
什么时候	疲劳的	和	漫游	和	和	歌曲	.

当厌倦了游荡和歌唱。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['debərə] ['flemiŋ] ?

Could	she	be	Deborah	Fleming	?
可以	她	是	黛博拉	弗莱明	?

她会不会是黛博拉·弗莱明?

[wʊd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [naʊ] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə] ['lɪŋkən] ['kɑ:s(ə)l] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['fri:dəm] ,

Would	the	messenger	now	speeding	to	Lincoln	Castle	bring	her	back	freedom	,
会	这	信使	现在	超速	到	林肯	城堡	带来	她	后退	自由	,

[ɔ:(r)] [deθ] [ɪn][laɪf] ?

or	death	in	life	?
或者	死亡	在	生活	?

这位正疾驰前往林肯城堡的信使，会给她带来自由，还是让她付出生命的代价?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] !

She	must	wait	,	she	must	wait	!
她	必须	等待	,	她	必须	等待	!

她必须等待，她必须等待!

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ðæt] ['kɪŋstən]

the	o'ercome	was	ringing	in	her	ears	of	an	old	song	that	Kingston
这	克服	曾是	铃声	在	她	耳朵	的	一个	老的	歌曲	那	金斯顿

['flemiŋ] ['hwisl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Fleming	whistled	when	a	boy	,
弗莱明	吹口哨	什么时候	一个	男生	,

她耳边回响着一首老歌，那是金斯顿·弗莱明小时候吹口哨哼唱过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wɔːm] [sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	sweet	warm	sun	was	shining	on	her	,
和	这	甜的	温暖的	太阳	曾是	灼灼	在	她	,

温暖的阳光洒在她身上，

[ænd; ənd] ['debərə] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

and	Deborah	laid	her	aching	head	and	her	arms	down	on	the	window
和	黛博拉	铺设	她	疼痛	头	和	她	武器	向下	在	这	窗户

- [sɪl] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

-	sill	and	fell	fast	asleep	.
-	窗台	和	跌倒	快速地	睡着了	.

黛博拉把疼痛的头和胳膊放在窗台上，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [stəʊl][ɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

It	was	then	that	Mistress	Dinnage	stole	in	;	her	face	too	was	pale	and
它	曾是	然后	那	情妇	迪纳格	偷窃	在	;	她	脸	也	曾是	苍白	和

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

这时，迪纳格夫人悄悄走了进来；她的脸色也苍白而严肃。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .

but	not	so	pale	as	the	sleeping	one	over	which	she	leaned	.
但	不是	所以	苍白	作为	这	睡眠	一	超过	哪个	她	倾斜	.

但没有她倚靠的那位熟睡者那么苍白。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] ,

With	her	hands	clasped	,	she	stood	regarding	it	till	her	lips	quivered	,
和	她	双手	紧握	,	她	站立	关于	它	直到	她	嘴唇	颤抖	,

她双手交握，伫立凝视着它，直到嘴唇颤抖。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] ['trʌbld] [æŋ'zaɪəti] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	tears	of	troubled	anxiety	started	to	her	eyes	.
和	眼泪	的	麻烦	焦虑	开始	到	她	眼睛	.

她眼中开始涌出焦虑不安的泪水。

- [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [stɜːn] ['tendənəs] , - [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] ;

'	Ay	,	'	she	said	with	stern	tenderness	,	'	you	will	die	for	him	yet	;
-	哎	,	-	她	说	和	船尾	压痛	,	-	你	将要	死	为了	他	然而	;

"是的，"她语气严厉而温柔地说，"你终究会为他而死；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] . -

but	I	would	die	for	him	and	you	.	'
但	我	会	死	为了	他	和	你	.	-

但我愿意为他和你而死。

[ðen] ['sɒftli] [ænd; ənd][ɪn]['tendə(r)][keə(r)] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n]

Then	softly	and	in	tender	care	,	young	Mistress	Dinnage	passed	a	soft	cushion
然后	轻轻	和	在	投标	关心	,	年轻的	情妇	迪纳格	通过了	一个	柔软的	软垫

['ʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] ,

under	the	little	head	,
在下面	这	小的	头	,

然后，年轻的迪纳吉小姐轻柔地、小心翼翼地将一块软垫垫在孩子的小脑袋下。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [lait] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)] ['debərə] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

and	laid	a	light	shawl	over	Deborah	to	shield	her	from	the	sun	,
和	铺设	一个	光	披肩	超过	黛博拉	到	盾	她	从	这	太阳	,

[ænd; ənd][stəʊl] [ə'weɪ] .

and	stole	away	.
和	偷窃	离开	.

于是，她给黛博拉披上一条薄披肩，为她遮挡阳光，然后悄悄地离开了。

['mɑ:kɪt] - ['gɑ:d(ə)n] ['wɪmɪn] .

MARKET	-	GARDEN	WOMEN	.
市场	-	花园	女性	.

市场花园妇女。

[waɪl] [ðə; ði][fru:t] - ['hɑ:vɪst] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] ,

While	the	fruit	-	harvest	is	in	progress	,
尽管	这	水果	-	收成	是	在	进步	,

水果采摘正在进行中，

['trævələz] [θru:] [ðə; ði] ['westən] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

travellers	through	the	western	outskirts	of	London	will	doubtless	have	noticed	the
旅行者	通过	这	西	郊区	的	伦敦	将要	毫无疑问	有	注意到	这

['nju:mərəs] [gæŋz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [fru:t][ænd; ənd]

numerous	gangs	of	women	employed	in	gathering	and	packing	fruit	and
很多的	帮派	的	女性	受雇	在	采集	和	包装	水果	和

['vedʒtəb(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] ;

vegetables	for	market	;
蔬菜	为了	市场	;

途经伦敦西部郊区的旅客无疑会注意到许多妇女群体在采摘和包装水果蔬菜以供市场销售；

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [θru:] ['mɑ:kɪt] - ['gɑ:dnz]

the	railway	in	that	district	running	for	several	miles	through	market	-	gardens
这	铁路	在	那	区	跑步	为了	一些	英里	通过	市场	-	花园

[ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] .

and	orchards	.
和	果园	.

该地区的铁路绵延数英里，穿过菜园和果园。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [dres] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kælɪkəʊ] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

The	peculiar	dress	of	these	women	—	consisting	of	a	large	calico	sun	-	bonnet	,
这	奇特	裙子	的	这些	女性	—	由	的	一个	大的	印花布	太阳	-	引擎盖	,

['braɪtli] ['kʌləd] ['nekətʃi:f] ,

brightly	coloured	neckerchief	,
明亮地	有色	围巾	,

这些妇女的奇特装束——包括一顶宽大的印花棉布遮阳帽、一条色彩鲜艳的领巾，

[ʃɔ:t] [skɜ:rts] ['ri:tʃɪŋ] ['skeəsli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ni:] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['hɒlənd] ['eɪprənz] — [ɪz][ə'ləʊn]

short	skirts	reaching	scarcely	below	the	knee	,	and	large	holland	aprons	—	is	alone
短的	裙子	到达	几乎	以下	这	膝盖	,	和	大的	荷兰	围裙	—	是	独自的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

sufficient	to	attract	attention	,
充足的	到	吸引	注意力	,

短到膝盖以下的裙子和宽大的荷兰围裙——光是这些就足以吸引人们的目光。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [wʌn][əb'teɪnz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][treɪn] [swi:ps] [pɑ:st]

even	in	the	momentary	glimpse	one	obtains	of	them	as	the	train	sweeps	past
甚至	在	这	瞬间	一瞥	一	获得	的	他们	作为	这	火车	扫荡	过去的

.

:

.

即使只是火车呼啸而过时短暂的一瞥。

['deɪli] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ,

Daily	,	in	sunshine	and	rain	,
日常的	,	在	阳光	和	雨	,

每天，无论晴天还是雨天，

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪtli]

these	women	are	busy	collecting	the	fruit	and	vegetables	which	are	nightly
这些	女性	是	忙碌的	收集	这	水果	和	蔬菜	哪个	是	每晚

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪts] ;

conveyed	to	the	London	markets	;
传递	到	这	伦敦	市场	;

这些妇女正忙着收集水果和蔬菜，这些水果和蔬菜每晚都会被运往伦敦市场；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	as	some	knowledge	of	their	manner	of	life	and	the	amount	of
和	作为	一些	知识	的	他们的	方式	的	生活	和	这	数量	的

[ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] ,

their	earnings	may	prove	interesting	,
他们的	收益	可能	证明	有趣的	,

了解他们的生活方式和收入水平可能会很有趣，

[wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð] [ə; eɪ]

we	offer	to	our	readers	the	substance	of	a	conversation	held	with	a
我们	提供	到	我们的	读者	这	物质	的	一个	对话	握住	和	一个

['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

member	of	one	of	the	gangs	during	the	earlier	part	of	the	season	.
成员	的	一	的	这	帮派	期间	这	早些时候	部分	的	这	季节	.

我们向读者呈现本季早些时候与其中一个帮派成员进行的一次谈话的内容。

- [duː; də][wiː; wi][get] ['prɪti] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ?

'	Do	we	get	pretty	good	wages	?
-	做	我们	得到	漂亮的	好的	工资	?

“我们的工资待遇不错吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

Well	,	you	see	,	sir	,	it	all	depends	on	the	season	.
出色地	,	你	看	,	先生	,	它	全部	取决于	在	这	季节	.

先生，您看，这完全取决于季节。

[dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd] ['piːz] ,

Just	now	,	when	strawberries	are	in	and	peas	,
只是	现在	,	什么时候	草莓	是	在	和	豌豆	,

现在正是草莓和豌豆上市的时候，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] — [sʌm; səm] [wiːks] [mɔː(r)] .

we	can	earn	as	much	as	thirty	shillings	a	week	—	some	weeks	more	.
我们	能	赚	作为	很多	作为	三十	先令	一个	星期	—	一些	周	更多的	.

我们每周最多可以赚到三十先令——有些周甚至更多。

['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [biːnz] [wiː; wi][duː; də] ['prɪti] [wel] [wɪð] , [bʌt; bət] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd]
Raspberries and beans we do pretty well with , but gooseberries and
覆盆子 和 豆子 我们 做 漂亮的 出色地 和 , 但 醋栗 和
['kʌrənts] [eɪnt] [səʊ] [gʊd] :
currants ain't so good :
醋栗 不是 所以 好的 :

覆盆子和豆类我们种得还不错，但醋栗和红醋栗就不太行了：

[eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət]
eight - and - twenty shillings a week is as much as we can make at
八 - 和 - 二十 先令 一个 星期 是 作为 很多 作为 我们 能 制作 在
[ðəʊz] ,
those ,
那些 ,

我们在那些地方每周最多只能挣到28先令。

['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
working hard and long for that .
在职的 难的 和 长的 为了 那 .

为此付出了艰辛的努力和时间。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [lɒŋ] ['aʊəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn]
Of course we have to work long hours , beginning at four or five o'clock in
的 课程 我们 有 到 工作 长的 小时 , 开始 在 四 或者 五 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

当然，我们必须长时间工作，从凌晨四五点就开始了。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [eɪt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['leɪtə(r)][æt; ət] [naɪt] ,
and keeping at it till eight and sometimes later at night ,
和 保持 在 它 直到 八 和 有时 之后 在 夜晚 ,

而且一直工作到八点，有时甚至更晚。

['dʒen(ə)rəli] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['aʊərz] [rest][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
generally taking about an hour's rest at dinner - time .
一般来说 采取 关于 一个 小时 休息 在 晚餐 - 时间 .

通常晚餐时间休息约一小时。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði][fruːt][baɪ] [piːs] - [wɜːk] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
But as we gather all the fruit by piece - work , and so to speak ,
但 作为 我们 收集 全部 这 水果 经过 片 - 工作 , 和 所以 到 说话 ,

但是，如果我们按件计酬地收集所有成果，可以说，

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
our time is our own ,
我们的 时间 是 我们的 自己的 ,

我们的时间由我们自己支配。

[wɒt] ['dɪnə(r)] - [taɪm][wiː; wi] [teɪk] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [wɪv] [meɪd]
what dinner - time we take depends on what sort of a morning's work we've made
什么 晚餐 - 时间 我们 拿 取决于 在 什么 种类 的 一个 早晨 工作 我们已经 制成
— ['sʌmtaɪmz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːtə] .
— sometimes longer and sometimes shorter .
— 有时 更长 和 有时 较短 .

我们吃晚饭的时间取决于我们上午的工作量——有时比较长，有时比较短。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːk] .
You see , this is how we work .
你 看 , 这 是 如何 我们 工作 .

你看，我们就是这样工作的。

[ɪn][maɪ] [gæŋ] [ðeəz; ðəz][sɪks][ɒv; əv][juː 'es] ,
In my gang there's six of us ,
在 我的 帮派 有 六 的 我们 ,

我们团伙一共六个人，

[ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [naʊ] .
that have always worked together for a good many years now .
那 有 总是 工作 一起 为了 一个 好的 许多 年 现在 .

他们多年来一直保持着良好的合作关系。

[wiː; wi][get][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɔː(r)] ['rɑːzbəriz] [ɔː(r)] ['piːz] ,
We get one on each side of a row of strawberries or raspberries or peas ,
我们 得到 一 在 每个 边 的 一个 排 的 草莓 或者 覆盆子 或者 豌豆 ,

我们在草莓、覆盆子或豌豆的每一侧都放一个，

[ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn]['bɑːskɪt][ɪz] [fʊl] , [wiː; wi][pʊts][ə; eɪ][fjuː]['hændfulz][ɪn]['aʊə(r)]
or what not ; and when one basket is full , we puts a few handfuls in our
或者 什么 不是 ; 和 什么时候 一 篮子 是 满的 , 我们 放置 一个 很少 一把 在 我们的
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

或者别的什么；当一个篮子装满后，我们就抓几把放在围裙里，

['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][b'ɑːskɪts] [fʊl] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
always managing so as to take in all the baskets full together ; and then at
总是 管理 所以 作为 到 拿 在 全部 这 篮子 满的 一起 ; 和 然后 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

总是设法把所有装满的篮子一起收进来；然后在晚上，

[wen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ʌp] , [wiː; wi] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .
when our work is counted up , we share it equally amongst us .
什么时候 我们的 工作 是 计数 向上 , 我们 分享 它 同样地 在 我们 .

当我们的工作成果被统计时，我们会平均分配。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [nəʊ] ['evri] [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][get] [peɪd] [wʌns]
We always know every night how much we have made , but only get paid once
我们 总是 知道 每一个 夜晚 如何 很多 我们 有 制成 , 但 仅有的 得到 有薪酬的 一次
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

我们每天晚上都知道自己赚了多少钱，但每周只领一次工资。

[ɒn] ['sætədez] : ['sætədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
on Saturdays : Saturday , you know , being an easy day with us ,
在 星期六 : 周六 , 你 知道 , 存在 一个 简单的 天 和 我们 ,

星期六：你知道，星期六对我们来说是轻松的一天。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['mɑːkɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
on account of there being no market on Sunday .
在 帐户 的 那里 存在 不 市场 在 星期日 .

因为星期天没有集市。

['aʊə(r)] ['mɪsɪz] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [weɪ] : ['evri] ['sætədeɪ] , [ə'fɔː] [twelv] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)]
Our missis is very good that way : every Saturday , afore twelve o'clock , there is our
我们的 太太 是 非常 好的 那 方式 : 每一个 周六 , 之前 十二 点钟 , 那里 是 我们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我们太太在这方面做得很好：每个星期六中午十二点之前，我们都会拿到钱。

[mʌtʃ] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] ;
much or little ;
很多 或者 小的 ;

多或少;

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:stəz] [æz; əz] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn]
though there is some of the masters as think nothing of keeping their women
尽管 那里 是 一些 的 这 大师 作为 思考 没有什么 的 保持 他们的 女性
['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
waiting about till six or seven o'clock at night before they pay them ,
等待 关于 直到 六 或者 七 点钟 在 夜晚 前 他们 支付 他们 ,

虽然有些雇主毫不在意让女佣等到晚上六七点才付钱,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] ['əʊnli] [gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and perhaps then only gives ' em a part of it ;
和 也许 然后 仅有的 给予 - 呃 一个 部分 的 它 ;

或许最终只会给他们一部分;

[wɪtʃ] ['kɒmz] [hɑ:d] [ɒn][fəʊks][æz; əz][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
which comes hard on folks as live from hand to mouth , as we have
哪个 来 难的 在 各位 作为 居住 从 手 到 嘴 , 作为 我们 有
[tu:; tə][du:; də] ;
to do ;
到 做 ;

这对像我们这样勉强糊口的人来说无疑是雪上加霜;

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [di:l] ['əʊnli] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [wi:ks] ['kredɪt] — [peɪ] [ʌp][wʌn] ['sætədeɪ]
the shop at which we deal only giving one week's credit — pay up one Saturday
这 店铺 在 哪个 我们 交易 仅有的 给予 一 本周 信用 — 支付 向上 一 周六
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们光顾的这家店只提供一周的信用额度——必须在周六晚上付清。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] ; [ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [peɪ] [ʌp] ,
and run on as much as you like till the next ; or if you don't pay up ,
和 跑步 在 作为 很多 作为 你 喜欢 直到 这 下一个 ; 或者 如果 你 不 支付 向上 ,

你可以一直用到下一次为止; 或者如果你不付款,

[nəʊ][mɔ:(r)]['kredɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [dʌz] . { - }
no more credit till you does . { 647 }
不 更多的 信用 直到 你 做 . { - }

在你完成之前, 不会再给你任何信用额度。{647}

- ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [fru:t] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] —
' Apples and pears and such - like fruit we have nothing to do with —
- 苹果 和 梨 和 这样的 - 喜欢 水果 我们 有 没有什么 到 做 和 —
[men]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ɪn] .
men gather them in .
男人 收集 他们 在 .

"苹果、梨之类的水果与我们无关——是人去采摘的。"

[ɪn][fækt][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] [selz] [ðə; ðɪ][fru:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz][ɒn][ðə; ðɪ] [tri:]
In fact as often as not the master sells the fruit as it stands on the tree
在 事实 作为 经常 作为 不是 这 掌握 出售 这 水果 作为 它 站立 在 这 树
,
,
,

事实上, 很多时候, 主人会直接把水果从树上摘下来卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][əʊn] [men][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	buyer	has	to	get	his	own	men	to	pluck	it	.
和	这	买方	有	到	得到	他的	自己的	男人	到	采摘	它	.

买家必须安排自己的人去采摘。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][sɔːt] [ɒv; əv][fruːt][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd]

But	there's	always	some	sort	of	fruit	or	vegetables	to	be	gathered
但	有	总是	一些	种类	的	水果	或者	蔬菜	到	是	聚集

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

from	the	beginning	of	spring	till	the	end	of	summer	as	we	can
从	这	开始	的	春天	直到	这	结尾	的	夏天	作为	我们	能

[duː; də][baɪ] ['piːswɜːk] ;

do	by	piecework	;
做	经过	计件工作	;

但是，从春季开始到夏季结束，总有一些水果或蔬菜可以采摘，我们可以按件计酬地进行采摘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [kʌm] [ɪn] ,

and	then	the	potatoes	come	in	,
和	然后	这	土豆	来	在	,

然后土豆就运来了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðev] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][men][ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]

which	we	pick	up	after	they've	been	turned	out	of	the	ground	by	men	or	by	a
哪个	我们	挑选	向上	后	他们有	到过	转向	出去	的	这	地面	经过	男人	或者	经过	一个

[mə'ʃiːn] ;

machine	;
机器	;

我们是在人工或机器将它们从地里翻出来之后才捡拾的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [dʌz] [baɪ] [deɪ] - [wɜːk] , ['getɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [wen]

but	that	we	does	by	day	-	work	,	getting	one	-	and	-	sixpence	a	day	when
但	那	我们	做	经过	天	-	工作	,	获得	一	-	和	-	六便士	一个	天	什么时候

[wiː; wi] [wɜːk] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][sɪks] ;

we	work	from	six	to	six	;
我们	工作	从	六	到	六	;

但我们靠打零工挣钱，每天从早上六点工作到下午六点，一天挣一便士六便士；

[ænd; ənd][wʌn] - [ænd; ənd] - ['tʌpəns] [wen] [wiː; wi] [wɜːk] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [dɑːk] .

and	one	-	and	-	twopence	when	we	work	from	eight	till	dark	.
和	一	-	和	-	两便士	什么时候	我们	工作	从	八	直到	黑暗的	.

我们从早上八点工作到天黑，每人每天一便士两便士。

[ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['dɪbɪŋ] [ɪn] ['kæbɪdʒ] - [plɑːnts] ,

In	winter	-	time	there's	always	something	to	be	done	dibbing	in	cabbage	-	plants	,
在	冬天	-	时间	有	总是	某物	到	是	完毕	挖土	在	卷心菜	-	植物	,

['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ;

weeding	,	and	such	-	like	;
除草	,	和	这样的	-	喜欢	;

冬天总有事可做，比如种卷心菜苗、除草等等；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ʃɑːp] [frɔst] [ænd; ənd] ['hevi] [snoʊz] , [wiː; wi][doʊnt] [ɜːn] [mʌtʃ] [ðen] ,

but	what	with	sharp	frosts	and	heavy	snows	,	we	don't	earn	much	then	,
但	什么	和	锋利的	霜冻	和	重的	雪	,	我们	不	赚	很多	然后	,

但是，由于严寒和暴雪，我们那时收入并不多。

[pə'hæps] ['duːɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

perhaps	doing	three	or	four	days	'	work	in	a	week	.
也许	正在做	三	或者	四	天	-	工作	在	一个	星期	.

或许一周工作三四天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][pʊt][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Of	course	if	we	haven't	had	the	sense	to	put	by	some	of	the	money
的	课程	如果	我们	还没有	有	这	感觉	到	放	经过	一些	的	这	钱

[wiː; wi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

we	make	in	the	good	times	of	summer	,
我们	制作	在	这	好的	时代	的	夏天	,

当然，如果我们没有明智地把夏天赚的钱存起来，

[taɪmz] [kʌm] ['kruːəl][hɑːd][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

times	come	cruel	hard	on	us	in	the	winter	;
时代	来	残忍的	难的	在	我们	在	这	冬天	;

冬天，日子会变得残酷无情；

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː][ɒv; əv][ˌjuː 'es][laɪk][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['enihaʊ]

and	very	few	of	us	like	to	apply	to	the	parish	if	we	can	anyhow
和	非常	很少	的	我们	喜欢	到	申请	到	这	教区	如果	我们	能	无论如何

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	it	.
帮助	它	.

而且，如果可以的话，我们当中很少有人愿意向教区申请职位。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mɪsɪz] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wei] ,

Not	but	what	our	missis	is	good	to	us	in	that	way	,
不是	但	什么	我们的	太太	是	好的	到	我们	在	那	方式	,

不，只是我们太太在这方面对我们很好而已。

['ɒf(ə)n]['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['niːdɪd] ,

often	finding	us	a	day's	work	when	it	ain't	needed	,
经常	寻找	我们	一个	天	工作	什么时候	它	不是	需要	,

经常给我们安排一天的工作，而实际上并不需要。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt][ɒv; əv][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	always	giving	us	a	half	-	pint	of	beer	at	the	end	of	the	day	;
和	总是	给予	我们	一个	一半	-	品脱	的	啤酒	在	这	结尾	的	这	天	;

而且每天结束时总会给我们半品脱啤酒；

[wɪtʃ] [wiː; wi][kænt][kleɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

which	we	can't	claim	,	you	know	.
哪个	我们	不能	宣称	,	你	知道	.

你知道，我们不能这样声称。

- [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [kaʊnt][ɒv; əv][reɪn]['aɪðə(r)]['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː]

'	We	don't	take	much	count	of	rain	either	winter	or	summer	,	because	,	you	see
-	我们	不	拿	很多	数数	的	雨	任何一个	冬天	或者	夏天	,	因为	,	你	看

,

,

,

“我们不太关注冬季或夏季的降雨量，因为，你看，

['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [freʃ] ['gæðəd] ;

people	will	have	their	fruit	and	vegetables	fresh	gathered	;
人们	将要	有	他们的	水果	和	蔬菜	新鲜的	聚集	;

人们将能吃到新鲜采摘的水果和蔬菜；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [ræp] [ɑː'selvz] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	wrap	ourselves	well	up	and	make	the	best	of	it	.
和	所以	我们	裹	我们自己	出色地	向上	和	制作	这	最好的	的	它	.

所以，我们把自己裹得严严实实，尽力而为。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ['sætədeɪ] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] [mʌtʃ] ;

As	I	said	before	,	Saturday	we	don't	do	much	;
作为	我	说	前	,	周六	我们	不	做	很多	;

正如我之前所说，星期六我们没什么事可做；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndez] ,

but	then	we	have	to	make	up	for	it	on	Sundays	,
但	然后	我们	有	到	制作	向上	为了	它	在	星期日	,

但这样我们就得在周日弥补回来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][send][ðə; ði][fruːt] [freʃ] [tuː; tə] ['mʌnˌdeɪz] ['mɑːkɪt] .

so	as	to	send	the	fruit	fresh	to	Monday's	market	.
所以	作为	到	发送	这	水果	新鲜的	到	星期一的	市场	.

这样才能确保周一的市场上能买到新鲜的水果。

- [doʊnt][wiː; wi]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ruː'mætik, ru-] ?

'	Don't	we	suffer	from	rheumatics	?
-	不	我们	遭受	从	风湿症	?

我们难道没有风湿病吗?

[wel] , [juː; jʊ] ['maitənt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][eɪlz] [mʌtʃ] .

Well	,	you	mightn't	think	so	,	but	it	ain't	often	any	of	us	ails	much	.
出色地	,	你	可能不会	思考	所以	,	但	它	不是	经常	任何	的	我们	疾病	很多	.

你可能不这么认为，但我们大多数人很少生病。

[juː; jʊ] [siː] , ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl] ['weðə] , [wiː; wi][get] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

You	see	,	being	out	in	all	weathers	,	we	get	hardened	to	it	;	and	besides	,
你	看	,	存在	出去	在	全部	天气	,	我们	得到	硬化	到	它	;	和	除了	,

你看，常年在外风吹日晒雨淋，我们都习惯了；而且，

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] — [ðæts] [waɪ] [wiː; wi]

we	always	take	good	care	to	keep	our	feet	warm	and	dry	—	that's	why	we
我们	总是	拿	好的	关心	到	保持	我们的	脚	温暖的	和	干燥	—	那就是	为什么	我们

[weə(r)] [sʌtʃ] ['hevi] [buːts] ;

wear	such	heavy	boots	;
穿	这样的	重的	靴子	;

我们总是很注意保持双脚温暖干燥——这就是为什么我们要穿这么厚重的靴子;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] ;

and	that's	the	chief	thing	to	look	after	,	if	you	don't	want	to	catch	cold	;
和	那就是	这	首席	事物	到	看	后	,	如果	你	不	想	到	抓住	寒冷的	;

如果你不想着凉，那就最需要注意这一点;

[səʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] .

so	people	say	.
所以	人们	说	.

人们都这么说。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] ['θɜːti] ;

There	ain't	many	of	us	but	what	is	on	the	wrong	side	of	thirty	;
那里	不是	许多	的	我们	但	什么	是	在	这	错误的	边	的	三十	;

我们当中没几个人是过了三十岁的人;

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [gæŋ] ['biːɪŋ] ['widəuz] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd]

four	out	of	my	gang	being	widows	this	many	a	year	,	with	grown	-	up	sons	and
四	出去	的	我的	帮派	存在	寡妇	这	许多	一个	年	,	和	生长	-	向上	儿子们	和

[d'ɔːtəz] ;

daughters	;
女儿们	;

我的帮派里有四个人守寡这么多年了，她们的儿子和女儿都已经长大成人了;

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][məʊst] [gæŋz] .

and	it's	the	same	in	most	gangs	.
和	它是	这	相同的	在	最多	帮派	.

大多数帮派都是如此。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ;

Sometimes	**we**	**have**	**young**	**women**	**amongst**	**us**	**;**
有时	我们	有	年轻的	女性	在	我们	;

有时我们当中会有年轻女性;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] [steɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ;

but	**there's**	**not**	**many**	**of**	**'**	**em**	**stays**	**at**	**it**	**after**	**they**	**are**	**married**	**;**
但	有	不是	许多	的	-	呃	停留	在	它	后	他们	是	已婚	;

但结婚后坚持下去的人并不多;

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðiː][jɪə(r)] [θruː] , [aɪ] [miːn] ;

not	**all**	**the**	**year**	**through**	**,**	**I**	**mean**	**;**
不是	全部	这	年	通过	,	我	意思是	;

我的意思是，不是全年都是这样;

[pə'hæps] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɪziːst] [taɪmz] ;

perhaps	**coming**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**at**	**the**	**busiest**	**times**	**;**
也许	未来	为了	一个	天	或者	二	在	这	最繁忙	时代	;

或许会在最繁忙的时候来一两天;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [peɪz] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][ə'baʊt] -

but	**even**	**then**	**it**	**hardly**	**pays**	**them**	**,**	**if**	**they**	**have**	**a**	**young**	**family**	**about**	**'**
但	甚至	然后	它	几乎	支付	他们	,	如果	他们	有	一个	年轻的	家庭	关于	-

[ɪm] .

em	**.**
呃	.

但即便如此，如果他们有年幼的家人要照顾，这样做也几乎得不到什么好处。

[ðə; ðiː] [gæŋz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] , [wiː; wi][doʊnt][kaʊnt][æz; əz]

The	**gangs**	**of**	**young**	**women**	**as**	**you**	**sometimes**	**see**	**,**	**we**	**don't**	**count**	**as**
这	帮派	的	年轻的	女性	作为	你	有时	看	,	我们	不	数数	作为

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

belonging	**to**	**us**	**;**
属于	到	我们	;

你有时看到的那些年轻女性团伙，我们不把她们算作我们的一份子;

[ðeɪ] ['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['ʃrɒpʃə(r)] ['məʊstli] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks]

they	**only**	**coming**	**up**	**from**	**Shropshire**	**mostly**	**—**	**for**	**a**	**month**	**or**	**six**	**weeks**
他们	仅有的	未来	向上	从	什罗普郡	大多	—	为了	一个	月	或者	六	周

[æt; ət][ðə; ðiː] ['bɪziːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['siːz(ə)n] .

at	**the**	**busiest**	**part**	**of**	**the**	**season**	**.**
在	这	最繁忙	部分	的	这	季节	.

他们大多来自什罗普郡——在旺季期间会待上一个月或六周。

['tʃɪldrən] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Children	**we**	**never**	**have**	**working**	**with**	**us**	**,**
孩子们	我们	绝不	有	在职的	和	我们	,

我们从未有过和我们一起工作的孩子，

[aɪ] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][nɒt] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ðiː][fruːt] ;

I	**suppose**	**because**	**they**	**wouldn't**	**be**	**careful**	**enough**	**about**	**not**	**crushing**	**the**	**fruit**	**;**
我	认为	因为	他们	不会	是	小心	足够的	关于	不是	压碎	这	水果	;

我想是因为他们不够小心，没有把水果压碎;

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [peɪ] [tuː; tə][send] [krʌʃt] [fruːt]['ɪntuː] ['mɑːkɪt] .

which	**as**	**you**	**know**	**,**	**it**	**would**	**never**	**pay**	**to**	**send**	**crushed**	**fruit**	**into**	**market**	**.**
哪个	作为	你	知道	,	它	会	绝不	支付	到	发送	碎	水果	进入	市场	.

正如你所知，把压碎的水果运到市场上是绝对不划算的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪm] ['veri] [glæd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ə'laʊd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

For	**my**	**part**	**,**	**I'm**	**very**	**glad**	**as**	**there**	**is**	**no**	**children**	**allowed**	**amongst**	**us**	**,**
为了	我的	部分	,	我是	非常	高兴的	作为	那里	是	不	孩子们	允许	在	我们	,

就我而言，我非常高兴，因为我们这里不允许有小孩。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , [ɪts] ['terəbli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [bæk] - ['eɪkɪŋ] .

as	though	it	ain't	very	hard	work	,	it's	terribly	tedious	and	back	-	aching	.
作为	尽管	它	不是	非常	难的	工作	,	它是	可怕	乏味	和	后退	-	疼痛	.

好像这不是很辛苦的工作似的，其实非常枯燥乏味，而且很伤腰。

[wen] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][send][ðə; ði][gˈɜːlz][aʊt][tuː; tə] ['sɜːvɪs] ['sʌmweə(r)] ;

When	our	children	is	old	enough	,	we	send	the	girls	out	to	service	somewhere	;
什么时候	我们的	孩子们	是	老的	足够的	,	我们	发送	这	女孩们	出去	到	服务	某处	;

当我们的孩子到了合适的年龄，我们会把女孩们送到某个地方做义工；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ə'baʊt]

and	there's	always	plenty	of	work	for	the	lads	,	of	some	sort	,	about
和	有	总是	很多	的	工作	为了	这	小伙子们	,	的	一些	种类	,	关于

[ðə; ði][fɑːrmz] ;

the	farms	;
这	农场	;

而且，农场里总是有很多活儿等着这些小伙子们干；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [æt; ət]['aʊə(r)] [wɜːk] .

which	is	a	good	deal	better	than	breaking	their	backs	at	our	work	.
哪个	是	一个	好的	交易	更好的	比	打破	他们的	背部	在	我们的	工作	.

这比让他们在我们这里累死累活要好得多。

- [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][maɪ] [gæŋ] [lɪv; laɪv] [ˌhɪərə'baʊts] , [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]

'	We	all	of	us	in	my	gang	live	hereabouts	,	in	those	little	cottages	that	you	see
-	我们	全部	的	我们	在	我的	帮派	居住	附近	,	在	那些	小的	小屋	那	你	看

['jɒndə(r)] .

yonder	.
远处	.

“我们帮派成员都住在这附近，就是你看到的那些小房子里。”

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][rent][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] ;

Three	shillings	a	week	the	rent	of	'	em	is	;
三	先令	一个	星期	这	租	的	-	呃	是	;

他们的租金是每周三先令；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] - [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd]

but	then	there's	a	good	piece	of	garden	-	ground	at	the	back	;	and
但	然后	有	一个	好的	片	的	花园	-	地面	在	这	后退	;	和

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['lɔdʒə] ,

most	of	us	has	lodgers	,
最多	的	我们	有	房客	,

但后面还有一块不错的花园地；而且我们大多数人都有房客。

[jʌŋ] [men] [wɒt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['məʊstli] .

young	men	what	work	on	the	farms	and	in	the	gardens	mostly	.
年轻的	男人	什么	工作	在	这	农场	和	在	这	花园	大多	.

年轻男子大多在农场和花园里工作。

[fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θriː] ['lɔdʒə] , ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)]

Four	rooms	there	is	in	my	cottage	;	and	I	have	three	lodgers	,	sometimes	four
四	房间	那里	是	在	我的	小屋	;	和	我	有	三	房客	,	有时	四

,

,

,

我的小屋有四个房间；我有三个房客，有时是四个。

[tuː] ['sliːpɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] .

two	sleeping	in	one	room	.
二	睡眠	在	一	房间	.

两人睡一间房。

[gʊd] [lædz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] .

Good	lads	they	are	too	.
好的	小伙子们	他们	是	也	.

他们也是很棒的小伙子。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [get] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [duː; də] ,

You	see	,	as	they	get	home	before	I	do	,
你	看	,	作为	他们	得到	家	前	我	做	,

你看，他们都比我先到家，

[ai] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [maɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [aʊt] ;

I	always	lay	my	fire	in	the	morning	before	I	go	out	;
我	总是	躺	我的	火	在	这	早晨	前	我	去	出去	;

我每天早上出门前都会先生好火；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [sets] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

and	a	neighbour	of	mine	sets	it	alight	in	time	for	the	kettle	to	be
和	一个	邻居	的	矿	套	它	点燃	在	时间	为了	这	壶	到	是

[ə; eɪ] - [ˈbɔɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tiː] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] ;

a	-	boiling	when	they	come	in	to	their	tea	at	six	o'clock	;
一个	-	沸腾	什么时候	他们	来	在	到	他们的	茶	在	六	点钟	;

我的一位邻居会在六点钟进来喝茶的时候及时点燃水壶；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪz] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒtˌfʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [strɒŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

and	they	never	misses	leaving	a	potful	of	good	strong	tea	for	me	to
和	他们	绝不	错过	离开	一个	一罐	的	好的	强的	茶	为了	我	到

[hæv; həv] [wen] [ai] [get] [həʊm] ;

have	when	I	get	home	;
有	什么时候	我	得到	家	;

而且他们总会在我回家时给我准备一大壶浓茶；

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈgreɪtf(ə)l] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [hɒt] [drɪŋk] [ai]

which	you	may	be	sure	is	all	the	more	grateful	through	being	the	only	hot	drink	I
哪个	你	可能	是	当然	是	全部	这	更多的	感激的	通过	存在	这	仅有的	热的	喝	我

[get] [ɔːl] [deɪ] ,

get	all	day	,
得到	全部	天	,

可以肯定的是，因为这是我一天中唯一能喝到的热饮，所以我更加感激不尽。

[ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [kəʊld] [tiː] , [wɪtʃ] [ai] [ˈkæri] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrekfəst] .

having	only	a	drop	of	cold	tea	,	which	I	carry	in	that	can	there	,	for	my	breakfast	.
拥有	仅有的	一个	降低	的	寒冷的	茶	,	哪个	我	携带	在	那	能	那里	,	为了	我的	早餐	.

我早餐只喝一小杯冷茶，就是我随身携带的那个罐子里的茶。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wiː; wi] [klʌb] [ʌp] ,

And	maybe	if	we	are	working	near	a	public	-	house	,	we	club	up	,
和	或许	如果	我们	是	在职的	靠近	一个	民众	-	房子	,	我们	俱乐部	向上	,

如果我们在酒吧附近工作，我们可能会结伴而行。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gəʊz] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ˈaʊə(r)]

and	one	of	us	goes	and	gets	a	drop	of	beer	to	drink	with	our
和	一	的	我们	去	和	获得	一个	降低	的	啤酒	到	喝	和	我们的

['dinəz] .

dinners	.
晚餐	.

我们其中一人去弄了一小瓶啤酒，准备佐餐喝。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɔdʒə] , [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

'	If	it	wasn't	for	the	lodgers	,	the	gardens	wouldn't	be	much	use	to	us	;
-	如果	它	不是	为了	这	房客	,	这	花园	不会	是	很多	使用	到	我们	;

“如果不是因为有房客，这些花园对我们来说就没什么用处了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][praɪd][ɪn]

but	they	generally	take	it	in	hand	,	and	often	comes	to	take	a	pride	in
但	他们	一般来说	拿	它	在	手	,	和	经常	来	到	拿	一个	自豪	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但他们通常都能妥善处理，而且往往会以此为荣；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['siːz(ə)n] ;

so	that	we	are	never	short	of	such	vegetables	as	are	in	season	;
所以	那	我们	是	绝不	短的	的	这样的	蔬菜	作为	是	在	季节	;

这样我们就不会缺少当季蔬菜；

[wɪtʃ] [helps] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [rent] .

which	helps	a	good	way	towards	the	rent	.
哪个	帮助	一个	好的	方式	向	这	租	.

这有助于支付房租。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [tʃɒp] [ʌp][maɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

They	also	chop	up	my	wood	and	fetch	my	water	for	me	,
他们	还	劈	向上	我的	木头	和	拿来	我的	水	为了	我	,

他们还帮我劈柴、打水。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hændi][ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [weɪz] ; [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['lɔdʒə] ,

and	make	themselves	handy	in	a	score	of	ways	;	indeed	if	I	lost	my	lodgers	,
和	制作	他们自己	便利	在	一个	分数	的	方式	;	的确	如果	我	丢失的	我的	房客	,

他们以各种方式为自己谋利；事实上，如果我失去了房客，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

I	don't	know	what	I	should	do	.
我	不	知道	什么	我	应该	做	.

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [aɪ][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːk] ;

It	ain't	much	cooking	I	do	in	the	week	;
它	不是	很多	烹饪	我	做	在	这	星期	;

我一周里很少做饭；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][aɪ][duː; də]['ɑːftə(r)][aɪ] [kʌm] [həʊm] .

but	what	there	is	to	do	I	do	after	I	come	home	.
但	什么	那里	是	到	做	我	做	后	我	来	家	.

但我回家后会做我该做的事情。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ] [lædz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒt]['dɪnə(r)] ; [wɪtʃ] [wen] [aɪm][æt; ət][həʊm] ,

On	Sunday	the	lads	always	look	for	a	hot	dinner	;	which	when	I'm	at	home	,
在	星期日	这	小伙子们	总是	看	为了	一个	热的	晚餐	;	哪个	什么时候	我是	在	家	,

星期天，小伙子们总是想吃顿热乎乎的晚餐；而当我在家的时候，

[aɪ] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æt; ət] [wɜːk] [aɪ][get][ɔːl] ['redɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt]

I	cook	for	them	;	and	when	I'm	at	work	I	get	all	ready	on	Saturday	night
我	厨师	为了	他们	;	和	什么时候	我是	在	工作	我	得到	全部	准备好	在	周六	夜晚

,

;

,

我给他们做饭；如果我在上班，我会在周六晚上就把一切都准备好。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [beɪkt] .

and	one	of	'	em	takes	it	to	the	bakehouse	to	be	baked	.
和	一	的	-	呃	需要	它	到	这	烘焙坊	到	是	烘焙	.

其中一人把它带到面包房烘烤。

[wen] [wiː; wi][duː; də] [wɜːk] [ɒn] ['sʌndez] , [ɪf] [wiː; wi] ['enihaʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	do	work	on	Sundays	,	if	we	anyhow	can	manage	it	,
什么时候	我们	做	工作	在	星期日	,	如果	我们	无论如何	能	管理	它	,

如果我们能在星期天工作，只要我们能安排得当的话，

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [dʌn] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

we	try	to	get	done	by	three	or	four	o'clock	,
我们	尝试	到	得到	完毕	经过	三	或者	四	点钟	,

我们尽量在三四点钟之前完成。

[səʊ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

so	as	we	may	be	in	time	to	dress	and	go	to	church	;
所以	作为	我们	可能	是	在	时间	到	裙子	和	去	到	教会	;

这样我们才能及时穿好衣服去教堂；

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi]['məʊstli][duː; də] .

which	as	a	rule	we	mostly	do	.
哪个	作为	一个	规则	我们	大多	做	.

通常情况下，我们大多都能做到这一点。

- [aɪ][kænt] [riːd] [nɔː(r)] [jet] [raɪt] ,

'	I	can't	read	nor	yet	write	,
-	我	不能	读	也不	然而	写	,

我既不会读也不会写，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['meni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][juː 'es][æz; əz]

and	I	don't	suppose	as	there's	a	-	many	amongst	the	oldest	of	us	as
和	我	不	认为	作为	有	一个	-	许多	在	这	最老	的	我们	作为

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我猜想，在我们这些年纪最大的人当中，应该有很多这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [gˈɜːlz][laɪk][juː 'es][gɒt][ɪn][maɪ][taɪm] ,

It	wasn't	much	chance	of	schooling	girls	like	us	got	in	my	time	,
它	不是	很多	机会	的	学校教育	女孩们	喜欢	我们	得到	在	我的	时间	,

在我那个年代，像我们这样的女孩几乎没有接受教育的机会。

[æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz]

as	we	was	sent	out	to	work	at	something	or	other	when	we	was
作为	我们	曾是	发送	出去	到	工作	在	某物	或者	其他	什么时候	我们	曾是

[ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] .

about	nine	or	ten	.
关于	九	或者	十	.

我们大概九、十岁的时候就被派出去做这做那。

[aɪ][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

I	did	go	to	school	for	a	little	while	;
我	做过	去	到	学校	为了	一个	小的	尽管	;

我曾经短暂地上过学；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lɜːnt] ['eniθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	if	I	learnt	anything	I	must	have	forgotten	it	again	.
但	如果	我	学会了	任何事物	我	必须	有	被遗忘的	它	再次	.

但如果我学到了什么，那我肯定又忘了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

The	young	ones	are	better	off	for	the	matter	of	that	,
这	年轻的	一个	是	更好的	离开	为了	这	事情	的	那	,

就这一点而言，年轻人处境更好。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [wen] [wi:; wi]

and	are	always	willing	to	read	or	write	a	letter	for	us	when	we
和	是	总是	愿意的	到	读	或者	写	一个	信	为了	我们	什么时候	我们

[wɒnt] - [ɪm] .

want	'	em	.
想	-	呃	.

他们总是乐意在我们需要的时候为我们读信或写信。

- [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [aɪv] [bi:n] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['regjələ(r)] [naʊ] , [sɜ:(r)] ;

'	Nineteen	years	I've	been	at	it	regular	now	,	sir	;
-	十九	年	我已经	到过	在	它	常规的	现在	,	先生	;

“先生，我已经坚持做这件事十九年了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	though	I	was	left	a	widow	with	seven	children	,
和	尽管	我	曾是	左边	一个	寡妇	和	七	孩子们	,

虽然我成了寡妇，独自抚养七个孩子，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] - [ɪm] ['əʊnli][ten][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

the	oldest	of	'	em	only	ten	and	one	at	the	breast	,
这	最老	的	-	呃	仅有的	十	和	一	在	这	胸部	,

它们之中最大的也只有十岁，还有一个还在哺乳期。

[aɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][wʌns]

I'm	proud	and	thankful	to	say	as	we've	never	had	any	need	to	ask	once
我是	自豪的	和	感恩	到	说	作为	我们已经	绝不	有	任何	需要	到	问	一次

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

for	a	loaf	of	bread	even	from	the	parish	,
为了	一个	面包	的	面包	甚至	从	这	教区	,

我很自豪也很感激地说，我们从来没有需要向教区借过面包。

[ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][wi:; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

and	trust	as	we	never	shall	.
和	相信	作为	我们	绝不	将	.

以及我们永远不会拥有的信任。

[ai] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['aɪðə(r)] ,

I	ain't	the	only	one	either	,
我	不是	这	仅有的	一	任何一个	,

我不是唯一一个这么想的人，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz]['æmblɪn][æz; əz][laɪvz; lɪvz][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][left] [wɪð] [naɪn]

for	there's	Mrs	Amblin	as	lives	next	door	to	me	was	left	with	nine
为了	有	太太	安布林	作为	生活	下一个	门	到	我	曾是	左边	和	九

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为住在隔壁的安布林太太留下了九个孩子。

['əʊldɪst]['əʊnli] [twelv] ,

oldest	only	twelve	,
最老	仅有的	十二	,

最大的也只有十二岁，

[ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [ɔ:l] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	has	lived	to	see	'	em	all	doing	for	themselves	without	being
和	有	居住地	到	看	-	呃	全部	正在做	为了	他们自己	没有	存在

[bɪ'həʊldən][tu:; tə]['nəʊbədi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] .

beholden	to	nobody	for	a	crust	of	bread	.
受托人	到	无人	为了	一个	地壳	的	面包	.

他亲眼见证了他们自力更生，不再为生计受制于任何人。

[sʌm; səm] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði][fru:t][hæz; həz] [bi:n] ['bækwəd] [ɔ:(r)] [skeəs] ,

Some	years	,	when	the	fruit	has	been	backward	or	scarce	,
一些	年	,	什么时候	这	水果	有	到过	落后	或者	稀少	,

有些年份，当水果歉收或稀少时，

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [pʊʃ] [tu:; tə] [meɪk] [endz] [mi:t] ;

we've	had	a	very	close	push	to	make	ends	meet	;
我们已经	有	一个	非常	关闭	推	到	制作	结束	见面	;

我们一直在努力维持收支平衡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

but	it	has	only	taught	us	to	be	more	careful	when	we	have	a
但	它	有	仅有的	教授	我们	到	是	更多的	小心	什么时候	我们	有	一个

[gʊd] ['si:z(ə)n] ,

good	season	,
好的	季节	,

但这也教会了我们在赛季顺利的时候要更加谨慎。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

and	to	put	by	a	little	more	towards	a	bad	one	.
和	到	放	经过	一个	小的	更多的	向	一个	坏的	一	.

而且还要多存一点钱去买个不好的。

[wi:; wi][dəʊnt][ju:z] ['eni] [bæŋk] , [bles] [ju:; jʊ] !

We	don't	use	any	bank	,	bless	you	!
我们	不	使用	任何	银行	,	保佑	你	!

我们不用任何银行，谢谢！

[wɒt] ['lɪt(ə)l][wi:; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tu:; tə][pʊt][baɪ] ,

what	little	we	can	manage	to	put	by	,
什么	小的	我们	能	管理	到	放	经过	,

我们能勉强存下的那一点点钱，

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv]['hændi] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən][pʊt]['aʊə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'ti:]

we	generally	likes	to	have	handy	where	we	can	put	our	hand	on	it
我们	一般来说	点赞	到	有	便利	在哪里	我们	能	放	我们的	手	在	它

[wen] [wi:; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .

when	we	want	it	.
什么时候	我们	想	它	.

我们通常喜欢把它放在触手可及的地方，需要的时候就能随手拿到。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] ;

Of	course	,	there's	no	telling	what	may	happen	;
的	课程	,	有	不	讲述	什么	可能	发生	;

当然，谁也无法预料将会发生什么；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [left] [ˌem 'i:] ,

but	while	I	have	my	health	and	strength	left	me	,
但	尽管	我	有	我的	健康	和	力量	左边	我	,

但只要我还有足够的健康和力量，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ni:d] ;

I	shall	always	be	able	to	earn	as	much	as	I	need	;
我	将	总是	是	有能力的	到	赚	作为	很多	作为	我	需要	;

我将始终能够赚到我所需的钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪl][ˌem 'iː] , [wel] ,
and **if** **it** **should** **happen** **as** **they** **fail** **me** **,** **well** **,**
和 如果 它 应该 发生 作为 他们 失败 我 , 出色地 ,

如果他们真的让我失望了，那好吧

[wɒt] [wɪð] ['lɔdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [help][ˌem 'iː] [wɪð] ,
what **with** **lodgers** **and** **the** **shilling** **or** **two** **my** **children** **will** **help** **me** **with** **,**
什么 和 房客 和 这 先令 或者 二 我的 孩子们 将要 帮助 我 和 ,

再加上房客的房租，以及孩子们偶尔能帮我挣的一两先令，

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['strʌg(ə)l] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
I **daresay** **I** **shall** **struggle** **along** **somehow** **.**
我 敢说 我 将 斗争 沿着 不知何故 .

我想我总能挣扎着挺过去。

['məʊstli] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fiːld] - [hændz] {
Mostly **,** **though** **our** **children** **don't** **come** **to** **be** **much** **more** **than** **field** **-** **hands** **{**
大多 , 尽管 我们的 孩子们 不 来 到 是 很多 更多的 比 场地 - 双手 {
- }
648 **}**
- }

不过，我们的孩子大多时候都只是田里的工人{648}

[ænd; ənd] [fɑːm] - ['leɪbərə(r)] , [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
and **farm** **-** **labourers** **,** **when** **the** **time** **comes** **they** **don't** **begrudge** **what** **is** **due** **to**
和 农场 - 劳工 , 什么时候 这 时间 来 他们 不 怨恨 什么 是 到期的 到
[ðeə(r)]['peərənts] ,
their **parents** **,**
他们的 父母 ,

而农场工人，到了该赡养父母的时候，他们也不会心怀怨恨。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
and **manage** **somehow** **to** **keep** **'** **em** **out** **of** **the** **workhouse** **.**
和 管理 不知何故 到 保持 - 呃 出去 的 这 济贫 .

并设法让他们免于被送进济贫院。

[nɒt] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
Not **but** **some** **of** **'** **em** **goes** **to** **the** **bad** **,** **as** **might** **be** **expected** **,**
不是 但 一些 的 - 呃 去 到 这 坏的 , 作为 可能 是 预期的 ,

不，但正如人们所预料的那样，其中一些人会变坏。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
seeing **the** **little** **schooling** **we** **can** **afford** **to** **give** **them** **,**
看到 这 小的 学校教育 我们 能 买得起 到 给 他们 ,

考虑到我们能负担得起的少量教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['naʊədeɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɪə(r)]
and **the** **temptations** **there** **is** **for** **them** **nowadays** **;** **but** **it** **is** **only** **here**
和 这 诱惑 那里 是 为了 他们 如今 ; 但 它 是 仅有的 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] ,
and **there** **one** **,**
和 那里 一 ,

如今他们面临着诸多诱惑；但这些诱惑只是偶尔出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃ] [ʌp][baɪ] ['lɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [wɪtʃ] [suːn] ['stedi] -
and **they** **generally** **finish** **up** **by** **listing** **for** **a** **soldier** **,** **which** **soon** **steadies** **'**
和 他们 一般来说 结束 向上 经过 列表 为了 一个 士兵 , 哪个 很快 稳定器 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

他们通常最后会去招募一名士兵，这很快就能让他们安定下来。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lædz] [ɪz][ə'weɪ] [naʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ;
One of my lads is away now in the East Indies ;
一 的 我的 小伙子们 是 离开 现在 在 这 东方 印第斯 ;

我的一个儿子现在在东印度群岛;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][doʊnt]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
and though I don't often hear from him ,
和 尽管 我 不 经常 听到 从 他 ,

虽然我并不经常收到他的消息,

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] [id] [hɑː] - [dʌn] [æt; ət][həʊm] .
he seems to be getting on quite as well as ever he'd ha ' done at home .
他 似乎 到 是 获得 在 相当 作为 出色地 作为 曾经 他会 哈 - 完毕 在 家 .

他似乎过得和在家时一样好。

['aʊə(r)][g'ɜːlz]['məʊstli][gets] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
Our girls mostly gets acquainted with one or other of the men working about the
我们的 女孩们 大多 获得 熟人 和 一 或者 其他 的 这 男人 在职的 关于 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['sɜːvɪs] ,
place where they are at service ,
地方 在哪里 他们 是 在 服务 ,

我们的女孩们大多会和她们工作地点附近的一两个男员工认识。

[ænd; ənd][get] ['mærid] ,
and get married ,
和 得到 已婚 ,

然后结婚。

['suːnə(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][əʊld][fəʊks] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)]
sooner perhaps than what we old folks think they ought to — about nineteen or
很快 也许 比 什么 我们 老的 各位 思考 他们 应该 到 — 关于 十九 或者
['twenti] — [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜːk] .
twenty — and settle down near where their husbands work .
二十 — 和 定居 向下 靠近 在哪里 他们的 丈夫们 工作 .

她们或许比我们这些老家伙认为的更早——大约十九、二十岁——并在丈夫工作的地方附近定居下来。

- [wiː; wi][doʊnt][get] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['hɒlədeɪz] [wen] [wʌns][ðə; ði]['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
' We don't get much chance of holidays when once the season begins , until it is
- 我们 不 得到 很多 机会 的 假期 什么时候 一次 这 季节 开始 , 直到 它 是
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

“一旦赛季开始，直到赛季结束，我们就没有多少机会休假;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [sə'plaɪd] ;
because , you see , sir , the master must keep the market supplied ;
因为 , 你 看 , 先生 , 这 掌握 必须 保持 这 市场 供应 ;

因为，先生，您看，主人必须保证市场的供应;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk]
and if he finds one of us not to be depended on to do our work
和 如果 他 发现 一 的 我们 不是 到 是 取决于 在 到 做 我们的 工作
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

如果他发现我们当中有人不能每天尽职尽责地完成工作,

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [gets] ['sʌmbədi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ;
he very soon gets somebody in her place that is ;
他 非常 很快 获得 某人 在 她 地方 那 是 ;

他很快就找了个人代替她;

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]
which **perhaps** **is** **one** **reason** **why** **young** **women** **never** **care** **to** **settle** **down** **to** **our**
哪个 也许 是 一 原因 为什么 年轻的 女性 绝不 关心 到 定居 向下 到 我们的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

这或许也是年轻女性不愿安定下来过我们这种生活的原因之一。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['aʊə(r)] [wɜːk] [eɪnt] [səʊ] ['veri] [hɑːd] ;
Altogether **,** **our** **work** **ain't** **so** **very** **hard** **;**
共 , 我们的 工作 不是 所以 非常 难的 ;

总的来说，我们的工作并不算太难；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ]
and **if** **we** **do** **have** **to** **keep** **at** **it** **for** **a** **many** **hours** **at** **a**
和 如果 我们 做 有 到 保持 在 它 为了 一个 许多 小时 在 一个
[stretʃ] ,
stretch **,**
拉紧 ,

如果我们必须连续几个小时坚持下去，

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
it's **all** **in** **the** **open** **air** **,**
它是 全部 在 这 打开 空气 ,

一切都在露天进行。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ;
which **is** **a** **good** **deal** **better** **than** **being** **shut** **up** **in** **the** **walls** **of** **a** **factory** **;**
哪个 是 一个 好的 交易 更好的 比 存在 关闭 向上 在 这 墙壁 的 一个 工厂 ;

这比被关在工厂的墙壁里要好得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['enɪweɪz] ['stedi] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ,
and **if** **we** **are** **anyways** **steady** **and** **careful** **,**
和 如果 我们 是 总之 稳定的 和 小心 ,

如果我们始终保持稳健谨慎，

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
we **can** **always** **make** **sure** **of** **a** **pretty** **good** **living** **.**
我们 能 总是 制作 当然 的 一个 漂亮的 好的 活的 .

我们总能确保过上相当不错的生活。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [æz; əz][ɪz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)]
So **that** **you** **see** **,** **sir** **,** **there's** **many** **as** **is** **worse** **off** **than** **us** **poor**
所以 那 你 看 , 先生 , 有 许多 作为 是 更糟 离开 比 我们 贫穷的
['gɑːd(ə)n] - ['wɪmɪn] . -
garden **-** **women** **.** **'**
花园 - 女性 . -

所以你看，先生，还有很多人比我们这些可怜的园丁妇女处境更糟。

[siː] - [spɔɪl] .
SEA **-** **SPOIL** **.**
海 - 剧透 .

海藻。

['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
Somewhat **more** **than** **a** **year** **ago** **,**
有些 更多的 比 一个 年 前 ,

大约一年多以前，

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pə'si:vd] [ɪn][ðə; ði]

we	called	attention	to	the	changes	which	are	to	be	perceived	in	the
我们	称为	注意力	到	这	变化	哪个	是	到	是	感知	在	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ;

relations	of	land	and	water	;
关系	的	土地	和	水	;

我们提请注意土地与水之间的关系将发生的变化;

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɒn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['deltə] - [lændz][ɪn]

the	action	of	rivers	on	the	land	,	and	the	influence	of	delta	-	lands	in
这	行动	的	河流	在	这	土地	,	和	这	影响	的	三角洲	-	土地	在

[rɪ'stɔ:rɪŋ] [lænd] ,

restoring	land	,
恢复	土地	,

河流对陆地的作用，以及三角洲地区在土地恢复中的影响，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'lju:d] [tu:; tə] ;

to	the	earth	,	being	noted	in	the	article	alluded	to	;
到	这	地球	,	存在	著名的	在	这	文章	暗示	到	;

到地球，正如文章中所提到的那样;

[waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz]

whilst	the	destructive	action	of	the	sea	on	many	points	of	the	coast	was
而	这	破坏性的	行动	的	这	海	在	许多	积分	的	这	海岸	曾是

['ɔ:lsəʊ] ['di:teɪld] .

also	detailed	.
还	详细的	.

同时，报告还详细描述了海洋对沿海许多地区的破坏作用。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wi:; wi] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)]['tɪpɪk(ə)l]

In	the	present	instance	we	purpose	to	examine	a	few	of	the	more	typical
在	这	展示	实例	我们	目的	到	检查	一个	很少	的	这	更多的	典型的

[keɪsɪz][ɒv; əv] [si:] - ['ækʃ(ə)n] [vju:] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ,

cases	of	sea	-	action	viewed	in	its	destructive	effect	upon	the	land	,
案例	的	海	-	行动	已查看	在	它是	破坏性的	影响	之上	这	土地	,

本文旨在探讨一些比较典型的海啸对陆地造成的破坏性影响。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]['æspekts][ɒv; əv] [ɜ:θ] - ['mu:vmənts] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] ['feɪvə(r)][ðə; ði]

and	also	some	aspects	of	earth	-	movements	which	undoubtedly	favour	the
和	还	一些	方面	的	地球	-	移动	哪个	无疑	偏爱	这

[dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

destructive	power	of	the	ocean	.
破坏性的	力量	的	这	海洋	.

以及地球运动的某些方面，这些方面无疑会加剧海洋的破坏力。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ði:z] [dɪ'strʌktɪv] [p'aʊəz] ,

As	regards	these	destructive	powers	,
作为	问候	这些	破坏性的	权力	,

至于这些破坏力，

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [fɔ:m'eɪʃənz] [wɪtʃ] [laɪ][nekst]

much	depends	of	course	on	the	nature	of	the	rock	-	formations	which	lie	next
很多	取决于	的	课程	在	这	自然	的	这	岩石	-	阵型	哪个	说谎	下一个

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

当然，这很大程度上取决于海边岩层的性质。

[ə; eɪ] [hɑ:d] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [wɪl] , - ['pɛrɪˌbəs] ,

A	hard	formation	will	,	cæteris	paribus	,
一个	难的	形成	将要	,	-	不变	,

硬性阵型将在其他条件不变的情况下，

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]

resist	the	attack	of	the	waves	to	a	greater	extent	than	a	deposit	of
抵抗	这	攻击	的	这	波浪	到	一个	更大的	程度	比	一个	订金	的

[sɒft] ['neɪtʃə(r)] ;

soft	nature	;
柔软的	自然	;

与柔软的沉积物相比，它更能抵抗海浪的侵蚀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] - [laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'tɜ:mɪnz] [tu:; tə]

and	the	varying	nature	of	the	coast	-	lines	of	a	country	determines	to
和	这	变化	自然	的	这	海岸	-	线条	的	一个	国家	决定	到

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɔ:(r)] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:z] ['ækʃ(ə)n] .

a	very	great	extent	the	regularity	or	irregularity	of	the	sea's	action	.
一个	非常	伟大的	程度	这	规律性	或者	不规则	的	这	海域	行动	.

一个国家海岸线的多样性在很大程度上决定了海洋活动规律性或不规律性。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)]

A	well	-	known	example	of	a	case	in	which	the	ocean	has	acquired	over
一个	出色地	-	已知	例子	的	一个	案件	在	哪个	这	海洋	有	获得	超过

[ðə; ði][lænd][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m'eɪʃənz]

the	land	an	immense	advantage	in	respect	of	the	softness	of	the	formations
这	土地	一个	巨大	优势	在	尊重	的	这	柔软	的	这	阵型

[wɪtʃ] ['feɪvəd] [ɪts]['ɪnrəʊd] ,

which	favoured	its	inroad	,
哪个	受青睐	它是	侵入	,

一个众所周知的例子是，海洋在陆地上获得了巨大的优势，因为陆地地貌的松软有利于海洋的侵入。

[ɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kentɪʃ] [kəʊst] .

is	found	on	the	Kentish	coast	.
是	成立	在	这	肯特郡	海岸	.

位于肯特郡海岸。

['vɪzɪtəz] [tu:; tə] ['mɑ:geɪt] [ænd; ənd] ['ræmz,gɪt] , [ɔ:(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:nə(r)]

Visitors	to	Margate	and	Ramsgate	,	or	voyagers	around	the	south	-	east	corner
访客	到	马盖特	和	拉姆斯盖特	,	或者	航海者	大约	这	南	-	东方	角落

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪlənd] ,

of	our	island	,
的	我们的	岛	,

到访马盖特和拉姆斯盖特的游客，或途经我们岛屿东南角的旅行者，

[nəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['rɛˌkʌlvər] — [ɔ:(r)][ðə; ði] - - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nemd]

know	the	ancient	church	of	Reculver	—	or	the	'	Reculvers	'	as	it	is	now	named
知道	这	古老的	教会	的	雷库尔弗	—	或者	这	-	-	-	作为	它	是	现在	命名

— [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['lændmɑ:k] .

—	as	a	familiar	landmark	.
—	作为	一个	熟悉的	地标	.

雷库尔弗古教堂（或现在被称为"雷库尔弗斯教堂"）是一个熟悉的标志性建筑。

[ɪts] [tu:] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] ['taʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['edɪfɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] [nəʊn]

Its	two	weather	-	beaten	towers	and	the	dismantled	edifice	are	the	best	known
它是	二	天气	-	被打败	塔楼	和	这	拆卸	大厦	是	这	最好的	已知

['ɒbdʒɪkts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [kəʊst] ;

objects	amongst	the	views	of	the	Kentish	coast	;
对象	在	这	浏览	的	这	肯特郡	海岸	;

在肯特郡海岸的景色中，它那两座饱经风霜的塔楼和已拆除的建筑是最著名的地标；

[ænd; ənd][tuː; tə][bəuθ][dʒiˈɒlədʒɪst][ænd; ənd]['æntɪkwəri][ðə; ði] - - - ['prez(ə)nt][æn; ən]
and **to** **both** **geologist** **and** **antiquary** **the** **'** **Reculvers** **'** **present** **an**
和 到 两个都 地质学家 和 古董商 这 - - - 展示 一个
['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] ['ɪntrəst] .
object **of** **engrossing** **interest** **.**
目的 的 引人入胜 兴趣 .

对于地质学家和古董收藏家来说，“雷库尔弗斯”都是引人入胜的研究对象。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
In **the** **reign** **of** **Henry** **VIII** **.**
在 这 在位 的 亨利 八 .

在亨利八世统治时期。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][maɪl]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
the **church** **was** **one** **mile** **distant** **from** **the** **sea** **;**
这 教会 曾是 一 英里 遥远 从 这 海 ;

教堂距离海边一英里;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] - [ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and **even** **in** **1781** **a** **very** **considerable** **space** **of** **ground** **intervened** **between** **the**
和 甚至 在 - 一个 非常 大量 空间 的 地面 介入 之间 这
[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst] - [laɪn] — [səʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ,
church **and** **the** **coast** **-** **line** **—** **so** **considerable** **indeed** **,**
教会 和 这 海岸 - 线 — 所以 大量 的确 ,

即使到了 1781 年，教堂和海岸线之间仍然隔着相当大的一片空地——确实非常大。

[ðæt] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l][saɪz][ɪgˈzɪstɪd] [ˌðeərəˈpɒn] .
that **several** **houses** **and** **a** **churchyard** **of** **tolerable** **size** **existed** **thereupon** **.**
那 一些 房屋 和 一个 墓地 的 可容忍的 尺寸 存在 于是 .

其上分布着几栋房屋和一个规模可观的教堂墓地。

[ɪn] - [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌspəʊlɪˈeɪʃ(ə)n] ,
In **1834** **the** **sea** **had** **made** **such** **progress** **in** **the** **work** **of** **spoliation** **,**
在 - 这 海 有 制成 这样的 进步 在 这 工作 的 掠夺 ,

1834年，海洋在掠夺方面取得了如此巨大的进步，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [graʊnd] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] ,
that **the** **intervening** **ground** **had** **disappeared** **,**
那 这 介入 地面 有 消失 ,

中间的地面已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [əˈpɪəd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
and **the** **'** **Reculvers** **'** **appeared** **to** **exist** **on** **the** **verge** **at** **once** **of** **the** **cliff**
和 这 - - - 出现 到 存在 在 这 边缘 在 一次 的 这 悬崖
[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
and **of** **destruction** **.**
和 的 破坏 .

“雷库尔弗斯”似乎同时处于悬崖边缘和毁灭边缘。

[æn; ən][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]['breɪkwɔːtə(r)][hæz; həz] , [haʊˈevə(r)] , [seɪvd] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd]
An **artificial** **breakwater** **has** **,** **however** **,** **saved** **the** **structure** **;** **but** **the** **sacred**
一个 人造的 防波堤 有 , 然而 , 已保存 这 结构 ; 但 这 神圣
['edɪfɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪsˈmæntld] ,
edifice **has** **been** **dismantled** **,**
大厦 有 到过 拆卸 ,

然而，人工防波堤保护了这座建筑；但这座神圣的建筑已被拆除。

[ænd; ənd][ɪts] ['taʊəz] [juːst] [æz; əz] [məˈriːn] [wɒtʃ] - ['haʊzɪz] .
and **its** **towers** **used** **as** **marine** **watch** **-** **houses** **.**
和 它是 塔楼 用过的 作为 海洋 手表 - 房屋 .

以及用作海上瞭望台的塔楼。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['strɑːtə][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [sɒft]['neɪtʃə(r)] ,

The	surrounding	strata	are	of	singularly	soft	nature	,
这	周围	地层	是	的	单独地	柔软的	自然	,

周围地层性质异常柔软。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'rəʊdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [hæz; həz]

and	hence	the	rapidity	with	which	the	eroding	action	of	the	waves	has
和	因此	这	快速	和	哪个	这	侵蚀	行动	的	这	波浪	有

[prə'si:did] .

proceeded	.
继续	.

因此，波浪的侵蚀作用进行得如此迅速。

[æn; ən] ['iːkwəli] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

An	equally	instructive	case	of	the	destructive	action	of	the	sea	is	afforded
一个	同样地	有指导意义的	案件	的	这	破坏性的	行动	的	这	海	是	提供

[baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['eklz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

by	the	history	of	the	parish	of	Eccles	in	the	county	of	Norfolk	.
经过	这	历史	的	这	教区	的	传道书	在	这	县	的	诺福克	.

诺福克郡埃克尔斯教区的历史也提供了一个同样具有启发意义的例子，说明了海洋的破坏作用。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['sɪksθ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] [ðə; ði] ['pærɪʃ]

Prior	to	the	accession	of	James	VI	.	to	the	English	crown	the	parish
事先的	到	这	加入	的	詹姆斯	六年级	.	到	这	英语	王冠	这	教区

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['pɒpjələs] [wʌn] .

was	a	fairly	populous	one	.
曾是	一个	相当	人口众多	一	.

在詹姆斯六世登基成为英国国王之前，这个教区人口相当稠密。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pi'tiʃən] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

At	that	date	,	however	,	the	inhabitants	petitioned	the	king	for	a	reduction
在	那	日期	,	然而	,	这	居民	请愿	这	国王	为了	一个	减少

[ɒv; əv]['tæksɪz] ,

of	taxes	,
的	税收	,

然而，就在那时，当地居民向国王请愿，要求减免税收。

['beɪsɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][ðeə(r)]

basing	their	request	on	the	ground	that	more	than	three	hundred	acres	of	their
立足	他们的	要求	在	这	地面	那	更多的	比	三	百	英亩	的	他们的

[lænd][hæd; həd] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

land	had	been	swept	away	by	the	sea	.
土地	有	到过	扫荡	离开	经过	这	海	.

他们提出请求的理由是，他们有三百多英亩的土地被海水冲走了。

[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

The	king's	reply	was	short	but	characteristic	.
这	国王的	回复	曾是	短的	但	特征	.

国王的回答简短却很有特色。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

He	dismissed	the	petition	with	the	remark	,
他	解雇	这	请愿	和	这	评论	,

他驳回了请愿书，并说道：

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['eklz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['mɜːsɪf(ə)l]

that	the	people	of	Eccles	should	be	thankful	that	the	sea	had	been	so	merciful
那	这	人们	的	传道书	应该	是	感恩	那	这	海	有	到过	所以	仁慈

.

:
.

埃克尔斯的人民应该感谢大海的仁慈。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪgədlɪ] ['sɒvrɪn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , ['eklz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]

Since	the	time	of	the	niggardly	sovereign	just	mentioned	,	Eccles	has	not	been
自从	这	时间	的	这	吝啬的	主权	只是	提及	,	传道书	有	不是	到过

[speəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [siː] .

spared	by	the	sea	.
幸存	经过	这	海	.

自从前面提到的那位吝啬的君主统治时期以来，埃克尔斯就一直饱受大海的侵袭。

['eɪkəz] [ə'pɒn] ['eɪkəz] [hæv; həv] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [weɪvz] ,

Acres	upon	acres	have	been	swallowed	up	by	the	insatiable	waves	,
英亩	之上	英亩	有	到过	吞咽	向上	经过	这	贪得无厌	波浪	,

一望无际的土地已被无尽的波涛吞噬。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

and	as	Sir	Charles	Lyell	informs	us	,
和	作为	先生	查尔斯	莱尔	通知	我们	,

正如查尔斯·莱尔爵士告诉我们的那样，

[hɪlz] [ɒv; əv] [bləʊn] [sænd] — ['fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sænd] - [djuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒi'ɒlədʒɪst] —

hills	of	blown	sand	—	forming	the	characteristic	sand	-	dunes	of	the	geologist	—
丘陵	的	吹	沙	—	成型	这	特征	沙	-	沙丘	的	这	地质学家	—

['ɒkjupaɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] .

occupy	the	place	where	the	houses	of	King	James's	petitioners	were	situated	.
占据	这	地方	在哪里	这	房屋	的	国王	詹姆斯的	请愿者	是	位于	.

吹沙堆积而成的小山——形成了地质学家所说的典型沙丘——占据了詹姆斯国王请愿者们曾经居住的地方。

[ðə; ðɪ] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [wʌn] ['drɔːɪŋ] ,

The	spire	of	the	parish	church	,	in	one	drawing	,
这	尖塔	的	这	教区	教会	,	在	一	绘画	,

在一幅画中，教区教堂的尖顶

[ɪz] [ɪn'diːd] [diˈpikt] [æz; əz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [sænd] - [djuːnz] ,

is	indeed	depicted	as	projecting	from	amongst	the	surrounding	sand	-	dunes	,
是	的确	描绘	作为	投影	从	在	这	周围	沙	-	沙丘	,

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

which	the	wind	,
哪个	这	风	,

确实被描绘成从周围的沙丘中突出出来，被风吹动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bləʊn] [ɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lʌkləs] [kəʊst] .

as	if	in	league	with	the	ocean	,	has	blown	in	upon	this	luckless	coast	.
作为	如果	在	联盟	和	这	海洋	,	有	吹	在	之上	这	倒霉的	海岸	.

仿佛与海洋结盟一般，吹到了这片不幸的海岸。

[ðə; ðɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [mæps] [ɒv; əv] ['kaunti] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [tʃɑːts]

The	comparison	of	old	maps	of	counties	bordering	on	the	sea	with	modern	charts
这	比较	的	老的	地图	的	县	毗邻	在	这	海	和	现代的	图表

,

,

,

将沿海郡县的旧地图与现代海图进行比较，

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk]

affords	a	striking	and	clear	idea	of	the	rate	and	extent	of	this	work
提供	一个	引人注目	和	清除	主意	的	这	速度	和	程度	的	这	工作

[ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

of	destruction	.
的	破坏	.

使人对这场破坏活动的速度和范围有了清晰而深刻的认识。

[nəʊ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['saɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]

No	better	illustration	can	be	cited	of	the	ravages	of	the	ocean	than
不	更好的	插图	能	是	引用	的	这	蹂躏	的	这	海洋	比

[ðæt] [ig'zibitid] [ɪn][mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [kəʊst] - [laɪnz] ,

that	exhibited	in	maps	of	the	Yorkshire	coast	-	lines	,
那	展出	在	地图	的	这	约克郡	海岸	-	线条	,

要论海洋的破坏力，没有比约克郡海岸线地图所展现的更恰当的例证了。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

and	particularly	in	the	district	lying	between	Flamborough	Head	and	the	mouth
和	特别	在	这	区	说谎	之间	弗兰伯勒	头	和	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmbə(r)] .

of	the	Humber	.
的	这	亨伯	.

尤其是在弗兰伯勒角和亨伯河口之间的地区。

[waɪlst] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whilst	the	district	between	the	Wash	in	Lincolnshire	and	the	estuary	of	the
而	这	区	之间	这	洗	在	林肯郡	和	这	河口	的	这

[temz] [ʃəʊ] [æn; ən] ['iːkwəli] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [tʃeɪndʒ] .

Thames	shews	an	equally	great	amount	of	destructive	change	.
泰晤士河	展示	一个	同样地	伟大的	数量	的	破坏性的	改变	.

林肯郡沃什湾和泰晤士河口之间的地区也同样呈现出巨大的破坏性变化。

[θriː] [fiːt] [pə(r)] ['ænəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [spft] ['strɑːtə][ɪn] [ðiːz]

Three	feet	per	annum	is	said	to	be	no	uncommon	rate	for	soft	strata	in	these
三	脚	每	年	是	说	到	是	不	罕见	速度	为了	柔软的	地层	在	这些

[ləu'kælitiz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

localities	to	be	carried	away	;
地方	到	是	携带	离开	;

据说在这些地区，软地层每年被冲走三英尺并不罕见；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] [meɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['gʊdˌwɪn] [sændz] — [nəʊ'tɔːriəs] [ə'laɪk][ɪn]

and	the	geologist	may	point	to	the	famous	Goodwin	Sands	—	notorious	alike	in
和	这	地质学家	可能	观点	到	这	著名的	古德温	桑兹	—	臭名昭著	同样	在

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] — [æz; əz][ə'nʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [siː]

ancient	and	modern	history	—	as	another	example	of	the	results	of	sea
古老的	和	现代的	历史	—	作为	其他	例子	的	这	结果	的	海

- ['ækʃ(ə)n] ,

-	action	,
-	行动	,

地质学家可能会指出著名的古德温沙洲——无论在古代还是现代历史上都臭名昭著——作为海洋作用结果的另一个例子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] .

and	of	the	wear	and	tear	exercised	by	the	mighty	deep	.
和	的	这	穿	和	撕	锻炼	经过	这	强大的	深的	.

以及深海带来的磨损。

[ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][fɪts][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [æpt]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	contemplation	of	such	actions	fits	us	in	a	singularly	apt	manner	for
这	沉思	的	这样的	行动	适合	我们	在	一个	单独地	易于	方式	为了

[ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːriəts] [wɜːdz] :

the	realisation	of	the	full	force	and	meaning	of	the	Laureate's	words	:
这	实现	的	这	满的	力量	和	意义	的	这	桂冠得主	字	:

思考这些行动，能让我们以一种极其恰当的方式，充分领悟桂冠诗人话语的全部力量和意义：

[ðeə(r)] [rəʊlz][ðə; ði] [diːp] [weə(r)] [gruː] [ðə; ði] [triː] .

There	rolls	the	deep	where	grew	the	tree	.
那里	卷	这	深的	在哪里	生长	这	树	.

树生长的地方，深水滚滚。

[əʊ] [ɜːθ] , [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz][hæst] [ðaʊ] [siːn] !

O	Earth	,	what	changes	hast	thou	seen	!
哦	地球	,	什么	变化	哈斯特	你	已见	!

大地啊，你经历了怎样的变化!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	highly	important	,	however	,
它	是	高度	重要的	,	然而	,

然而，这一点至关重要。

[tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ðɪ] [siː] [rɪ'siːvz] [eɪd][ɒv; əv][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd][ɪn][ɪts][ækts][ɒv; əv][ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n]

to	note	that	the	sea	receives	aid	of	no	ordinary	kind	in	its	acts	of	spoliation
到	笔记	那	这	海	接收	援助	的	不	普通的	种类	在	它是	行为	的	掠夺

[baɪ][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['fɔːsɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ][lænd][ɪt'self] .

by	the	operation	of	certain	forces	affecting	the	land	itself	.
经过	这	手术	的	肯定	力量	影响	这	土地	本身	.

值得注意的是，海洋在掠夺行为中会得到非同寻常的帮助，这种帮助来自于影响陆地本身的某些力量的作用。

[lænd] ['friːkwəntli] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [baɪ][ə; eɪ]

Land	frequently	disappears	from	sight	beneath	the	surface	of	the	sea	by	a
土地	频繁地	消失	从	视线	下面	这	表面	的	这	海	经过	一个

['prəʊses][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

process	of	subsidence	or	sinking	.
过程	的	地面沉降	或者	下沉	.

由于地壳下沉或沉没的过程，陆地经常从人们的视线中消失在海面之下。

[wiː; wi][mʌst; məst] { - }

We	must	{	649	}
我们	必须	{	-	}

我们必须{649}

['ðeəfɔː(r)] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] ['lɪtərəli] [teɪks] [baɪ][ɪts] [əʊn]

therefore	clearly	distinguish	between	the	land	which	the	sea	literally	takes	by	its	own
所以	清楚地	区分	之间	这	土地	哪个	这	海	字面上地	需要	经过	它是	自己的

[ækt] ,

act	,
行为	,

因此，要清楚地区分海洋凭借自身力量实际吞噬的陆地，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪts] ['prɒpəti] [θruː] [ðɪs] ['kjʊəriəs][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ænd; ənd]

and	that	which	becomes	its	property	through	this	curious	subsidence	and
和	那	哪个	变成	它是	财产	通过	这	好奇的	地面沉降	和

['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [krʌst] .

sinking	of	the	earth's	crust	.
下沉	的	这	地球的	地壳	.

以及通过这种奇特的地壳沉降而成为其财产的东西。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ;

No	doubt	the	result	is	practically	the	same	in	each	case	;
不	怀疑	这	结果	是	几乎	这	相同的	在	每个	案件	;

毫无疑问，每种情况下结果都几乎相同;

[ðə; ðɪ] [siː] ['biːɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ]['geɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd][ðə; ðɪ]['luːzə(r)] .

the	sea	being	in	either	instance	the	gainer	,	and	the	land	the	loser	.
这	海	存在	在	任何一个	实例	这	增重者	,	和	这	土地	这	失败者	.

无论哪种情况，海洋都是赢家，陆地都是输家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][lænd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [les] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

But	the	sinking	of	land	being	a	phenomenon	less	familiar	to	the	ordinary
但	这	下沉	的	土地	存在	一个	现象	较少的	熟悉的	到	这	普通的

['riːdə(r)] ,

reader	,
读者	,

但对于普通读者来说，陆地沉降是一种不太熟悉的现象。

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə][nəʊt][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ɪts][mɔː(r)]['prɒmɪnənt]['æspekts] .

we	venture	to	note	a	few	of	its	more	prominent	aspects	.
我们	风险投资	到	笔记	一个	很少	的	它是	更多的	著名的	方面	.

我们不妨指出它的一些比较突出的特点。

[ə; eɪ]['praɪməri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn]

A	primary	consideration	to	which	it	is	needful	to	direct	attention	consists	in
一个	基本的	考虑	到	哪个	它	是	需要	到	直接的	注意力	由	在

[ðə; ði] [djuː] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [siː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

the	due	appreciation	of	the	fact	that	the	land	and	not	the	sea	is	to	be
这	到期的	欣赏	的	这	事实	那	这	土地	和	不是	这	海	是	到	是

[hɪə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

here	credited	with	the	action	under	discussion	.
这里	已认可	和	这	行动	在下面	讨论	.

需要重点关注的一点是，要充分认识到，这里所讨论的行动应归功于陆地而不是海洋。

[wen] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊst] - [laɪn] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'bʌv] [taɪd] - [mɑːrks][ɪz]

When	a	considerable	part	of	a	coast	-	line	formerly	existing	above	tide	-	marks	is
什么时候	一个	大量	部分	的	一个	海岸	-	线	以前	现存的	多于	潮	-	标记	是

[faʊnd] [tuː; tə]['grædʒuəli] [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

found	to	gradually	sink	below	the	sea	-	level	,
成立	到	逐步地	下沉	以下	这	海	-	等级	,

当一段原本位于潮位线以上的海岸线的大部分逐渐下沉到海平面以下时，

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [ept][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['sɪmpli] ['ɔːltəd] [ɪts]['lev(ə)l] .

the	observer	is	probably	apt	to	assume	that	the	sea	has	simply	altered	its	level	.
这	观察员	是	大概	易于	到	认为	那	这	海	有	简单地	已修改	它是	等级	.

观察者很可能倾向于认为海水只是改变了水位。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɒdi] [ɪz][səʊ] ['waɪdli] [entə'teɪnd] ,

The	idea	of	the	sea	being	a	constantly	changing	body	is	so	widely	entertained	,
这	主意	的	这	海	存在	一个	不断地	变化	身体	是	所以	广泛	娱乐	,

海洋是一个不断变化的有机体的观点广为流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	of	the	land	being	a	solid	and	immovable	portion	of	the
和	那	的	这	土地	存在	一个	坚硬的	和	不可移动的	部分	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

constitution	of	the	earth	,
宪法	的	这	地球	,

而土地则是地球构成中坚实且不可移动的部分。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] ,

is	also	so	deeply	rooted	in	the	popular	mind	,
是	还	所以	深	根	在	这	受欢迎的	头脑	,

它也深深植根于大众的观念之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði][lænd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]

that	it	may	take	some	little	thinking	to	throw	on	the	land	the	burden	of
那	它	可能	拿	一些	小的	思维	到	扔	在	这	土地	这	负担	的

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

the	change	and	alteration	.
这	改变	和	改造	.

或许需要稍加思考，才能将变革和改变的重担转嫁到土地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][fækt][ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [neɪm] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn]

It	is	nevertheless	a	fact	that	the	great	body	of	water	we	name	the	ocean	in
它	是	尽管如此	一个	事实	那	这	伟大的	身体	的	水	我们	姓名	这	海洋	在

[riˈæləti][əu'bei][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi] [siː] [ig'zemplifai][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

reality	obeys	the	laws	we	see	exemplified	in	the	disposition	of	the	water
现实	服从	这	法律	我们	看	举例说明	在	这	处置	的	这	水

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)] [bəʊl] .

contained	in	a	cup	or	bowl	.
包含	在	一个	杯子	或者	碗	.

然而，我们称之为海洋的这片广阔水域，实际上遵循着我们在杯子或碗中水的分布中所看到的规律，这是不争的事实。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðʌs] [mein'tein] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] ,

The	water	of	the	sea	thus	maintains	the	same	level	,
这	水	的	这	海	因此	保持	这	相同的	等级	,

因此，海水保持在同一水平线上。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]

and	is	no	more	subject	to	violent	and	permanent	alterations	than	is	the
和	是	不	更多的	主题	到	暴力	和	永恒的	变化	比	是	这

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kʌp][ɔː(r)] [bəʊl] .

water	in	the	cup	or	bowl	.
水	在	这	杯子	或者	碗	.

它并不比杯子或碗里的水更容易发生剧烈和永久性的改变。

[hens] [wen] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊst] - [laɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səb'mɜːdʒd] ,

Hence	when	part	of	a	coast	-	line	appears	to	become	submerged	,
因此	什么时候	部分	的	一个	海岸	-	线	出现	到	变得	湮	,

因此，当部分海岸线似乎被淹没时，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kredɪt][ðə; ði][lænd] [wɪð] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

we	must	credit	the	land	with	being	the	seat	of	the	change	,
我们	必须	信用	这	土地	和	存在	这	座位	的	这	改变	,

我们必须承认，土地是变革的源泉。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['steɪb(ə)l] ,

seeing	that	the	sea	must	be	regarded	as	stable	,
看到	那	这	海	必须	是	认为	作为	稳定的	,

鉴于海洋必须被视为稳定的，

[ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

unless	indeed	it	could	be	shewn	that	the	level	of	the	sea	had	undergone
除非	的确	它	可以	是	展示	那	这	等级	的	这	海	有	经历

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .

a	similar	change	on	all	the	coasts	it	touches	.
一个	相似的	改变	在	全部	这	海岸	它	触摸	.

除非能够证明海平面在其所触及的所有海岸线上都发生了类似的变化。

[ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'prest]

Thus	if	the	southern	coast	of	England	were	found	to	have	been	depressed
因此	如果	这	南部	海岸	的	英格兰	是	成立	到	有	到过	郁闷

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][sɪks] [fiːt] ,

say	to	the	extent	of	six	feet	,
说	到	这	程度	的	六	脚	,

因此，如果发现英格兰南部海岸下沉了大约六英尺，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kredɪt][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

we	must	credit	the	land	with	the	change	,
我们	必须	信用	这	土地	和	这	改变	,

我们必须将这种变化归功于土地。

[ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɔ:(r)] [frentʃ] [kəʊst] [hæd; həd]

unless	we	could	shew	that	the	sea	-	level	on	the	opposite	or	French	coast	had
除非	我们	可以	展示	那	这	海	-	等级	在	这	对面的	或者	法语	海岸	有

['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] .

also	changed	.
还	已更改	.

除非我们能够证明对岸或法国海岸的海平面也发生了变化。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɒv; əv][lænd][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli]['ləʊk(ə)l][ɔ:(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['lɪmɪtɪd] ['eəriəz] ,

Now	the	alterations	of	land	are	mostly	local	or	confined	to	limited	areas	,
现在	这	变化	的	土地	是	大多	当地的	或者	受限	到	有限的	区域	,

现在土地改造大多是局部性的或局限于有限区域内的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [si:n] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [si:] [ɔ:(r)]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	are	not	seen	in	other	lands	bounded	by	the	same	sea	or	ocean	as	the
和	是	不是	已见	在	其他	土地	有界	经过	这	相同的	海	或者	海洋	作为	这

['ɔ:ltəd] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

altered	portion	.
已修改	部分	.

在与被改变部分相邻的同一海洋或海域的其他土地上，并没有发现这种情况。

[hens] [ðæt] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [æz; əz]

Hence	that	the	land	must	be	regarded	as	the	unstable	and	the	sea	as
因此	那	这	土地	必须	是	认为	作为	这	不稳定	和	这	海	作为

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['elɪmənt] ,

the	stable	element	,
这	稳定的	元素	,

因此，陆地应被视为不稳定的因素，而海洋则被视为稳定的因素。

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['æksiəm][ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] .

has	come	to	be	regarded	as	a	fundamental	axiom	of	geology	.
有	来	到	是	认为	作为	一个	基本的	公理	的	地质学	.

已被视为地质学的一条基本公理。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][mæn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [pɪrz] , ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd] [dwelɪŋz]

When	,	therefore	,	the	works	of	man	—	such	as	piers	,	harbours	,	and	dwellings
什么时候	,	所以	,	这	作品	的	男人	—	这样的	作为	码头	,	港口	,	和	住宅

— [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

—	become	the	spoil	of	the	sea	,
—	变得	这	剧透	的	这	海	,

因此，当人类的工程——例如码头、港口和房屋——成为海洋的掠夺物时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæz; həz]['aɪðə(r)] [bi:n] [wʌn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	action	has	either	been	one	effected	by	the	force	of	the	waves	without	any
这	行动	有	任何一个	到过	一	受影响	经过	这	力量	的	这	波浪	没有	任何

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

change	of	level	of	the	land	,
改变	的	等级	的	这	土地	,

这种作用要么是海浪的力量造成的，而没有引起地势的任何变化；

[ɔ:(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [lænd][hæz; həz] ['sɪmpli] [səb'said] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ækʃ(ə)n]

or	one	in	which	land	has	simply	subsided	independently	of	the	destructive	action
或者	一	在	哪个	土地	有	简单地	平静下来	独立	的	这	破坏性的	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

或者，陆地只是在与海洋的破坏作用无关的情况下发生了下沉。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] - [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɪz][æt; ət]

In	the	extreme	south	of	Sweden	this	action	of	land	-	subsidence	is	at
在	这	极端	南	的	瑞典	这	行动	的	土地	-	地面沉降	是	在

['prez(ə)nt] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

present	proceeding	at	a	rate	which	has	been	determined	by	observations
展示	进行中	在	一个	速度	哪个	有	到过	决定	经过	观察

['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)][mɔː(r)] .

conducted	for	the	past	century	and	a	half	or	more	.
实施	为了	这	过去的	世纪	和	一个	一半	或者	更多的	.

在瑞典最南端，这种地面沉降作用目前正以过去一个半世纪或更长时间的观测所确定的速度进行。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [striːts] [ɒv; əv] ['meni] ['swiːdɪʃ] [siː] - [pɔːt] [taʊnz] [hæv; həv] [ðʌs] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

The	lower	streets	of	many	Swedish	sea	-	port	towns	have	thus	been	under	water
这	降低	街道	的	许多	瑞典	海	-	港口	城镇	有	因此	到过	在下面	水

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

因此，瑞典许多海港城镇的下层街道多年来一直被淹没。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [striːts] [ə'rɪdʒənəli]['sɪtʃueɪtɪd][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lev(ə)l][hæv; həv] [biːn]

and	even	streets	originally	situated	far	above	the	water	-	level	have	been
和	甚至	街道	起初	位于	远的	多于	这	水	-	等级	有	到过

['rendəd] [ʌp][æz; əz] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][lænd] .

rendered	up	as	prey	to	the	sea	by	this	mysterious	sinking	of	land	.
渲染	向上	作为	猎物	到	这	海	经过	这	神秘	下沉	的	土地	.

甚至连原本位于水位以上很远的街道，也因为这种神秘的陆地下沉而沦为大海的猎物。

[lɪ'niːəs] ([æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi] [ri'mɑːk]) [ɪn] - [mɑːkt] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪt]

Linnæus	(	as	on	a	former	occasion	we	remarked	)	in	1749	marked	the	exact	site
林奈	(	作为	在	一个	以前的	场合	我们	评论	)	在	-	标记	这	精确的	地点

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [stəʊn] .

and	position	of	a	certain	stone	.
和	位置	的	一个	肯定	石头	.

林奈（正如我们之前提到的）在 1749 年标记了一块石头的确切地点和位置。

[ɪn] - [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt]

In	1836	this	stone	was	found	to	be	nearer	the	water's	edge	by	one	hundred	feet
在	-	这	石头	曾是	成立	到	是	更近	这	水的	边缘	经过	一	百	脚

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

than	when	the	great	naturalist	had	observed	it	;
比	什么时候	这	伟大的	博物学家	有	观察到	它	;

1836 年，人们发现这块石头比那位伟大的博物学家观察它时离水边近了 100 英尺；

[ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ['hævɪŋ] [prə'siːdid] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɪn] ['eɪti] - ['sev(ə)n]

the	subsidence	having	proceeded	at	this	rate	and	degree	in	eighty	-	seven
这	地面沉降	拥有	继续	在	这	速度	和	程度	在	八十	-	七

[j'iəz] .

years	.
年	.

地面沉降以这样的速度和程度持续了八十七年。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mə'reɪvjən] ['miʃənəriz] [ɪn] ['griːnlənd] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]

The	earliest	Moravian	missionaries	in	Greenland	had	frequently	to	shift	the
这	最早	摩拉维亚	传教士	在	格陵兰	有	频繁地	到	转移	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəulz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʊrd] [ðeə(r)][boʊts] ,

position	of	the	poles	to	which	they	moored	their	boats	,
位置	的	这	杆子	到	哪个	他们	系泊	他们的	船	,

最早在格陵兰岛的摩拉维亚传教士不得不经常移动他们停泊船只的杆子的位置。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][lænd] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)][pəulz] ['siːwədz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

owing	to	the	subsidence	of	land	carrying	their	poles	seawards	,	as	it
欠款	到	这	地面沉降	的	土地	携带	他们的	杆子	向海	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

由于陆地沉降，它们的杆子仿佛被带向了大海，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][draɪ][lænd] .

by	the	inflow	of	the	sea	over	what	was	once	dry	land	.
经过	这	流入	的	这	海	超过	什么	曾是	一次	干燥	土地	.

由于海水涌入，淹没了曾经的陆地。

[ɒn][ðə; ði][kəʊsts][ɒv; əv] ['devn] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [dɪ'tekt] ['njuːmərəs] [stʌmps]

On	the	coasts	of	Devon	and	Cornwall	the	observer	may	detect	numerous	stumps
在	这	海岸	的	德文郡	和	康沃尔郡	这	观察员	可能	探测	很多的	树桩

[ɒv; əv] [triːz] — [stɪl] [fɪkst] [baɪ][ðeə(r)] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gruː] — [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndə(r)]

of	trees	—	still	fixed	by	their	roots	in	the	soil	in	which	they	grew	—	existing	under
的	树木	—	仍然	固定的	经过	他们的	根	在	这	土壤	在	哪个	他们	生长	—	现存的	在下面

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

在德文郡和康沃尔郡的海岸边，观察者可能会发现水下存在着许多树桩——这些树桩仍然被它们的根固定在它们生长的土壤中；

[ðə; ði][saɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

the	site	being	that	of	an	old	forest	which	was	submerged	by	the	sinking
这	地点	存在	那	的	一个	老的	森林	哪个	曾是	湮	经过	这	下沉

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	land	,
的	这	土地	,

该遗址原为一片古老的森林，因地壳下沉而被淹没。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][spɔɪl][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	which	has	become	converted	into	the	spoil	and	possession	of	the
和	哪个	有	变得	转换	进入	这	剧透	和	拥有	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

并最终变成了海洋的掠夺物和财产。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] - [lɒk] - [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] -

Even	the	long	arm	of	the	sea	—	the	'	loch	'	of	the	Scotch	and	the	'
甚至	这	长的	手臂	的	这	海	—	这	-	湖	-	的	这	苏格兰威士忌	和	这	-

[fjɔːd] - [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] — [wɪtʃ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] ,

fjord	'	of	Norway	—	which	seen	in	the	outline	of	a	map	,
峡湾	-	的	挪威	—	哪个	已见	在	这	大纲	的	一个	地图	,

即使是地图上勾勒出的那条长长的海域——苏格兰语中的“loch”和挪威语中的“fjord”——

[ɔː(r)][ɪn][ɔːl][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

or	in	all	its	natural	beauty	,
或者	在	全部	它是	自然的	美丽	,

或者，以其全部自然之美，

[ɪm'pɑːts] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

imparts	a	character	of	its	own	to	the	scenery	of	a	country	,
赋予	一个	特点	的	它是	自己的	到	这	风景	的	一个	国家	,

赋予一个国家的风景以独特的个性，

[ɪg'zɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] ['væli] ,

exists	**to**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**geologist**	**simply**	**as**	**a**	**submerged**	**valley**	**,**
存在	到	这	眼睛	的	这	地质学家	简单地	作为	一个	湮	谷	,

在地质学家眼中，它仅仅是一个被淹没的山谷。

[huːz] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] - [wɪð] ['vɜːdʒə(r)][klæd] ,

whose	**sides**	**were**	**once**	**'**	**with**	**verdure**	**clad**	**,**
谁	侧面	是	一次	-	和	绿意盎然	覆膜	,

其两侧曾经"绿意盎然"，

- [ænd; ənd][ɒn] [huːz] ['fɜːtaɪl] [sləʊps] [triːz] [gruː] [ɪn][lʌg'ʒʊəriənt] ['plenti] .

'	**and**	**on**	**whose**	**fertile**	**slopes**	**trees**	**grew**	**in**	**luxuriant**	**plenty**	**.**
-	和	在	谁	沃	连续下坡	树木	生长	在	茂盛的	很多	.

在其肥沃的山坡上，树木茂盛生长。

[ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][hæz; həz] ['sɪmpli] [pə'mɪtɪd] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]

The	**subsidence**	**of**	**the**	**land**	**has**	**simply**	**permitted**	**its**	**place**	**to**	**be**
这	地面沉降	的	这	土地	有	简单地	允许	它是	地方	到	是

['ɒkjupaɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

occupied	**by**	**water**	**,**
占领	经过	水	,

地表沉降使得其原址被水占据。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] .

and	**the**	**vessel**	**may**	**sail**	**for**	**miles**	**over**	**what**	**was**	**once**	**a**	**fertile**	**valley**	**.**
和	这	血管	可能	帆	为了	英里	超过	什么	曾是	一次	一个	沃	谷	.

船只可能会在曾经肥沃的山谷中航行数英里。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][lænd] [meɪ] [biː; bi] [ig'zemplifai] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ]

Occasionally	**the**	**fluctuations**	**of**	**land**	**may**	**be**	**exemplified**	**to**	**an**	**extent**	**which**
偶尔	这	波动	的	土地	可能	是	举例说明	到	一个	程度	哪个

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

could	**hardly**	**be**	**expected**	**,**
可以	几乎	是	预期的	,

有时，土地的波动幅度可能会达到难以预料的程度。

[ə; eɪ][fækt] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [sɪ'repɪs] [æt; ət]

a	**fact**	**well**	**illustrated**	**by**	**the**	**case**	**of**	**the**	**Temple**	**of**	**Jupiter**	**Serapis**	**at**
一个	事实	出色地	插图	经过	这	案件	的	这	寺庙	的	木星	塞拉皮斯	在

- [ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

Puzzuoli	**on**	**the**	**Bay**	**of**	**Naples**	**.**
-	在	这	湾	的	那不勒斯	.

那不勒斯湾普佐利的朱庇特·塞拉皮斯神庙就是一个很好的例子，说明了这一点。

[ðɪs] ['temp(ə)l] , [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] , [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɪəriəd] ,

This	**temple**	**,**	**now**	**in**	**ruins**	**,**	**dates**	**from**	**a**	**very**	**ancient**	**period**	**,**
这	寺庙	,	现在	在	废墟	,	日期	从	一个	非常	古老的	时期	,

这座如今已成废墟的寺庙，其历史可以追溯到非常古老的时期。

[θriː] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]

three	**marble**	**pillars**	**remaining**	**to**	**mark**	**the**	**extent**	**of**	**what**	**was**	**once**	**a**
三	大理石	柱子	其余的	到	标记	这	程度	的	什么	曾是	一次	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

magnificent	**pile**	**of**	**buildings**	**.**
壮丽	桩	的	建筑物	.

仅存的三根大理石柱标志着曾经宏伟的建筑群的规模。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðiːz] ['pɪlər] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;

Half	**-**	**way**	**up**	**these**	**pillars**	**the**	**marks**	**of**	**boring**	**shell**	**-**	**fish**	**are**	**seen**	**;**
一半	-	方式	向上	这些	柱子	这	标记	的	无聊的	壳	-	鱼	是	已见	;

在这些柱子中间可以看到贝类钻孔的痕迹；

[sʌm; səm] [bˈʌɹəʊz] [fɔːmd] [baɪ] [ðiːz] [ˈmaːləsks] [stɪl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
some **burrows** **formed** **by** **these** **molluscs** **still** **containing** **the** **shells** **by** **means** **of**
一些 洞穴 形成 经过 这些 软体动物 仍然 包含 这 贝壳 经过 方法 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈekskəveɪtɪd] .
which **they** **were** **excavated** **.**
哪个 他们 是 挖掘 .

有些软体动物挖掘的洞穴里仍然保留着它们挖掘时使用的贝壳。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] , [ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
At **the** **present** **time** **,** **the** **sea** **-** **level** **is** **at** **the** **very** **base** **of** **the** **pillars** **,**
在 这 展示 时间 , 这 海 - 等级 是 在 这 非常 根据 的 这 柱子 ,

目前，海平面已经到达石柱底部。

[ɔː(r)][ɪgˈzɪsts][ˈiːv(ə)n] [bɪˈləʊ] [ðæt] [saɪt] .
or **exists** **even** **below** **that** **site** **.**
或者 存在 甚至 以下 那 地点 .

或者甚至存在于该地点之下。

[hens] [əˈraɪzɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈkwestʃən] — - [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [geɪn] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði]
Hence **arises** **the** **natural** **question** **—** **'** **How** **did** **the** **shell** **-** **fish** **gain** **access** **to** **the**
因此 出现 这 自然的 问题 — - 如何 做过 这 壳 - 鱼 获得 使用权 到 这
[ˈpɪlər] ,
pillars **,**
柱子 ,

由此自然而然地产生了一个问题——“贝类是如何到达柱子的？”

[tuː; tə] [ˈbʌrəʊ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)] [dɪˈskraɪbd] ? -
to **burrow** **into** **them** **in** **the** **manner** **described** **?** **'**
到 洞穴 进入 他们 在 这 方式 描述 ? -

以描述的方式钻入其中?

[dɪsˈmɪsɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːləsks] [ˈbiːɪŋ]
Dismissing **as** **an** **irrelevant** **and** **impossible** **idea** **that** **of** **the** **molluscs** **being**
解雇 作为 一个 无关紧要 和 不可能的 主意 那 的 这 软体动物 存在
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði][draɪ] [ˈpɪlər] ,
able **to** **ascend** **the** **dry** **pillars** **,**
有能力的 到 上升 这 干燥 柱子 ,

认为软体动物能够攀爬干涸的石柱是一个无关紧要且不可能的想法，并予以驳斥。

[tuː] [ˌsʌpəˈziʃən] [rɪˈmeɪn] .
two **suppositions** **remain** **.**
二 假设 保持 .

还剩下两个假设。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ænd; ənd][ˈtemp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [θruː]
Either **the** **pillars** **and** **temple** **must** **have** **gone** **down** **to** **the** **sea** **through**
任何一个 这 柱子 和 寺庙 必须 有 已消失 向下 到 这 海 通过
[ðə; ði][səbˈsaɪdns; ˈsʌbsɪdns][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
the **subsidence** **of** **the** **land** **,**
这 地面沉降 的 这 土地 ,

要么是石柱和神庙因为地壳沉降而沉入了海底，要么就是地壳运动导致石柱和神庙沉入了海底。

[ɔː(r)][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪlər] .
or **the** **sea** **must** **have** **come** **up** **to** **the** **pillars** **.**
或者 这 海 必须 有 来 向上 到 这 柱子 .

或者海水一定淹到了石柱那里。

[ɪf] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈθɪəri] [biː; bi] [entəˈteɪnd] ,
If **the** **latter** **theory** **be** **entertained** **,**
如果 这 后者 理论 是 娱乐 ,

如果后一种理论成立，

[ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ['ɔːltəd] [ɪts]['lev(ə)l][ɔːl]

the	sea	-	level	must	be	regarded	as	having	of	necessity	altered	its	level	all
这	海	-	等级	必须	是	认为	作为	拥有	的	必要性	已修改	它是	等级	全部

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [kəʊsts] .

along	the	Bay	of	Naples	and	along	all	the	Mediterranean	coasts	.
沿着	这	湾	的	那不勒斯	和	沿着	全部	这	地中海	海岸	.

必须认为，那不勒斯湾沿岸以及整个地中海沿岸的海平面必然发生了变化。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['pɪəriəd] ,

And	as	this	inundation	would	have	occurred	within	the	historic	period	,
和	作为	这	洪水	会	有	发生	之内	这	历史性	时期	,

而这场洪水恰好发生在历史时期内，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə]

we	would	expect	not	only	to	have	had	some	record	preserved	to
我们	会	预计	不是	仅有的	到	有	有	一些	记录	保存完好	到

[ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

us	of	the	calamity	,
我们	的	这	灾害	,

我们不仅期望能找到一些关于这场灾难的记录，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]

but	we	should	also	have	been	able	to	point	to	distinct	and
但	我们	应该	还	有	到过	有能力的	到	观点	到	清楚的	和

[ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [siː] - ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəʊsts] .

ineffaceable	traces	of	sea	-	action	on	the	adjoining	coasts	.
不可抹去的	痕迹	的	海	-	行动	在	这	相邻的	海岸	.

但是，我们也应该能够指出邻近海岸上清晰且不可磨灭的海蚀痕迹。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['beɪsɪs] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

There	is	,	however	,	no	basis	whatever	for	this	supposition	.
那里	是	,	然而	,	不	基础	任何	为了	这	假设	.

然而，这种假设没有任何依据。

[nəʊ] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] ;

No	evidence	is	forthcoming	that	any	such	rise	of	the	sea	ever	took	place	;
不	证据	是	即将推出	那	任何	这样的	上升	的	这	海	曾经	采取	地方	;

目前没有任何证据表明海平面曾出现过这样的上升；

[ænd; ənd] [hens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ]

and	hence	we	are	forced	to	conclude	that	the	subsidence	or	sinking
和	因此	我们	是	强制	到	结束	那	这	地面沉降	或者	下沉

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['əʊnli]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .

of	the	land	contains	the	only	rational	explanation	of	the	phenomena	.
的	这	土地	包含	这	仅有的	合理的	解释	的	这	现象	.

因此，我们不得不得出结论：地面的沉降或下陷是造成这种现象的唯一合理解释。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][lænd] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] - .

We	had	thus	a	local	sinking	of	land	taking	place	at	Puzzuoli	.
我们	有	因此	一个	当地的	下沉	的	土地	采取	地方	在	-	.

因此，普佐利地区发生了局部地面下沉。

[ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [səb'mɜːdʒd] ; [ɪts] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	old	temple	was	gradually	submerged	;	its	pillars	were	buried	beneath	the
这	老的	寺庙	曾是	逐步地	湮	;	它是	柱子	是	埋葬	下面	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

waters	of	the	sea	,
水	的	这	海	,

古老的寺庙逐渐被淹没；它的柱子被埋在海水之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rɪŋ] ['ma:ləsks][ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [si:] - [bed] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [æz; əz]

and	the	boring	molluscs	of	the	adjacent	sea	-	bed	fixed	on	the	pillars	as
和	这	无聊的	软体动物	的	这	邻近的	海	-	床	固定的	在	这	柱子	作为

[ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

a	habitation	,
一个	居住地	,

邻近海底的钻孔软体动物则附着在柱子上作为栖息地。

[ænd; ənd] [bɔ:d] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [stəʊn] .

and	bored	their	way	into	the	stone	.
和	无聊的	他们的	方式	进入	这	石头	.

他们钻进了石头里。

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [tʃeɪndʒ] [ˌsju:pə'vi:n] .

Then	a	second	geological	change	supervened	.
然后	一个	第二	地质	改变	继发	.

随后发生了第二次地质变化。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

The	action	of	subsidence	was	exchanged	for	one	of	elevation	;
这	行动	的	地面沉降	曾是	交换	为了	一	的	海拔	;

地面沉降作用被地面抬升作用所取代;

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['pɪlər] ['grædʒuəli][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]

and	the	temple	and	its	pillars	gradually	arose	from	the	sea	,	and
和	这	寺庙	和	它是	柱子	逐步地	出现	从	这	海	,	和

[ə'teɪnd] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] ;

attained	their	present	level	;
已达到	他们的	展示	等级	;

于是，神庙及其柱子逐渐从海中升起，达到了现在的高度;

[waɪlst] [ðə; ði] [stəʊn] - ['bɔ:rɪŋ] [ʃel] - [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .

whilst	the	stone	-	boring	shell	-	fish	were	left	to	die	in	their	homes	.
而	这	石头	-	无聊的	壳	-	鱼	是	左边	到	死	在	他们的	房屋	.

而那些钻石贝类则被遗弃在它们的家园中等死。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] { - }

The	surrounding	{	650	}
这	周围	{	-	}

周围{650}

['neɪbəhʊd] — [ðæt] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] — [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

neighbourhood	—	that	of	Vesuvius	—	is	the	scene	of	constant	change	and
邻里	—	那	的	维苏威火山	—	是	这	场景	的	持续的	改变	和

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][lænd] - ['lev(ə)l] ;

alteration	in	land	-	level	;
改造	在	土地	-	等级	;

维苏威火山附近地区地势不断变化，地势起伏;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ,

and	the	incident	is	worth	recording	,
和	这	事件	是	值得	记录	,

这件事值得记录下来。

[ɪf] ['əʊnli][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] ['leɪbə(r)] [pv; əv] [ʃel] -

if	only	to	shew	how	the	observation	of	the	apparently	trifling	labours	of	shell	-
如果	仅有的	到	展示	如何	这	观察	的	这	显然	琐事	劳动	的	壳	-

[fɪʃ] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

fish	serves	to	substantiate	a	grave	and	important	chapter	in	the	history
鱼	服务	到	证实	一个	严重	和	重要的	章	在	这	历史

[pv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

即使仅仅是为了表明，观察贝类看似微不足道的劳动，如何能证实地球历史上一个严肃而重要的篇章。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [pv; əv] [rek] [ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [pv; əv]['hju:mən] ['prɒpəti] [wɪtʃ]

The	statistics	of	wrecks	and	of	the	amount	of	human	property	which
这	统计数据	的	残骸	和	的	这	数量	的	人类	财产	哪个

[hæv; həv]['fɔ:lən] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['saʊndɪŋ] [meɪn] - [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt]

have	fallen	a	prey	to	the	'	sounding	main	'	may	thus	be	shewn	to	be	not
有	倒下	一个	猎物	到	这	-	听起来	主要的	-	可能	因此	是	展示	到	是	不是

['əʊnli] ['pærəleld] [bʌt; bət]['vɑ:stli] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [pv; əv]

only	paralleled	but	vastly	exceeded	in	importance	and	extent	by	the	records	of
仅有的	平行	但	非常	超出	在	重要性	和	程度	经过	这	记录	的

[ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ,

the	geologist	,
这	地质学家	,

由此可见，沉船事故和人类财产在"深海探测"中遭受的损失的统计数据，不仅可以与地质学家的记录相媲美，而且在重要性和范围上远远超过地质学家的记录。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [pv; əv][ðə; ði][lænd][ɔ:(r)][ðə; ði]['geɪnz][pv; əv]

when	he	endeavours	to	compute	the	losses	of	the	land	or	the	gains	of
什么时候	他	努力	到	计算	这	损失	的	这	土地	或者	这	收益	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

当他试图计算陆地上的损失或海洋上的收益时。

[bʌt; bət][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði][mæn][pv; əv] ['saɪəns] [ɑ:sks][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'flekt] [pn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)]['stəʊlən]

the	man	of	science	asks	us	to	reflect	on	the	fact	that	the	matter	stolen
这	男人	的	科学	问	我们	到	反映	在	这	事实	那	这	事情	被盗

[frɒm; frəm][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [si:] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['prəʊses][pv; əv][ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

from	us	by	the	sea	is	undergoing	a	process	of	redistribution	and
从	我们	经过	这	海	是	正在经历	一个	过程	的	重新分配	和

[ˌri:kən'strʌkʃn] .

reconstruction	.
重建	.

这位科学家要求我们思考这样一个事实：被大海从我们这里夺走的物质正在经历一个重新分配和重建的过程。

[ðə; ði][feə(r)]['eɪkəz][pv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [di'spɔil] ,

The	fair	acres	of	which	we	have	been	despoiled	,
这	公平的	英亩	的	哪个	我们	有	到过	掠夺	,

我们被掠夺的这片美丽土地，

[wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
will **make** **their** **appearance** **in** **some** **other** **form** **and** **fashion** **as** **the** **land** **of**
将要 制作 他们的 外貌 在 一些 其他 形式 和 时尚 作为 这 土地 的
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ;
the **future** **;**
这 未来 ;

它们将以某种其他形式和方式出现在未来之地；

[dʒʌst] [ɪn'di:d] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][lænd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [si:] - [spɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
just **indeed** **as** **the** **present** **land** **represents** **the** **consolidated** **sea** **-** **spoil** **of** **the**
只是 的确 作为 这 展示 土地 代表 这 合并 海 - 剧透 的 这
[pɑ:st] ,
past **,**
过去的 ,

正如现在的土地代表了过去海洋掠夺物的集中体现一样，

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [depθs] [tu:; tə]
which **by** **a** **process** **of** **elevation** **has** **been** **raised** **from** **the** **sea** **-** **depths** **to**
哪个 经过 一个 过程 的 海拔 有 到过 提高 从 这 海 - 深度 到
['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
constitute **the** **existing** **order** **of** **the** **earth** **.**
构成 这 现存的 命令 的 这 地球 .

它通过抬升过程从海底升起，构成了地球现有的秩序。

[weɪst] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl]['med(ə)l] ,
Waste **and** **repair** **are** **simply** **the** **two** **sides** **of** **the** **geological** **medal** **,**
浪费 和 维修 是 简单地 这 二 侧面 的 这 地质 勋章 ,

废弃物和修复就像地质学这枚硬币的两面。

[ænd; ənd][ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði][pəulz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['si:sləs] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] .
and **exist** **at** **the** **poles** **of** **a** **circle** **of** **ceaseless** **natural** **change** **.**
和 存在 在 这 杆子 的 一个 圆圈 的 不停歇 自然的 改变 .

并处于永不停息的自然变化循环的两极。

[səʊ] [ðæt] ,
So **that** **,**
所以 那 ,

以便，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [reɪn] [weə(r)] [ðə; ði][lænd][wʌns][rəʊz][ɪn][ɔ:l][ɪts]['mædʒəsti] ,
if **it** **be** **true** **that** **the** **sea** **reigns** **where** **the** **land** **once** **rose** **in** **all** **its** **majesty** **,**
如果 它 是 真的 那 这 海 统治 在哪里 这 土地 一次 玫瑰 在 全部它是 威严 ,

如果大海真的主宰了陆地曾经辉煌的疆域，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɒriət] [hæz; həz][təʊld][ˌju: 'es] , [nəʊ] [les] ['sɜ:t(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] — [tu:; tə] [kən'klu:d]
as **the** **Laureate** **has** **told** **us** **,** **no** **less** **certain** **is** **it** **that** **—** **to** **conclude**
作为 这 桂冠 有 讲述 我们 , 不 较少的 肯定 是 它 那 — 到 结束
[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪnz] —
with **his** **lines** **—**
和 他的 线条 —

正如桂冠诗人告诉我们的那样，同样可以肯定的是——借用他的诗句来总结——

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [stri:t] [rɔ:rz] , [hæθ] [bi:n]
There **where** **the** **long** **street** **roars** **,** **hath** **been**
那里 在哪里 这 长的 街道 咆哮 , 有 到过

在那条长街喧嚣之处，曾经存在过

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [si:] .
The **stillness** **of** **the** **central** **sea** **.**
这 寂静 的 这 中央 海 .

中央海域的静谧。

[ðʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [siː] - [spɔɪl] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ,
Thus the subject of sea - spoil , like many another scientific study ,
因此 这 主题 的 海 - 剧透 , 喜欢 许多 其他 科学 学习 ,

因此，海洋污染这一主题，就像许多其他科学研究一样，

['əupənz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði]
opens up before us a veritable chapter of romance , which should possess the
打开 向上 前 我们 一个 真正的 章 的 浪漫 , 哪个 应该 具有 这
['greɪtə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
greater charm and interest ,
更大的 魅力 和 兴趣 ,

这为我们开启了一段浪漫的新篇章，它应该会更具魅力和趣味性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [truː] .
because it is so true .
因为 它 是 所以 真的 .

因为这是真的。

[ðə; ði] ['ædmərəlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['lɔːrə] [brɔːt] [tuː; tə][tɑːsk] .
CHAPTER IV . — LAURA BROUGHT TO TASK .
章 第四 . — 劳拉 带来 到 任务 .

第四章——劳拉受到责备。

[ðə; ði]['ædmərəl] [sez] - [gʊd] - [naɪt] - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz]
The Admiral says ' good - night ' to the last of his guests ; then he turns
这 上将 说道 - 好的 - 夜晚 - 到 这 最后的 的 他的 客人 ; 然后 他 转弯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
to his daughter ,
到 他的 女儿 ,

海军上将向最后一位客人道了晚安；然后他转向女儿，

[huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'triːt] .
who is evidently preparing for a speedy retreat .
WHO 是 显然 准备 为了 一个 迅速 撤退 .

他显然正在准备迅速撤退。

- [doʊnt][rʌn] [ə'weɪ] [jet] , ['lɔːrə] ; [wiː; wi] [kiːp] ['ɜːli] ['aʊəz] [æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,
' Don't run away yet , Laura ; we keep early hours at Government House ,
- 不 跑步 离开 然而 , 劳拉 ; 我们 保持 早期的 小时 在 政府 房子 ,

"劳拉，别急着走；总督府上班时间很早。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [leɪt] [jet] . -
but it is not very late yet . '
但 它 是 不是 非常 晚的 然而 . -

但现在还不算太晚。

['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , ['mɪsɪz][best] [əu'bei] .
Rather reluctantly , Mrs Best obeys .
相当 勉强 , 太太 最好的 服从 .

贝斯特太太很不情愿地服从了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
She knows perfectly well why her father wishes her to remain ,
她 知道 完美 出色地为什么 她 父亲 愿望 她 到 保持 ,

她非常清楚父亲为什么希望她留下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [sə'spekts] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

and	**she**	**shrewdly**	**suspects**	**what**	**subject**	**of**	**conversation**	**he**	**is**	**likely**	**to**
和	她	精明地	嫌疑人	什么	主题	的	对话	他	是	可能	到

[ˌɪntrə'djuːs] .

introduce	**.**
介绍	.

她敏锐地察觉到他可能会提出什么话题。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] , [baɪ] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pet][plæn] [wɪð]

Now	**that**	**she**	**has**	**had**	**her**	**triumph**	**,**	**by**	**carrying**	**out**	**a**	**pet**	**plan**	**with**
现在	那	她	有	有	她	胜利	,	经过	携带	出去	一个	宠物	计划	和

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['keɪti] ,

regard	**to**	**Katie**	**,**
看待	到	凯蒂	,

现在她已经取得了胜利，通过执行一项针对凯蒂的私人计划，

[ðæt] ['veri] [sək'ses] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]

that	**very**	**success**	**makes**	**her**	**uneasy**	**,**	**for**	**she**	**knows**	**she**	**will**	**be**	**called**	**to**
那	非常	成功	制作	她	不安	,	为了	她	知道	她	将要	是	称为	到

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

正是这份成功让她感到不安，因为她知道自己终将受到追究。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'zɔlv] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

However	**,**	**she**	**resolves**	**to**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**at**	**once**	**leads**	**the**	**way**	**to**	**the**
然而	,	她	解决	到	是	勇敢的	,	和	在	一次	线索	这	方式	到	这

['mjuːzɪk] - [ruːm] .

music	**-**	**room**	**.**
音乐	-	房间	.

然而，她决心勇敢起来，立刻带头前往音乐教室。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

The	**servants**	**have**	**already**	**put**	**out**	**most**	**of**	**the**	**lights**	**,**
这	仆人	有	已经	放	出去	最多	的	这	灯	,

仆人们已经关掉了大部分灯。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][wæks] - ['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['lʌstə(r)]['əʊvə(r)] ['skætəd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

but	**here**	**the**	**wax**	**-**	**candles**	**are**	**throwing**	**lustre**	**over**	**scattered**	**music**	**and**
但	这里	这	蜡	-	蜡烛	是	投掷	光泽	超过	疏散	音乐	和

[dɪ'zɜːtɪd] [siːts] .

deserted	**seats**	**.**
荒凉的	座位	.

但在这里，蜡烛的光芒映照在零星的音乐和空荡荡的座位上。

['lɔːrə] ['gæðəz] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] ,

Laura	**gathers**	**up**	**some**	**of**	**the**	**songs**	**,**	**wondering**	**when**	**her**	**father**	**will**	**begin**	**,**
劳拉	聚集	向上	一些	的	这	歌曲	,	好奇	什么时候	她	父亲	将要	开始	,

劳拉收集了一些歌曲，想知道父亲什么时候会开始唱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] ['əʊpən] .

and	**how**	**the**	**attack**	**will**	**open**	**.**
和	如何	这	攻击	将要	打开	.

以及攻击将如何展开。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

She	**knows**	**it**	**is**	**coming**	**,**
她	知道	它	是	未来	,

她知道这一天终会到来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['restləsli] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] - [dek]

for	he	is	restlessly	pacing	to	and	fro	the	room	with	that	quarter	-	deck
为了	他	是	躁动不安	踱步	到	和	弗	这	房间	和	那	四分之一	-	甲板

[mɑːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

march	of	his	,
行进	的	他的	,

因为他正焦躁不安地在房间里来回踱步，发出他那标志性的甲板行进声。

[ðæt] [biˈtəukən][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [maɪnd] .

that	betokens	an	uneasy	mind	.
那	标记	一个	不安	头脑	.

这表明他内心不安。

- [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪz] [nɒt][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['lɔːrə] ? -

'	Why	were	the	Greys	not	here	this	evening	,	Laura	?	'
-	为什么	是	这	灰人	不是	这里	这	晚上	,	劳拉	?	-

"劳拉，格雷一家今晚为什么没来？"

[ʃiː; ʃi] [smuːð] [aʊt][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][dju'et] , [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stænd] ,

She	smooths	out	the	leaves	of	an	Italian	duet	,	lays	it	on	the	music	-	stand	,
她	平滑	出去	这	树叶	的	一个	意大利语	二重唱	,	躺下	它	在	这	音乐	-	站立	,

她抚平一张意大利二重唱的乐谱，把它放在谱架上。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] , [pə'pɑː] .

and	replies	with	apparent	indifference	:	'	Because	they	were	not	invited	,	papa	.
和	回复	和	明显	漠不关心	:	-	因为	他们	是	不是	受邀	,	爸爸	.

-
'
-
-

他漫不经心地回答说："因为他们没有被邀请，爸爸。"

- [waɪ] [nɒt] ?

'	Why	not	?
-	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

I	gave	you	the	list	,	and	I'm	certain	their	names	were	down	.
我	给予	你	这	列表	,	和	我是	肯定	他们的	姓名	是	向下	.

我已经把名单给你了，我确定他们的名字都在名单上。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ə'mɪt][ðem; ðəm] ? -

Why	did	you	omit	them	?	'
为什么	做过	你	忽略	他们	?	-

你为什么省略了它们?

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ?

'	Is	it	always	necessary	to	invite	the	same	people	over	and	over	again	?
-	是	它	总是	必要的	到	邀请	这	相同的	人们	超过	和	超过	再次	?

是否总是需要反复邀请同样的人?

[ðə; ði] [greɪz] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['evri] ['pɑːti] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)]

The	Greys	have	been	at	every	party	that	has	taken	place	since	I	came	here
这	灰人	有	到过	在	每一个	派对	那	有	已采取	地方	自从	我	来了	这里

[tuː; tə] [steɪ] . -

to	stay	.	'
到	停留	.	-

自从我搬来这里定居以来，格雷一家参加了每一次聚会。

- [hæd; həd][juː; jʊ]['eni][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , ['lɔːrə] ? - [ɑːsks][ðə; ði]

'	Had	you	any	particular	reason	for	leaving	them	out	,	Laura	?	'	asks	the
-	有	你	任何	特别的	原因	为了	离开	他们	出去	,	劳拉	?	-	问	这

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

“劳拉，你有什么特别的原因没把他们列入名单吗？”海军上将问道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][nəʊts][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['slaɪtli] ['skɔːnf(ə)l][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .

turning	round	quickly	,	as	he	notes	his	daughter's	slightly	scornful	tone	of	voice	.
转弯	圆形的	迅速地	,	作为	他	笔记	他的	女儿的	轻微地	轻蔑的	语气	的	嗓音	.

他注意到女儿略带轻蔑的语气，便迅速转过身去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz][best][ɪz][ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

For	a	moment	Mrs	Best	is	undecided	.
为了	一个	片刻	太太	最好的	是	未决定	.

贝斯特太太一时犹豫不决。

[pə'hæps][ə; eɪ] [slaɪt] ['miːnɪŋləs] [ɪk'skjuːs][wɪl][duː; də] .

Perhaps	a	slight	meaningless	excuse	will	do	.
也许	一个	轻微	无意义的	原谅	将要	做	.

或许随便找个无关紧要的借口就行了。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðʌs] .

But	only	for	a	passing	second	does	she	think	thus	.
但	仅有的	为了	一个	通过	第二	做	她	思考	因此	.

但她只有一瞬间这样想过。

[hɜː(r); hə(r)][fræŋk] ['lɔɪəl] ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːts] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] ,

Her	frank	loyal	nature	asserts	itself	,	and	she	says	in	a	quick	earnest	manner	,
她	坦率	忠诚	自然	断言	本身	,	和	她	说道	在	一个	快的	认真	方式	,

她坦率忠诚的本性显露出来，她迅速而真诚地说：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['loʊərd; 'laʊərd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] : - [ai]

with	her	eyes	a	little	lowered	,	her	cheeks	a	little	flushed	:	'	I
和	她	眼睛	一个	小的	降低	,	她	脸颊	一个	小的	酡	:	-	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [pə'pɑː] .

had	a	good	reason	,	papa	.
有	一个	好的	原因	,	爸爸	.

她微微低着头，脸颊微微泛红：“爸爸，我有充分的理由。”

[keɪt] [greɪ] [meɪks] [hɜː'self] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] .

Kate	Grey	makes	herself	far	too	much	at	home	here	.
凯特	灰色的	制作	她自己	远的	也	很多	在	家	这里	.

凯特·格雷在这里显得太自在了。

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -

One	would	imagine	she	has	some	special	privilege	in	this	house	.	'
一	会	想象	她	有	一些	特别的	特权	在	这	房子	.	-

人们可能会认为她在这个家里享有某种特殊特权。

- [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	Well	,	and	I	am	always	glad	to	see	her	.	'
-	出色地	,	和	我	是	总是	高兴的	到	看	她	.	-

“嗯，我总是很高兴见到她。”

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] , [ænd; ənd][pri'zjuːm, -'zuːm][ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] .

'	She	knows	that	,	and	presumes	on	the	knowledge	.
-	她	知道	那	,	和	假定	在	这	知识	.

她知道这一点，并且以此为依据。

['piːp(ə)l] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

People	seeing	her	so	much	at	home	at	Government	House	,
人们	看到	她	所以	很多	在	家	在	政府	房子	,

人们经常在总督府看到她，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] . -

are	beginning	to	talk	in	a	most	unpleasant	manner	.	'
是	开始	到	讲话	在	一个	最多	令人不快的	方式	.	-

他们开始用非常令人不快的语气说话。

- [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] , ['lɔːrə] ? -

'	What	do	they	say	,	Laura	?	'
-	什么	做	他们	说	,	劳拉	?	-

“他们怎么说，劳拉？”

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [waɪf] .

'	They	say	you	mean	to	make	her	your	second	wife	.
-	他们	说	你	意思是	到	制作	她	你的	第二	妻子	.

“他们说你打算娶她为第二任妻子。”

[əʊ][pə'pɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] !

O	papa	,	surely	,	surely	you	will	never	do	that	!
哦	爸爸	,	一定	,	一定	你	将要	绝不	做	那	!

爸爸，你肯定，你永远不会那样做的！

[ə; eɪ][gɜːl][səʊ] ['selfɪʃ] , [səʊ] [æm'bɪʃəs] , [səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [səʊ] , [səʊ] - — —

A	girl	so	selfish	,	so	ambitious	,	so	fond	of	admiration	,	so	,	so	'	—	—
一个	女孩	所以	自私	,	所以	雄心勃勃	,	所以	喜爱	的	钦佩	,	所以	,	所以	-	—	—

一个如此自私、如此野心勃勃、如此渴望赞美的女孩，如此，如此——

- [stɒp] , ['lɔːrə] !

'	Stop	,	Laura	!
-	停止	,	劳拉	!

“停下，劳拉！”

[ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [fɔːlts] [juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['keɪtiz] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

The	category	of	faults	you	lay	to	poor	Katie's	charge	is	surely	long	enough	.
这	类别	的	故障	你	躺	到	贫穷的	凯蒂的	收费	是	一定	长的	足够的	.

你列举给可怜的凯蒂的罪名，种类肯定够多的了。

[səʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ]['sekənd] [waɪf] , [duː; də] [ðeɪ] ? -

So	people	say	I	mean	to	make	her	my	second	wife	,	do	they	?	'
所以	人们	说	我	意思是	到	制作	她	我的	第二	妻子	,	做	他们	?	-

所以人们都说我是想让她做我的第二任妻子，是吗?

[ə; eɪ] [flʌʃ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ædmərəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [maʊnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .

A	flush	passes	over	the	Admiral's	face	,	and	mounts	to	his	brow	.
一个	冲洗	通过	超过	这	海军上将的	脸	,	和	安装	到	他的	眉头	.

海军上将脸上泛起红晕，红晕迅速蔓延至额头。

[ə; eɪ] [kwɪk] [θrɒb] ['raɪzɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

A	quick	throb	rises	at	his	heart	,
一个	快的	搏动	上升	在	他的	心	,

一阵剧烈的悸动涌上心头。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] [h'iəz] ['keɪtiz] [neɪm] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	for	the	first	time	he	hears	Katie's	name	coupled	with	his	own	.
作为	为了	这	第一的	时间	他	听到	凯蒂的	姓名	耦合	和	他的	自己的	.

这是他第一次听到凯蒂的名字和自己的名字连在一起。

[tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [biːn] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'setld] .

Till	this	moment	,	his	thoughts	about	her	have	been	vague	and	unsettled	.
直到	这	片刻	,	他的	想法	关于	她	有	到过	模糊的	和	不安的	.

直到此刻，他对她的想法一直模糊不清，难以捉摸。

[hiː; hi][əd'maiəz][hɜː(r); hə(r)]['veri] [mʌtʃ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['leɪdi][hiː; hi] [nəʊz] ;

He	admires	her	very	much	—	more	than	any	other	lady	he	knows	;
他	钦佩	她	非常	很多	—	更多的	比	任何	其他	女士	他	知道	;

他非常欣赏她——比他认识的任何其他女性都更欣赏她;

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz]['nevə(r)]

but	the	idea	of	making	her	an	offer	of	marriage	has	never
但	这	主意	的	制作	她	一个	提供	的	婚姻	有	绝不

['sɪəriəsli] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

seriously	entered	his	head	.
严重地	进入	他的	头	.

但他从未认真想过向她求婚。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['veri] ['kɔːʃnz] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

But	now	,	his	daughter's	very	cautions	,	her	very	reports	of	the	world's
但	现在	,	他的	女儿的	非常	警告	,	她	非常	报告	的	这	世界的

['gɒsɪp] ,

gossip	,
闲话	,

但现在，他女儿的种种告诫，她对外界流言蜚语的描述，

['ʃædəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [mɪs] [greɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]

shadow	forth	to	him	that	a	marriage	between	him	and	Miss	Grey	may	not	be
阴影	前进	到	他	那	一个	婚姻	之间	他	和	错过	灰色的	可能	不是	是

[səʊ] ['veri] [prɪ'pɒstərəs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

so	very	preposterous	after	all	,
所以	非常	荒谬	后	全部	,

某种迹象表明，他和格雷小姐的婚姻或许并非那么荒谬。

[nɒt] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ['mædnəs] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ]

not	such	utter	madness	as	he	himself	would	have	called	it	a	few	months	ago
不是	这样的	说出	疯狂	作为	他	他自己	会	有	称为	它	一个	很少	几个月	前

.

:

.

虽然几个月前他自己会称之为彻底的疯狂，但这并非如此。

['lɔːrə] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [stuːl] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Laura	,	seated	on	a	music	-	stool	,	her	hands	clasped	before	her	,
劳拉	,	坐着	在	一个	音乐	-	凳子	,	她	双手	紧握	前	她	,

劳拉坐在音乐凳上，双手交叠放在身前。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [riːdz] [ɪts] ['miːnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;

and	her	eyes	fixed	on	her	father's	face	,	reads	its	meaning	at	once	;
和	她	眼睛	固定的	在	她	父亲的	脸	,	阅读	它是	意义	在	一次	;

她的目光紧紧盯着父亲的脸，立刻明白了父亲脸上的意思;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪələs] ['dɔːtə(r)] ,

and	as	a	brave	,	a	loving	,	and	a	fearless	daughter	,
和	作为	一个	勇敢的	,	一个	爱	,	和	一个	无畏	女儿	,

作为一个勇敢、充满爱心、无所畏惧的女儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːti][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . -

she	will	not	shrink	from	the	duty	she	believes	is	required	of	her	now	.	'
她	将要	不是	收缩	从	这	责任	她	相信	是	必需的	的	她	现在	.	-

她不会逃避她认为自己现在应该承担的责任。

[dɪə(r)][pə'pɑ:] , - [ʃi:; ʃi][ik'skleim] , - [let][ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][rɪsk][jɔ:(r); jə(r)]['fju:tʃə(r)]

Dear	**papa**	**,**	**'**	**she**	**exclaims**	**,**	**'**	**let**	**me**	**entreat**	**you**	**not**	**to**	**risk**	**your**	**future**
亲爱的	爸爸	,	-	她	惊呼	,	-	让	我	恳求	你	不是	到	风险	你的	未来

['hæpinəs] !

happiness	**!**
幸福	!

"亲爱的爸爸，"她惊呼道，"请允许我恳求您不要拿您未来的幸福冒险！"

[keɪt] [greɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

Kate	**Grey**	**would**	**never**	**make**	**you**	**a**	**good**	**wife**	**.**
凯特	灰色的	会	绝不	制作	你	一个	好的	妻子	.

凯特·格雷永远不会成为你的好妻子。

[ʃi:; ʃi] [k'eəz] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ['evə(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tru:] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['eni]

She	**cares**	**far**	**too**	**much**	**for**	**herself**	**ever**	**to**	**study**	**the**	**true**	**interests**	**of**	**any**
她	关心	远的	也	很多	为了	她自己	曾经	到	学习	这	真的	兴趣	的	任何

['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] . -

other	**person**	**.**	**'**
其他	人	.	-

她太只关心自己，根本不会去了解别人的真正利益。

- [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ]['bɪtə(r)] [ə'genst] [mɪs] [greɪ] ? -

'	**Why**	**are**	**you**	**so**	**bitter**	**against**	**Miss**	**Grey**	**?**	**'**
-	为什么	是	你	所以	苦的	反对	错过	灰色的	?	-

你为什么对格雷小姐如此怀恨在心?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['bɪtə(r)] .

'	**I**	**am**	**not**	**bitter**	**.**
-	我	是	不是	苦的	.

我并不怨恨。

[aɪ]['əʊnli] [tel] [ðə; ði]['ri:əl][sæd] [tru:θ] . { - }

I	**only**	**tell**	**the**	**real**	**sad**	**truth**	**.**	**{**	**651**	**}**
我	仅有的	告诉	这	真实的	伤心	真相	.	{	-	}

我只说真正令人悲伤的真相。{651}

[dəʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ;

Don't	**let**	**her**	**come**	**to**	**rule**	**in**	**your**	**house**	**;**
不	让	她	来	到	规则	在	你的	房子	;

别让她在你家掌权;

[dəʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)][rɒb][ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [lʌv] . -

don't	**let**	**her**	**rob**	**me**	**of**	**my**	**father's**	**love**	**.**	**'**
不	让	她	抢	我	的	我的	父亲的	爱	.	-

别让她夺走我父亲的爱。

[sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [drɔ:z] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [lʊks] ['tendəli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

Sir	**Herbert**	**draws**	**near**	**his**	**daughter**	**,**	**and**	**looks**	**tenderly**	**down**	**at**	**her**
先生	赫伯特	平局	靠近	他的	女儿	,	和	看起来	温柔地	向下	在	她

[flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [aɪz] .

flushed	**face**	**and**	**moistened**	**eyes**	**.**
酡	脸	和	湿润	眼睛	.

赫伯特爵士走到女儿身边，温柔地看着她涨红的脸和湿润的眼睛。

- [bi:; bi] ['ri:znəbl] , [maɪ][tʃaɪld] !

'	**Be**	**reasonable**	**,**	**my**	**child**	**!**
-	是	合理的	,	我的	孩子	!

"孩子，要讲道理！"

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)][rɒb][ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət] - ([hɪə(r)][hi:; hi] ['pɔ:zɪz] ,

No	**one**	**can**	**ever**	**rob**	**you**	**of**	**my**	**love**	**;**	**but**	**'**	**(**	**here**	**he**	**pauses**	**,**
不	一	能	曾经	抢	你	的	我的	爱	;	但	-	(	这里	他	停顿	,

没有人能夺走我对你的爱；但是（他停顿了一下，）

[æz; əz] [ðəʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — ['ædɪŋ] [kəm'pəʊzdli] [ɪ'nʌf]) -

as	though	hesitating	how	to	word	his	meaning	—	adding	composedly	enough	)	'
作为	尽管	犹豫不决	如何	到	单词	他的	意义	—	添加	镇定	足够的	)	-

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evə(r)] ['mæri] [mɪs] [greɪ] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)]['leɪdi] ,

should	I	ever	marry	Miss	Grey	or	any	other	lady	,
应该	我	曾经	结婚	错过	灰色的	或者	任何	其他	女士	,

仿佛在犹豫如何表达自己的意思——语气平静地补充道）“如果我娶了格雷小姐或其他任何一位女士，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [maɪ] [tʃɔɪs] , ['lɔːrə] .

you	must	not	be	prejudiced	against	my	choice	,	Laura	.
你	必须	不是	是	有偏见的	反对	我的	选择	,	劳拉	.

劳拉，你不应该对我的选择抱有偏见。

[maɪ] ['mærɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

My	marriage	can	never	injure	you	in	the	least	.
我的	婚姻	能	绝不	损伤	你	在	这	至少	.

我的婚姻绝不会以任何方式伤害到你。

[rɪ'membə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ɔːl]['set(ə)ld][ɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]

Remember	,	your	poor	mother's	fortune	was	all	settled	on	you	before	you
记住	,	你的	贫穷的	母亲的	财富	曾是	全部	定居	在	你	前	你

['mærid] ['rɒbət] [best] . -

married	Robert	Best	.	'
已婚	罗伯特	最好的	.	-

记住，在你嫁给罗伯特·贝斯特之前，你可怜的母亲的全部遗产就已经留给你了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] , [pə'pɑː] .

'	I	am	not	thinking	of	money	,	papa	.
-	我	是	不是	思维	的	钱	,	爸爸	.

“爸爸，我没想着钱。”

[mɪə(r)] ['mʌni] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [duː; də][nɒt] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] . -

Mere	money	considerations	do	not	influence	me	in	the	least	.	'
仅仅	钱	考虑因素	做	不是	影响	我	在	这	至少	.	-

单纯的金钱考量丝毫不会影响我。

- ['pɒsəbli] [nɒt] .

'	Possibly	not	.
-	可能	不是	.

可能不会。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wʌns][mɔː(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

But	let	me	allude	to	the	subject	once	more	while	we	are	talking	.
但	让	我	暗示	到	这	主题	一次	更多的	尽管	我们	是	说	.

趁我们还在谈话，我想再次提及这个话题。

['rɒbət] [hæz; həz][left][juː; jʊ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [ɪ'steɪt] .

Robert	has	left	you	mistress	of	his	fine	estate	.
罗伯特	有	左边	你	情妇	的	他的	美好的	财产	.

罗伯特把他的豪宅留给了你，让你做他的女主人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['djuːtiz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] ['seprət] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]

You	have	duties	and	responsibilities	that	separate	you	almost	entirely	from
你	有	职责	和	职责	那	分离	你	几乎	完全	从

[ˌem 'iː] [naʊ] .

me	now	.
我	现在	.

你现在肩负着职责，这几乎让你与我完全分离。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? -

Is	not	that	the	case	?	'
是	不是	那	这	案件	?	-

难道不是这样吗?

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . -
I **wish** **I** **could** **be** **more** **with** **you** **.** **'**
我 希望 我 可以 是 更多的 和 你 . -

我希望能够多陪陪你。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] , ['lɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
' **You** **cannot** **,** **Laura** **,** **without** **neglecting** **your** **own** **interests** **.**
- 你 不能 , 劳拉 , 没有 疏忽 你的 自己的 兴趣 .

"劳拉，你不能这样做，否则你会损害自己的利益。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][taɪmz] ['ləʊnli] — ['veri] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [sə'saɪəti]
Therefore I am at times lonely — very lonely in the midst of surrounding society
所以 我 是 在 时代 孤独 — 非常 孤独 在 这 中间 的 周围 社会
[ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
and occupation .
和 职业 .

因此，我有时感到孤独——即使身处社会和工作之中，也感到非常孤独。

[maɪ] [haʊs] [niːdz] [ə; eɪ] [hed] .
My house needs a head .
我的 房子 需求 一个 头 .

我的房子需要个头。

[maɪ] [hɑːt] [jəːnz] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] .
My heart yearns sometimes for congenial companionship .
我的 心 渴望 有时 为了 相投 友谊 .

我有时渴望与人建立愉快的关系。

[doʊnt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] , ['lɔːrə] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] [tə'wɔːdz] ['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
Don't grudge me happiness , Laura , if I can see my way towards gaining it . '
不 怨恨 我 幸福 , 劳拉 , 如果 我 能 看 我的 方式 向 获得 它 . -

劳拉，如果我能找到获得幸福的方法，请不要嫉妒我。

- [ai][həʊp][ænd; ənd] [preɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['hæpinəs] [meɪ][biː; bi] [jɔːz] , [pə'pɑː] ;
' I hope and pray every possible happiness may be yours , papa ;
- 我 希望 和 祈祷 每一个 可能的 幸福 可能 是 你的 , 爸爸 ;

“爸爸，我衷心希望并祈祷您能拥有所有可能的幸福；

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [tuː; tə] ['keɪti] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but don't look to Katie Grey for such a thing .
但 不 看 到 凯蒂 灰色的 为了 这样的 一个 事物 .

但别指望凯蒂·格雷能做到这种事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['eni][wʌn][tuː; tə][əb'teɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] . -
She would marry any one to obtain position and wealth . '
她 会 结婚 任何 一 到 获得 位置 和 财富 . -

为了获得地位和财富，她会嫁给任何人。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
Sir Herbert turns away , and walks to the end of the room ;
先生 赫伯特 转弯 离开 , 和 散步 到 这 结尾 的 这 房间 ;

赫伯特爵士转身走向房间尽头；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] ,
but he soon comes back again ,
但 他 很快 来 后退 再次 ,

但他很快又回来了。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['tɪəfl] .
and sees his daughter watching him with eyes that are misty and tearful .
和 看到 他的 女儿 观看 他 和 眼睛 那 是 蒙蒙 和 内牛满面 .

他看到女儿含着泪水，眼中噙着泪水，望着他。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] .
' I am thinking of my own precious mother .
- 我 是 思维 的 我的 自己的 宝贵的 母亲 .

我想起了我亲爱的母亲。

[əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [gɜːl] !
Oh , how different she was from this girl !
哦 , 如何 不同的 她 曾是 从 这 女孩 !

她和这个女孩真是截然不同!

[mɪs] [greɪ] [ɪz][ɔːl] [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . -
Miss Grey is all unworthy to take her place . '
错过 灰色的 是 全部 不配 到 拿 她 地方 . -

格雷小姐完全不配取代她的位置。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] , ['mɪsɪz] [best] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] ,
In her earnestness , Mrs Best has risen from the music - stool ,
在 她 认真 , 太太 最好的 有 升起 从 这 音乐 - 凳子 ,

贝斯特夫人认真地从音乐凳上站了起来。

[ænd; ənd][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [greɪt] [tɪəz] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and stands before her father with great tears coursing down her cheeks .
和 站立 前 她 父亲 和 伟大的 眼泪 赛跑 向下 她 脸颊 .

她站在父亲面前，泪水顺着脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ætətjʊd]
She raises her clasped hands to him in the most imploring of all attitudes
她 提高 她 紧握 双手 到 他 在 这 最多 恳求 的 全部 态度
.
:
.

她举起紧握的双手，向他做出最恳求的姿态。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['krɪspi] [dres] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [fəʊldz] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] , [ɔːlməʊst] [gəʊst] -
The snowy crispy dress with its white folds gives her a shadowy , almost ghost -
[laɪk] [lʊk] ;
like look ;
喜欢 看 ;

那件雪白的、褶皱繁复的连衣裙，让她看起来若隐若现，宛如幽灵一般；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [ɪn'triːt] [feɪs] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,
and as her pathetic entreating face turns to the Admiral ,
和 作为 她 可怜的 恳求 脸 转弯 到 这 上将 ,

当她那可怜兮兮、恳求的脸转向海军上将时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [ə'piːlɪŋ]
it almost seems to him as though the soul of her mother is appealing
它 几乎 似乎 到 他 作为 尽管 这 灵魂 的 她 母亲 是 上诉
[tuː; tə][hɪm] [θruː] ['lɔːrəz] [aɪz] .
to him through Laura's eyes .
到 他 通过 劳拉的 眼睛 .

在他看来，劳拉的母亲的灵魂似乎正透过劳拉的眼睛向他召唤。

['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['laɪknəs] [strʌk] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
Never has the likeness struck him so much .
绝不 有 这 相似 击 他 所以 很多 .

他从未觉得这人长得如此相像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [bes] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][bɪd][hɪm]

It	is	as	though	his	beloved	Bess	had	come	from	the	grave	to	bid	him
它	是	作为	尽管	他的	心爱	贝丝	有	来	从	这	严重	到	出价	他

[bɪˈweə(r)] .

beware	.
提防	.

仿佛他心爱的贝丝从坟墓里爬出来，警告他要当心。

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [siːz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] ,

The	daughter	sees	the	impression	she	has	made	,	and	like	many	another	,
这	女儿	看到	这	印象	她	有	制成	,	和	喜欢	许多	其他	,

女儿看到了自己给人留下的印象，就像许多其他人一样，

[priˈzjuːm, -ˈzuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] , [ænd; ənd][gəʊz][ə; eɪ][step] [tuː] [fɑː(r)] .

presumes	too	much	on	her	success	,	and	goes	a	step	too	far	.
假定	也	很多	在	她	成功	,	和	去	一个	步	也	远的	.

她对自己的成功过于自信，做得太过火了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pəˈhæps] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]

Had	she	stopped	at	this	point	,	perhaps	her	father	would	have	given
有	她	停止	在	这	观点	,	也许	她	父亲	会	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪəz] ,

her	the	promise	she	requires	,
她	这	承诺	她	需要	,

如果她就此止步，或许她父亲会给她她所需要的承诺。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [keɪt] [greɪ] .

that	he	will	not	marry	Kate	Grey	.
那	他	将要	不是	结婚	凯特	灰色的	.

他不会和凯特·格雷结婚。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [waɪps] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][ik'skleim] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd]

But	Laura	wipes	away	her	tears	,	and	exclaims	:	'	You	are	coming	round
但	劳拉	湿巾	离开	她	眼泪	,	和	惊呼	:	-	你	是	未来	圆形的

[tuː; tə][maɪ] [vˈjuːz] , [pəˈpɑː] !

to	my	views	,	papa	!
到	我的	浏览	,	爸爸	!

但劳拉擦干眼泪，惊呼道：“爸爸，你开始认同我的观点了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʌnˈfɪt] [ðɪs] [ˈkeɪti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

You	are	beginning	to	see	how	unfit	this	Katie	is	to	be	your	wife	.
你	是	开始	到	看	如何	不合格	这	凯蒂	是	到	是	你的	妻子	.

你开始明白凯蒂多么不适合做你的妻子了。

[mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [kwaɪt] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈkærəktə(r)] . -

Miss	Grimshaw	quite	agrees	with	me	about	her	true	character	.	'
错过	格里姆肖	相当	同意	和	我	关于	她	真的	特点	.	-

格里姆肖小姐完全同意我对她真实性格的看法。

[sɜː(r)] [ˈhɜːbət] [steps] [bæk] — [drɔːz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

Sir	Herbert	steps	back	—	draws	himself	up	to	his	full	height	.
先生	赫伯特	步骤	后退	—	平局	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

赫伯特爵士后退一步，挺直了身子。

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [mɪs] [ˈgrɪmʃɔː] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? -

'	And	what	in	the	world	does	Miss	Grimshaw	know	about	the	matter	?	'
-	和	什么	在	这	世界	做	错过	格里姆肖	知道	关于	这	事情	?	-

“格里姆肖小姐对这件事究竟了解多少呢？”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [dɪˈsɜːnmənt] .

'	She	has	great	powers	of	discernment	.
-	她	有	伟大的	权力	的	辨别力	.

她拥有极强的洞察力。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [fɜ:st] [reɪzd] [maɪ] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd][set][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɒtʃ]
Indeed **it** **was** **she** **who** **first** **raised** **my** **suspicions** **,** **and** **set** **me** **to** **watch**
的确 它 曾是 她 WHO 第一的 提高 我的 怀疑 , 和 放 我 到 手表
['keɪtiz] . -
Katie's **manœuvres** **.** **'**
凯蒂的 机动 . -

事实上，正是她首先引起了我的怀疑，并让我开始观察凯蒂的举动。

- ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
' **Very** **kind** **of** **her** **!**
- 非常 种类 的 她 !

她真是太好了！

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:'veɪləns] ! -
I **ought** **to** **be** **particularly** **grateful** **for** **her** **surveillance** **!** **'**
我 应该 到 是 特别 感激的 为了 她 监视 ! -

我应该特别感谢她的监视！

[ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðəz] [ɒn][ðə; ði]['ædmərəlz] [braʊ] ; [bʌt; bət] ['lɔ:rə] , ['ʌn'wɔ:nd] , [gəʊz][ɒn] : - ['ædəleɪd]
A **cloud** **gathers** **on** **the** **Admiral's** **brow** **;** **but** **Laura** **,** **unwarned** **,** **goes** **on** **:** **'** **Adelaide**
一个 云 聚集 在 这 海军上将的 眉头 ; 但 劳拉 , 毫无预警 , 去 在 : - 阿德莱德
['grɪmʃɔ:] [ɪz][ɔ:l] ['kaɪndnəs] .
Grimshaw **is** **all** **kindness** **.**
格里姆肖 是 全部 仁慈 .

海军上将的眉头阴云密布；但劳拉却毫无防备地继续说道："阿德莱德·格里姆肖心地善良。"

[əʊ][pə'pɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɪks] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
O **papa** **,** **I** **wish** **you** **would** **fix** **on** **her** **!**
哦 爸爸 , 我 希望 你 会 使固定 在 她 !

爸爸，我希望你能关注她！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪstrəs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [wɪð] [tækt][ænd; ənd] [teɪst]
She **would** **fill** **the** **position** **of** **mistress** **to** **your** **household** **with** **tact** **and** **taste**
她 会 充满 这 位置 的 情妇 到 你的 家庭 和 策略 和 品尝
,
,
,

她会以得体和品味胜任你家女主人这个职位。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] . -
and **would** **make** **you** **an** **excellent** **wife** **.** **'**
和 会 制作 你 一个 出色的 妻子 . -

她会成为你一位优秀的妻子。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , ['lɔ:rə] ; [bʌt; bət][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɪf] ['evə(r)][ai]
' **Thank** **you** **for** **your** **suggestion** **,** **Laura** **;** **but** **be** **assured** **if** **ever** **I**
- 感谢 你 为了 你的 建议 , 劳拉 ; 但 是 保证 如果 曾经 我
[du:; də] ['mæri] ,
do **marry** **,**
做 结婚 ,

"谢谢你的建议，劳拉；但请放心，如果我真的结婚了，

[mɪs] ['grɪmʃɔ:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][maɪ] [tʃɔɪs] . -
Miss **Grimshaw** **will** **not** **be** **my** **choice** **.** **'**
错过 格里姆肖 将要 不是 是 我的 选择 . -

格里姆肖小姐不会是我的选择。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ˈmeməri] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][læŋk][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri]

He	shudders	as	memory	recalls	to	his	mind	the	lank	figure	of	the	very
他	颤抖	作为	记忆	召回	到	他的	头脑	这	空白	数字	的	这	非常

[ˈeldəli] [ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [kəˈmend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəʊtɪs] .

elderly	lady	his	daughter	commends	to	his	notice	.
老年	女士	他的	女儿	赞扬	到	他的	注意	.

女儿向他推荐的那位老妇人瘦削的身影，让他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [θɪn] [ˈwaɪəri][kɜːrlz] , [ðə; ði] [lɪmˈfætɪk] [aɪz] , [ðə; ði]

He	recalls	the	faded	face	,	the	thin	wiry	curls	,	the	lymphatic	eyes	,	the
他	召回	这	褪色	脸	,	这	薄的	细长的	卷发	,	这	淋巴管	眼睛	,	这

[bliːt] [ˈplɔːzəb(ə)l] [vɔɪs] ,

bleating	plausible	voice	,
咩咩叫	合情合理	嗓音	,

他回忆起那张褪色的脸庞、稀疏卷曲的头发、布满血丝的眼睛，以及那略带哀怨却又合情合理的嗓音。

[wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][kˈɑːməst][ˈmænə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [ˈgɒsɪp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪlti] [ɒv; əv]

with	which	,	in	the	calmest	manner	,	she	is	wont	to	gossip	over	the	frailties	of
和	哪个	,	在	这	最平静	方式	,	她	是	惯于	到	闲话	超过	这	弱点	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,

her	neighbours	,
她	邻居	,

她总是用最平静的语气谈论邻居们的缺点和不足。

[ænd; ənd] [pɑːs] [hɑːd] [ˈdʒʌdʒmənts][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈtræktɪv]

and	pass	hard	judgments	on	those	who	are	younger	and	more	attractive
和	经过	难的	判决	在	那些	WHO	是	年轻	和	更多的	吸引人的

[ðæn; ðən] [hɜːˈself] .

than	herself	.
比	她自己	.

并对比自己年轻、更有魅力的人做出苛刻的评判。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [ˈkæθərɪn] [greɪ] .

Then	his	thoughts	revert	to	Katherine	Grey	.
然后	他的	想法	恢复	到	凯瑟琳	灰色的	.

然后他的思绪又回到了凯瑟琳·格雷身上。

[wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] , [ˈfɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv]

Whatever	her	faults	may	be	,	fortunately	they	are	all	the	very	opposite	of
任何	她	故障	可能	是	,	幸运的是	他们	是	全部	这	非常	对面的	的

[mɪs] [ˈgrɪmʃɔːz] :

Miss	Grimshaw's	:
错过	格里姆肖的	:

无论她有什么缺点，幸运的是，这些缺点都与格里姆肖小姐的缺点截然相反：

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [məʊld] .

mind	and	body	are	altogether	formed	in	a	very	different	mould	.
头脑	和	身体	是	共	形成	在	一个	非常	不同的	模具	.

身心完全是按照截然不同的模式形成的。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,

After	this	,	the	conversation	comes	to	a	close	,
后	这	,	这	对话	来	到	一个	关闭	,

随后，谈话结束。

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [ˈseprət] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ləˈment][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈædmərəlz]

and	father	and	daughter	separate	—	she	to	lament	over	the	Admiral's
和	父亲	和	女儿	分离	—	她	到	哀叹	超过	这	海军上将的

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ;

infatuation	;
痴情	;

父女分离——她为海军上将的迷恋而哀叹；

[hiː; hi][tuː; tə]['wɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] ['empti]

he	to	wander	for	an	hour	or	two	more	through	the	dimly	lighted	empty
他	到	漫步	为了	一个	小时	或者	二	更多的	通过	这	依稀	照明	空的

[swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] .

suite	of	rooms	.
套房	的	房间	.

他又在这间光线昏暗、空荡荡的套房里徘徊了一两个小时。

['lɔːrəz] [wɜːdz] [hæv; həv] [muːvd] [hɪm] ['streɪndʒli] .

Laura's	words	have	moved	him	strangely	.
劳拉的	字	有	已搬	他	奇怪的	.

劳拉的话莫名地打动了他。

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['kwikən] [æz; əz][hiː; hi] [riˈmembə] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][hɑːf] -

His	pulse	quickens	as	he	remembers	that	what	has	been	to	him	a	half	-
他的	脉冲	加速	作为	他	记得	那	什么	有	到过	到	他	一个	一半	-

[fɔːmd] ['pɜːpəs] ,

formed	purpose	,
形成	目的	,

当他想起自己一直以来都还未成形的目标时，他的心跳不禁加快。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] ['siːkrət] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [taʊnz] [tɔːk] ,

a	whispered	secret	,	is	already	the	town's	talk	,
一个	低声说道	秘密	,	是	已经	这	镇上的	讲话	,

一个原本只是低声流传的秘密，如今却成了全镇的谈资。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [nekst] .

and	that	everybody	is	watching	to	see	what	will	come	next	.
和	那	大家	是	观看	到	看	什么	将要	来	下一个	.

所有人都在关注接下来会发生什么。

[hæz; həz] ['keɪti] [hɜːˈself] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːts] ,

Has	Katie	herself	heard	of	these	reports	,
有	凯蒂	她自己	听到	的	这些	报告	,

凯蒂本人是否听说过这些报道?

[ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ?

and	begun	to	trace	out	the	shadow	of	possible	coming	events	?
和	开始	到	痕迹	出去	这	阴影	的	可能的	未来	活动	?

并开始勾勒出未来可能发生的事件的轮廓?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['eəri] ['ruːmə(r)] [ə; eɪ]['sɒlɪd]

Would	she	be	very	much	surprised	if	he	tried	to	give	these	airy	rumours	a	solid
会	她	是	非常	很多	惊讶	如果	他	尝试	到	给	这些	轻盈的	谣言	一个	坚硬的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ?

foundation	?
基础	?

如果他试图为这些不实的谣言找到确凿的证据，她会感到非常惊讶吗?

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [fləʊts] [θruː] [sɜː(r)] ['hɜːrbərts] [maɪnd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Such	is	the	train	of	thought	which	floats	through	Sir	Herbert's	mind	long	after	the
这样的	是	这	火车	的	想法	哪个	浮标	通过	先生	赫伯特的	头脑	长的	后	这

[greɪt] [haʊs] [ɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

great	house	is	closed	for	the	night	,
伟大的	房子	是	关闭	为了	这	夜晚	,

夜幕降临，大宅关门之后，赫伯特爵士的脑海中仍然萦绕着这样的思绪。

[ænd; ənd] [left] [əˈpærəntli] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	left	apparently	to	sleep	and	silence	.
和	左边	显然	到	睡觉	和	沉默	.

然后，他们似乎就此睡去，陷入了寂静。

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['meʒəd] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][dæmp] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] ;

He	hears	the	measured	tramp	of	the	sentry	on	the	cold	damp	pavement	outside	;
他	听到	这	测量	流浪汉	的	这	哨兵	在	这	寒冷的	潮湿	路面	外部	;

他听到哨兵在外面冰冷潮湿的人行道上迈着有节奏的脚步声；

[ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] - [belz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	distant	sound	of	the	ships	'	bells	in	the	harbour	,
这	遥远	声音	的	这	船舶	-	铃铛	在	这	港口	,

远处港口传来船只的钟声，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] [blɑːst] ;

as	it	is	borne	in	by	the	wintry	blast	;
作为	它	是	出生	在	经过	这	冬季	爆炸	;

被凛冽的寒风裹挟而来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [ðæt] [tʃaɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɔːnɪŋ]

and	the	musical	peals	from	the	church	steeples	that	chime	the	small	morning
和	这	音乐	果皮	从	这	教会	尖顶	那	钟声	这	小的	早晨

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

还有清晨时分教堂尖顶传来的悠扬钟声；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [rɪŋz] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][faindz][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]

but	the	question	still	rings	its	changes	in	his	mind	and	finds	no	satisfactory
但	这	问题	仍然	戒指	它是	变化	在	他的	头脑	和	发现	不	令人满意的

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但这个问题仍然在他脑海中反复出现，始终找不到令人满意的答案。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] .

CHAPTER	V	.	—	THE	QUESTION	ANSWERED	.
章	V	.	—	这	问题	回答	.

第五章——问题的解答。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['keɪti] [teɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['raɪtɪŋ] -

The	next	morning	Katie	takes	up	her	position	at	her	father's	writing	-
这	下一个	早晨	凯蒂	需要	向上	她	位置	在	她	父亲的	写作	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

第二天早上，凯蒂来到父亲的书桌前开始写作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [frend]

She	has	a	letter	to	answer	—	a	very	confidential	one	from	her	friend
她	有	一个	信	到	回答	—	一个	非常	机密的	一	从	她	朋友

[ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] ,

and	confidant	,
和	知己	,

她有一封信要回复——一封来自她朋友兼知己的非常机密的信。

['lɪdi] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

Liddy	Delmere	—	and	she	feels	bound	to	return	confidence	for	confidence	.
莉迪	-	—	和	她	感觉	边界	到	返回	信心	为了	信心	.

莉迪·德尔梅尔——她觉得有义务以信心回报信心。

[eə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][stɑːrts][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][desk] .

Ere	the	epistle	is	finished	,	she	starts	up	and	thrusts	it	into	her	desk	.
埃雷	这	书信	是	完成的	,	她	开始	向上	和	推力	它	进入	她	桌子	.

信还没写完，她就起身把信塞进桌子里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]

Her	eyes	have	been	constantly	wandering	from	the	paper	to	the	cold
她	眼睛	有	到过	不断地	漫游	从	这	纸	到	这	寒冷的

['slɪpəri] [striːts] ,

slippery	streets	,
滑	街道	,

她的目光不断地在报纸和冰冷湿滑的街道之间游移。

[weə(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

where	people	are	jostling	against	each	other	as	they	make	their	way	through	the
在哪里	人们	是	推搡	反对	每个	其他	作为	他们	制作	他们的	方式	通过	这

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [sliːt] [ænd; ənd] [gʌst] [ɒv; əv] [rʌf] [wɪnd] .

showers	of	falling	sleet	and	gusts	of	rough	wind	.
淋浴	的	坠落	霰	和	阵风	的	粗糙的	风	.

人们在倾盆大雨和狂风中互相推搡着前行。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ;

Surely	no	one	would	venture	out	except	in	a	case	of	absolute	necessity	;
一定	不	一	会	风险投资	出去	除了	在	一个	案件	的	绝对	必要性	;

除非万不得已，否则谁会冒险外出呢?

[jet] [ðə; ði][gɜːl] ['evɪdəntli] [ik'spekt][sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ræpɪd]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv]

yet	the	girl	evidently	expects	some	one	;	and	by	the	rapid	closing	of
然而	这	女孩	显然	预期	一些	一	;	和	经过	这	迅速的	结束	的

[hɜː(r); hə(r)][desk] ,

her	desk	,
她	桌子	,

然而，女孩显然在等某人；她迅速合上桌子，

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] - ['sʌmbədi] - [ɪz][ɪn] [saɪt] .

no	doubt	the	'	somebody	'	is	in	sight	.
不	怀疑	这	-	某人	-	是	在	视线	.

毫无疑问，“那个人”就在眼前。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]['pɑːsə(r)] -

A	tall	upright	figure	may	be	observed	emerging	from	the	crowds	of	passers	-
一个	高的	直立	数字	可能	是	观察到	新兴	从	这	人群	的	过路人	-

[baɪ] ;

by	;
经过	;

可以看到一个高大挺拔的身影从熙熙攘攘的人群中走出来;

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [baɪ][ðə; ði][gəʊld] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd][kəʊt] .

an	officer	,	by	the	gold	buttons	on	his	rough	outside	coat	.
一个	官	,	经过	这	金子	按钮	在	他的	粗糙的	外部	外套	.

从他粗糙外套上的金色纽扣可以看出，他是一名军官。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ['skɪlfəli] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] [wɔːks] ['kwɪkli] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] ['keɪti] [h'iəz]

Guiding	his	umbrella	skilfully	,	Sir	Herbert	walks	quickly	on	,	and	soon	Katie	hears
指导	他的	伞	巧妙地	,	先生	赫伯特	散步	迅速地	在	,	和	很快	凯蒂	听到

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [nɒk] { - }

his	well	-	known	knock	{	652	}
他的	出色地	-	已知	敲	{	-	}

赫伯特爵士熟练地撑着伞，快步走着，很快凯蒂就听到了他熟悉的敲门声{652}

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [step][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

at	the	door	,	and	his	well	-	known	step	in	the	hall	,
在	这	门	,	和	他的	出色地	-	已知	步	在	这	大厅	,

他在门口，还有他那熟悉的在走廊里的脚步声，

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri] [ˌdaʊn'steəz] .

as	he	takes	his	way	to	her	father's	library	downstairs	.
作为	他	需要	他的	方式	到	她	父亲的	图书馆	楼下	.

他下楼前往她父亲的书房。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] [wɪð] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ]

'	He	will	come	up	here	presently	with	some	apology	to	me	,	or	I'm	much
-	他	将要	来	向上	这里	目前	和	一些	道歉	到	我	,	或者	我是	很多

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“他很快就会上来向我道歉，否则我就大错特错了。”

- ['mjuːzɪz] [keɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ;

'	muses	Kate	,	as	she	takes	a	swift	look	at	herself	in	the	glass	;
-	缪斯	凯特	,	作为	她	需要	一个	迅速	看	在	她自己	在	这	玻璃	;

凯特一边说着，一边迅速地在镜子里看了看自己；

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['hɜːbət] [-] [ə'naʊnst] .

and	ere	long	the	door	is	thrown	open	,	and	Sir	Herbert	Dillworth	announced	.
和	埃雷	长的	这	门	是	抛掷	打开	,	和	先生	赫伯特	迪尔沃斯	宣布	.

没过多久，门就被猛地推开了，赫伯特·迪尔沃斯爵士宣布道。

[hiː; hi]['glɑːnsɪz] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] : [ə; eɪ] ['prɪti] ,

He	glances	quickly	round	the	room	,	and	this	is	what	he	sees	:	a	pretty	,
他	眼神	迅速地	圆形的	这	房间	,	和	这	是	什么	他	看到	:	一个	漂亮的	,

他迅速环顾四周，看到了这个：一个漂亮的，

[wel] - ['hɑːmənaiz] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][spft] [wɔːm] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ]

well	-	harmonised	interior	,	a	blending	of	soft	warm	colours	,	and	a	blazing
出色地	-	协调	内部的	,	一个	混合	的	柔软的	温暖的	颜色	,	和	一个	炽烈

['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

fire	in	the	grate	,
火	在	这	格特	,

室内装潢和谐统一，柔和温暖的色彩交融，壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðæt] [rɪ'flekts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	reflects	itself	in	the	polished	steel	surrounding	it	.
那	反映	本身	在	这	抛光	钢	周围	它	.

这倒映在周围光洁的钢材上。

[ænd; ənd] [keɪt] [greɪ] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [siːn] , [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

And	Kate	Grey	,	the	brightest	point	of	the	whole	scene	,	is	sitting	beside	the
和	凯特	灰色的	,	这	最亮的	观点	的	这	所有的	场景	,	是	坐着	旁	这

['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

writing	-	table	,
写作	-	桌子	,

而凯特·格雷，整个场景中最耀眼的那一个，正坐在书桌旁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

and	looking	up	with	a	smile	to	greet	him	.
和	寻找	向上	和	一个	微笑	到	迎接	他	.

她抬起头，面带微笑地向他打招呼。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dres] [ɒv; əv]['ruːbi]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ,

She	wears	a	morning	dress	of	ruby	Cashmere	,
她	穿着	一个	早晨	裙子	的	红宝石	羊绒	,

她身穿一件红宝石色羊绒晨礼服，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [rəʊlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

and	a	single	knot	of	the	same	colour	in	the	thick	rolls	of	her	dark
和	一个	单身的	结	的	这	相同的	颜色	在	这	厚的	卷	的	她	黑暗的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

在她浓密的黑发中，有一缕与头发颜色相同的发髻。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðəʊz] ['lʌstrəs] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][həʊldz] [aʊt]

There	is	not	a	shadow	of	resentment	in	those	lustrous	eyes	as	she	holds	out
那里	是	不是	一个	阴影	的	怨恨	在	那些	光泽的	眼睛	作为	她	持有	出去

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她伸出手时，那双明亮的眼睛里没有一丝怨恨。

['fræŋkli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

frankly	and	pleasantly	,	to	her	visitor	.
坦率地说	和	愉快	,	到	她	游客	.

她坦率而愉快地对待来访者。

['fiːlɪŋ] ['pɜːfɪktli] [self] - [pə'zest] [hɜː'self] ,

Feeling	perfectly	self	-	possessed	herself	,
感觉	完美	自己	-	拥有	她自己	,

她自己感觉非常镇定自若，

[ʃiː; ʃi] [əʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz] [haʊ] [dɪ'stɜːbd] [sɜː(r)] ['hɜːbət]

she	owns	to	a	degree	of	satisfaction	as	she	notices	how	disturbed	Sir	Herbert
她	拥有	到	一个	程度	的	满意	作为	她	通知	如何	不安	先生	赫伯特

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

她注意到赫伯特爵士神情忧虑，心中不禁涌起一丝满足感。

[ðə; ði][fækt][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — - ['piːp(ə)l] [seɪ]

The	fact	is	his	daughter's	words	are	still	ringing	in	his	memory	—	-	People	say
这	事实	是	他的	女儿的	字	是	仍然	铃声	在	他的	记忆	—	-	人们	说

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd]

you	mean	to	make	her	your	second
你	意思是	到	制作	她	你的	第二

事实上，女儿的话仍然在他耳边回响——“人们说你想让她成为你的第二个孩子。”

[waɪf] - — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['keɪti] [hɜː'self] [wʊd] [seɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

wife	'	—	and	he	is	wondering	what	Katie	herself	would	say	on	such	a	subject	.
妻子	-	—	和	他	是	好奇	什么	凯蒂	她自己	会	说	在	这样的	一个	主题	.

“妻子”——他想知道凯蒂本人对此类话题会怎么说。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['drɪəri] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Will	she	ignore	the	dreary	barrier	of	years	that	lies	between	them	?
将要	她	忽略	这	凄凉	障碍	的	年	那	谎言	之间	他们	?

她会无视横亘在他们之间的岁月鸿沟吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)][ɒn][ɪn] [laɪfs] ['dʒɜːni] ,

Will	she	forget	that	he	has	gone	some	distance	farther	on	in	life's	journey	,
将要	她	忘记	那	他	有	已消失	一些	距离	更远	在	在	生活的	旅行	,

她会忘记他已经在人生旅途中走得更远了吗?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ?

while	she	is	in	the	very	prime	and	flush	of	girlhood	?
尽管	她	是	在	这	非常	主要的	和	冲洗	的	少女时代	?

而她正值青春靓丽的年纪?

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
These thoughts flash through his mind ,
这些 想法 闪光 通过 他的 头脑 ,

这些念头在他脑海中一闪而过。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [əˈpɪə(r)] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd][ˈæbsənt][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [lɑːst]
and make him appear nervous and absent as he begins to talk about last
和 制作 他 出现 紧张的 和 缺席的 作为 他 开始 到 讲话 关于 最后的
[naɪts] [ˈpɑːti] .
night's party .
夜晚 派对 .

让他显得紧张、心不在焉，开始谈论昨晚的聚会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
But his mind is made up .
但 他的 头脑 是 制成 向上 .

但他心意已决。

- [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , [mɪs] [greɪ] .
' We missed you , Miss Grey .
- 我们 错过 你 , 错过 灰色的 .

“我们想念你，格雷小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ][ˈpɑːd(ə)n][ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ?
Will you pardon us that you had no invitation ?
将要 你 赦免 我们 那 你 有 不 邀请 ?

请原谅我们没有收到邀请函?

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] . -
My daughter is not much accustomed to sending them out . '
我的 女儿 是 不是 很多 习惯 到 发送 他们 出去 . -

我女儿不太习惯把他们送出去。

- [pliːz] , [doʊnt][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] [ˈhɜːbət] .
' Please , don't mention it , Sir Herbert .
- 请 , 不 提到 它 , 先生 赫伯特 .

“请您不必再提这件事了，赫伯特爵士。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈgʌvənmənt] [haʊs] [wen] [aɪm] [ˈwɒntɪd] [ðeə(r)] ;
I am very glad to go to Government House when I'm wanted there ;
我 是 非常 高兴的 到 去 到 政府 房子 什么时候 我是 通缉 那里 ;

我很乐意应邀前往总督府;

[bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
but one cannot always be invited , you know . '
但 一 不能 总是 是 受邀 , 你 知道 . -

但你知道，你不可能总是被邀请。

- [bʌt; bət][ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
' But I like you always to come .
- 但 我 喜欢 你 总是 到 来 .

但我希望你每次都能来。

[ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈhæpən] [əˈgen] .
The omission shall not happen again .
这 省略 将 不是 发生 再次 .

这种疏忽绝不能再次发生。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [ˈstjuːpɪd] [ˈgæðərɪŋ] .
We had a wretchedly stupid gathering .
我们 有 一个 可悲地 愚蠢的 采集 .

我们举行了一场极其愚蠢的聚会。

[speə(r)][ˌem 'iː]['sɪmələ(r)] [disə'pɔintmənt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [mɪs] [greɪ] ,

Spare	me	similar	disappointments	in	future	,	Miss	Grey	,
空闲的	我	相似的	失望	在	未来	，	错过	灰色的	，

格雷小姐，以后请不要再让我失望了。

[baɪ] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðiːz] ['mætəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] . -

by	—	by	taking	the	right	of	arranging	these	matters	into	your	own	hands	.	'
经过	—	经过	采取	这	正确的	的	安排	这些	事情	进入	你的	自己的	双手	.	-

通过——通过自行安排这些事宜的权利。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊks] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

The	girl	looks	up	inquiringly	.
这	女孩	看起来	向上	询问地	.

女孩抬起头，疑惑地看着他。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz]

Nothing	can	be	more	unsuspecting	and	guileless	than	the	questioning	eyes
没有什么	能	是	更多的	毫无戒心的	和	朴实	比	这	提问	眼睛

[ðæt] [miːt] [sɜː(r)] ['hɜːrbərts] .

that	meet	Sir	Herbert's	.
那	见面	先生	赫伯特的	.

没有什么比与赫伯特爵士对视的那双充满疑问的眼睛更天真无邪、更不带怀疑的了。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] , ['keɪti] ?

'	Will	you	take	the	right	,	Katie	?
-	将要	你	拿	这	正确的	,	凯蒂	?

"凯蒂，你愿意走右边那条路吗？"

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [grəʊn] ['streɪndʒli] ['desələt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ɒv; əv] [leɪt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

My	life	has	grown	strangely	desolate	and	lonely	of	late	;	will	you	cheer	it
我的	生活	有	生长	奇怪的	荒凉	和	孤独	的	晚的	；	将要	你	欢呼	它

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?

with	your	presence	?
和	你的	在场	?

近来我的生活变得异常凄凉孤独；你的到来能否让我的生活充满欢乐?

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ? -

In	short	,	will	you	be	my	wife	?	'
在	短的	,	将要	你	是	我的	妻子	?	-

简而言之，你愿意嫁给我吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɑːskt] [naʊ] , ['iːgəli] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [mɪs] [greɪz] [aɪz]

The	question	is	asked	now	,	eagerly	and	impassion'dly	,	and	Miss	Grey's	eyes
这	问题	是	问	现在	,	急切地	和	-	,	和	错过	格雷的	眼睛

[druːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ædmərəlz] [geɪz] .

droop	under	the	Admiral's	gaze	.
下垂	在下面	这	海军上将的	目光	.

现在，这个问题被急切而热情地提出了，格雷小姐的眼神在海军上将的注视下黯然失色。

[ðɪs] ['vɪʒn] [hæz; həz] [biːn] ['dæz(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] [lɒŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dremt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	vision	has	been	dazzling	her	mind	so	long	;	she	has	dreamt	of	it
这	想象	有	到过	耀眼的	她	头脑	所以	长的	；	她	有	梦见	的	它

,

,

,

这个景象在她脑海中萦绕已久；她梦寐以求的就是它。

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['riːəli] [kʌm] !

thought	of	it	;	and	now	the	offer	of	marriage	has	really	come	!
想法	的	它	；	和	现在	这	提供	的	婚姻	有	真的	来	!

我早就想过这件事了；现在，求婚真的来了!

[ðəʊ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɒb] ,
Though **the** **triumph** **is** **making** **her** **heart** **throb** **,**
尽管 这 胜利 是 制作 她 心 搏动 ,

虽然胜利让她心跳加速，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] .
she **can** **hardly** **tell** **whether** **she** **is** **glad** **or** **sorry** **.**
她 能 几乎 告诉 无论 她 是 高兴的 或者 对不起 .

她几乎分不清自己是高兴还是后悔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [bæk] .
But **she** **does** **not** **draw** **back** **.**
但 她 做 不是 画 后退 .

但她没有退缩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɜːrbərts] ['lɔɪəl] [ə'fekʃn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truː] ['ɜːnɪst] [lʌv]
For **the** **treasure** **of** **Sir** **Herbert's** **loyal** **affection** **,** **for** **his** **true** **earnest** **love**
为了 这 宝藏 的 先生 赫伯特的 忠诚 感情 , 为了 他的 真的 认真 爱
,
,
,

为了赫伯特爵士忠诚的爱，为了他真挚的感情，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
she **will** **give** **in** **exchange** **her** **youth** **and** **beauty** **.**
她 将要 给 在 交换 她 青年 和 美丽 .

她将以青春美貌作为交换。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['bɑːgən] [ə; eɪ][feə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][biː; bi]
She **thinks** **the** **bargain** **a** **fair** **one** **,** **and** **wonders** **can** **anything** **more** **be**
她 思考 这 便宜货 一个 公平的 一 , 和 奇迹 能 任何事物 更多的 是
[rɪ'kwaɪəd] .
required **.**
必需的 .

她认为这笔交易很公平，并想知道是否还需要其他条件。

[wen] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] , [hiː; hi] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
When **Sir** **Herbert** **leaves** **his** **affianced** **wife** **,** **he** **goes** **down** **to** **her** **father** **,**
什么时候 先生 赫伯特 树叶 他的 已订婚 妻子 , 他 去 向下 到 她 父亲 ,

赫伯特爵士离开未婚妻后，去了她父亲那里。

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] - [gʊd] ['fɔːtʃuːn] . -
to **tell** **him** **of** **what** **he** **calls** **his** **'** **good** **fortune** **.** **'**
到 告诉 他 的 什么 他 呼叫 他的 - 好的 财富 . -

告诉他他所谓的"好运"。

- [jes] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['helən] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
' **Yes** **;** **and** **mamma** **and** **Helen** **shall** **hear** **all** **about** **it** **from** **me** **.**
- 是的 ; 和 妈妈 和 海伦 将 听到 全部 关于 它 从 我 .

"是的；我会把这件事告诉妈妈和海伦。"

[woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] ! -
Won't **they** **be** **surprised** **!** **'**
惯于 他们 是 惊讶 ! -

他们肯定会很惊讶！

[ædz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ləʊ] [lɑːf] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
adds **the** **young** **lady** **with** **a** **short** **low** **laugh** **,** **as** **the** **Admiral** **goes** **out** **of** **the**
添加 这 年轻的 女士 和 一个 短的 低的 笑 , 作为 这 上将 去 出去 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

海军上将走出房间时，那位年轻女士低声笑了笑，补充道。

[ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [hɪm] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [tuː; tə] [hɜːˈself] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l]

She	hears	him	close	the	library	door	,	and	then	says	to	herself	with	another	little
她	听到	他	关闭	这	图书馆	门	,	和	然后	说道	到	她自己	和	其他	小的

[spæzˈmɒdɪk] [lɑːf] :

spasmodic	laugh	:
痉挛性的	笑	:

她听到他关上图书馆的门，然后又发出一阵轻微的、痉挛般的笑声，自言自语道：

- ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪˈself] ,

'	Every	one	will	be	surprised	,	as	I	am	myself	,
-	每一个	一	将要	是	惊讶	,	作为	我	是	我	,

“每个人都会感到惊讶，就像我自己一样。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [kʌm] [əˈbaʊt] .

to	think	how	quickly	it	has	all	come	about	.
到	思考	如何	迅速地	它	有	全部	来	关于	.

想想这一切发生得如此之快。

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪkˈskluːdɪd] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

Last	evening	I	was	excluded	from	Government	House	,
最后的	晚上	我	曾是	排除	从	政府	房子	,

昨晚我被禁止进入总督府。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [reɪn] [ðeə(r)] .

and	now	I	have	promised	to	rule	and	reign	there	.
和	现在	我	有	承诺	到	规则	和	在位	那里	.

现在我已经承诺要在那里统治和掌权。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɔŋkə] — ['lɔːrə] [best] [ɔː(r)] [ai] ? -

Which	has	conquered	—	Laura	Best	or	I	?	'
哪个	有	征服	—	劳拉	最好的	或者	我	?	-

谁更胜一筹——是劳拉·贝斯特还是我?

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . — ['fæməli] ['kaʊnsl] .

CHAPTER	VI	.	—	FAMILY	COUNSEL	.
章	六年级	.	—	家庭	法律顾问	.

第六章——家庭咨询。

['mɪstə(r)] [greɪz] ['laɪbrəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['fɪtɪd] [ʌp] [kwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

Mr	Grey's	library	is	a	curious	little	room	,	fitted	up	quite	in	his	own	way	.
先生	格雷的	图书馆	是	一个	好奇的	小的	房间	,	适配	向上	相当	在	他的	自己的	方式	.

格雷先生的图书馆是一个奇特的小房间，完全按照他自己的方式布置的。

[mæps] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] [həʊldz] [ðə; ði] [bʊks] ,

Maps	cover	the	sides	of	the	walls	,	and	a	large	bookcase	holds	the	books	,
地图	覆盖	这	侧面	的	这	墙壁	,	和	一个	大的	书柜	持有	这	图书	,

地图贴满了墙壁，一个大书柜里摆放着书籍。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['nɔːtɪk(ə)l] .

which	are	mostly	nautical	.
哪个	是	大多	航海	.

大多与航海有关。

['mɒdlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['veərɪəs] [ʃelvz] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æstrəleɪb]

Models	of	ships	and	steamers	are	on	various	shelves	,	there	is	an	astrolabe
模型	的	船舶	和	蒸汽船	是	在	各种各样的	货架	,	那里	是	一个	星盘

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

near	the	window	,
靠近	这	窗户	,

各个架子上摆放着轮船和蒸汽船的模型，窗边还有一个星盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekstənt][ænd; ənd][sʌm; səm]['pæt(ə)n] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	a	sextant	and	some	pattern	guns	on	the	table	.
和	一个	六分仪	和	一些	图案	枪支	在	这	桌子	.

桌上还有一台六分仪和一些测距枪。

['mɪstə(r)] [greɪ] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] ;

Mr	Grey	is	busy	at	the	moment	with	official	papers	;
先生	灰色的	是	忙碌的	在	这	片刻	和	官方的	文件	;

格雷先生目前正忙于处理官方文件；

[hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] - ['dʒen(ə)rəl]['meməʊ] . -

his	nimble	fingers	are	copying	a	'	General	Memo	.	'
他的	灵活	手指	是	复制	一个	-	一般的	备忘录	.	-

他灵巧的手指正在抄写一份"通用备忘录"。

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

with	wonderful	rapidity	.
和	精彩的	快速	.

速度惊人。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [step] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Hearing	the	stately	step	of	his	chief	coming	along	the	passage	,
听力	这	庄严	步	的	他的	首席	未来	沿着	这	通道	,

听到首领庄严的脚步声沿着通道走来，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [sə'pəuz] [ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

he	naturally	supposes	the	Admiral	has	returned	to	give	further	directions	about
他	自然	假设	这	上将	有	返回	到	给	更远	方向	关于

[sʌm; səm] ['ɔːdərs] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃɪps] .

some	orders	ere	long	to	be	circulated	amongst	the	ships	.
一些	订单	埃雷	长的	到	是	流通	在	这	船舶	.

他自然而然地认为，海军上将回来是为了就即将向各舰下达的一些命令作出进一步指示。

[səʊ][hiː; hi]['glɑːnsɪz] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][pen][ɪn][hænd] .

So	he	glances	up	over	his	spectacles	pen	in	hand	.
所以	他	眼神	向上	超过	他的	眼镜	笔	在	手	.

于是他抬起头，透过眼镜，手里拿着笔。

[greɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][sɜː(r)] ['hɜːbərts] [feɪs] ,

Great	is	his	surprise	at	seeing	evident	signs	of	agitation	in	Sir	Herbert's	face	,
伟大的	是	他的	惊喜	在	看到	明显	标志	的	搅动	在	先生	赫伯特的	脸	,

他看到赫伯特爵士脸上明显的激动表情，感到非常惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : - [pʊt][ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [greɪ]

as	he	says	in	a	low	tone	:	'	Put	aside	your	papers	for	an	instant	,	Grey
作为	他	说道	在	一个	低的	语气	:	-	放	旁边	你的	文件	为了	一个	立即的	,	灰色的

.

:

.

他低声说道："格雷，先把你的文件放在一边。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ɒn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

I	want	to	consult	you	on	quite	another	subject	.
我	想	到	咨询	你	在	相当	其他	主题	.

我想就另一个完全不同的问题咨询您。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['keɪti]

I	have	come	to	ask	your	consent	to	my	marriage	with	your	daughter	Katie
我	有	来	到	问	你的	同意	到	我的	婚姻	和	你的	女儿	凯蒂

. -

: '

: -

. -

我前来征求您的同意，让我迎娶您的女儿凯蒂。

- [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] ! -
' Your marriage with my daughter , Sir Herbert ! '
- 你的 婚姻 和 我的 女儿 , 先生 赫伯特 ! -

"赫伯特爵士，你和我女儿的婚事！"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [greɪ] [lets] [ə; eɪ][hjuːdʒ][drɒp][ɒv; əv][ɪŋk] [splæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] - ['dʒen(ə)rəl]['meməʊ] . -
and Mr Grey lets a huge drop of ink splash on his ' General Memo . '
和 先生 灰色的 让我们 一个 巨大的 降低 的 墨水 溅 在 他的 - 一般的 备忘录 . -

格雷先生让一大滴墨水溅到了他的"通用备忘录"上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
in his surprise .
在 他的 惊喜 .

他感到很惊讶。

- [juː; jʊ] [siːm] [ə'stɒnɪʃt] , [greɪ] .
' You seem astonished , Grey .
- 你 似乎 惊讶 , 灰色的 .

"格雷，你似乎很惊讶。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ? -
Have you any objection to accept me as your son - in - law ? '
有 你 任何 异议 到 接受 我 作为 你的 儿子 - 在 - 法律 ? -

你不介意我做你的女婿吗?

- ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] , ['pɑːd(ə)n][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
' Pardon me , Sir Herbert , pardon my hesitation ; but you startled me for
- 赦免 我 , 先生 赫伯特 , 赦免 我的 犹豫 ; 但 你 惊慌 我 为了
[ðə; ði]['məʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

"请原谅，赫伯特爵士，请原谅我的犹豫；您刚才确实吓了我一跳。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
I am conscious of the honour you are doing us ;
我 是 有意识的 的 这 荣誉 你 是 正在做 我们 ;

我深知您给予我们的这份荣誉；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ['keɪti] [ɪz] ?
but have you considered how young and inexperienced Katie is ?
但 有 你 经过考虑的 如何 年轻的 和 缺乏经验 凯蒂 是 ?

但你有没有考虑过凯蒂有多年轻、多缺乏经验?

[ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] , [ɪn][fækt] .
A mere girl , in fact .
一个 仅仅 女孩 , 在 事实 .

事实上，她只是个普通女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
She is but little used to the ways of the world ;
她 是 但 小的 用过的 到 这 方式 的 这 世界 ;

她对世事还不太熟悉；

['hɑːdli] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
hardly wise enough to hold the high position you offer her . '
几乎 明智的 足够的 到 抓住 这 高的 位置 你 提供 她 . -

她根本没有足够的智慧胜任你给她提供的那个高职位。

[ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪlz] .
The Admiral smiles .
这 上将 微笑 .

海军上将笑了。

- [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .
' I will take the risk of all that .
- 我 将要 拿 这 风险 的 全部 那 .

"我愿意承担这一切风险。"

['keɪti] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . -
Katie is willing , and I am ready to marry her just as she is . '
凯蒂 是 愿意的 , 和 我 是 准备好 到 结婚 她 只是 作为 她 是 . -

凯蒂愿意，我也准备好娶她，无论她现在的样子。

- [ðen] [ai] [gɪv] [maɪ] [fʊl] ['sæŋkʃn] . -
' Then I give my full sanction . '
- 然后 我 给 我的 满的 制裁 . -

"那么我给予完全认可。"

- [wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [greɪ] .
' Wish me joy , Grey .
- 希望 我 喜悦 , 灰色的 .

祝我快乐，格雷。

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] . -
You don't say a word about that . '
你 不 说 一个 单词 关于 那 . -

你对此只字未提。

- [ai] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)][dʒɔɪ] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] .
' I will wish you something better and deeper than mere joy , Sir Herbert .
- 我 将要 希望 你 某物 更好的 和 更深 比 仅仅 喜悦 , 先生 赫伯特 .

"赫伯特爵士，我希望您能拥有比单纯的快乐更美好、更深刻的人生。"

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'mɪkst] ['hæpinəs] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
I pray you may have true and unmixed happiness with my daughter .
我 祈祷 你 可能 有 真的 和 未混合的 幸福 和 我的 女儿 .

我祈祷你和我的女儿能拥有真正纯粹的幸福。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [ə; eɪ][waɪf] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)]
May she prove a wife worthy of you , and may you never regret your
可能 她 证明 一个 妻子 值得 的 你 , 和 可能 你 绝不 后悔 你的
[tʃɔɪs] . -
choice . '
选择 . -

愿她成为一位配得上你的妻子，愿你永远不会后悔你的选择。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn]['mɪstə(r)] [greɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['ædmərəlz][hænd]
There is a tremble in Mr Grey's voice as he grasps the Admiral's hand
那里 是 一个 颤抖 在 先生 格雷的 嗓音 作为 他 抓住 这 海军上将的 手
[ænd; ənd]['rætifai][ðə; ði] [njuː] [bɒnd] [sprʌŋ] [ʌp][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
and ratifies the new bond sprung up so suddenly between them ;
和 批准 这 新的 纽带 弹簧 向上 所以 突然 之间 他们 ;

格雷先生握住海军上将的手，确认了两人之间突然建立起来的新关系，他的声音带着一丝颤抖；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['θɔːtfəli] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['hɜːbət] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .
and he looks thoughtfully after Sir Herbert as he leaves the room .
和 他 看起来 深思熟虑 后 先生 赫伯特 作为 他 树叶 这 房间 .

他若有所思地目送赫伯特爵士离开房间。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['keɪti] [ðə; ði][məʊst]['fɪk(ə)l][ɒv; əv]
Surely women are fickle , and his daughter Katie the most fickle of
一定 女性 是 反复无常 , 和 他的 女儿 凯蒂 这 最多 反复无常 的
[hɜː(r); hə(r)][seks] !
her sex !
她 性别 !

女人的确善变，而他的女儿凯蒂更是女性中最善变的！

['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Only **two** **months** **ago** **,**
仅有的 二 几个月 前 ,

仅仅两个月前，

['wɔːltə] [riːvz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [seɪm] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]
Walter **Reeves** **had** **come** **into** **that** **very** **same** **room** **on** **the** **very** **same** **kind** **of**
沃尔特 里夫斯 有 来 进入 那 非常 相同的 房间 在 这 非常 相同的 种类 的
['mɪʃ(ə)n] .
mission **.**
使命 .

沃尔特·里夫斯也曾带着同样的使命走进过同一个房间。

[ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
The **same** **,** **but** **with** **a** **difference** **.**
这 相同的 , 但 和 一个 不同之处 .

相同，但又有所不同。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['æktʃuəli] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] ,
He **has** **not** **actually** **proposed** **for** **Katie** **,**
他 有 不是 实际上 建议的 为了 凯蒂 ,

他其实还没有向凯蒂求婚。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
but **had** **asked** **permission** **to** **visit** **at** **the** **house** **with** **that** **intention** **,**
但 有 问 允许 到 访问 在 这 房子 和 那 意图 ,

但他曾请求允许前往该房屋进行参观，目的就是为了这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['biːɪŋ] [ri'siprəkeit] .
in **the** **event** **of** **his** **love** **being** **reciprocated** **.**
在 这 事件 的 他的 爱 存在 互惠 .

如果他的爱得到了回应的话。

[ænd; ənd] ['keɪti] [nəʊz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [wɔːltərz]
And **Katie** **knows** **all** **this** **,** **and** **up** **to** **the** **present** **has** **received** **Walter's**
[ə'tenʃən] ,
attentions **,**
注意 ,

凯蒂知道这一切，而且直到现在，她都一直受到沃尔特的关注。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
and **seemed** **to** **take** **them** **as** **her** **right** **.**
和 似乎 到 拿 他们 作为 她 正确的 .

她似乎认为这是她的权利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][set][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
But **now** **all** **this** **is** **set** **aside** **,** **and** **a** **man** **nearly** **as** **old** **as** **her** **father**
[hɪm'self] { - }
himself **{** **653** **}**
他自己 { - }

但现在这一切都被搁置了，一个年纪几乎和她父亲一样大的男人{653}

[hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [praɪz] .
has **stepped** **in** **and** **won** **the** **girl** **as** **a** **willing** **prize** **.**
有 步 在 和 韩元 这 女孩 作为 一个 愿意的 奖 .

他挺身而出，赢得了这个女孩的芳心。

[wel] [meɪ] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)]['mɑːv(ə)l] !
Well **may** **the** **old** **sailor** **marvel** **!**
出色地 可能 这 老的 水手 奇迹 !

这位老水手真是惊叹不已!

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [wen] [hi:; hi] [wu:d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Things	have	changed	since	the	days	'	long	ago	,	'	when	he	wooed	his	wife	,
事物	有	已更改	自从	这	天	-	长的	前	,	-	什么时候	他	追求	他的	妻子	,

自从"很久以前"他追求妻子以来，情况已经发生了变化。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [naɪn] [lɒŋ] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]

and	waited	nine	long	years	for	her	because	he	could	not	afford	to
和	等待	九	长的	年	为了	她	因为	他	可以	不是	买得起	到

['mæri] ['su:nə(r)] .

marry	sooner	.
结婚	很快	.

他苦等了她九年，因为他负担不起更早结婚的费用。

[hɪz; ɪz] [tru:] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lʌv] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz] [j'iəz] [hæv; həv] [sped] [ɒn] ;

His	true	old	-	fashioned	love	has	but	intensified	as	years	have	sped	on	;
他的	真的	老的	-	造型	爱	有	但	加强	作为	年	有	加速	在	;

随着岁月的流逝，他那份真挚而传统的爱意反而愈发浓烈;

[ðə; ðɪ] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [bʌt; bət] [drɔ:n] [ðə; ðɪ] ['wedɪd] [peə(r)] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	trials	of	life	have	but	drawn	the	wedded	pair	closer	to	each	other	.
这	试验	的	生活	有	但	绘制	这	已婚	一对	更近	到	每个	其他	.

生活的种种考验反而让这对夫妻更加亲密。

[wɪl] [ðɪs] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['keɪti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] ? -

Will	this	be	the	experience	of	Katie	and	the	Admiral	?	'
将要	这	是	这	经验	的	凯蒂	和	这	上将	?	-

凯蒂和海军上将的经历也会如此吗?

['wɜ:ðɪ] ['mɪstə(r)] [greɪ] ['kænɒt] ['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] ;

Worthy	Mr	Grey	cannot	settle	that	point	;
值得	先生	灰色的	不能	定居	那	观点	;

尊敬的格雷先生无法解决这个问题;

[səʊ] [hi:; hi] [gəʊz] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['keɪti] [hɜ:'self] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .

so	he	goes	up	-	stairs	to	hear	what	Katie	herself	has	to	say	on	the	subject	.
所以	他	去	向上	-	楼梯	到	听到	什么	凯蒂	她自己	有	到	说	在	这	主题	.

于是他上楼去听听凯蒂本人对此事的看法。

[mɪs] [greɪ] ['lɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [hæz; həz] [gɒn] .

Miss	Grey	lingers	in	the	drawing	-	room	after	the	Admiral	has	gone	.
错过	灰色的	徘徊不去	在	这	绘画	-	房间	后	这	上将	有	已消失	.

海军上将离开后，格雷小姐仍留在客厅里。

[ðeə(r)] [siːm] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [sæd] [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

There	seems	something	strangely	sad	and	vague	and	solemn	in	the	whole	affair	,
那里	似乎	某物	奇怪的	伤心	和	模糊的	和	庄严	在	这	所有的	事务	,

整件事似乎透着某种奇怪的悲伤、模糊和庄严的气氛。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] [fɑ:(r)] ;

now	it	has	gone	so	far	;
现在	它	有	已消失	所以	远的	;

现在事情已经发展到这种地步了;

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð] ['helən] ['li:nɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	when	her	mother	comes	into	the	room	with	Helen	leaning	on	her
和	什么时候	她	母亲	来	进入	这	房间	和	海伦	倾斜	在	她

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

当她母亲走进房间时，海伦正靠在她母亲的胳膊上。

[ʃiː; ʃi][ikˈskleim][æt; ət][wʌns] , [wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][təʊn] :

she	exclaims	at	once	,	with	glowing	cheeks	and	flashing	eyes	and	defiant	tone	:
她	惊呼	在	一次	,	和	发光	脸颊	和	闪烁	眼睛	和	桀骜不驯	语气	:

她立刻高声说道，双颊绯红，目光炯炯，语气充满挑衅：

- [wɪʃ] [ˌem ˈiː][dʒɔɪ] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhelən] !

'	Wish	me	joy	,	mother	,	and	Helen	!
-	希望	我	喜悦	,	母亲	,	和	海伦	!

祝我快乐，妈妈，还有海伦！

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ! -

I	am	going	to	be	married	!	'
我	是	去	到	是	已婚	!	-

我要结婚了！

- [aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈset(ə)ld][æt; ət][lɑːst] , [ˈkeɪti] ; [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .

'	I'm	glad	it	is	settled	at	last	,	Katie	;	and	I	hope	you	will	be	very	happy	.
-	我是	高兴的	它	是	定居	在	最后的	,	凯蒂	;	和	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	.

“凯蒂，我很高兴这件事终于解决了；我希望你会非常幸福。”

[ˈwɔːltə] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [sez] [ˈmɪsɪz] [greɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Walter	has	had	plenty	of	patience	,	I'm	sure	,	'	says	Mrs	Grey	in	her
沃尔特	有	有	很多	的	耐心	,	我是	当然	,	-	说道	太太	灰色的	在	她

[ˈkwaɪət] [vɔɪs] ,

quiet	voice	,
安静的	嗓音	,

“我相信沃尔特已经很有耐心了，”格雷太太轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)lz] ['helən] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [tɜːnz] [raʊnd] [tuː; tə] [gɪv]

as	she	settles	Helen	comfortably	on	the	sofa	and	turns	round	to	give
作为	她	定居点	海伦	舒适地	在	这	沙发	和	转弯	圆形的	到	给

[ˈkeɪti] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .

Katie	a	kiss	of	congratulation	.
凯蒂	一个	吻	的	恭喜	.

她安顿好海伦在沙发上，然后转身亲吻凯蒂表示祝贺。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [drɔːz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .

But	her	daughter	draws	back	with	a	look	of	annoyance	.
但	她	女儿	平局	后退	和	一个	看	的	烦恼	.

但她的女儿却带着一丝恼怒退缩了。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈwɔːltə] ?

'	Why	do	you	talk	of	Walter	?
-	为什么	做	你	讲话	的	沃尔特	?

你为什么提起沃尔特?

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

I	am	not	going	to	marry	him	.
我	是	不是	去	到	结婚	他	.

我不会嫁给他。

[maɪ] [ɪnˈtendɪd] ['hʌzbəndz] [neɪm] [stændz][fɑː(r)]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [lɪst] .

My	intended	husband's	name	stands	far	higher	in	the	Navy	List	.
我的	故意的	丈夫的	姓名	站立	远的	更高	在	这	海军	列表	.

我未婚夫的名字在海军名册上的排名要高得多。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]['ædmərəl][sɜː(r)] ['hɜːbət] [-] ! -

I'm	going	to	be	married	to	Admiral	Sir	Herbert	Dillworth	!	'
我是	去	到	是	已婚	到	上将	先生	赫伯特	迪尔沃斯	!	-

我要嫁给赫伯特·迪尔沃斯海军上将爵士了！

- [sɜː(r)] ['hɜːbət] ! -
' Sir Herbert ! '
- 先生 赫伯特 ! -

"赫伯特爵士！"

[ɪk'skleɪm] ['helən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tə'geðə(r)] .
exclaim Helen and her mother together .
惊叹 海伦 和 她 母亲 一起 .

海伦和她母亲异口同声地惊呼道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] ? -
Why are you surprised ? '
为什么 是 你 惊讶 ? -

你为什么感到惊讶?

- [aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə'baʊt]
' I'm sure we've good reason for surprise , considering all that has gone on about
- 我是 当然 我们已经 好的 原因 为了 惊喜 , 考虑 全部 那 有 已消失 在 关于
['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

"考虑到沃尔特身上发生的一切，我们感到惊讶是完全有道理的。"

['keɪti] , ['keɪti] !
Katie , Katie !
凯蒂 , 凯蒂 !

凯蒂，凯蒂!

[wɒt] [njuː] ['fænsi] [hæz; həz] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ? -
what new fancy has hold of you now ? '
什么 新的 想要 有 抓住 的 你 现在 ? -

你现在又迷上了什么新花样?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['mɪsɪz] [greɪz] , [ðə; ði] [təʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
The voice is Mrs Grey's , the tone one of reproach .
这 嗓音 是 太太 格雷的 , 这 语气 一 的 责备 .

这是格雷太太的声音，语气带着责备。

['keɪti] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .
Katie is growing angry .
凯蒂 是 生长 生气的 .

凯蒂越来越生气了。

- [ðə; ði] ['fænsi] [ɪz] [nəʊ] [njuː] [wʌn] , ['mʌðə(r)] .
' The fancy is no new one , mother .
- 这 想要 是 不 新的 一 , 母亲 .

"母亲，这种奇思妙想并不新鲜。"

[hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [ɔːl] [biːn] ['veri] [blaɪnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]
Had you not all been very blind , you might have guessed what was coming
有 你 不是 全部 到过 非常 瞎的 , 你 可能 有 猜对了 什么 曾是 未来
[lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
long ago . '
长的 前 . -

如果你们不是都瞎了眼，或许早就猜到将会发生什么事了。

- [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] ? - [ɑ:sks]['helən] , [wɪð] [ðæt] [di:p] - ['si:ɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv]

'	Do	you	really	love	Sir	Herbert	?	'	asks	Helen	,	with	that	deep	-	seeing	look	of
-	做	你	真的	爱	先生	赫伯特	?	-	问	海伦	,	和	那	深的	-	看到	看	的

[hɜ:z] ,

hers	,
她的	,

“你真的爱赫伯特爵士吗？”海伦用她那洞察一切的眼神问道。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

that	somehow	always	makes	her	elder	sister	a	little	in	awe	of	her	.
那	不知何故	总是	制作	她	长老	姐姐	一个	小的	在	敬畏	的	她	.

这总让她的姐姐对她有些敬畏。

- [aɪ][laɪk][hɪm] ; [ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][ænd; ənd] [praʊd]

'	I	like	him	;	the	rest	will	come	by	-	and	-	by	;	and	I'm	glad	and	proud
-	我	喜欢	他	;	这	休息	将要	来	经过	-	和	-	经过	;	和	我是	高兴的	和	自豪的

[ɒv; əv][maɪ][lɒt] . -

of	my	lot	.	'
的	我的	很多	.	-

“我喜欢他；其他的一切都会水到渠成；我对我的遭遇感到高兴和自豪。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] ['keɪtiz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət]

There	is	a	ring	in	Katie's	voice	,	as	though	she	has	flung	down	the	gauntlet
那里	是	一个	戒指	在	凯蒂的	嗓音	,	作为	尽管	她	有	扔	向下	这	手套

[ɒv; əv][self] - [ə'pru:v(ə)l] ,

of	self	-	approval	,
的	自己	-	赞同	,

凯蒂的声音里带着一种自信，仿佛她已经向自己发起了自我肯定的挑战。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd][ˌkɒntrə'dɪkt][hɜ:(r); hə(r)] .

and	challenges	any	one	to	take	it	up	and	contradict	her	.
和	挑战	任何	一	到	拿	它	向上	和	顶撞	她	.

她向任何人发起挑战，让他们反驳她。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .

Her	father	is	not	the	one	to	do	this	.
她	父亲	是	不是	这	一	到	做	这	.

她父亲不会做这种事。

[hi:; hi] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [h'iəz] ['keɪtiz] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] ,

He	comes	into	the	room	at	the	moment	,	hears	Katie's	asseveration	,
他	来	进入	这	房间	在	这	片刻	,	听到	凯蒂的	断言	,

他这时走进房间，听到了凯蒂的话。

[ænd; ənd] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [daʊt] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	feels	as	if	a	world	of	doubt	had	rolled	away	from	his	mind	.
和	感觉	作为	如果	一个	世界	的	怀疑	有	滚动	离开	从	他的	头脑	.

感觉脑海中所有的疑虑都烟消云散了。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:d] - [hɪz; ɪz][bɒnd] , - [hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

Considering	his	own	word	'	his	bond	,	'	he	judges	his	daughter	by	the	same
考虑	他的	自己的	单词	-	他的	纽带	,	-	他	法官	他的	女儿	经过	这	相同的

['stændəd] .

standard	.
标准	.

他视自己的诺言为“信守承诺”，并以同样的标准来评判自己的女儿。

- [ðæts] [raɪt] , ['keɪti] , [ænd; ənd] [saʊndz] ['ɜ:nɪst] .

'	That's	right	,	Katie	,	and	sounds	earnest	.
-	那就是	正确的	,	凯蒂	,	和	声音	认真	.

“没错，凯蒂，听起来很真诚。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [tuː] :

You	may	well	be	proud	of	your	lot	,	and	of	Sir	Herbert	too	:
你	可能	出色地	是	自豪的	的	你的	很多	,	和	的	先生	赫伯特	也	:

你完全可以为自己的境遇感到自豪，也可以为赫伯特爵士感到自豪：

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['betə(r)] , ['breɪvə(r)] , [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [ə'laɪv] ; [hiːz] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [haɪ]

there	isn't	a	better	,	braver	,	more	honourable	man	alive	;	he's	unselfish	and	high
那里	不是	一个	更好的	,	更勇敢	,	更多的	光荣的	男人	活	;	他是	无私	和	高的

- ['prɪnsəpld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [kɔː(r)] .

-	principled	to	his	heart's	core	.
-	有原则的	到	他的	心脏的	核	.

世上再也找不到比他更好、更勇敢、更正直的人了；他无私奉献，品德高尚，骨子里就是如此。

[aɪv] [sɜːvd] [θriː] [kə'mɪʃnz] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wel] ;

I've	served	three	commissions	under	him	,	and	ought	to	know	him	well	;
我已经	服务	三	佣金	在下面	他	,	和	应该	到	知道	他	出色地	;

我曾在他手下担任过三个职务，应该很了解他；

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,

and	I'd	rather	see	a	child	of	mine	lying	in	her	grave	,
和	ID	相当	看	一个	孩子	的	矿	说谎	在	她	严重	,

我宁愿看到我的孩子躺在她的坟墓里。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

than	that	she	should	bring	discredit	on	his	name	.
比	那	她	应该	带来	诋毁	在	他的	姓名	.

与其让她玷污他的名声，不如让她继续蒙羞。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gɜːl] !

Kiss	me	,	my	girl	!
吻	我	,	我的	女孩	!

吻我，我的女孩！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .

I	wish	you	happiness	.
我	希望	你	幸福	.

祝你幸福。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ædmərəl] ! -

Well	may	you	be	proud	of	our	Admiral	!	'
出色地	可能	你	是	自豪的	的	我们的	上将	!	-

愿你为我们的海军上将感到骄傲！

['keɪti] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [kɪs] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] - [haɪ]

Katie	receives	the	kiss	just	a	little	impatiently	;	she	believes	she	has	won	'	high
凯蒂	接收	这	吻	只是	一个	小的	不耐烦地	;	她	相信	她	有	韩元	-	高的

[steɪks] ,

stakes	,
赌注	,

凯蒂略带不耐烦地接受了这个吻；她认为自己赢得了"高风险的赌注"。

- [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['relɪʃ] ['eni] [daut] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

'	and	does	not	relish	any	doubts	on	the	subject	.
-	和	做	不是	尽情享用	任何	疑虑	在	这	主题	.

并且不愿接受任何关于此事的质疑。

[ðə; ði] ['krɒkədaɪl] [ænd; ənd] ['geɪviəl] .

THE	CROCODILE	AND	GAVIAL	.
这	鳄鱼	和	长吻鳄	.

鳄鱼和长吻鳄。

[tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['krɒkədaɪl][ɪn'hæbɪt]['aʊə(r)]['ɪndiən] ['rɪvəz] ,
Two species of crocodile inhabit our Indian rivers ,
二 物种 的 鳄鱼 居住 我们的 印度 河流 ,

印度河流中生活着两种鳄鱼。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['njuːmərəs] [ɪn] [sʌtʃ] [striːmz] [æz; əz][ðə; ði]['gændʒiːz][ænd; ənd][ɪts]
and both are especially numerous in such streams as the Ganges and its
和 两个都 是 尤其 很多的 在 这样的 溪流 作为 这 恒河 和 它是
['trɪbjəˌteri] ,
tributaries ,
支流 ,

这两种生物在恒河及其支流等河流中尤其常见。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
the Berhampooter , and many others .
这 - , 和 许多 其他的 .

伯汉普特人，以及其他许多人。

[sɜː(r)] ['eməsn] ['tɛnənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sɪ'lɒn] ,
Sir Emerson Tennent , in his Natural History of Ceylon ,
先生 爱默生 坦南特 , 在 他的 自然的 历史 的 锡兰 ,

埃默森·坦南特爵士在其著作《锡兰自然史》中写道：

[pɔɪnts] [aʊt] [æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] —
points out an error which Anglo - Indians and others are often given to —
积分 出去 一个 错误 哪个 盎格鲁 - 印度人 和 其他的 是 经常 给定 到 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

指出英印混血儿和其他人经常犯的一个错误——即：

[ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] ['ælɪgeɪtə(r)][tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælәti] ['krɔkədailz] .
of applying the term alligator to animals which are in reality crocodiles .
的 申请 这 学期 鳄鱼 到 动物 哪个 是 在 现实 鳄鱼 .

将"短吻鳄"一词用于实际上是鳄鱼的动物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'nɪnsjələ] .
There are no alligators in the Indian peninsula .
那里 是 不 鳄鱼 在 这 印度 半岛 .

印度半岛上没有鳄鱼。

[ðə; ði] [truː] ['ælɪgeɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['keɪmən] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
The true alligator is the hideous cayman of South America ,
这 真的 鳄鱼 是 这 可怕 鳄鱼 的 南 美国 ,

真正的短吻鳄是南美洲丑陋的凯门鳄。

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
and differs in one or two important respects from the crocodile of the Nile
和 不同 在 一 或者 二 重要的 尊重 从 这 鳄鱼 的 这 尼罗河
[ænd; ənd]['gændʒiːz] .
and Ganges .
和 恒河 .

它与尼罗河和恒河的鳄鱼在某些重要方面有所不同。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɔːriən]
The first and by far the most widely distributed of the two saurians
这 第一的 和 经过 远的 这 最多 广泛 分布式 的 这 二 蜥蜴
[ɪn'hæbɪt] ['aʊə(r)]['ɪndiən] ['rɪvəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['krɒkədaɪl] ,
inhabiting our Indian rivers is the common crocodile ,
居住 我们的 印度 河流 是 这 常见的 鳄鱼 ,

生活在印度河流中的两种蜥蜴中，分布最广、数量最多的是普通鳄鱼。

[ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stri:mz] [ɒv; əv]

exactly	**similar**	**to**	**the**	**animal**	**frequenting**	**the**	**Nile**	**and**	**other**	**streams**	**of**
确切地	相似的	到	这	动物	经常	这	尼罗河	和	其他	溪流	的

['nɔ:ðən] ['æfrɪkə] ,

Northern	**Africa**	**,**
北方	非洲	,

与经常出没于尼罗河和北非其他河流的动物完全相同。

[ænd; ənd] [nəʊn] [θru:'aʊt] [ˌben'gɔ:l][baɪ][ɪts][ˌhɪndʊ'stæni]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['mʌgə(r)] . -

and	**known**	**throughout**	**Bengal**	**by**	**its**	**Hindustani**	**title**	**of**	**'**	**Mugger**	**.**	**'**
和	已知	自始至终	孟加拉	经过	它是	印度斯坦	标题	的	-	劫匪	.	-

在整个孟加拉地区，它以其印地语名称"Mugger"（劫匪）而闻名。

[ðə; ði]['sekənd] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ðə; ði]['geɪvɪəl][ɔ:(r)] - ([ˌgeɪvi'eɪlɪs] -) .

The	**second**	**species**	**is**	**the**	**Gavial**	**or**	**Gurryal**	**(**	**Gavialis**	**Gangeticus**	**)**	**.**
这	第二	物种	是	这	长吻鳄	或者	-	(	加维利斯	-	)	.

第二种物种是恒河豚（Gavialis Gangeticus）。

[ðɪs] ['reptaɪl][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['əʊnli][faʊnd][ɪn][ˌhɪndʊ'stæn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə][ðə; ði]

This	**reptile**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**only**	**found**	**in**	**Hindustan**	**,**	**and**	**is**	**indigenous**	**to**	**the**
这	爬虫	是	,	我	相信	,	仅有的	成立	在	印度斯坦	,	和	是	土著	到	这

['gændʒi:z] ;

Ganges	**;**
恒河	;

据我所知，这种爬行动物只分布在印度斯坦，是恒河地区的特有物种；

[hens] [ɪts][spə'sɪfɪk]['taɪt(ə)l] .

hence	**its**	**specific**	**title**	**.**
因此	它是	具体的	标题	.

因此得名。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['sɪmələ(r)] ,

The	**habits**	**of**	**the**	**two**	**creatures**	**are**	**in**	**general**	**very**	**similar**	**,**
这	习惯	的	这	二	生物	是	在	一般的	非常	相似的	,

这两种生物的习性总体上非常相似。

[bʌt; bət] [jet] ['dɪfə(r)][ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] .

but	**yet**	**differ**	**in**	**one**	**or**	**two**	**important**	**points**	**.**
但	然而	不同	在	一	或者	二	重要的	积分	.

但在一两个重要方面却有所不同。

[ðə; ði] ['mʌgə(r)] ['ɒf(ə)n] [grəuz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] , [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['ri:tʃɪŋ] ['twenti]

The	**mugger**	**often**	**grows**	**to**	**an**	**enormous**	**size**	**,**	**not**	**unfrequently**	**reaching**	**twenty**
这	劫匪	经常	生长	到	一个	巨大的	尺寸	,	不是	不常	到达	二十

[fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

feet	**in**	**length**	**,**
脚	在	长度	,

这种劫匪通常体型巨大，身长可达二十英尺的情况并不少见。

[ænd; ənd][ɪz] [θɪk] [bɪlt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

and	**is**	**thick**	**built**	**in**	**proportion**	**.**
和	是	厚的	建造	在	部分	.

而且身材高大，比例匀称。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] , [fi:t] ['pælmetɪd] , [ðə; ði][fɔ:(r)] - [fi:t] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [faɪv] , [ðə; ði][haɪnd]

The	**limbs**	**are**	**short**	**,**	**feet**	**palmated**	**,**	**the**	**fore**	**-**	**feet**	**furnished**	**with**	**five**	**,**	**the**	**hind**
这	四肢	是	短的	,	脚	掌状的	,	这	前	-	脚	提供	和	五	,	这	后

[wɪð] [fɔ:(r)][təʊz] .

with	**four**	**toes**	**.**
和	四	脚趾	.

四肢短小，脚掌呈掌状，前脚有五个脚趾，后脚有四个脚趾。

[ðə; ði] [hed] ([wɪtʃ] [ɪn]['æspekt][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['hɪdiəs]) [ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði]

The	head	(	which	in	aspect	is	extremely	hideous	)	is	broad	and	wedge	-	shaped	,	the
这	头	(	哪个	在	方面	是	极其	可怕	)	是	广阔	和	楔	-	形状	,	这

['mʌzl] ['rɑ:ðə(r)] ['nærəʊ] ,

muzzle	rather	narrow	,
枪口	相当	狭窄的	,

头部（外形极其丑陋）宽阔呈楔形，口吻较窄。

[ðə; ði] [aɪz] [smɔ:l] , [di:p] [set] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['glɑ:si] [gri:n] [hju:] .

the	eyes	small	,	deep	set	,	and	of	a	villainous	glassy	green	hue	.
这	眼睛	小的	,	深的	放	,	和	的	一个	邪恶的	玻璃状	绿色的	色调	.

眼睛小而深陷，呈现出一种邪恶的玻璃状绿色。

[ðə; ði][dʒɔ:z] [wen] [ʃʌt] [lɒk] [æz; əz] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] .

The	jaws	when	shut	lock	as	closely	and	firmly	together	as	a	vice	.
这	下颚	什么时候	关闭	锁	作为	密切	和	牢牢	一起	作为	一个	副	.

钳口闭合时，能像虎钳一样紧密牢固地锁在一起。

[ðə; ði] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , ['veərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd]

The	teeth	are	of	a	formidable	description	,	varying	much	in	size	and
这	牙齿	是	的	一个	强大	描述	,	变化	很多	在	尺寸	和

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

这些牙齿形态各异，大小和长度差异很大，令人望而生畏。

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [kləʊzd] ,

When	the	mouth	is	closed	,
什么时候	这	嘴	是	关闭	,

当嘴巴闭合时，

[ðə; ði] [tʌsks] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔ:] [pɑ:s] [kəm'pli:tli] [θru:] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

the	tusks	in	the	extremity	of	the	lower	jaw	pass	completely	through	and	often
这	象牙	在	这	末端	的	这	降低	颚	经过	完全地	通过	和	经常

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] .

project	above	the	tip	of	the	upper	.
项目	多于	这	提示	的	这	上	.

下颌末端的獠牙完全穿过上颌，并且经常突出于上颌尖端之上。

[ðə; ði]['bɒdi][ɪz] [ɪn'keɪst] [wɪð] ['skeɪli] ['ɑ:mə(r)] - [pleɪts] , ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

The	body	is	incased	with	scaly	armour	-	plates	,	very	thick	and	massive	on	the	back
这	身体	是	封装	和	鳞片状的	盔甲	-	盘子	,	非常	厚的	和	大量的	在	这	后退

,

,

,

身体覆盖着鳞状甲片，背部的甲片非常厚重。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ɪk'stent][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

but	to	a	less	extent	on	the	sides	of	the	body	.
但	到	一个	较少的	程度	在	这	侧面	的	这	身体	.

但身体两侧的程度较轻。

[ðə; ði]['reptaɪl] [briːð] [θru:] [ɪts]['nɒstrəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

The	reptile	breathes	through	its	nostrils	,	which	are	situated	near	the	tip	of	the
这	爬虫	呼吸	通过	它是	鼻孔	,	哪个	是	位于	靠近	这	提示	的	这

[snaʊt] .

snout	.
鼻子	.

这种爬行动物通过位于吻部尖端附近的鼻孔呼吸。

[baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

By	this	wonderful	provision	of	nature	,
经过	这	精彩的	条款	的	自然	,

凭借大自然的这一奇妙安排，

[ðə; ði]['krɒkədaɪl][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][laɪ][ɪn][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts]['bɒdi] ,

the	crocodile	is	enabled	to	lie	in	wait	for	its	prey	with	the	whole	of	its	body	,
这	鳄鱼	是	已启用	到	说谎	在	等待	为了	它是	猎物	和	这	所有的	的	它是	身体	,

鳄鱼能够用整个身体潜伏起来等待猎物。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['nɒstrəlz] , [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

except	the	nostrils	,	concealed	beneath	the	surface	of	the	water	.
除了	这	鼻孔	,	暗	下面	这	表面	的	这	水	.

除了隐藏在水面下的鼻孔。

[ðə; ði]['geɪviəl] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['mʌgə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['strʌktʃə(r)] ([ðəʊ] [ðə; ði]['bɒdi][ɪz][nɒt]

The	gavial	much	resembles	the	mugger	in	general	structure	(	though	the	body	is	not
这	长吻鳄	很多	类似	这	劫匪	在	一般的	结构	(	尽管	这	身体	是	不是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][səʊ] ['θɪkli] [bɪlt]) ,

usually	so	thickly	built	)	,
通常	所以	浓密	建造	)	,

长吻鳄的整体结构与黑鲈非常相似（尽管其体型通常没有黑鲈那么粗壮）。

[wɪð] [wʌn]['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

with	one	notable	exception	,	and	that	is	the	totally	different	shape	and
和	一	值得注意的	例外	,	和	那	是	这	完全	不同的	形状	和

['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snaʊt] .

character	of	the	snout	.
特点	的	这	鼻子	.

但有一个明显的例外，那就是鼻子的形状和特征完全不同。

[ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪviəl][ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] [ti:θ] , [wɪtʃ]

The	jaws	of	the	gavial	are	long	,	straight	,	and	narrow	;	the	teeth	,	which
这	下颚	的	这	长吻鳄	是	长的	,	直的	,	和	狭窄的	;	这	牙齿	,	哪个

[ɑ:(r); ə(r)]['regjələ(r)] ,

are	regular	,
是	常规的	,

长吻鳄的颌部细长笔直；牙齿排列整齐，

[waɪd] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ,

wide	apart	from	one	another	,	and	even	,
宽的	除	从	一	其他	,	和	甚至	,

彼此相距甚远，甚至，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑ:(r)] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

are	of	a	far	less	formidable	description	than	those	of	the	common
是	的	一个	远的	较少的	强大	描述	比	那些	的	这	常见的

['krɒkədaɪl] .

crocodile	.
鳄鱼	.

与普通鳄鱼相比，它们的凶猛程度要小得多。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [ti:θ] [wɪtʃ] ['gɑ:nɪʃ]

They	much	resemble	in	general	appearance	the	rows	of	jagged	teeth	which	garnish
他们	很多	类似	在	一般的	外貌	这	行	的	锯齿状	牙齿	哪个	装饰

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][dʒɔ:][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [fɪʃ] .

the	edges	of	the	upper	jaw	of	the	saw	-	fish	.
这	边缘	的	这	上	颚	的	这	锯	-	鱼	.

它们的外观与锯鳐上颚边缘的锯齿状牙齿非常相似。

[ðə; ði] [snaʊt] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	snout	is	often	several	feet	in	length	,
这	鼻子	是	经常	一些	脚	在	长度	,

吻部通常长达数英尺，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɒb] [ɔː(r)] [prə'tjuːbərəns] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒstrəlz]

and	there	is	a	peculiar	knob	or	protuberance	at	the	tip	;	and	the	nostrils
和	那里	是	一个	奇特	旋钮	或者	突起	在	这	提示	;	和	这	鼻孔

,

,

,

鼻尖有一个奇特的突起或凸起；鼻孔，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] , [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'streməti] .

as	in	the	other	species	,	are	situated	near	the	extremity	.
作为	在	这	其他	物种	,	是	位于	靠近	这	末端	.

与其他物种一样，它们位于末端附近。

[ðə; ði]['geɪviəl][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [æz; əz] - [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	gavial	has	been	described	by	some	writers	as	'	the	scourge	of	the
这	长吻鳄	有	到过	描述	经过	一些	作家	作为	-	这	祸害	的	这

['gændʒiːz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] ;

Ganges	'	and	a	'	ferocious	animal	;
恒河	-	和	一个	-	凶猛	动物	;

一些作家将恒河豚描述为"恒河的祸害"和"凶猛的动物"；

- [bʌt; bət][aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] { - }

'	but	I	venture	to	say	that	this	is	a	highly	{	654	}
-	但	我	风险投资	到	说	那	这	是	一个	高度	{	-	}

但我敢说，这是一个高度{654}

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪf] [nɒt][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'rəʊniəs] ['steɪtmənt] .

exaggerated	if	not	an	altogether	erroneous	statement	.
夸张的	如果	不是	一个	共	错误	陈述	.

这种说法即便不是完全错误，也是夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə'keɪʒnəli] — [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ['veri] ['reəli] — [ðə; ði]['geɪviəl]

It	is	possible	that	occasionally	—	though	I	am	convinced	very	rarely	—	the	gavial
它	是	可能的	那	偶尔	—	尽管	我	是	确信	非常	很少	—	这	长吻鳄

[meɪ] [siːz] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

may	seize	a	human	being	;
可能	抢占	一个	人类	存在	;

虽然我相信这种情况非常罕见，但偶尔——长吻鳄可能会袭击人类；

[bʌt; bət][ðə; ði]['reptaɪl][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['iːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['mʌgə(r)] ,

but	the	reptile	is	essentially	a	fish	-	eater	,	and	unlike	the	mugger	,
但	这	爬虫	是	本质上	一个	鱼	-	食客	,	和	与此不同	这	劫匪	,

但这种爬行动物本质上是以鱼为食的，而且与劫匪不同，

[ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪmə(r)] [ɔː(r)]['beɪðə(r)] .

is	little	to	be	dreaded	by	the	swimmer	or	bather	.
是	小的	到	是	令人恐惧的	经过	这	游泳运动员	或者	沐浴者	.

对于游泳者或沐浴者来说，这没什么好害怕的。

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] , [wen] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiən] ['rɪvəz] ,

I	have	frequently	,	when	strolling	along	the	banks	of	our	Indian	rivers	,
我	有	频繁地	,	什么时候	漫步	沿着	这	银行	的	我们的	印度	河流	,

我经常在印度河岸边漫步时，

[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['geɪvɪəl] ['məʊməntrəli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

observed	the	head	of	a	gavial	momentarily	raised	above	the	surface	of	the
观察到	这	头	的	一个	长吻鳄	片刻	提高	多于	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [held] [træns'vɜːrsli] [ə'krɒs] [ɪts][dʒɔːz] ,

water	in	the	act	of	swallowing	some	large	fish	held	transversely	across	its	jaws	,
水	在	这	行为	的	吞咽	一些	大的	鱼	握住	横向	穿过	它是	下颚	,

观察到一条长吻鳄的头部短暂地露出水面，它正在吞食一条横放在下颚上的大鱼。

[ðə; ði] [lɒŋ] [biːk] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tiːθ] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	long	beak	and	rows	of	sharp	teeth	with	which	nature	has	furnished	it	,
这	长的	喙	和	行	的	锋利的	牙齿	和	哪个	自然	有	提供	它	,

它天生具有长长的喙和一排排锋利的牙齿。

['greɪtli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['snæpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['slɪpəri] [preɪ] .

greatly	assisting	the	creature	in	snapping	up	such	slippery	prey	.
非常	协助	这	生物	在	啪啪	向上	这样的	滑	猎物	.

极大地帮助这种生物捕获这些滑溜的猎物。

['krɔkədailz] ['friːkwənt] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpən] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['ɪndiən] ['rɪvəz] ,

Crocodiles	frequent	the	wide	open	channels	and	reaches	of	our	large	Indian	rivers	,
鳄鱼	频繁	这	宽的	打开	频道	和	到达	的	我们的	大的	印度	河流	,

鳄鱼经常出没于印度各大河流的宽阔河道和河段。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , ['æləhəˌbæd] , [ɔː(r)] [bə'nɑːriz] .

especially	in	the	neighbourhood	of	large	towns	,	such	as	Dinapore	,	Allahabad	,	or	Benares	.
尤其	在	这	邻里	的	大的	城镇	,	这样的	作为	迪纳波尔	,	阿拉哈巴德	,	或者	贝拿勒斯	.

尤其是在迪纳普尔、阿拉哈巴德或贝拿勒斯等大城镇附近。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'zɔːrts] ,

In	such	resorts	,
在	这样的	度假村	,

在这样的度假胜地，

[həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][bəuθ] ['geɪvɪəl] [ænd; ənd] ['mʌgə] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ] [saɪd][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][sænd][ɔː(r)] [ləʊ] [mʌd] ['aɪləndz] [left] [draɪ][baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

whole	families	of	both	gavials	and	muggers	may	be	seen	lying	together	side	by	side	on	points	of	sand	or	low	mud	islands	left	dry	by	the	current	of	the	stream	;
所有的	家庭	的	两个都	长吻鳄	和	抢劫犯	可能	是	已见	说谎	一起	边	经过	边	在	积分	的	沙	或者	低的	泥	岛屿	左边	干燥	经过	这	当前的	的	这	溪流	;

人们可以看到，河豚和沼泽鱼的整个家族并排躺在被溪流冲刷干涸的沙洲或低矮的泥岛上；

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

they	delight	to	bask	in	the	scorching	rays	of	the	mid	-	day	sun	.
他们	喜	到	晒	在	这	灼热	射线	的	这	中	-	天	太阳	.

它们喜欢沐浴在正午烈日的炙烤下。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [laɪ] [ə'sliːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ,

The	animals	always	lie	asleep	close	to	the	margin	,
这	动物	总是	说谎	睡着了	关闭	到	这	利润	,

这些动物总是趴在岸边睡觉。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	generally	with	their	heads	pointing	away	from	the	water	.
和	一般来说	和	他们的	头部	指向	离开	从	这	水	.

而且它们的头部通常都朝向远离水面的方向。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['wɒtʃfl] ;
They **are** **extremely** **watchful** **;**
他们 是 极其 警惕 ;

他们非常警惕;

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bəʊt] ['glaɪdɪŋ] [pɑːst][ɔː(r)]
and **on** **being** **alarmed** **by** **the** **near** **approach** **of** **some** **boat** **gliding** **past** **or**
和 在 存在 惊慌 经过 这 靠近 方法 的 一些 船 滑翔 过去的 或者
['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
human **beings** **walking** **along** **the** **bank** **,**
人类 生物 步行 沿着 这 银行 ,

当看到有船只滑过或有人沿着河岸行走时，会感到惊慌。

['ɑːftə(r)] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]
after **contemplating** **the** **objects** **of** **their** **suspicion** **for** **a** **short** **space** **of**
后 沉思 这 对象 的 他们的 怀疑 为了 一个 短的 空间 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

在短暂地思考了一番怀疑对象之后，

[ðeɪ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ɔːkwədli] [wiːl] [raʊnd] ,
they **one** **after** **another** **awkwardly** **wheel** **round** **,**
他们 一 后 其他 尴尬地 车轮 圆形的 ,

他们一个接一个笨拙地转动着车轮，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊndə(r)] ['spiːdəli] ['vænɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
and **with** **a** **splash** **and** **a** **flounder** **speedily** **vanish** **beneath** **the** **surface** **of**
和 和 一个 溅 和 一个 比目鱼 迅速地 消失 下面 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the **water** **,**
这 水 ,

随着一声水花，一条比目鱼迅速潜入水面之下。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'gen] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'lɑːm][hæz; həz] [pɑːst] .
to **reappear** **again** **so** **soon** **as** **the** **cause** **of** **their** **alarm** **has** **passed** **.**
到 再现 再次 所以 很快 作为 这 原因 的 他们的 警报 有 通过了 .

一旦引起他们恐慌的原因消失，他们就会立即再次出现。

[ðəʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðiːz] ['reptaɪlz] [ˌnevəðə'les] [fʊl'fɪl][ə; eɪ]
Though **hideous** **and** **repulsive** **in** **appearance** **,** **these** **reptiles** **nevertheless** **fulfil** **a**
尽管 可怕 和 丑恶 在 外貌 , 这些 爬行动物 尽管如此 实现 一个
[məʊst]['juːsf(ə)l] ['ɒfɪs] [æz; əz]['skævɪndʒə(r)] .
most **useful** **office** **as** **scavengers** **.**
最多 有用 办公室 作为 拾荒者 .

虽然这些爬行动物外表丑陋令人厌恶，但它们作为食腐动物却发挥着非常有用的作用。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
In **the** **neighbourhood** **of** **large** **towns** **on** **the** **banks** **of** **the** **Ganges** **,**
在 这 邻里 的 大的 城镇 在 这 银行 的 这 恒河 ,

在恒河两岸大城镇附近，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌhin'duː] ;
hundreds **of** **dead** **bodies** **are** **daily** **cast** **into** **the** **holy** **river** **by** **the** **Hindus** **;**
数百 的 死的 身体 是 日常的 投掷 进入 这 圣 河 经过 这 印度教徒 ;

印度教徒每天将数百具尸体扔进圣河;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] [laɪk] ['ɪndiə] , [wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['krɔkədailz] , ['tɜ:tlz]

and	in	a	tropical	climate	like	India	,	were	it	not	for	crocodiles	,	turtles
和	在	一个	热带	气候	喜欢	印度	,	是	它	不是	为了	鳄鱼	,	海龟

,

,

,

在印度这样的热带气候下，如果没有鳄鱼和海龟，

[ænd; ənd] ['vʌltʃəz] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:psiz] ,

and	vultures	assembling	and	devouring	the	corpses	,
和	秃鹫	组装	和	吞噬	这	尸体	,

秃鹫聚集在一起吞食尸体，

['spi:dəli] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [pleɪg] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [deθ] [ə'raʊnd] .

speedily	some	dreadful	plague	would	break	out	and	spread	death	around	.
迅速地	一些	可怕	瘟疫	会	休息	出去	和	传播	死亡	大约	.

很快，某种可怕的瘟疫就会爆发，并迅速蔓延，造成大量死亡。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['trævələz] ,

Judging	from	the	accounts	of	travellers	,
评判	从	这	账户	的	旅行者	,

根据旅行者的描述来看，

[ðə; ðɪ] ['krɔkədailz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ['kɒntɪnənt] [mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs]

the	crocodiles	inhabiting	the	African	continent	must	be	far	more	dangerous
这	鳄鱼	居住	这	非洲	大陆	必须	是	远的	更多的	危险的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [kɔ̃'frɛr] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

than	their	confrères	of	Asia	;
比	他们的	同僚	的	亚洲	;

生活在非洲大陆的鳄鱼一定比生活在亚洲的鳄鱼危险得多；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌgə] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][mæn] - ['i:tɪŋ] ,

for	though	we	sometimes	hear	of	muggers	taking	to	man	-	eating	,
为了	尽管	我们	有时	听到	的	抢劫犯	采取	到	男人	-	吃	,

虽然我们有时会听说劫匪会吃人，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['ləʊə(r)][ˌben'gɔ:l][ænd; ənd] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['æsæm] , [jet] [sʌtʃ] ['præktɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [ru:l] ,

especially	in	Lower	Bengal	and	parts	of	Assam	,	yet	such	practices	are	not	the	rule	,
尤其	在	降低	孟加拉	和	部分	的	阿萨姆邦	,	然而	这样的	实践	是	不是	这	规则	,

尤其是在孟加拉南部和阿萨姆邦部分地区，但这种做法并非普遍现象。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

as	is	generally	supposed	.
作为	是	一般来说	据称	.

正如人们普遍认为的那样。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,

I	have	,	however	,
我	有	,	然而	,

不过，我倒是.....

[si:n] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [gɔ:ts] [ɔ:(r)] [flaɪts] [ɒv; əv][steps] [fenst] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][kləʊz][ænd; ənd] [strɒŋ] [hedʒ] [ɒv; əv][ˌbæm'bu:] [steɪks] ,

seen	patches	of	water	near	the	foot	of	ghats	or	flights	of	steps	fenced	round	with	a	close	and	strong	hedge	of	bamboo	stakes	,
已见	补丁	的	水	靠近	这	脚	的	河岸	或者	航班	的	步骤	围栏	圆形的	和	一个	关闭	和	强的	对冲	的	竹子	赌注	,

在河坛脚下或台阶附近可以看到一些积水，周围用密实的竹竿篱笆围了起来。

['drɪvn] ['fɜ:mli] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ,

driven	firmly	into	the	river	-	bed	,
驱动	牢牢	进入	这	河	-	床	,

牢牢地钉入河床，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] ['beɪðəz] [ɔ:(r)] ['wɪmɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	purpose	of	protecting	bathers	or	women	drawing	water	from	the
为了	这	目的	的	保护	沐浴者	或者	女性	绘画	水	从	这

[ə'sɔ:lts] [ɒv; əv][mæn] - ['i:tɪŋ] ['krɔkədailz] ;

assaults	of	man	-	eating	crocodiles	;
袭击	的	男人	-	吃	鳄鱼	;

目的是为了保护沐浴者或取水的妇女免受食人鳄鱼的袭击；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [pu:lz]

and	it	is	a	dangerous	practice	at	all	times	to	bathe	in	pools
和	它	是	一个	危险的	实践	在	全部	时代	到	洗澡	在	游泳池

['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] [sʌtʃ] ['mɒnstəz] .

frequented	by	such	monsters	.
经常光顾	经过	这样的	怪物	.

在任何时候，在这些怪物经常出没的水池里洗澡都是一种危险的做法。

[kaʊz] , ['hɔ:sɪz] , [ʃi:p] , [gəʊts] , [ænd; ənd][dɒgz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [waɪld] [ɪn'hæbətənt]

Cows	,	horses	,	sheep	,	goats	,	and	dogs	,	besides	the	numerous	wild	inhabitants
牛	,	马匹	,	羊	,	山羊	,	和	狗	,	除了	这	很多的	荒野	居民

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

of	the	jungle	,
的	这	丛林	,

除了丛林中众多的野生动物之外，还有牛、马、羊、山羊和狗。

[ɔ:l] [fɔ:m] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌgə(r)] .

all	form	a	prey	of	the	mugger	.
全部	形式	一个	猎物	的	这	劫匪	.

他们都成了劫匪的猎物。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [spɒt] [weə(r)] , [tə'wɔ:dz] ['sʌnset] , [fl'ɒks]

The	cunning	animal	,	well	acquainted	with	some	spot	where	,	towards	sunset	,	flocks
这	狡猾	动物	,	出色地	熟人	和	一些	点	在哪里	,	向	日落	,	羊群

[ænd; ənd][hɜ:rdz] ,

and	herds	,
和	畜群	,

这只狡猾的动物，非常熟悉某个地方，每当日落时分，成群的动物和兽群就会聚集在那里。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [pɑ:st] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

after	the	heat	of	the	day	has	passed	,	are	in	the	habit	of	drinking	,
后	这	热	的	这	天	有	通过了	,	是	在	这	习惯	的	喝	,

白天的炎热过后，人们习惯于喝水。

[ðeə(r)] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [kən'si:ld] [ə'mɪd][ðə; ði] [sedʒ] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] .

there	lies	in	wait	concealed	amid	the	sedge	bordering	the	margin	.
那里	谎言	在	等待	暗	之中	这	莎	毗邻	这	利润	.

它潜伏在岸边的莎草丛中。

['prez(ə)ntli][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bʊlək] [pɑ:tʃt] [wɪð]

Presently	some	unlucky	victim	in	the	shape	of	a	poor	bullock	parched	with
目前	一些	倒霉	受害者	在	这	形状	的	一个	贫穷的	犍	干渴	和

[θɜ:st] ,

thirst	,
口渴	,

此刻，某个不幸的受害者，是一头渴得要命的可怜的小牛。

['kɒmz] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['i:gəli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;
comes **hurrying** **down** **the** **bank** **and** **eagerly** **approaches** **the** **water** **;**
来 匆忙 向下 这 银行 和 急切地 方法 这 水 ;

它匆匆沿着河岸跑下来，急切地向水边游去；

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæz; həz][ɪts] [maʊθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [wen] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:sti] ['krɒkədaɪl]
but **hardly** **has** **its** **mouth** **reached** **the** **surface** **,** **when** **the** **blood** **-** **thirsty** **crocodile**
但 几乎 有 它是 嘴 达到 这 表面 , 什么时候 这 血 - 渴 鳄鱼
['si:zɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][nəʊz] ;
seizes **it** **by** **the** **nose** **;**
逮捕 它 经过 这 鼻子 ;

但它的嘴刚一露出水面，嗜血的鳄鱼就咬住了它的鼻子；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌns] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜ:m][grɪp] , [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
and **if** **once** **successful** **in** **securing** **a** **firm** **grip** **,** **the** **chances** **are** **,**
和 如果 一次 成功的 在 确保 一个 公司 紧握 , 这 机会 是 ,

一旦成功牢牢抓住目标，那么很可能.....

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [ɪz][æt; ət][hænd][tu:; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['bʊlək]
that **unless** **the** **herdsman** **is** **at** **hand** **to** **render** **assistance** **,** **the** **unfortunate** **bullock**
那 除非 这 牧人 是 在 手 到 使成为 协助 , 这 不幸 犍
,
,
,

除非牧人及时赶到提供帮助，否则这头不幸的公牛

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] [fri:] [ɪt'self] , [ɪz] [su:n] [drægd] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ɪts]
in **spite** **of** **struggling** **desperately** **to** **free** **itself** **,** **is** **soon** **dragged** **down** **on** **to** **its**
在 尽管如此 的 挣扎 绝望地 到 自由的 本身 , 是 很快 拖拽 向下 在 到 它是
[ni:z] ,
knees **,**
膝盖 ,

尽管它拼命挣扎想要挣脱，但很快还是被拖倒在地，跪倒在地。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
and **later** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **pool** **.**
和 之后 下面 这 表面 的 这 水池 .

后来又出现在泳池水面之下。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] [t'aɪgəz][eə(r)] [naʊ] [hæv; həv] [bi:n] [si:zd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
It **has** **been** **asserted** **that** **tigers** **ere** **now** **have** **been** **seized** **,** **and** **after** **a**
它 有 到过 断言 那 老虎 埃雷 现在 有 到过 查获 , 和 后 一个
[hɑ:d] [faɪt] ,
hard **fight** **,**
难的 斗争 ,

据称，老虎已被捕获，并且经过一番激烈的搏斗，

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði]['krɒkədaɪl] .
overpowered **by** **the** **crocodile** **.**
实力悬殊 经过 这 鳄鱼 .

被鳄鱼制服了。

['pɒsəbli] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] ['hæpən] ; [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [tu:; tə][bi:; bi]
Possibly **this** **may** **occasionally** **happen** **;** **but** **I** **imagine** **such** **an** **occurrence** **to** **be**
可能 这 可能 偶尔 发生 ; 但 我 想象 这样的 一个 发生 到 是
[ɪk'stri:mli] [reə(r)] ;
extremely **rare** **;**
极其 稀有的 ;

这种情况或许偶尔会发生；但我认为这种事情极其罕见；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['tʃæmpiənz] , [i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [in'flikt]

and	my	impression	is	,	that	such	redoubtable	champions	,	each	capable	of	inflicting
和	我的	印象	是	,	那	这样的	令人敬畏的	冠军	,	每个	有能力的	的	造成

[sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

severe	punishment	on	his	opponent	,
严重	惩罚	在	他的	对手	,

我的印象是，这些令人敬畏的冠军，个个都有能力给对手造成沉重打击，

[wʊd] [ə'vɔɪd]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bləʊz] .

would	avoid	rather	than	risk	coming	to	blows	.
会	避免	相当	比	风险	未来	到	打击	.

宁愿避免冲突，也不愿冒险发生肢体冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pleɪtɪd] [kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪlz] ['bɒdi]

It	is	generally	imagined	that	the	plated	coat	of	mail	covering	the	crocodile's	body
它	是	一般来说	想象	那	这	镀	外套	的	邮件	覆盖	这	鳄鱼的	身体

['rendəz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tu:; tə] ['bʊlɪt] .

renders	the	animal	invulnerable	to	bullets	.
渲染	这	动物	无敌的	到	子弹	.

人们普遍认为，覆盖在鳄鱼身上的金属铠甲使它刀枪不入。

[sʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [braʊn] - [bes] ;

Such	may	have	been	the	case	in	the	days	of	brown	-	bess	;
这样的	可能	有	到过	这	案件	在	这	天	的	棕色的	-	贝丝	;

在布朗贝斯时代，情况可能确实如此；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['kɒnɪkl] [bɔ:l]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɑ:'ti:ni] - ['henri] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [gru:vd]

but	a	spinning	conical	ball	fired	from	a	Martini	-	Henry	or	other	grooved
但	一个	旋转	锥	球	被解雇	从	一个	马提尼	-	亨利	或者	其他	带槽

['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

weapon	of	the	present	day	,
武器	的	这	展示	天	,

但是，从马提尼-亨利步枪或其他现代带膛线武器发射的旋转圆锥形弹丸，

[wɪl] [nɒt]['əʊnli] ['redɪli] [pɪəs] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][pɑ:s] [kəm'pli:tli] [θru:] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]

will	not	only	readily	pierce	,	but	even	pass	completely	through	the	body	of	the
将要	不是	仅有的	容易	刺穿	,	但	甚至	经过	完全地	通过	这	身体	的	这

['lɑ:dʒɪst]['krɒkədaɪl] .

largest	crocodile	.
最大	鳄鱼	.

不仅能轻易刺穿，甚至能完全穿透最大鳄鱼的身体。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][tə'næsəti][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪzəd] ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]

It	is	the	extraordinary	tenacity	of	life	with	which	all	the	lizard	family	are
它	是	这	非凡的	韧性	的	生活	和	哪个	全部	这	蜥蜴	家庭	是

[ɪn'daʊd] ,

endowed	,
捐赠	,

这是蜥蜴家族所有成员都具有的非凡的生命韧性。

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪnˌvʌlnərə'bɪləti] ;

that	has	in	a	great	measure	given	rise	to	this	notion	of	their	invulnerability	;
那	有	在	一个	伟大的	措施	给定	上升	到	这	概念	的	他们的	无敌	;

这在很大程度上导致了他们刀枪不入的观念；

[fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [nek] , [hɑ:t] , [ɔ:(r)] [sʌtʃ] - [laɪk] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] , [ðə; ði]

for	unless	shot	through	the	head	,	neck	,	heart	,	or	such	-	like	vital	part	,	the
为了	除非	射击	通过	这	头	,	脖子	,	心	,	或者	这样的	-	喜欢	必不可少的	部分	,	这

['krɒkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

除非击中头部、颈部、心脏或类似的要害部位，否则鳄鱼

['i:v(ə)n] [wen] ['despərətli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði]['bɒdi] , [wɪl] ['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli]

even	when	desperately	wounded	by	a	bullet	through	the	body	,	will	almost	invariably
甚至	什么时候	绝望地	受伤	经过	一个	子弹	通过	这	身体	,	将要	几乎	总是

[geɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

gain	the	water	,
获得	这	水	,

即使身中数枪，遭受重创，也几乎总能喝到水。

['əʊnli] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][sɪŋk] [ded] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

only	shortly	afterwards	to	sink	dead	to	the	bottom	,
仅有的	不久	然后	到	下沉	死的	到	这	底部	,

不久之后便沉入海底，一命呜呼。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kænɪbl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

to	be	devoured	by	some	of	its	cannibal	relations	.
到	是	吞噬	经过	一些	的	它是	食人族	关系	.

将被它的一些食人族亲戚吞噬。

[nɪə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɔ:təd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['sentrəl]

Near	a	station	where	I	happened	to	be	quartered	for	many	years	in	Central
靠近	一个	车站	在哪里	我	发生	到	是	四分	为了	许多	年	在	中央

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

在印度中部我曾驻扎多年的一个车站附近，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [leɪk] [weə(r)] ['krɔkədailz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ['jɪəli] [tu:; tə] [bri:d] .

there	was	a	large	lake	where	crocodiles	were	known	yearly	to	breed	.
那里	曾是	一个	大的	湖	在哪里	鳄鱼	是	已知	每年	到	品种	.

那里有一个大湖，每年都有鳄鱼在那里繁殖。

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ai] [prə'kjʊəd] [tu:] [-] [egz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [hu:]

After	some	trouble	,	I	procured	two	mugger's	eggs	from	some	fishermen	who
后	一些	麻烦	,	我	采购	二	劫匪的	鸡蛋	从	一些	渔民	WHO

['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði][spɒt] .

frequented	the	spot	.
经常光顾	这	点	.

费了一番周折，我才从经常出没于此的渔民那里买到了两个黑鲈鱼卵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] , ['dɜ:ti] [waɪt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [rʌf] ['sɜ:fɪs] .

They	were	of	an	oval	shape	,	dirty	white	colour	and	rough	surface	.
他们	是	的	一个	椭圆形	形状	,	肮脏的	白色的	颜色	和	粗糙的	表面	.

它们呈椭圆形，颜色为脏白色，表面粗糙。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['krɒkədaɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,

The	female	crocodile	about	the	month	of	May	,
这	女性	鳄鱼	关于	这	月	的	可能	,

雌性鳄鱼大约在五月份，

['hævɪŋ] [skreɪpt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɔ:(r)] [mʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm][draɪ]

having	scraped	a	hole	with	her	feet	in	the	sand	or	mud	of	some	dry
拥有	刮擦	一个	洞	和	她	脚	在	这	沙	或者	泥	的	一些	干燥

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

她用脚在某个干燥岛屿的沙子或泥土里刨出了一个洞，

[dɪ'pɑ:zɪts][hɜ:(r); hə(r)] [egz] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəz] [ðem; ðəm][ʌp] ,

deposits	her	eggs	therein	,	and	carefully	covers	them	up	,
存款	她	鸡蛋	其中	,	和	小心	封面	他们	向上	,

她将卵产在那里，并小心地将它们掩埋起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [hætʃ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] .

leaving	the	heat	of	the	sun	to	hatch	out	her	progeny	.
离开	这	热	的	这	太阳	到	孵化	出去	她	后代	.

她离开温暖的阳光，让幼崽在烈日下孵化。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɔvəz] [ə'baʊt][ðə; ði][spɒt] ,

Meanwhile	she	hovers	about	the	spot	,
同时	她	悬停	关于	这	点	,

与此同时，她徘徊在原地附近。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][sænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌp'hiːv] , [ðə; ði] [jʌŋ]

till	at	length	the	thin	layer	of	sand	covering	the	eggs	upheaves	,	the	young
直到	在	长度	这	薄的	层	的	沙	覆盖	这	鸡蛋	剧变	,	这	年轻的

['ɪʃuː] [fɔːθ] ,

issue	forth	,
问题	前进	,

最后，覆盖在卵上的薄薄一层沙子被掀起，幼虫破壳而出。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	escorted	by	the	mother	,	take	to	their	natural	element	,	the	water	.
和	护送	经过	这	母亲	,	拿	到	他们的	自然的	元素	,	这	水	.

在母亲的陪伴下，它们回归自然，来到了水中。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [biː] .

J	.	H	.	B	.
J	.	H	.	B	.

约翰内斯堡

['ʃæmrɒk] [liːvz] .

SHAMROCK	LEAVES	.
三叶草	树叶	.

三叶草叶子。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

A	WEDDING	.
一个	婚礼	.

婚礼。

[æt; ət] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] ['wedɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

At	Irish	country	weddings	of	the	lower	orders	,
在	爱尔兰	国家	婚礼	的	这	降低	订单	,

在爱尔兰乡村下层阶级的婚礼上，

[ðə; ði] [priːst] [ɪz] [peɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

the	priest	is	paid	by	voluntary	contributions	of	the	wedding	guests	.
这	牧师	是	有薪酬的	经过	自愿	贡献	的	这	婚礼	客人	.

牧师的薪水来自婚礼宾客的自愿捐款。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊd] , [ɪ'speʃəli]

The	marriage	is	generally	celebrated	in	the	evening	,	and	is	followed	,	especially
这	婚姻	是	一般来说	著名	在	这	晚上	,	和	是	随后	,	尤其

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

among	the	farming	classes	,
之中	这	农业	课程	,

婚礼通常在晚上举行，尤其在农民阶层中广受欢迎。

[baɪ][ə; eɪ][grænd] [fe'stɪvəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " - " [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn'vaɪtɪd] .

by	a	grand	festivity	,	to	which	his	"	Riverince	"	is	always	invited	.
经过	一个	盛大	节日	,	到	哪个	他的	"	-	"	是	总是	受邀	.

通过一场盛大的庆祝活动，他的"河畔乐队"总是会被邀请参加。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [wɪð] [kɔːnd] [biːf]

After	supper	,	when	the	hearts	of	the	company	are	merry	with	corned	beef
后	晚餐	,	什么时候	这	心	的	这	公司	是	欢乐	和	咸	牛肉

[ænd; ənd] [griːnz] ,

and	greens	,
和	青菜	,

晚餐后，当大家沉浸在咸牛肉和蔬菜的美味中时，

[rəʊst] [guːs] , [hæm] , [ænd; ənd] ['wɪski] - [pʌntʃ] , [ðə; ði][hæt][gəʊz] [raʊnd] .

roast	goose	,	ham	,	and	whisky	-	punch	,	the	hat	goes	round	.
烤	鹅	,	火腿	,	和	威士忌酒	-	冲床	,	这	帽子	去	圆形的	.

烤鹅、火腿和威士忌潘趣酒，轮流享用。

['ɒnə(r)] [mə'ləʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['bærəni] ;

Honor	Malone	was	the	prettiest	girl	in	the	barony	;
荣誉	马龙	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	这	男爵领	;

霍纳·马龙是男爵领地里最漂亮的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ;

and	a	lucky	boy	on	his	marriage	day	was	the	bridegroom	;
和	一个	幸运的	男生	在	他的	婚姻	天	曾是	这	新郎	;

而婚礼当天，这位幸运的男孩成为了新郎；

[ˌɔːl'biːɪt][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ,

albeit	on	the	occasion	he	looked	very	ill	at	ease	in	a	stiff	,
尽管	在	这	场合	他	看起来	非常	患病的	在	舒适	在	一个	僵硬的	,

尽管在那次场合中，他穿着僵硬的服装显得非常不自在，

['ʃaɪni] , [brænd] - [njuː] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ɒv; əv] ['wedɪŋ] [kləʊðz] .

shiny	,	brand	-	new	,	tight	-	fitting	suit	of	wedding	clothes	.
闪亮的	,	品牌	-	新的	,	紧的	-	配件	套装	的	婚礼	衣服	.

一套闪亮崭新、合身的结婚礼服。

['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ,

Lucky	,	for	in	addition	to	her	good	looks	,
幸运的	,	为了	在	添加	到	她	好的	看起来	,

她很幸运，因为除了外貌出众之外，

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [θriː] [faɪn] [kaʊz] .

the	bride	had	fifty	pounds	to	her	fortune	and	three	fine	cows	.
这	新娘	有	五十	磅	到	她	财富	和	三	美好的	牛	.

新娘有五十英镑的财产和三头好牛。

['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [priːst] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Very	pretty	and	modest	she	looked	seated	beside	the	priest	,	blushing	a	great	deal
非常	漂亮的	和	谦虚的	她	看起来	坐着	旁	这	牧师	,	脸红	一个	伟大的	交易

,

,

,

她坐在牧师旁边，看起来非常漂亮又谦逊，脸颊泛红。

[ænd; ənd] [wins] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] - ['sʌmwɒt] [brɔːd] [dʒəʊks] . { - }

and	wincing	not	a	little	at	his	Reverence's	somewhat	broad	jokes	.	{	655	}
和	畏缩	不是	一个	小的	在	他的	-	有些	广阔	笑话	.	{	-	}

他听着阁下那些略显粗俗的玩笑，不禁有些尴尬。{655}

[ænd; ənd][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [waɪt] [frɒk] - [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] ; [ə; eɪ]

And	most	becoming	was	the	'	white	frock	'	in	which	she	was	attired	;	a
和	最多	成为	曾是	这	-	白色的	连衣裙	-	在	哪个	她	曾是	穿着	;	一个

['meni] - ['skɜːtɪd] ['gɑːmənt] ,

many	-	skirted	garment	,
许多	-	裙摆	服装	,

最衬托她身穿的"白色长袍"的，是一件多层裙摆的服装。

[rɪ'splendənt] [wɪð] - [baʊ; bəʊ] - [nɒts] - [ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn] ['rɪbənz] .

resplendent	with	'	bow	-	knots	'	and	trimmings	of	white	satin	ribbons	.
灿烂	和	-	弓	-	绳结	-	和	装饰	的	白色的	缎	丝带	.

饰以白色缎带蝴蝶结和滚边，光彩夺目。

- [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] , - [maɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] , [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

'	As	good	as	new	,	'	my	lady's	-	maid	at	the	Castle	,	from	whom	she
-	作为	好的	作为	新的	,	-	我的	女士的	-	女佣	在	这	城堡	,	从	谁	她

[hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	bought	it	,
有	买	它	,

"跟新的一样，"城堡里我的贴身女仆说，她就是从她那里买的。

[hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .

had	assured	her	.
有	保证	她	.

已经向她保证过。

- [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grændɪst] [frentʃ] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn] [ɔ:l] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɔ:n] [æt; ət] ['əʊnli] [ə; eɪ]

'	Made	by	the	grandest	French	dressmaker	in	all	London	,	and	worn	at	only	a
-	制成	经过	这	最宏伟	法语	裁缝	在	全部	伦敦	,	和	磨损	在	仅有的	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔ:lz] ;

couple	of	balls	;
夫妻	的	球	;

"由伦敦最杰出的法国裁缝制作，只在几次舞会上穿过；

[hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['kru:əl] [pə'tɪkjələ(r)] ,

her	young	ladies	were	so	cruel	particular	,
她	年轻的	女士们	是	所以	残忍的	特别的	,

她手下的年轻女仆们非常残忍，而且很挑剔。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krʌʃ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ɒn] [ðeə(r)] [gaʊnz] . -

and	couldn't	abide	the	suspicion	of	a	crush	or	a	soil	on	their	gowns	.	'
和	不能	遵守	这	怀疑	的	一个	压碎	或者	一个	土壤	在	他们的	礼服	.	-

她们无法容忍别人怀疑她们的裙子上有污渍或被人踩踏。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɒlətɪ] ([ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]

In	the	midst	of	his	jokes	and	his	jollity	(	and	with	an	eye	to
在	这	中间	的	他的	笑话	和	他的	欢乐	(	和	和	一个	眼睛	到

['fju:tʃə(r)] [dju:z] ,

future	dues	,
未来	会费	,

在他开着玩笑、兴高采烈的时候（并且考虑到未来的会费），

['nəʊweə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pri:st] [hɑ:f] [səʊ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ]) ,

nowhere	is	a	priest	half	so	good	-	humoured	as	at	a	wedding	)	,
无处	是	一个	牧师	一半	所以	好的	-	幽默	作为	在	一个	婚礼	)	,

（没有哪个场合的牧师会像在婚礼上那样和蔼可亲。）

[waɪl] [ə'pærəntli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] ,

while	apparently	absorbed	in	attention	to	the	pretty	bride	,
尽管	显然	吸收	在	注意力	到	这	漂亮的	新娘	,

表面上，他似乎全神贯注地注视着漂亮的新娘，

[hu:z] [helθ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [drʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] ['tʌmblə(r)] ,

whose	health	had	just	been	drunk	in	a	steaming	tumbler	,
谁	健康	有	只是	到过	醉	在	一个	蒸煮	不倒翁	,

他的健康状况刚刚被盛在一杯热气腾腾的玻璃杯里喝光了，

['fɑːðə(r)] ['mɜːfi] [pə'siːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aɪ] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd]
Father **Murphy** **perceived** **with** **his** **business** **eye** **that** **preparations** **were** **being** **made**
父亲 墨菲 感知 和 他的 商业 眼睛 那 准备工作 是 存在 制成
[fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
for **sending** **round** **the** **plate** **in** **his** **behalf** **.**
为了 发送 圆形的 这 盘子 在 他的 代表 .

墨菲神父凭借其敏锐的商业眼光，看出有人正在准备以他的名义派人分发奉献盘。

[ðə; ði][stɜː(r)][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] - - ['fɑːrmərz] -
The **stir** **began** **at** **the** **end** **of** **the** **table** **where** **the** **'** **sthrong** **farmers** **'**
这 搅拌 开始 在 这 结尾 的 这 桌子 在哪里 这 - - 农民 -
['mʌstə] ['θɪkɪst] .
mustered **thickest** **.**
集结 最厚 .

骚动是从桌子的一端开始的，那里聚集了"农民群众"最多。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [set] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['hevi] ['greɪtkəʊt] [ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [friːz] ,
A **goodly** **set** **they** **were** **,** **in** **their** **large** **heavy** **greatcoats** **of** **substantial** **frieze** **,**
一个 很好 放 他们 是 , 在 他们的 大的 重的 大衣 的 重大的 饰带 ,

他们看起来十分精神，穿着宽大厚重的带饰带大衣。

['kɔːdərɔɪ] [niː] - ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [s'tɒkɪŋz] ;
corduroy **knee** **-** **breeches** **,** **and** **bright** **blue** **stockings** **;**
灯心绒 膝盖 - 马裤 , 和 明亮的 蓝色的 长筒袜 ;

灯芯绒及膝短裤和亮蓝色长袜；

[ðeə(r)] ['kʌmli] [deɪmz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [bluː] [ɔː(r)] ['skɑːlət] [klɒθ] [kləʊk] [wɪð] [sɪlk] - [laɪnd]
their **comely** **dames** **wearing** **the** **capacious** **blue** **or** **scarlet** **cloth** **cloak** **with** **silk** **-** **lined**
他们的 漂亮 女士们 穿着 这 宽敞 蓝色的 或者 猩红 布 披风 和 丝绸 - 衬里
[hʊd] ,
hood **,**
兜帽 ,

她们容貌姣好的女士们身穿宽大的蓝色或猩红色布料斗篷，兜帽内衬丝绸。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
which **,** **like** **the** **greatcoat** **of** **the** **men** **,**
哪个 , 喜欢 这 大衣 的 这 男人 ,

它就像男士们的大衣一样，

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɑːlə]['tɔɪlət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɒg] -
is **an** **indispensable** **article** **in** **the** **gala** **toilet** **of** **their** **class** **,** **even** **in** **the** **dog** **-**
是 一个 必不可少 文章 在 这 节日 洗手间 的 他们的 班级 , 甚至 在 这 狗 -
[deɪz] .
days **.**
天 .

即使在最炎热的夏天，也是她们阶层盛装打扮中不可或缺的物品。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][dʒɪm]['raɪən] .
In **the** **midst** **of** **the** **group** **was** **Jim** **Ryan** **.**
在 这 中间 的 这 团体 曾是 吉姆 瑞安 .

吉姆·瑞安也在人群之中。

[naʊ] [ðɪs] [dʒɪm]['raɪən][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɔːn] [frend] [ænd; ənd][əd'hɪərənt][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['mɜːfi] ;
Now **this** **Jim** **Ryan** **was** **the** **sworn** **friend** **and** **adherent** **of** **Father** **Murphy** **;**
现在 这 吉姆 瑞安 曾是 这 宣誓 朋友 和 信徒 的 父亲 墨菲 ;

这位吉姆·瑞安是墨菲神父的铁杆朋友和忠实追随者；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['revərəns] .
he **would** **have** **gone** **through** **fire** **and** **water** **to** **serve** **his** **Reverence** **.**
他 会 有 已消失 通过 火 和 水 到 服务 他的 尊敬 .

他甘愿赴汤蹈火，也要侍奉他的神明。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][smɔ:l][mæn][ɪn][ðə; ði]['pærɪʃ][æz; əz][rɪ'gɑ:dɪd]['wɜ:ldli][gʊdz],

He	was	rather	a	small	man	in	the	parish	as	regarded	worldly	goods	,
他	曾是	相当	一个	小的	男人	在	这	教区	作为	认为	世俗	商品	,

就世俗财富而言，他在教区里算是个小人物。

['hævɪŋ]['naɪðə(r)][snʌg]['həʊldɪŋ][nɔ:(r)]['deəri][fɑ:m];[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['haɪli]['pɒpjələ(r)],

having	neither	snug	holding	nor	dairy	farm	;	but	he	was	highly	popular	,
拥有	两者都不	舒适	保持	也不	奶制品	农场	;	但	他	曾是	高度	受欢迎的	,

他既没有舒适的住所，也没有奶牛场；但他却非常受欢迎。

['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] - - [bɔɪ] - [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

being	considered	a	'	dhroll	boy	'	and	good	company	.
存在	经过考虑的	一个	-	-	男生	-	和	好的	公司	.

被认为是个"风流倜傥的男孩"，也是个不错的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)] [met] [ðə; ði] [pri:sts] ['bɪznəs] [aɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

When	the	proceedings	of	this	devoted	follower	met	the	priest's	business	eye	before
什么时候	这	诉讼程序	的	这	奉献	追随者	遇见	这	牧师的	商业	眼睛	前

[ə'lju:d] [tu:; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

当这位虔诚信徒的举动引起了牧师的商业注意时，正如之前所暗示的那样，

[ðeɪ] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔ:gən] ,

they	caused	considerable	surprise	to	that	intelligent	organ	,
他们	导致	大量	惊喜	到	那	聪明的	器官	,

它们给那个智能器官带来了相当大的惊讶。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ][æz; əz] ['greɪtli] [tu:; tə]['dæmɪdʒ][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['kɒmplɪmənt][hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɒz; wəz]

insomuch	as	greatly	to	damage	a	very	pretty	compliment	his	Reverence	was
就此而言	作为	非常	到	损害	一个	非常	漂亮的	赞扬	他的	尊敬	曾是

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][braɪd] .

in	the	act	of	making	to	the	bride	.
在	这	行为	的	制作	到	这	新娘	.

以至于严重损害了主教大人正在对新娘说的一句非常美好的赞美之词。

[fɜ:st][dʒɪm]['raɪən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə]['kæri]

First	Jim	Ryan	took	hold	of	the	collecting	plate	,	and	seemed	about	to	carry
第一的	吉姆	瑞安	采取	抓住	的	这	收集	盘子	,	和	似乎	关于	到	携带

[ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .

it	round	.
它	圆形的	.

首先，吉姆·瑞安拿起募捐盘，似乎要拿着它四处走动。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [hi:; hi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,

Then	,	as	if	suddenly	recollecting	himself	,	he	stopped	short	,
然后	,	作为	如果	突然	回忆	他自己	,	他	停止	短的	,

然后，他仿佛突然回过神来，停住了脚步。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [meɪd]

and	dashed	it	down	on	the	table	with	a	clatter	and	a	bang	that	made
和	虚线	它	向下	在	这	桌子	和	一个	哒	和	一个	砰	那	制成

['mɪsɪz][mə'ləʊn] [wɪns] ,

Mrs	Malone	wince	,
太太	马龙	畏缩	,

然后他把纸条重重地摔在桌子上，发出"哐当"一声巨响，吓得马龙太太龇牙咧嘴。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best]['tʃaɪnə][set] .

for	it	was	one	of	her	best	china	set	.
为了	它	曾是	一	的	她	最好的	中国	放	.

因为这是她最珍贵的一套瓷器。

[dʒɪmz][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Jim's	**next**	**proceeding**	**was**	**to**	**try**	**all**	**his**	**pockets**	**.**
吉姆的	下一个	进行中	曾是	到	尝试	全部	他的	口袋	.

吉姆接下来的做法是把身上所有的口袋都翻一遍。

[hiː; hi][daɪvd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] [rɪ'septəklz] , [wʌn]

He	**dived**	**into**	**his**	**waistcoat**	**,**	**breeches**	**,**	**and**	**swallow**	**-**	**tailed**	**coat**	**receptacles**	**,**	**one**
他	潜水	进入	他的	马甲	,	马裤	,	和	吞	-	有尾巴的	外套	容器	,	一

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

after	**another**	**,**
后	其他	,

他一件接一件地钻进马甲、马裤和燕尾服的口袋里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

but	**without**	**finding**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
但	没有	寻找	什么	他	通缉	.

但他并没有找到他想要的东西。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [gri'meis] [ɒv; əv]

At	**last**	**,**	**after**	**much**	**hunting**	**and**	**shaking**	**,**	**and**	**many**	**grimaces**	**of**
在	最后的	,	后	很多	打猎	和	摇晃	,	和	许多	鬼脸	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

最后，经过一番搜寻、挣扎和无数次失望的表情之后，

[hiː; hi] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

he	**pounced**	**on**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**,**
他	猛扑	在	这	目的	的	他的	搜索	,

他猛扑向他要寻找的目标，

[ænd; ənd] [druː] ['keəfəli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tætəd] ['leðə(r)] ['pɒkɪt]

and	**drew**	**carefully**	**from**	**some**	**unknown**	**depths**	**a**	**large**	**tattered**	**leather**	**pocket**
和	画	小心	从	一些	未知	深度	一个	大的	破烂	皮革	口袋

- [bʊk] .

-	**book**	**.**
-	书	.

然后小心翼翼地从某个不知名的深处掏出一个破旧的大皮钱包。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪm] .

By	**this**	**time**	**every**	**one's**	**attention**	**was**	**fixed**	**upon**	**him**	**.**
经过	这	时间	每一个	一个人的	注意力	曾是	固定的	之上	他	.

这时，所有人的目光都集中在他身上。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bʊk] ,

Deliberately	**he**	**opened**	**the**	**book**	**,**
故意地	他	打开	这	书	,

他故意打开了那本书，

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] — ['hævɪŋ] [fɜːst] [æsə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvət] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	**peering**	**inside**	**—**	**having**	**first**	**ascertained**	**by**	**a**	**covert**	**glance**	**around**	**that**	**the**
和	窥视	里面	—	拥有	第一的	已确定	经过	一个	隐蔽	瞥一眼	大约	那	这

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] — [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] .

company	**were**	**observing**	**—**	**he**	**extracted**	**from**	**it**	**a**	**bank**	**-**	**note**	**.**
公司	是	观察	—	他	提取	从	它	一个	银行	-	笔记	.

他先偷偷环顾四周，确认公司的人都在观察他，然后向里张望，从中掏出一张钞票。

[ðɪs] , [wen] [ʌn'foʊldɪd] , [hiː; hi] [spred] [aʊt][ænd; ənd] ['flætnd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

This	**,**	**when**	**unfolded**	**,**	**he**	**spread**	**out**	**and**	**flattened**	**ostentatiously**	**on**	**the**	**table**	**,**
这	,	什么时候	展开	,	他	传播	出去	和	扁平的	炫耀地	在	这	桌子	,

当他把这东西展开时，他故意把它摊平在桌子上。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [maɪt] [riːd] - [ten] [paʊndz] - [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

so	that	all	who	looked	might	read	'	Ten	Pounds	'	inscribed	upon	it	!
所以	那	全部	WHO	看起来	可能	读	-	十	英镑	-	铭文	之上	它	!

这样，所有看到的人都能看到上面刻着的"十英镑"！

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gests] ,

A	flutter	of	astonishment	ran	through	the	guests	,
一个	扑	的	惊讶	跑	通过	这	客人	,

宾客们心中升起一阵惊讶之情。

[nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃə] ['pɔːʃ(ə)n] .

not	unmixed	with	signs	of	dismay	among	the	richer	portion	.
不是	未混合的	和	标志	的	沮丧	之中	这	更富有	部分	.

富裕阶层中也夹杂着些许沮丧之情。

[fæt] ['pɒkɪt] - [bʊks] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pɒmpəsli] [prə'djuːst] [baɪ]

Fat	pocket	-	books	that	a	few	moments	before	were	being	pompously	produced	by
胖的	口袋	-	图书	那	一个	很少	时刻	前	是	存在	傲慢地	生产	经过

[ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] ,

their	owners	,
他们的	所有者	,

几分钟前还被主人大肆炫耀的厚厚的袖珍笔记本，

[wɜː(r); wə(r)] ['stelθɪli] [θrʌst] [bæk] [ə'gen] .

were	stealthily	thrust	back	again	.
是	悄悄地	推力	后退	再次	.

又悄无声息地被推了回去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ə'mʌŋ]

A	sudden	pause	was	followed	by	a	great	whispering	and	consulting	among
一个	突然	暂停	曾是	随后	经过	一个	伟大的	耳语	和	咨询	之中

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] .

the	farmers	.
这	农民	.

一阵突然的沉默之后，农民们开始窃窃私语，商议起来。

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

Anxious	and	meaning	looks	were	bestowed	on	the	latter	by	their	wives	,
焦虑的	和	意义	看起来	是	授予	在	这	后者	经过	他们的	妻子们	,

他们的妻子们用焦虑而意味深长的眼神看着后者。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] ['nʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [dɪgz] ['ɪntuː] ['kɒndʒəg(ə)l] [rɪbz] [weə(r)]

to	say	nothing	of	expressive	nudges	,	and	digs	into	conjugal	ribs	where
到	说	没有什么	的	富有表现力的	轻推	,	和	挖掘	进入	夫妻	肋骨	在哪里

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

更不用说表达爱意的轻推了，而且在可行的情况下还会戳戳夫妻间的肋骨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['raɪv(ə)lri] [ɪn] [ðiːz] ['ɒfərɪŋz] .

For	there	was	always	much	rivalry	in	these	offerings	.
为了	那里	曾是	总是	很多	对抗	在	这些	供品	.

因为这些产品之间一直存在着激烈的竞争。

['hɛnəsi] , [huː] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [mæs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒɔːnt]

Misther	Hennessy	,	who	drove	his	family	to	mass	every	Sunday	in	his	own	jaunting
先生	轩尼诗	,	WHO	驾驶	他的	家庭	到	大量的	每一个	星期日	在	他的	自己的	短途旅行

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

亨尼西先生每周日都开着自己的敞篷马车带家人去教堂做弥撒。

[wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [les] [ðæn; ðən] [welʃ] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɔːm] -

would	scorn	to	give	less	than	Misther	Welsh	;	though	he	too	was	a	'	warm	'
会	轻蔑	到	给	较少的	比	先生	威尔士语	;	尽管	他	也	曾是	一个	-	温暖的	-

[mæn] ,

man	,
男人	,

他会不屑于给比威尔士先生少的钱；尽管他也是个"热情"的人，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [tɒp] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bʌtə(r)][æt; ət] ['lɪmərɪk] ['mɑːkɪt] .

and	always	got	top	price	for	his	butter	at	Limerick	market	.
和	总是	得到	顶部	价格	为了	他的	黄油	在	利默里克	市场	.

他的黄油在利默里克市场上总是能卖到最高价。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][dʒɪm]['raɪən] !

And	now	to	be	outdone	by	Jim	Ryan	!
和	现在	到	是	胜过	经过	吉姆	瑞安	!

现在连吉姆·瑞安都比不上他了！

[tuː; tə]['prɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['revərəns] [faɪv] [paʊndz] , [wen] [ðə; ðɪ][laɪks][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ten] !

To	proffer	his	Reverence	five	pounds	,	when	the	likes	of	him	was	giving	ten	!
到	报价	他的	尊敬	五	磅	,	什么时候	这	点赞	的	他	曾是	给予	十	!

他竟然只肯献上五英镑，而像他这样的人却要献上十英镑！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !

It	was	not	to	be	thought	of	!
它	曾是	不是	到	是	想法	的	!

这简直是想都不敢想！

[səʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɑːftə(r)][dʒɪm][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['flʌrɪʃ] [ɒn]

So	the	result	,	after	Jim	had	deposited	his	note	with	a	complacent	flourish	on
所以	这	结果	,	后	吉姆	有	已存	他的	笔记	和	一个	自满	繁荣	在

[ðə; ðɪ] [pleɪt] ,

the	plate	,
这	盘子	,

于是，在吉姆得意洋洋地把纸条放在盘子上之后，结果是：

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

and	had	gone	his	rounds	with	the	latter	,
和	有	已消失	他的	回合	和	这	后者	,

他曾陪同后者巡视过。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['glædən] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɔː(r)] [fɪld] [ðə; ðɪ]

was	the	largest	collection	that	had	ever	gladdened	the	heart	or	filled	the
曾是	这	最大	收藏	那	有	曾经	高兴	这	心	或者	已填	这

[pʻɒkɪts] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['mɜːfi] .

pockets	of	Father	Murphy	.
口袋	的	父亲	墨菲	.

这是墨菲神父收到过的最大一笔捐款，既让他感到无比欣慰，也让他的口袋里装满了钱。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

As	the	priest	was	leaving	the	place	,
作为	这	牧师	曾是	离开	这	地方	,

当牧师离开那里时，

[dʒɪm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] :

Jim	came	up	to	him	and	laid	his	hand	on	the	horse's	bridle	:
吉姆	来了	向上	到	他	和	铺设	他的	手	在	这	马匹	辔	:

吉姆走到他跟前，把手放在马的笼头上：

- [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [aɪ] [dʌn] [jə(r)] - [ðɪs] [naɪt] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

'	A	good	turn	I	done	yer	Riverince	this	night	,	didn't	I	?
-	一个	好的	转动	我	完毕	你的	-	这	夜晚	,	没有	我	?

从今晚到现在，我为你的河流做了不少好事，不是吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔ:t] [ɒv; əv] [nəʊts] [æn; ən] - ['sɪlvə(r)][æn; ən] - ['kɔpəz] [aɪ]['nɪvər][leɪd] [aɪz] [ɒn] !

Such	a	mort	of	notes	an	'	silver	an	'	coppers	I	niver	laid	eyes	on	!
这样的	一个	死亡	的	笔记	一个	-	银	一个	-	铜	我	尼弗	铺设	眼睛	在	!

我从未见过如此多的钞票、银币和铜币!

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [wʊd] [bi:; bi] [brʊk] [ɪn] [tu:] [hɑ:vz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [weɪt] .

I	thought	the	plate	would	be	bruk	in	two	halves	with	the	weight	.
我	想法	这	盘子	会	是	布鲁克	在	二	一半	和	这	重量	.

我以为盘子会被重物压成两半。

[æn; ən] - [naʊ] - — [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

An	'	now	'	—	in	a	whisper	,
一个	-	现在	-	—	在	一个	耳语	,

现在——低声说道,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['lɪsənɪŋ] — - [wɛrz] [maɪ][tɪn] [paʊnd]

and	looking	round	to	see	there	was	no	one	listening	—	'	where's	my	tin	pound
和	寻找	圆形的	到	看	那里	曾是	不	一	聆听	—	-	在哪里?	我的	锡	磅

[nəʊt] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? -

note	back	for	me	?	'
笔记	后退	为了	我	?	-

他环顾四周,发现没有人听见——"我的锡镑钞票呢?"

- [jɔ:(r); jə(r)][ten] [paʊnd] [nəʊt] , [mæn] !

'	Your	ten	pound	note	,	man	!
-	你的	十	磅	笔记	,	男人	!

"你的十英镑钞票,伙计!"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

What	do	you	mean	by	asking	for	it	?
什么	做	你	意思是	经过	问	为了	它	?

你说的"要求"是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][dju:z] , [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

Is	it	to	give	you	back	part	of	my	dues	,	you	want	?
是	它	到	给	你	后退	部分	的	我的	会费	,	你	想	?

你是想让我把一部分欠你的钱还给你吗?

- [ɑ:] [ðen] [naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ['mɜ:fi] [dɪə(r)] ,

'	Ah	then	now	,	Father	Murphy	dear	,
-	啊	然后	现在	,	父亲	墨菲	亲爱的	,

"啊,那么,亲爱的墨菲神父,

[ʃʊə(r)][æn; ən] - [ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['nɪvər][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['blesɪd; blest][nəʊt]

sure	an	'	sure	you	niver	was	so	innocent	as	to	think	that	blessed	note
当然	一个	-	当然	你	尼弗	曾是	所以	清白的	作为	到	思考	那	蒙福	笔记

[wɒz; wəz][maɪn] !

was	mine	!
曾是	矿	!

你肯定不会天真到认为那张珍贵的纸条是我的!

[weə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ɜ:θ] [wʊd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'i:][get] [sʌtʃ]

Where	upon	the	face	of	the	living	earth	would	a	poor	boy	like	me	get	such
在哪里	之上	这	脸	的	这	活的	地球	会	一个	贫穷的	男生	喜欢	我	得到	这样的

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðæt] ?

a	sight	of	money	as	that	?
一个	视线	的	钱	作为	那	?

像我这样的穷孩子,这世上哪有机会见到那么多钱?

[tɪn] [paʊndz] !

Tin	pounds	!
锡	磅	!

锡磅!

[ai] - [ˌaɪ 'tiː] , [jə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ;
I borryed it , yer Riverince , for a schame ;
我 - 它 , 你的 - , 为了 一个 耻辱 ;

我把它弄坏了，你的河畔，真是丢人现眼；

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [æn; ən] - ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪts] [tɜːnd] [aʊt] .
an ' a mighty good an ' profitable schame it's turned out .
一个 - 一个 强大的 好的 一个 - 有利可图 耻辱 它是 转向 出去 .

结果证明，这是一个非常有利可图的好计划。

[ʃʊə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][kɔɪn] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ;
Sure I knew the sight of it would draw the coin out of all their pockets ;
当然 我 知道 这 视线 的 它 会 画 这 硬币 出去 的 全部 他们的 口袋 ;

我当然知道，看到它，他们所有人都会掏出口袋里的钱；

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] !
an ' by the powers !
一个 - 经过 这 权力 !

以神之名！

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] . -
so it did . '
所以 它 做过 . -

确实如此。

[ə; eɪ][fækt][hɪz; ɪz] ['revərəns] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] , [waɪl] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] — [hiː; hi] [rɪ'fʌndɪd]
A fact his Reverence could not deny , while — not without interest — he refunded
一个 事实 他的 尊敬 可以 不是 否定 , 尽管 — 不是 没有 兴趣 — 他 已退款
[dʒɪmz] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] .
Jim's ingenious decoy - duck .
吉姆的 巧妙 诱饵 - 鸭子 .

主教大人无法否认这一事实，同时，他还支付了吉姆那只精巧的诱饵鸭的钱——当然，这笔钱并非没有利息。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [grɪst] - [tæks] .
THE ITALIAN GRIST - TAX .
这 意大利语 磨粉 - 税 .

意大利的粮食税。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪvəd] [relmz] ['mɪləz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In our own favoured realms millers have their troubles , no doubt , as well as
在 我们的 自己的 受青睐 领域 磨坊主 有 他们的 麻烦 , 不 怀疑 , 作为 出色地 作为
['ʌðə(r)][fəʊk] ,
other folk ,
其他 民间 ,

在我们自己的领域里，磨坊主们无疑也会遇到各种麻烦，就像其他人一样。

[bʌt; bət][æt; ət] [ɛniːreɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['tɔːmentid] [wɪð] [ə; eɪ][grɪst] - [tæks] ;
but at anyrate they are not tormented with a grist - tax ;
但 在 总之 他们 是 不是 饱受折磨 和 一个 磨粉 - 税 ;

但至少他们不必承受粮食税的折磨；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]
and indeed in these enlightened days we should have thought that such an
和 的确 在 这些 开明 天 我们 应该 有 想法 那 这样的 一个
['ɪmpəʊst][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]
impost was unknown in all countries claiming to have attained a high degree
关税 曾是 未知 在 全部 国家 声称 到 有 已达到 一个 高的 程度
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
of civilisation .
的 文明 .

的确，在如今这个文明开化的时代，我们应该认为，在所有自称高度文明的国家中，这种征税是闻所未闻的。

['mɪstə(r)] ['edwəd] ['hɛriz] , [si:] . [bi:] . , [leɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət]

Mr	Edward	Herries	,	C	.	B	.	,	late	Her	Majesty's	Secretary	of	Legation	at
先生	爱德华	赫里斯	,	C	.	B	.	,	晚的	她	陛下的	秘书	的	使馆	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

爱德华·赫里斯先生，CB，已故英国女王陛下驻罗马使馆秘书

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

in	the	course	of	his	elaborate	Report	on	the	Financial	System	of	Italy	,
在	这	课程	的	他的	精心制作的	报告	在	这	金融的	系统	的	意大利	,

在他详尽的《意大利金融体系报告》中，

[hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊn] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] [mis'teik] ; [ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

has	,	however	,	shewn	us	our	mistake	;	and	in	tracing	the	history
有	,	然而	,	展示	我们	我们的	错误	;	和	在	追踪	这	历史

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæks] ,

and	present	position	of	the	tax	,
和	展示	位置	的	这	税	,

然而，它却让我们认识到自己的错误；在追溯该税种的历史和现状时，

[hi:; hi] ['fə:niʃ] [ˌju: 'es] [wɪð] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

he	furnishes	us	with	some	curious	particulars	respecting	it	.
他	提供	我们	和	一些	好奇的	细节	尊重	它	.

他向我们提供了一些关于此事的有趣细节。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

As	our	readers	will	doubtless	be	struck	with	the	anomaly	of	a	powerful
作为	我们的	读者	将要	毫无疑问	是	击	和	这	异常	的	一个	强大的

['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] ['naʊədeɪz] [tu:; tə][ˌɪndə'rekt] [tæk'seɪʃn] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ɪts] ['revənju:] ,

government	having	recourse	nowadays	to	indirect	taxation	to	augment	its	revenue	,
政府	拥有	追索权	如今	到	间接	税收	到	增强	它是	收入	,

我们的读者无疑会对这样一个反常现象感到惊讶：一个强大的政府如今竟然诉诸间接税收来增加财政收入。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə] [saɪt][ə; eɪ] [bri:f] ['pærəgrɑ:f] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

it	may	be	well	at	the	outset	to	cite	a	brief	paragraph	from	Mr
它	可能	是	出色地	在	这	开端	到	引用	一个	简短的	段落	从	先生

['hɛriz] - [rɪ'pɔ:t] ,

Herries	'	Report	,
赫里斯	-	报告	,

首先，不妨引用赫里斯先生报告中的一段简短文字：

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][grɪst] - [tæks] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [,ri:im'pəuz]

in	order	to	shew	how	it	happened	that	the	grist	-	tax	came	to	be	reimposed
在	命令	到	展示	如何	它	发生	那	这	磨粉	-	税	来了	到	是	重新实施

[ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəli] .

upon	the	people	of	Italy	.
之上	这	人们	的	意大利	.

为了说明意大利人民是如何重新被征收粮食税的。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hi:; hi] [raɪts] , [em] . ['selə] , [ðen] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]

Towards	the	close	of	the	year	1865	,	he	writes	,	M	.	Sella	,	then	Minister	of
向	这	关闭	的	这	年	-	,	他	写	,	M	.	塞拉	,	然后	部长	的

['faɪnæns] ,

Finance	,
金融	,

他写道，在1865年末，当时的财政大臣塞拉先生

['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['defɪsɪt] ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

having	to	meet	a	deficit	estimated	for	1866	at	upwards	of	two	hundred
拥有	到	见面	一个	赤字	估计的	为了	-	在	向上	的	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ['mɪljən] ['lɪərə] ([seɪ] [ten] ['mɪljən] { - }

and	sixty	-	one	million	lire	(	say	ten	million	{	656	}
和	六十	-	一	百万	里尔	(	说	十	百万	{	-	}

不得不弥补预计 1866 年高达 2.61 亿里拉（约 1000 万里拉）的赤字{656}

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]) , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'peld] , [hiː; hi] [sed] ,

four	hundred	and	fifty	thousand	pounds	)	,	and	being	compelled	,	he	said	,
四	百	和	五十	千	磅	)	,	和	存在	被迫	,	他	说	,

四十五万英镑），被迫如此说道：

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌɪndə'rekt][tæk'seɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] ,

to	have	recourse	to	indirect	taxation	for	a	large	increase	of	revenue	,
到	有	追索权	到	间接	税收	为了	一个	大的	增加	的	收入	,

为了大幅增加财政收入，不得不诉诸间接税收手段。

[ɜːrdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grɪst] - [tæks] ,

urged	upon	the	Chamber	of	Deputies	the	revival	of	the	grist	-	tax	,
敦促	之上	这	商会	的	副手们	这	复兴	的	这	磨粉	-	税	,

敦促众议院恢复粮食税，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [njuː] ['ɪmpəʊst] [ðæt]

which	he	considered	as	fulfilling	more	completely	than	any	other	new	impost	that
哪个	他	经过考虑的	作为	满足	更多的	完全地	比	任何	其他	新的	关税	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [greɪt] [prə'dʌktɪvnəs] ,

could	be	found	the	essential	conditions	of	great	productiveness	,
可以	是	成立	这	基本的	状况	的	伟大的	生产力	,

他认为，与其他任何新的税收相比，这种税收更能完全满足高生产力的必要条件。

[waɪd] [dɪ'fjuːʒn] , [ænd; ənd]['iːkwəl] ['preʃə(r)] [ɒn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

wide	diffusion	,	and	equal	pressure	on	all	parts	of	the	kingdom	.
宽的	扩散	,	和	平等的	压力	在	全部	部分	的	这	王国	.

广泛传播，对王国各地施加同等压力。

[ðə; ði]['ɪmpəʊst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪts][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['sɪsəli] ,

The	impost	seems	to	have	made	its	first	appearance	in	Sicily	,
这	关税	似乎	到	有	制成	它是第一的		外貌	在	西西里岛	,

这种关税似乎最早出现在西西里岛。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['nɔːmən] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

where	it	was	a	source	of	revenue	during	the	Norman	period	,	and	there	,
在哪里	它	曾是	一个	来源	的	收入	期间	这	诺曼	时期	,	和	那里	,

在诺曼时期，它曾是重要的收入来源，而且，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [əb'teɪnɪŋ] ,

no	one	was	allowed	to	carry	corn	to	be	ground	without	first	obtaining	,
不	一	曾是	允许	到	携带	玉米	到	是	地面	没有	第一的	获得	,

未经许可，任何人不得携带玉米去磨面。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ] [pə'mɪt] ,

after	much	delay	,	a	permit	,
后	很多	延迟	,	一个	允许	,

经过长时间的拖延，终于获得了许可证。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['djuːti] ['tʃɑːdʒəbl] [ɒn][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	which	he	had	to	pay	the	duty	chargeable	on	the	grinding	of	the
为了	哪个	他	有	到	支付	这	责任	收费	在	这	研磨	的	这

[kɔːn] .

corn	.
玉米	.

为此，他必须缴纳碾磨玉米应缴的税款。

[ðə; ði] [ˌæteˈsteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)]

The	attestation	of	the	officer	in	charge	of	the	mill	was	requisite	for
这	证明	的	这	官	在	收费	的	这	磨	曾是	必需品	为了

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

the	removal	of	the	flour	,
这	移动	的	这	面粉	,

面粉的运出需要磨坊主管的证明。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ruːt] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

for	which	a	certain	route	was	prescribed	,	and	which	was	always	to
为了	哪个	一个	肯定	路线	曾是	规定	,	和	哪个	曾是	总是	到

[biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [pəˈmɪt] .

be	accompanied	by	the	permit	.
是	伴随	经过	这	允许	.

为此，必须按照规定的路线行驶，并且必须始终持有许可证。

[ðə; ði]['mɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪl] ,

The	miller	was	not	even	allowed	to	keep	the	key	of	his	own	mill	,
这	磨坊主	曾是	不是	甚至	允许	到	保持	这	钥匙	的	他的	自己的	磨	,

磨坊主甚至连自己磨坊的钥匙都不被允许保管。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] [bɪˈtwiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

and	was	prohibited	from	grinding	corn	between	sunset	and	sunrise	.
和	曾是	禁止	从	研磨	玉米	之间	日落	和	日出	.

并被禁止在日落至日出期间磨玉米。

[ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪˈlæks]

The	wants	of	the	population	,	however	,	sometimes	made	it	necessary	to	relax
这	想要	的	这	人口	,	然而	,	有时	制成	它	必要的	到	放松

[ðɪs] [ruːl] ;

this	rule	;
这	规则	;

然而，民众的需求有时使得放松这一规则成为必要；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði]['mɪlə(r)] ([huːz] ['fæməli][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪl]

and	in	such	cases	the	miller	(	whose	family	was	never	to	remain	in	the	mill
和	在	这样的	案例	这	磨坊主	(	谁	家庭	曾是	绝不	到	保持	在	这	磨

[wɪð] [hɪm]) [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

with	him	)	was	securely	locked	and	barred	in	for	the	night	,
和	他	)	曾是	安全地	已锁定	和	禁止	在	为了	这	夜晚	,

在这种情况下，磨坊主（他的家人绝不会和他一起住在磨坊里）会被牢牢地锁在里面过夜。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] , [wɒtˈevə(r)] [mait] ['hæpən] .

without	any	means	of	communicating	with	the	outer	world	,	whatever	might	happen	.
没有	任何	方法	的	沟通	和	这	外	世界	,	任何	可能	发生	.

在没有任何与外界沟通的手段的情况下，无论发生什么。

[ðɪs] ['triːtmənt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] ;

This	treatment	,	however	,	was	at	length	seen	to	be	cruel	;
这	治疗	,	然而	,	曾是	在	长度	已见	到	是	残忍的	;

然而，这种待遇最终被认为是残酷的；

[ænd; ənd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə]['eni]['mɪlə(r)][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] ['ɪmɪnənt] ['perəl]

and	permission	was	granted	to	any	miller	exposed	to	imminent	peril
和	允许	曾是	的确	到	任何	磨坊主	裸露	到	迫在眉睫	危险

[frɒm; frəm]['faɪə(r)] , [flʌd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][kəˈlæməti] ,

from	fire	,	flood	,	or	other	calamity	,
从	火	,	洪水	,	或者	其他	灾害	,

任何面临火灾、洪水或其他灾害迫在眉睫的危险的磨坊主都获准停工。

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ([ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]) [θruː]

to	free	himself	from	nocturnal	incarceration	by	breaking	(	if	he	could	)	through
到	自由的	他自己	从	夜	监禁	经过	打破	(	如果	他	可以	)	通过

[ðə; ði] [dɔː(r)] , ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [ruːf] .

the	door	,	window	,	or	roof	.
这	门	,	窗户	,	或者	屋顶	.

他会想方设法挣脱夜间的束缚，比如破门而入、破窗而出或破屋顶而出。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔː'siːn] , ['mɪstə(r)] ['hɛriz] ['æptli] [rɪ'mɑːrks] ,

It	does	not	seem	to	have	been	foreseen	,	Mr	Herries	aptly	remarks	,
它	做	不是	似乎	到	有	到过	预见	,	先生	赫里斯	恰当地	评论	,

正如赫里斯先生恰当地指出，这种情况似乎并未被预见。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kən'seʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['rendəd] ['njuːgətəri] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

that	such	a	gracious	concession	might	be	rendered	nugatory	by	the	strength	of
那	这样的	一个	亲切	让步	可能	是	渲染	毫无意义	经过	这	力量	的

[ðə; ði] ['bæriəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] !

the	barriers	or	the	feebleness	of	the	miller	!
这	障碍	或者	这	虚弱	的	这	磨坊主	!

然而，如此慷慨的让步，却可能因为障碍的坚固或磨坊主的虚弱而付诸东流！

[ʌp] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['mɪləz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['fɪsk(ə)l]

Up	to	1842	,	the	millers	themselves	were	considered	as	responsible	fiscal
向上	到	-	,	这	磨坊主	他们自己	是	经过考虑的	作为	负责任的	财

['eɪdʒənts] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

agents	;	but	after	that	time	,
代理人	;	但	后	那	时间	,

直到1842年，磨坊主本身都被认为是负责任的财政代理人；但此后，

[ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['weɪə]

the	supervision	of	every	mill	was	intrusted	to	an	official	called	a	'	weigher
这	监督	的	每一个	磨	曾是	受托人	到	一个	官方的	称为	一个	-	称重器

- (['kʌstoʊd] -) ;

'	(	custode	pesatore	)	;
-	(	监护人	-	)	;

每个磨坊的监管都委托给一个叫做"称重员"（custode pesatore）的官员；

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] , ['braɪbəri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ræmpənt] .

but	not	being	usually	a	very	faithful	guardian	,	bribery	soon	became	rampant	.
但	不是	存在	通常	一个	非常	忠实	监护人	,	受贿	很快	成为	猖獗	.

但由于他通常不是一个尽职尽责的监护人，贿赂现象很快变得猖獗起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [steɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [tæks] [wɒz; wəz] [fɑːmd] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːnˌtræktərz] ,

In	the	Ecclesiastical	State	,	where	the	tax	was	farmed	out	to	contractors	,
在	这	教会的	状态	,	在哪里	这	税	曾是	农场	出去	到	承包商	,

在教会国家，税收被外包给了承包商。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zækʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['sɪsəli]

the	mode	of	its	exaction	was	in	many	respects	similar	to	that	existing	in	Sicily
这	模式	的	它是	执行	曾是	在	许多	尊重	相似的	到	那	现存的	在	西西里岛

.

:

.

它的征收方式在许多方面与西西里岛的征收方式相似。

[baɪ] [æn; ən] ['iːdɪkt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] ['nəʊtɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

By	an	edict	of	1801	,	which	deserves	notice	as	a	legislative	curiosity	,
经过	一个	法令	的	-	,	哪个	值得	注意	作为	一个	立法	好奇心	,

根据1801年的一项法令（该法令因其立法上的奇特之处而值得关注），

[ə; eɪ]['mɪlə(r)][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]

a	**miller**	**was**	**liable**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**galleys**	**,**	**besides**	**paying**	**a**	**heavy**
一个	磨坊主	曾是	容易	到	是	发送	到	这	厨房	,	除了	付费	一个	重的

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

磨坊主除了要缴纳巨额罚款外，还可能被送去当苦役兵。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'fensɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] [nɒt] ['regjələli]

for	**a**	**variety**	**of**	**offences**	**—**	**such**	**as**	**that**	**of**	**grinding**	**corn**	**not**	**regularly**
为了	一个	种类	的	罪行	—	这样的	作为	那	的	研磨	玉米	不是	经常

[kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] ;

consigned	**to**	**him**	**in**	**the**	**manner**	**prescribed**	**;**
寄售	到	他	在	这	方式	规定	;

犯有各种罪行——例如，以规定的方式研磨并非定期分配给他的玉米；

[ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːn] [ɔː(r)] ['sendɪŋ] [aʊt]['flaʊə(r)][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]

of	**receiving**	**corn**	**or**	**sending**	**out**	**flour**	**at**	**night**	**;**	**and**	**others**	**of**	**similar**
的	接收	玉米	或者	发送	出去	面粉	在	夜晚	;	和	其他的	的	相似的

[ɪ'nɔːməti] .

enormity	**.**
巨大	.

夜间接收玉米或发出面粉；以及其他类似规模巨大的事件。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ægrəʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] , [ɔːl] [bred] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

In	**the**	**district**	**of**	**the**	**Agro**	**Romano**	**,**	**all**	**bread**	**had**	**to**	**be**
在	这	区	的	这	农业	罗马诺	,	全部	面包	有	到	是

[stæmpt] ;

stamped	**;**
盖章	;

在罗马农区，所有面包都必须盖章；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][stæmp][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['gɪlti] ['beɪkə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn]
and 和 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **proper** 恰当的 **stamp** 邮票 **exposed** 裸露 **the** 这 **guilty** 有罪的 **baker** 面包师 **to** 到 **a** 一个 **fine** 美好的
[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['skuːdiː][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,
of 的 **one** 一 **hundred** 百 **scudi** 斯库迪 **and** 和 **corporal** 下士 **punishment** 惩罚 **,** ,

由于缺少正确的印章，犯错的面包师被处以一百斯库迪的罚款和体罚。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tu:; tə]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['gæliz] .
or 或者 **even** 甚至 **to** 到 **slavery** 奴隶制 **in** 在 **the** 这 **galleys** 厨房 **.** .

甚至沦为桨帆船上的奴隶。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə][juːz] [bred] [beɪkt] [wɪ'ðɪn]
The 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **this** 这 **district** 区 **were** 是 **only** 仅有的 **allowed** 允许 **to** 到 **use** 使用 **bread** 面包 **baked** 烘焙 **within** 之内
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

这个地区的居民只被允许食用本地区烘焙的面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [bred] .
and 和 **they** 他们 **might** 可能 **be** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **declare** 宣布 **where** 在哪里 **they** 他们 **got** 得到 **their** 他们的 **bread** 面包 **.** .

他们可能会被迫说明他们的面包是从哪里来的。

[ðəʊ] [ðə; ði][tæks][wɒz; wəz] ['temprərəli] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ɪts][lɑːst] ['strɔːŋˌhəʊldz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Though 尽管 **the** 这 **tax** 税 **was** 曾是 **temporarily** 暂时地 **abolished** 废除 **in** 在 **its** 它是最后的 **last** **strongholds** 堡垒 **in** 在 **the** 这 **year** 年 **1860** - **,** ,

尽管该税种在1860年在其最后的几个据点被暂时废除，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'vaɪvd] , [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][st'ætʃuːts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
it 它 **was** 曾是 **subsequently** 随后 **revived** 复活 **,** , **until** 直到 **all** 全部 **the** 这 **statutes** 法规 **relating** 相关 **to** 到 **the** 这 **subject** 主题
[wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn] - .
were 是 **finally** 最后 **consolidated** 合并 **in** 在 **1874** - **.** .

后来又重新恢复了相关规定，直到 1874 年所有与此主题相关的法规最终合并。

[ðə; ði][tæks] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv]
The 这 **tax** 税 **,** , **which** 哪个 **must** 必须 **now** 现在 **be** 是 **paid** 有薪酬的 **to** 到 **the** 这 **miller** 磨坊主 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的
['graɪndɪŋ] ,
grinding 研磨 **,** ,

现在必须在磨面时向磨坊主缴纳税款。

[ɪz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪərə] ([ɒv; əv][ə'baʊt] ['tenpəns] [iːtʃ]) [pə(r)] ['hʌndrəd]
is 是 **charged** 带电 **at** 在 **the** 这 **rate** 速度 **of** 的 **two** 二 **lire** 里尔 **(** (**of** 的 **about** 关于 **tenpence** 十分钱 **each** 每个 **)**) **per** 每 **hundred** 百
['kɪləʊˌgræms][ɒn] [wiːt] ;
kilograms 公斤 **on** 在 **wheat** 小麦 **;** ;

小麦每百公斤征收两里拉（约合十便士）的税；

[ænd; ənd][wʌn]['lɪərə][ɒn] [meɪz] , [raɪ] , [əʊts] , [ænd; ənd] ['bɑːli] .

and	one	lira	on	maize	,	rye	,	oats	,	and	barley	.
和	一	里拉	在	玉米	,	黑麦	,	燕麦	,	和	大麦	.

还有一里拉用于购买玉米、黑麦、燕麦和大麦。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [peɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv]['tæksɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [fɪkst]

The	miller	pays	periodically	to	the	collector	of	taxes	a	corresponding	fixed
这	磨坊主	支付	定期	到	这	集电极	的	税收	一个	相应的	固定的

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hʌndrəd] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] ,

charge	for	every	hundred	revolutions	of	the	millstone	,
收费	为了	每一个	百	革命	的	这	磨石	,

磨坊主定期向税务官缴纳固定费用，费用按磨石每转一百圈计算。

[tuː; tə][biː; bi] [æsə'teɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] - ,

to	be	ascertained	by	an	instrument	called	contatore	,
到	是	已确定	经过	一个	乐器	称为	-	,

需用一种名为 contatore 的仪器来确定，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

which	is	affixed	to	the	shaft	at	the	cost	of	the	government	.
哪个	是	已粘贴	到	这	轴	在	这	成本	的	这	政府	.

该装置由政府出资固定在轴上。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	amount	of	this	charge	is	determined	for	every	mill	according	to	the
这	数量	的	这	收费	是	决定	为了	每一个	磨	根据	到	这

['kwɒlətɪ][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv]['graɪndɪŋ] .

quality	and	force	of	the	machinery	and	the	mode	of	grinding	.
质量	和	力量	的	这	机械	和	这	模式	的	研磨	.

该费用的数额是根据每台磨机的质量和动力以及研磨方式来确定的。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [reɪt] [æz; əz][fɜːst]['kælkjʊleɪtɪd] ;

The	miller	may	refuse	the	rate	as	first	calculated	;
这	磨坊主	可能	拒绝	这	速度	作为	第一的	计算	;

磨坊主可能拒绝接受最初计算出的费率；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɔː'θɒrətɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

in	which	case	the	revenue	authorities	have	the	power	to	employ	an	instrument
在	哪个	案件	这	收入	当局	有	这	力量	到	采用	一个	乐器

[wɪtʃ] [wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [weɪt] [ɔː(r)]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːn] [graʊnd] ;

which	will	record	the	weight	or	volume	of	the	corn	ground	;
哪个	将要	记录	这	重量	或者	体积	的	这	玉米	地面	;

在这种情况下，税务机关有权使用仪器记录玉米的重量或体积；

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][tæks][də'rektlɪ][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [ðə; ði][tæks] .

or	of	collecting	the	tax	directly	by	their	own	officers	,	or	of	farming	the	tax	.
或者	的	收集	这	税	直接地	经过	他们的	自己的	警官	,	或者	的	农业	这	税	.

或者由自己的官员直接征收税款，或者将税款转嫁给纳税人。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [p'aʊəz] , [ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['ekspɜːts] .

Should	they	not	think	fit	to	exercise	such	powers	,	the	rate	is	determined	by	experts	.
应该	他们	不是	思考	合身	到	锻炼	这样的	权力	,	这	速度	是	决定	经过	专家	.

如果他们认为不宜行使此类权力，则费率由专家决定。

[ðə; ði]['ɪmpəʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdlɪ] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntlɪ] [ʌn'pɒpjələ(r)]

The	impost	,	it	is	perhaps	hardly	necessary	to	say	,	is	an	eminently	unpopular
这	关税	,	它	是	也许	几乎	必要的	到	说	,	是	一个	非常	不受欢迎的

[wʌn] ,

one	,
一	,

这项税收政策，或许无需赘言，是极其不得人心的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .

and	was	only	consented	to	under	the	pressure	of	extreme	necessity	.
和	曾是	仅有的	同意	到	在下面	这	压力	的	极端	必要性	.

只是迫于无奈才同意的。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪst] - [tæks][wɒz; wəz]

The	great	difficulty	in	the	way	of	the	smooth	working	of	the	grist	-	tax	was
这	伟大的	困难	在	这	方式	的	这	光滑的	在职的	的	这	磨粉	-	税	曾是

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [miːnz] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]

the	impossibility	of	procuring	the	mechanical	means	of	control	contemplated	by
这	不可能	的	采购	这	机械的	方法	的	控制	思考	经过

[ðə; ði] [lɔː] ;

the	law	;
这	法律	;

粮食税顺利实施的最大困难在于无法获得法律所设想的机械控制手段；

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][nəʊ] [ɪ'fektɪv] ['ɪnstrəmənt]

and	in	point	of	fact	,	when	it	came	into	operation	no	effective	instrument
和	在	观点	的	事实	,	什么时候	它	来了	进入	手术	不	有效的	乐器

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

was	in	existence	.
曾是	在	存在	.

事实上，当它投入使用时，还没有有效的工具存在。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , [haʊ'evə(r)] , ['mætəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][nəʊ]['fjuːə(r)]

By	the	end	of	August	1871	,	however	,	matters	had	changed	,	and	no	fewer
经过	这	结尾	的	八月	-	,	然而	,	事情	有	已更改	,	和	不	更少

[ðæn; ðən] - ,

than	78	,
比	-	,

然而，到 1871 年 8 月底，情况发生了变化，不少于 78,

- ['redʒɪstərɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] ,

250	registering	instruments	were	supplied	,
-	注册	仪器	是	供应	,

共提供了250台登记仪器，

[ænd; ənd][baɪ] - [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	by	1874	the	greater	number	of	these	contatori	were	in	active	operation	.
和	经过	-	这	更大的	数字	的	这些	-	是	在	积极的	手术	.

到 1874 年，这些 contatori 中的大多数都已投入使用。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

The	contatore	,	however	,	does	not	give	universal	satisfaction	;
这	-	,	然而	,	做	不是	给	普遍的	满意	;

然而，contatore 并不能让所有人都满意；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['hɛriz] [θɪŋks] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [daut] [æz; əz][tuː; tə][feə(r)]

and	Mr	Herries	thinks	that	what	is	wanted	to	remove	doubts	as	to	fair
和	先生	赫里斯	思考	那	什么	是	通缉	到	消除	疑虑	作为	到	公平的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

赫里斯先生认为，人们想要做的就是消除对公平待遇的疑虑。

[ɪz][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [wiːt]

is	some	instrument	capable	of	recording	the	weight	or	the	quantity	of	wheat
是	一些	乐器	有能力的	的	记录	这	重量	或者	这	数量	的	小麦

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

是一种能够记录小麦重量或数量的仪器。

[best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪst] - [tæks] ;

Best	of	all	would	be	the	abolition	of	the	grist	-	tax	;
最好的	的	全部	会	是	这	废除	的	这	磨粉	-	税	;

最好的办法是废除粮食税;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kən'sju:m] [nəʊ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv]

but	in	a	country	where	the	mass	of	the	people	consume	no	articles	of
但	在	一个	国家	在哪里	这	大量的	的	这	人们	消耗	不	文章	的

['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [tæks] [baɪ] ['revənju:] ['ɒfɪsəz] ,

luxury	which	can	be	taxed	by	revenue	officers	,
奢华	哪个	能	是	已征税	经过	收入	警官	,

但在一个大多数民众不消费任何奢侈品，也就无法向税务官员征税的国家，

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [frɒm; frəm] [hu:m] [nəʊ] [də'rekt] ['ɪmpəʊst] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪg'zæktɪd] ,

and	also	from	whom	no	direct	impost	could	be	exacted	,
和	还	从	谁	不	直接的	关税	可以	是	索取	,

而且也不能直接向其征收任何税款。

[ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪst] - [tæks] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] .

the	continuation	of	the	grist	-	tax	seems	to	be	an	absolute	necessity	.
这	续篇	的	这	磨粉	-	税	似乎	到	是	一个	绝对	必要性	.

继续征收粮食税似乎是绝对必要的。

[swi:t] [lʌv] [ænd; ənd] [ai] .

SWEET	LOVE	AND	I	.
甜的	爱	和	我	.

甜蜜的爱与我。

[swi:t] [lʌv] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['strendʒər] [bi:n]

Sweet	Love	and	I	have	strangers	been
甜的	爱	和	我	有	陌生人	到过

甜蜜的爱，我和陌生人一直

[ði:z] ['meni] [j'iəz] ,

These	many	years	,
这些	许多	年	,

这些年来，

[səʊ] ['meni] [j'iəz] .

So	many	years	.
所以	许多	年	.

这么多年了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [laɪf] [wɒz; wəz] [gri:n]

He	came	to	me	when	Life	was	green
他	来了	到	我	什么时候	生活	曾是	绿色的

当生命尚绿之时，他来到了我身边。

[ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] [fɪəz] ,

And	free	from	fears	,
和	自由的	从	恐惧	,

而且没有恐惧，

[ði:z] ['prez(ə)nt] [fɪəz] .

These	present	fears	.
这些	展示	恐惧	.

这些是目前存在的担忧。

[hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs]

He	came	,	and	for	a	little	space
他	来了	,	和	为了	一个	小的	空间

他来了，待了一小会儿

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['glædən] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] ;
My life was gladdened by his grace ;
我的 生活 曾是 高兴 经过 他的 优雅 ;

他的恩典使我的生活充满喜乐;

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [geɪv] [pleɪs]
But soon he fled , and joy gave place
但 很快 他 逃亡 , 和 喜悦 给予 地方

但不久他就逃走了，欢乐也随之消失。

[tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] [tɪəz] .
To grief and tears .
到 悲伤 和 眼泪 .

悲痛和泪水。

- [əʊ] [lʌv] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] ! -
' O Love , come to me once again ! '
- 哦 爱 , 来 到 我 一次 再次 ! -

“哦，爱人，请再次来到我身边！”

[maɪ][ləʊn] [hɑːt] [saɪz] ,
My lone heart sighs ,
我的 孤独 心 叹息 ,

我孤独的心叹息着，

[səʊ] ['sædli] [saɪz] .
So sadly sighs .
所以 令人遗憾的是 叹息 .

于是，他悲伤地叹了口气。

- [rɪ'kɔːl] [ðaɪ] ['fɪələs] ['neɪtʃə(r)] , [ðen] ,
' Recall thy fearless nature , then ,
- 记起 你的 无畏 自然 , 然后 ,

“那么，请回想你无所畏惧的本性吧。”

[swiːt] [lʌv] [rɪ'plaɪz] ,
Sweet Love replies ,
甜的 爱 回复 ,

甜蜜的爱回复道：

['sɒftli] [rɪ'plaɪz] .
Softly replies .
轻轻 回复 .

轻声回答。

- [ðaʊ] [kænst][nɒt] ?
' Thou canst not ?
- 你 罐 不是 ?

你做不到吗?

[ðen] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
Then I cannot be
然后 我 不能 是

那么我就不能是

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌns][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiː] .
The same that once I was to thee .
这 相同的 那 一次 我 曾是 到 你 .

我曾经对你也是如此。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
There's no room in the heart for me ,
有 不 房间 在 这 心 为了 我 ,

他的心中没有我的位置。

[weə(r)] [fɪəz] [əˈraɪz] . -
Where fears arise . '
在哪里 恐惧 出现 . -

恐惧产生的地方。

[ə; eɪ] . [siː] . [es] .
A . C . S .
一个 . C . S .

ACS

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑː(r)] . [ˈtʃeɪmbəz] , - [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbrə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神